

ଆମ ଭବିଷ୍ୟତ

প্রাণিবিজ্ঞানের পরিভাষা

শ্রীজ্ঞানেন্দ্রলাল ভাট্টা, এম-এস-সি, পি-আর-এস

‘প্রকৃতি’ কার্যালয়

কলিকাতা
১২৩৭

প্রাণিবিজ্ঞানের পরিভাষা

কলিকাতা বিজ্ঞান-কলেজের প্রাণিবিজ্ঞানশাখার লেকচারার
শ্রী জ্ঞানেন্দ্রলাল ভাট্টা, এম-এস-সি, পি-আর-এস
প্রণীত

‘প্রকৃতি’ কার্যালয়
৫০নং কৈলাস বোস ষ্ট্রীট, কলিকাতা
১৯৩৭

৫০নং কৈলাস বোস স্ট্রীট
'প্রকৃতি' কার্যালয় হইতে প্রকাশিত

মূল্য—১ টাকা মাত্র
১৯৩৭

৯নং পঞ্চানন ঘোষ লেনস্থ
কলিকাতা ওরিয়েন্টাল প্রেসে মুদ্রিত

শাস্ত্র বলিয়া মনে করি। কিন্তু বিজ্ঞা কথাটি বাদ দিলে আরও ভাল হয়, কারণ ইংরেজী Anatomyর মধ্যে যেমন শাস্ত্র বা scienceটি লুক্কায়িত আছে তেমনি আমাদের বাংলা পরিভাষা ‘শরীর ব্যবচ্ছেদ’ দ্বারাই বিজ্ঞাটিকেও বুঝান হউক না কেন? কাহারও কাহারও পরিভাষায় এরূপ দেখিতে পাইতেছি।

ইয়োরোপের কয়েকটি বিভিন্ন ভাষায় Anatomy কিরূপে রূপান্তরিত হইয়াছে তাহা উপরে উদ্ধৃত করিয়াছি। জার্মান ভাষায় আর একটি অনূদিত প্রতিশব্দ আছে, *Zergliederungskunst*, কিন্তু প্রাণিবিজ্ঞানের সর্বত্রই ‘Anatomie’র প্রচলন বেশী। পূর্বে দেখান হইয়াছে যে ব্যাপ্তিগত অর্থ হইতে Anatomy শব্দের যে সব ব্যাখ্যা দেওয়া হইয়াছে তাহা কত বিভিন্ন। এরূপ ক্ষেত্রে Anatomy ‘য়ানাটমি’ রাখিলে কি মাতৃভাষার প্রতি অবিচার করা হইবে?

Morphology শব্দের যে অবতারণা করা হইয়াছিল তাহা অবাস্তুর বলিয়া মনে হইতে পারে, কিন্তু ‘য়ানাটমি’ শব্দের সম্যক্ জ্ঞান উপলব্ধির জন্ত ইহার উল্লেখ আবশ্যক মনে করিয়াছিলাম। ষাঁহার Anatomyর পরিভাষা করিয়াছিলেন তাঁহার Morphologyর কথা একবার ভাবিয়াছিলেন কিনা জানি না। Morphologyর সংজ্ঞা সম্বন্ধে মতবৈধ থাকাতে বাধ্য হইয়া আপাততঃ ইহার পরিভাষার আলোচনা স্থগিত রাখিলাম।

Anatomy—**য়ানাটমি** * [প্রতিশব্দ :—অঙ্গব্যবচ্ছেদ, দেহব্যবচ্ছেদ, শরীরব্যবচ্ছেদ।

অর্থ :—প্রাণী ও উদ্ভিদ কাটিয়া কুটিয়া শিক্ষা করিতে হয়, বিশেষতঃ দেহাভ্যন্তরের

সব গঠনযন্ত্রাদির সমষ্টিজ্ঞান লাভ করিতে হয় যে বিজ্ঞা বা শাস্ত্র সাহায্যে।

এখানে য়ানাটমি ও তাহার প্রতিশব্দগুলির যে ব্যাখ্যা দেওয়া হইল তাহা পূর্বোদ্ধৃত জার্মান ও ইংরেজী ব্যাখ্যা হইতে কিছু বিভিন্ন হইলেও অর্থবোধের কষ্ট হইবে না।

৪। **Anus**—[*L. anus, anus.*] Posterior opening of the alimentary canal. p. 19.

১৮৫১ গুহা, পায়ু, মৈত্রঃ, অপানং, Williams, M., *Dict. Eng., Sans.*, p. 19.

১৩১১ পায়ু, প্রঃ রায় ও নঃ গুহা, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ৯২

১৩২২ পায়ু, অপান,—স্বাস্থ্য-সম্ভার, ৪ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ২৮

১৯১৪ গুহা, পায়ু, গুহদেশ, গুহদ্বার, মলদ্বার, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, p. 87.

১৩৩২ গুহদেশ, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪

১৩৩৫ গুহদ্বার, জাঃ ভাট্টা, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৫

জাপান—*A fter.*

ফ্রেন্স—*A nus.*

ইতালীয়—*A n o.*

লাটিন—*A n u s.*

* কেহ কেহ Anatomyর বানান ‘এনাটমি’ লেখেন, আমি বানান বিধে অভিজ্ঞ নই। আঙ্গকাল আবার ‘এ্যানাটমি’ বা ‘এ্যানাটমি’ বানান লিখিবার রীতিও দেখা যায়।

Anus বলিতে পৌষ্টিক-নালীর পিছনের বহিঃছিদ্র বুঝায়, আর mouth অর্থাৎ মুখ বলিতে সামনের ছিদ্র। প্রাণিবিজ্ঞান আলোচনায় anusএর ‘গুহ্যদেশ’, ‘গুহ্যদ্বার’ পরিভাষা ব্যবহৃত হইয়াছে, কিন্তু শুধু ‘গুহ্য’ বলিতে যখন আমরা সেই মলদ্বার বুঝি তখন ‘দেশ’, ‘দ্বার’ সংযুক্ত করিবার সার্থকতা দেখি না। কি হওয়া উচিত বলিবার পূর্বে বিভিন্ন পাশ্চাত্য ভাষায় ইহার কি রূপ দেওয়া হইয়াছে দেখা যাউক। প্রথমেই দেখা যাইতেছে যে ল্যাটিন anus বেমালুম ইংরাজীতে গৃহীত হইয়াছে। ফ্রেন্স ভাষায়ও তদন্তরূপ। ইতালীয়তে ano মূলে ঠিকই আছে। কিন্তু জার্মান ভাষায় ইহা সম্পূর্ণ রূপান্তরিত হইয়াছে, ইহাকে A-f-t-e-r বলে এবং একমাত্র ইহাই প্রাণিবিজ্ঞানে প্রচলিত।

Williams সাহেবের ‘পায়ু’ শব্দটির দুই অক্ষরের মধ্যে anusএর সব অর্থই যখন পর্য্যবসিত তখন ইহাকে বাংলা ভাষায় গ্রহণ করিলে দোষ কি? ‘গুহ্য’ কথাটি প্রতিশব্দের কোঠায় রাখিলাম।

Anus—শাস্ত্র [প্রতিশব্দ :—গুহ্য]

অর্থ :—পৌষ্টিক-নালীর পিছনের ছিদ্র, অর্থাৎ যে পথ দিয়া বিষ্ঠা বা মল নির্গত হয়।

৫। **Blood**—[A.S. *blōd*, blood.] The fluid circulating in the vascular system of animals, distributing food material and oxygen and collecting waste products. p. 35.

১৮১২ রক্ত,—বিগ্গ মর্শন, জাহ্নমারী সংখ্যা, পৃঃ ৪০৭

১৮৫১ অস্থক, লোহিতং, রক্তং, কৃধিরং, শোণিতং, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 54

১৮৭৫ শোণিত, বঃ চট্টোঃ, বিজ্ঞানরহস্য, পৃঃ ১২৬

১৩০৬ রক্ত, রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ২০৬ ; (বা শব্দকথা) পৃঃ ১৯২, ১০২৪

১৯১৬ রক্ত, শোণিত, কৃধির, অস্থক, কৃতজ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, p. 211.

১০২২ রক্ত,—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৫

১০৩৩ অস্থক, পিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬০

১০৪০ রক্ত, শোণিত, কৃধির, রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৪৮৪

জার্মান—Blut.

ফ্রেন্স—Sang.

ইতালীয়—Sangue.

ল্যাটিন—Sanguis.

অনেকের ধারণা হইতে পারে যে bloodএর পরিভাষা লইয়া আলোচনা অনাবশ্যক। উপরি উক্ত পরিভাষামালা হইতে দেখা যাইতেছে যে দ্বাধারা প্রাণিবিজ্ঞানবিষয়ক বাংলা পরিভাষা করিয়াছিলেন তাঁহাদের তালিকায় blood শব্দটি স্থান পায় নাই। যে-কোন অভিধানই খুলি না কেন bloodএর অর্থ প্রথমেই ‘রক্ত’ পাই। ইহার কারণ স্বতন্ত্র অল্পমান করিতে পারি তাহাতে মনে হয় যে blood লাল বলিয়া ‘রক্ত’ চলিয়া গিয়াছে। কিন্তু প্রাণিবিজ্ঞানে অস্ত্র কথা পাই। উপরে বিজ্ঞানসম্মত সংজ্ঞা তুলিয়া

দিয়াছি। বস্তুত: Vertebrate-এর সব প্রাণীরই রক্ত দেখিতে লাল এবং সে ক্ষেত্রে ‘রক্ত’ শব্দটি শাস্ত্রানুযায়ী। কিন্তু বিপদ এই যে Invertebrate-এ এক কৈটো পৃথায় রক্ত প্রাণী ব্যতীত প্রায় অধিকাংশ প্রাণীতেই ‘রক্ত’ বর্ণহীন (বা অল্প রংয়ের) তরল পদার্থ; সুতরাং সে ক্ষেত্রে ‘রক্ত’ শব্দটি ব্যবহৃত হইলেও স্প্রয়োজ্য কিনা বিচার্য। আমার উদ্দেশ্য এই নয় যে এই দৃঢ়-প্রতিষ্ঠিত ‘রক্ত’ শব্দটি আমূল পরিবর্তন করিয়া অল্প শব্দ প্রচলনের আশ্চর্য পেশ করি। তবে কোন শব্দ স্প্রয়োজ্য বলিয়া মনে হইতে পারে তাহার কিঞ্চিৎ আলোচনা আবশ্যক মনে করি।

উপরে যতগুলি blood-এর সমার্থবোধক বাংলা পরিভাষা দেওয়া হইয়াছে তাহার মধ্যে প্রায় সবগুলির মধ্যে লাল রংয়ের ইঙ্গিত আছে। কিন্তু ‘অম্বক’ পদটির প্রকৃতি একটু অল্পপ্রকার। H. H. Wilson সাহেব তাঁহার অভিধানে [Dict. Sans. Eng., p. 103, (1874)] লিখিয়াছেন “অম্বক—The juice or essence of the body, lymph, serum, &c., E. অম্বক্ blood, and কর what makes.” ইহাতে মনে হয় যে Henderson-যুগলের অভিধানোক্ত অর্থের সহিত Wilson সাহেবের অর্থের কতকটা তার্ণ্যগত মিল আছে। ‘শব্দকল্পদ্রুম’ে “অম্বকরঃ (পুং) শরীরস্থরসপাতুঃ। ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥” (পৃঃ ৩০৩, ১২৩১ সংবৎ) লিখিত হইয়াছে। আবার কিন্তু “অম্বক [জ] (ক্লী) রক্তং, ইত্যমরঃ ॥ কুঙ্কমং ইতি রাজনির্ঘণ্টঃ ॥” (ঐ, পৃঃ ৩০৩) এইরূপও দেখা যাইতেছে। আয়ুর্বেদোক্ত ‘অম্বক’ শব্দটির ডাঃ গিরীন্দ্রনাথ মুখোপাধ্যায় blood বলিয়া অনুবাদ করিয়াছেন। এক্ষেত্রে স্বতঃই মনে হইতে পারে যে ‘রক্ত’ ‘শোণিত’, ‘রুধির’ কথাগুলি সাহিত্য, জনরপ্তন বিজ্ঞান ইত্যাদির জন্ত মজুত থাক, আর প্রাণিবিজ্ঞানে ‘অম্বক’ শব্দটি গ্রহণ করা হউক, কারণ সব দিক দিয়াই ত এই শব্দটি স্ফুট ও স্পষ্ট। কিন্তু ‘রক্ত’ শব্দটি আমাদের সাহিত্যে, বিজ্ঞানে, বলিতে গেলে কি আমাদের রক্তে এমন শিকড় গাড়িয়া বসিয়াছে যে তাহাকে সমূলে উৎপাটন করা বিড়ম্বনা মাত্র। সুতরাং উহাকে প্রাণিবিজ্ঞানের জন্ত একটি বিশিষ্ট অর্থ-যুক্ত করিয়া গ্রহণ করিলে সব দিকই বজায় থাকিবে।

বিদেশী ভাষার শব্দগুলি উপরে দিয়াছি। ল্যাটিন ব্যুৎপত্তিগত শব্দটি ইংরেজী-জার্মানে চুকিতে পারে নাই—‘ব্লাড’, ‘ব্লুট’ই উহাদের ভাষায় রহিয়া গিয়াছে।

Blood—রক্ত, অম্বক [প্রতিশব্দ:—শোণিত, রুধির]

অর্থ:—যে তরল পদার্থ শরীরমধ্যস্থিত বিশিষ্ট প্রণালী দিয়া পুষ্টি, অঞ্জলেন, ইত্যাদি সংবহন করে এবং পরিত্যক্ত (waste) দ্রব্য সংগ্রহ করে।

৬। Blood circulation—(বা Circulation of blood)

১৮৭১ রক্ত চলন, রক্ত বহন, Williams, M., Dict. Eng. Sans., p. 96.

১৮৯৩ রুধিরাক্রমণ, রক্ত বহন Apte, V. S., Student's Eng.-Sansk. Dict., p. 53.

১৯০৬ রুধিরাক্রমণ, রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ২৩৬ বা শব্দকথা, পৃঃ ২১৪ (১৯২৪)

১০০০সংখ্যে প্রাপিত সঞ্চালন বল (degrees of circulation) 'অধঃপাতনপ্রবাহ'-কার প্রকৃত মানবত্ব, পৃঃ ৫৬

১০১০ রক্ত চলন (circulation of blood), মোঃ রায়, সং: সাঃ ৭ঃ, পৃঃ ৪০

১০১১ রক্তপ্রবাহের গতি, কেঃ গুপ্ত, অর্চনা, ১০ (২ সংখ্যা) পৃঃ ৪৩

১০২১ রক্তসঞ্চালন ক্রিয়, — বাহ্য-সঞ্চালন, ৩ (১২ সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৬

১০২৬ রক্ত-সঞ্চালন (৪ঃ ৮ঃ) (circulation), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, p. 367.

১০২৪ রক্তসংবহন, পঃ সেন, প্রত্যক্ষশাস্ত্রীয়, ২য় ভাগ পৃঃ ৮৫

১০২২ রক্ত-সঞ্চালন, (circulation), জিঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১০ (১৮ঃ) পৃঃ ২৮২

১০২৫ রক্তপ্রবাহ, কঃ মৈত্র, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২৪

১০৩৫ রক্তপ্রবাহপথ, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪৭

১০৩৭ রক্ত চলচল, বঃ কল্যাণ, অর্চনা, ২৭ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮

১০৩৭ রক্ত, সঞ্চালন, প্রঃ সেন, বাঃ বহুমতী, ৯ (২ বঃ) পৃঃ ৪৮০

জার্মান—Blutumlauf;
Kreislauf.

Bloodএর পারিভাষিক সিদ্ধান্ত পূর্বে করিয়াছি। Circulation শব্দটি গোল বাধাইয়াছে। আচার্য্য ত্রিবেদী মহাশয়ের পারিভাষিকটি Apter অভিধান হইতে গৃহীত বলিয়া মনে হয়। 'প্রবাহ', 'সংবহন', 'সঞ্চালন' আয়ত্ত তিনটি শব্দের আমদানী হইয়াছে। আমরা মুখ্যতঃ circulation অর্থে 'প্রবাহ' রাখা যুক্তিসঙ্গত মনে করি। Williams সাহেবের 'বহন' অপেক্ষা 'চলন' শব্দটি ভালই মনে হইতেছে। কিন্তু সঞ্চালন আরও ভাল, কারণ ইহা আমাদের ভাষায় খুবই চল। 'চলাচল'ও একটু হালকাভাবে চলিতে পারে। প্রাণিবিজ্ঞানে অনেক স্থলে circulation অর্থে blood circulationই বুঝিতে হয়। গুহ মহাশয় তাঁহার অভিধানে circulationএর বাংলা পারিভাষিক শব্দের যে অর্থ দিয়াছেন তাহা উদ্ধৃত করিবার প্রয়োজন মনে করি। তিনি লিখিয়াছেন "জন্তু বা উদ্ভিদের দেহে কোন প্রকার পুষ্টিকর তরল পদার্থ সঞ্চালন।" উপরি উক্ত 'রক্তপ্রবাহ পথ', course of blood circulation অর্থে ব্যবহার হওয়া উচিত ছিল।

Blood circulation (বা Circulation of blood, বা Circulation)—

রক্তপ্রবাহ, রক্তসঞ্চালন [প্রতিশব্দ :—রক্ত-চলাচল, শোণিতপ্রবাহ, শোণিতসঞ্চালন, অস্থক প্রবাহ, কৃধির প্রবাহ]

অর্থ :—বিশিষ্ট প্রণালীর মধ্য দিয়া যে তরল রসগাতু (অর্থাৎ রক্ত) প্রবাহিত বা সঞ্চালিত হয়।

৭। **Blood vessel**—any vessel or space in which blood circulates ; strictly used only in regard to special vessel with well defined wall. p. 36.

১৮৫১ অস্থক, কৃষ্ণিঃ, রক্ত অস্থকপ্রবাহ, ইংলঃ, রক্তপ্রবাহ, Williams M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 55.

- ১৮৯৩ রক্তবাহিনী, বাড়ী, শিরা, অস্থবাহা, ধমনী, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 34.
- ১৯১৫ শোণিত নালী, বিঃ চক্র, বিজ্ঞান, ৪ (৪ সংখ্যা) পৃঃ ১৮.
- ১৯০৬ রক্তবাহিনী, রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ২০৬ ; (বা 'শব্দকথা', পৃঃ ১৯২, ১৩২৪)
- ১৯১০ রক্তবাহা নাড়ী, বিঃ ঠাকুর, বঙ্গদর্শন, ৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৬
- ১৯১০ রক্তনাড়ী, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ৪০
- ১৯১৭ অস্থবাহা, জেঃ দাশগুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ১২১
- ১৯০৮ রক্তবাহা শিরা,—খাছা, পৃঃ ১৫২
- ১৯২০ শোণিতবাহী ধমনী, প্যাঃ বেববর্দী, ভারতবর্ষ, ৩ (২৭ঃ) পৃঃ ৯০০
- ১৯১৬ রক্তবাহানাড়ী (হঃ চঃ), রক্ত-বাহিনী, অস্থবাহা (জঃ) ধমনী, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, p. 211.
- ১৯২৪ রক্তাধার,—খাছা-সমাচার, ৬ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮৩
- ১৯৩২ শিরা, নিঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, .৩ (১৭ঃ) পৃঃ ২৭৮
- ১৯৩৫ রক্তনালী, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০১ ; ১৯৩৭, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৫
- ১৯৩৬ শিরা, গিঃ মুখোঃ প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৩৩
- ১৭৪০ রক্তবাহানাড়ী, প্রঃ সেন, শিশু-ভারতী, ৪, পৃঃ ২৪৩
- জাৰ্মান—Blutgefäße.
- ফ্রেঞ্চ—Vaisseau sanguin.

bloodএর অর্থে কোন গোল নাই, কিন্তু vesselএর পারিভাষিক শব্দ লইয়া বহু ভেদে দেখা যাইতেছে শব্দভেদে ও অর্থভেদে। হেমচন্দ্র দাশগুপ্ত মহাশয়ের এবং দ্বাচাৰ্য্য রামেন্দ্রচন্দ্র ত্রিবেদী মহাশয়ের পারিভাষিক শব্দ দুইটি উপরি উক্ত পর পর দুই সংস্কৃত অভিধান হইতে গৃহীত বলিয়া মনে হয়। 'নাড়ী' শব্দ লইয়া কবিরাজ মহলে খুব যতবিরোধ হইয়া গিয়াছে, এবং এই শব্দটি vessel বা blood vessel সংক্রান্ত ব্যাপারে ব্যবহার না করাই বাঞ্ছনীয়। আমরা পরে এই শব্দটির আলোচনা দিব। 'নালী' পদটি canal অর্থে পূর্বে ব্যবহার করা হইয়াছে, সুতরাং vessel অর্থে না চলাই ভাল। কেহ কেহ blood vesselকে শিরা বলিয়াছেন কেন সম্যক্ উপলব্ধি করিতে পারিলাম না। vein অর্থে 'শিরা', আর artery 'ধমনী', ইহাই ত বাংলায় আবহমান কাল হইতে চলিয়া আসিতেছে। পূর্বে যে bloodএর অর্থ দিয়াছি তাহার সহিত 'বাহিনী' বা 'বাহিকা' সংযোগে বাংলা পরিভাষা করিলে কেমন হয় ?

Blood vessel—~~রক্তবাহিকা~~, ~~রক্তবাহিনী~~ [প্রতিশব্দ :—

অস্থবাহিকা, অস্থবাহিনী, শোণিতবাহিকা, শোণিতবাহিনী]

অর্থঃ—যে কোন স্থানিষ্ঠ বাহিকা বা প্রণালী দিয়া রক্ত প্রবাহিত হয়।

৮। Body—

- ১৮১৮ শরীর,—বিপ্লবকর্ম, জুন সংখ্যা, পৃঃ ১১৫
- ১৮৫১ শরীর, বেহঃ, ফারঃ, গাজঃ, মুর্তিঃ f, অজঃ, বপুঃ n. কলেরঃ, বর্ষ n. বিগ্রহঃ, সংহনন', তনুঃ f, করণঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 57.
- ১৯০৬ দেহ,—খাছা, পৃঃ ১৩৪
- ১৯৪০ রক্তবাহা-অস্থবাহা, 'আর্জনা-অস্থবাহা'-কর্ম, অস্থবাহা-অস্থবাহা, পৃঃ ৪৩

১৩১৭ পাত্র, মেহ, শরীর, রাত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ পৃঃ ২০৬; (বা শব্দকথা, পৃঃ ১৩২, ১৩২৪)

জার্মান—L e i b.

ফ্রেন্স—C o r p s.

ইতালীয়—C o r p o.

ল্যাটিন—C o r p u s.

Bodyর বাংলা পারিভাষিক শব্দ ‘শরীর’ প্রথম দেখা যায় ‘দিগ্‌দর্শন’এ। যাহারা প্রাণিবিজ্ঞানবিষয়ক পরিভাষা করিয়াছেন তাঁহাদের মধ্যে একমাত্র আচার্য্য রামেন্দ্রচন্দ্র ত্রিবেদী মহাশয় ব্যতীত আর কাহারও তালিকায় body স্থান পায় নাই। তবে একথা স্বীকার্য্য যে প্রায় সকলেই body অর্থে ‘শরীর’, ‘দেহ’ প্রবন্ধপ্রসঙ্গে বহু ব্যবহার করিয়াছেন। Williams সাহেবের অভিধান হইতে যতগুলি সমার্থবোধক শব্দ পাওয়া যায় তাহা তুলিয়া দিলাম। অজ্ঞাত অভিধান হইতে উল্লেখ সেইজন্ত প্রয়োজন বোধ করিলাম না।

‘আর্য্যশাস্ত্রপ্রদীপ’-কার প্রণীত ‘মানবতত্ত্বে’ পাতা দুই-তিন ধরিয়া body শব্দের দীর্ঘ আলোচনা দেখিলাম। ‘সংহনন’ পদটি গ্রহণযোগ্য বলিয়া তিনি যে ওকালতী করিয়াছেন তাহার কতকাংশ এখানে তুলিয়া দিতেছি। “যাহা ভোগায়তন, যাহা শক্তির আধার—আশ্রয়, তাহাকে ‘শরীর’ বলে। মহর্ষি গোতম বলিয়াছেন, ‘যাহা চেষ্টার-হিতপ্রাপ্তি-ও অহিত-পরিহারযোগ্যব্যাপারের আশ্রয়, যাহা ইন্দ্রিয়ের আশ্রয়, এবং যাহা ইন্দ্রিয়ার্থ সন্নি-কর্ষণোপন্ন স্থখ-দুঃখের আশ্রয়, তাহা শরীর’। (পাদটীকা :—“**ব্লেটে ন্দিয়াথান্নমঃ ঘরীরম্।**” জ্ঞানদর্শন।) মহর্ষি গোতম এতদ্বারা জৈব শরীরকেই লক্ষ্য করিয়াছেন। ভগবান্ আত্রেয় পুনর্বহু চেতনাসিদ্ধিতক্ষিত্যাদিপঞ্চভূতবিকারসমূহায়কপদার্থকে ‘শরীর’ বলিয়াছেন। স্বকৃতসংহিতাতেও শরীরের এইরূপ লক্ষণই উক্ত হইয়াছে। (পাদটীকা :—“**তন্ম ঘরীর নাম ব্লেতনাঘিহিতানভূত পঞ্চভূতবিকারসমুদায়াত্মকং।**”—চরকসংহিতা—শারীরস্থান-১।) ‘শৃ’ ধাতুর উত্তর ‘ঈরণ্’ প্রত্যয় করিয়া ‘শরীর’ পদ সিদ্ধ হইয়াছে। ‘যাহা শীর্ণ হয়, ক্ষয় প্রাপ্ত হয়, যাহা পরিণামী তাহা শরীর,’ শরীর শব্দের ইহাই ব্যুৎপত্তিলব্ধ অর্থ। ‘সংহনন’ শরীরের পর্য্যায়ান্তর (Synonym)। যাহা সংহত হয়, পরার্থ—পরপ্রয়োজন-সিদ্ধিনিমিত্ত সংস্থষ্ট হয়, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বহু পদার্থের মিলনে উৎপন্ন হয়, তাহাকে ‘সংহনন’ বলে, ইংরাজীতে ‘বডী’ (Bo ly) এই শব্দ দ্বারা যৎপদার্থকে লক্ষ করা হয়, ‘সংহনন’ শব্দটি তদর্থের বোধক।” ইহার পর “শারীরবিজ্ঞানবিদ্ অধ্যাপক ‘ফটোর’” প্রমুখ বহু বৈদেশিক বিজ্ঞানবিদদের উক্ত “বডী” সম্বন্ধে গতামত আলোচনা করিয়াছেন। ‘সংহনন’ কথাটি Williams সাহেবের অভিধানে আছে দেখিতে পাইতেছি, কিন্তু কথা হইতেছে উহা আমাদের প্রাণিবিজ্ঞানে চলিবে কি না? ‘শরীর’ যখন তাঁহারই কথামত শাস্ত্রোক্ত (উক্তাংশ দ্রষ্টব্য) এবং ‘সংহনন’ তাহারই “পর্য্যায়ান্তর” মাত্র, তখন ‘শরীর’ কথাটি প্রাণিবিজ্ঞানে গ্রহণ করাই ত যুক্তিসঙ্গত। আর তার উপর “পর্য্যায়ান্তর” অর্থাৎ সমার্থবোধক

শব্দ যদি গ্রহণ করিতে হয় ত 'দেহ' গ্রহণ করিতে দোষ কি? বস্তুতঃ 'শরীর', 'দেহ', এই দুইটি শব্দই প্রাণিবিজ্ঞান আলোচনায় বহুব্যবহৃত হইয়াছে, 'সংহনন' ত কখনও দেখি নাই। পণ্ডিত ও কবিরাজ মহলে ইহার কিরূপ বিচার হইবে জানি না। প্রাণিবিজ্ঞানের জন্ত আমরা কিন্তু 'সংহনন' কথাটিকে সংহার করা ব্যতীত আর কোনও উপায় দেখিতেছি না।

ডাঃ গিরীন্দ্রনাথ মুখোপাধ্যায় শাস্ত্রোক্ত যে সব শব্দ ইংরেজী body শব্দ দিয়া অনুদিত করিরাছেন, তাহা এখানে উদ্ধৃত হইল।

পাত্র	প্রকৃতি, ১৩০৪	পৃঃ ৪১১
তন্তু, তনু	ঐ ঐ	পৃঃ ৪২০
প্রাণসপ	ঐ ১৩০৫	পৃঃ ৪৪১
দেহ	ঐ ঐ	পৃঃ ১৬৮
বপু	ঐ ১৩০৬	পৃঃ ৫০
বর্গ, শরীর	ঐ ঐ	পৃঃ ৫১
ক্ষেত্র	ঐ ১৩০৭	পৃঃ ২২১

এখন প্রতিশব্দ আরও কয়েকটি লওয়া যাইতে পারে কিনা বিবেচ্য। ছোট ছোট যে-সব শব্দ আমাদের চল আছে, ভাষায়, ব্যবহারে, বিজ্ঞানে তাহাই প্রতিশব্দের কোঠায় গ্রহণ করিলে প্রাণিবিজ্ঞানের কাজ চলিয়া যাইবে আশা করা যায়। অভিধান আর ভাক্সারবাবু ত আমাদের জন্ত কম শব্দ সংগ্রহ করিয়া দেন নাই।

ইয়োরোপের প্রাদেশিক ভাষাগুলির মধ্যে দেখা যায় যে একমাত্র জার্মানরা তাহাদের বৈশিষ্ট্য বজায় রাখিয়াছে।

Body—**দেহ, শরীর** [প্রতিশব্দ :—কায়]

অর্থ :—জীবের সকল যন্ত্রাদির সমষ্টি।

২। Body-wall—

১৩১০ দেহপ্রাকার, ঘোঃ রায়, সাঃ পঃ পঃ, পৃঃ ৪৩

১৩১৫ দেহপ্রাকার, জাঃ ভাট্টা, প্রকৃতি, ৫(৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২২৮

জার্মান—Körperwand.

অচার্ধ্য যোগেশচন্দ্র রায় মহাশয়ের পারিভাষিকটি স্মৃতি ও স্মরণত; আমিও ঐ শব্দ পূর্বে ব্যবহার করিয়াছিলাম। কিন্তু আরও দুই-একটি সমার্থবোধক শব্দ সংগ্রহ করিতে পারিলে ভাল হয়। Williams সাহেবের অভিধানে wall অর্থে পাইতেছি :

“Wall, (A surrounding or inclosing wall) প্রাকারঃ; প্রাচীরঃ, পরিসরঃ,

সালঃ—(Wall of bones, rubbish, &c.) এড়কং, ঐড়কং” (loc. cit. p. 834.)

‘প্রাচীর’ শব্দটি গ্রহণযোগ্য হইলেও প্রাণিবিজ্ঞানে চলিবে কি না সন্দেহ।

Body-wall—**দেহপ্রাকার**, [প্রতিশব্দ :—শরীরপ্রাকার]

Body-wallএর ঠিক কোন ইংরেজী অর্থ পাইলাম না। প্রাণিবিজ্ঞানে লেখা আছে

যে কতকগুলি গঠনাদি যেমন epidermis, dermis, connective tissue, muscles etc., লইয়া body-wall নির্মিত।

১০। **Brain**—[M. E. *brayne*, brain.] Centre of nervous system ; mass of nervous matter in Vertebrates at anterior end of spinal cord, lying in cranium ; in Invertebrates, supraoesophageal or supra-pharyngeal ganglia. p. 38

- ১৮১৮ মস্তকের মজ্জা (Brains).—দিগ্‌দর্শন, জুন সংখ্যা, পৃঃ ১১৫
 ১৮৫১ মস্তিষ্ক, গোর্দিং, মস্তকস্নেহঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 61
 ১৮৯০ মস্তিষ্ক, মস্তিষ্ক, গোর্দিং, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 38
 ১৩০৬ মস্তলুঙ্গ, রাঃ ক্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ২১; (বা শব্দকথা, পৃঃ ১৯২, ১৩২৪)
 ১৯৫৮সংখ্য মস্তিষ্ক, 'অর্ধাশাস্ত্র প্রদীপ'-কার প্রণীত মানবতত্ত্ব, পৃঃ ৫০, ১৫৪-১৫৫
 ১৩১০ মস্তিষ্ক, ষোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ৪০
 ১৩১৭ মস্তলুঙ্গ, হেঃ দাসগুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ১৩১
 ১৩২২ মস্তিষ্ক বা মস্তলুঙ্গ.—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭
 ১৯১৬ মস্তিষ্ক, মগজ, বিলু (*Colloq.*) মস্তলুঙ্গ (মস্তঃ), মস্তক-স্নেহ (অঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.* p. 238.
 ১৩১১ মস্তিষ্ক, দুঃ মুখার্জী, প্রকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৭১
 ১৩১১ মস্তিষ্ক, গঃ সেন, আয়ুর্বেদ সংহিতা, পৃঃ ৩৭
 ১৩৩০ মস্তিষ্ক গ্রন্থি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮
 ১৩৩৫ মস্তিষ্ক, (Brain, cerebrum), সিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫৩২
 ১৩৩৭ মস্তিষ্ক, কঃ দত্তরায়, ভারতবর্ষ, ১৮ (১মঃ) পৃঃ ৫৯৬
 ১৩৩৯ মস্তিষ্ক. বীঃ বহু, ভারতবর্ষ, ২০ (১মঃ) পৃঃ ৫৯৬
 ১৩৪০ মস্তিষ্ক, এঃ সেন, শিশু-ভারতী, (৫), পৃঃ ২৪৪
 ১৩৪০ মস্তিষ্ক, নীঃ ধর, শিশু-ভারতী, (৫), পৃঃ ৩২৪
 ১৩৪০ মস্তিষ্ক, রাঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, (২য় সং) পৃঃ ৪৫৫, ৬৪৪

জার্মান—Gehirn.

ফ্রেঞ্চ—Cerveau.

ইতালীয়—Cervello.

ল্যাটিন—Cerebrum.

Brainএর প্রথম বাংলা পরিভাষা দিগ্‌দর্শনে দেখিতে পাই—‘মস্তকের মজ্জা’। ইংরেজী যে বাক্যে এই পরিভাষিকটি ব্যবহার করা হইয়াছিল তাহা তুলিয়া দিলাম। “Though it is the most intelligent of all animals, its brains are said to be of all others, the smallest.”

‘শব্দকল্পদ্রুমঃ’ অভিধানে (পৃঃ ৩৩১৬, ১৯৩৩ সংবৎ) ‘মস্তিষ্ক’ এবং ‘মস্তলুঙ্গ’ শব্দের যেরূপ অর্থ দেখিতে পাইতেছি তাহা উদ্ধৃত করা সমীচীন মনে করি।

“মস্তিষ্ক (ক্রী) মস্তকভবম্বুতাকারস্নেহঃ। মগজ ইতি পারস্ত ভাষা। তৎপরিণামঃ।

গোর্দিং ২। ইত্যমরঃ ॥ গোর্দিং ৩। মস্তকস্নেহঃ ৪। মস্তলুঙ্গকঃ ৫। ইতি হেমচন্দ্র ॥”

“মস্তলুঙ্গঃ (পুং) মস্তিষ্কঃ। ইতি ক্রিকাণ্ড শেষঃ ॥”

আচার্য্য রামেন্দ্রচন্দ্রের ত্রিবেদী ও অধ্যাপক হেমচন্দ্র দাশগুপ্ত কেন যে ‘মস্তিষ্ক’ ছাড়িয়া ‘মস্তনুষ্ক’ কথাটি পছন্দ করিলেন, জানি না। “শুক্রভার শব্দটি” সেই “ভীমের গদার মত”, ইহাকে লইয়া আমাদের প্রাণিবিজ্ঞানে ঘুরাইতে পারিব কি না সন্দেহ। তাহার পর এক ডাঃ একেন্দ্রনাথ ঘোষ ব্যতীত সকলেই ‘মস্তিষ্ক’ শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। ডাঃ ঘোষ কেন যে ‘মস্তিকের’ সহিত ‘গ্রস্থি’ যোগ করিয়া দিলেন তাহার কারণ আমাদের অগোচর। যাহা হউক ‘মস্তিষ্ক’ বলিতে যদি আমরা এতদিন মস্তিষ্কই (অর্থাৎ brain) বুঝিয়া আসিয়া থাকি এবং ইহার অর্থে যদি কোন প্রকার জটিলতার গন্ধ না থাকে, তবে brain-এর অল্প পরিভাষা করার চেষ্টায় মস্তিষ্ক চালনা বুখা। মুখ্যতঃ ইহার মোটামুটি অর্থ যে স্ফুট তাহা ‘আধ্যাত্মপ্রদীপ’-কার প্রণীত মানবতত্ত্বে দেখিতে পাইতেছি। লেখা আছে “কাশেরক-মজ্জার যে অংশ করোটিমধ্যস্থিত তাহা মস্তিষ্ক (Brain), এবং যে অংশ কশেরুকা-বা-পৃষ্ঠাস্থিগর্ভস্থ তাহা কশেরুকামজ্জাকে উক্ত হয়।” (*loc cit*, পৃ: ১৫৪-১৫৫)। Brain অর্থে অনেকে ‘মগজ্জ’ কথাটি ব্যবহার করিয়া থাকেন, এবং রাজশেখরবাবুর ‘চলন্তিক’ অভিধানে এইরূপ অর্থই দেখিতে পাইতেছি (*loc. cit*, পৃ: ৪৫৫)। প্রাণিবিজ্ঞানে একটু হাল্কাভাবে প্রতিশব্দের কোঠায় ইহাকে লইতে দোষ কি? বিজ্ঞাতীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে দিয়াছি। জার্মান Gehirn (গেহির্ন) তাহাদের বৈশিষ্ট্য বজায় রাখিয়াছে।

Brain—মস্তিষ্ক [প্রতিশব্দ :—মগজ্জ]

অর্থ :—নাড়ীতন্ত্রের* কেন্দ্র

১১। Buccal cavity—

buccal [*L. bucca*, cheek.] *Per*, the cheek or mouth. p. 39.

১০১০ মুখবিষয় (mouth cavity), ঘোঃ রায়ঃ, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ৪০

১০৩২ তুণ্ডগহ্বর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৫

১০৩৩ মুখগহ্বর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯; ১০৩৫, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৩

১০৩৫ মুখগহ্বর, জাঃ ভাট্টা, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৯

জার্মান—Mündhohle.

ফ্রেন্স—Cavité buccal.

ইতালীয়—Cavita boccale.

Buccal-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ ‘গণ্ড’ বুঝাইলেও প্রাণিবিজ্ঞানে ‘মুখ’ সকলেই এক বাক্যে স্বীকার করিয়া থাকেন। Mouth-এর অর্থ ‘তুণ্ড’ স্বীকার করি, কিন্তু উহা লইয়া লাভ কি? ইহান প্রচলন ত দেখি না। ইহার উপর ডাঃ ঘোষ দুইবার ১০৩৩ ও ১০৩৫ সালে ‘মুখ’ পরিভাষা দিয়াছেন। আমারও ‘মুখ’ শব্দটি বহাল করিতে অভিলাষী। Cavity-র আরও কয়েকটি পরিভাষা Williams সাহেবের অভিধান (*loc. cit*, p. ৪৪) হইতে সংগ্রহ

* অর্থাৎ nervous system-এর—এই বাহ্যিক পরিভাষার আলোচনা পরে দিব।

করিয়া যোগ করিয়া দিলাম। মহামহোপাধ্যায় করিরাজ গণনাথ সেন মহাশয় সম্ভবতঃ ‘মুখকুহর’ * buccal cavityর পরিভাষা হিসাবে ব্যবহার করিয়াছেন। প্রাণিবিজ্ঞানে চলিবে কিনা সন্দেহ।

Buccal cavity মোটামুটি ক্লেঞ্চ ইতালীয়তে একই আছে। জার্মান ভাষায় কিন্তু তাহাদের তাৎপর্যগত অর্থে ব্যবহৃত। আমরাও ত তাহাই করিলাম।

Buccal cavity—~~মুখগহ্বর~~, ~~মুখশিখর~~ [প্রতিশব্দ :—মুখকোষ্ঠ]

অর্থ—মুখের ভিতরের স্থান বুঝায়।

১২। **Chaeta**—[Gk. *chaite*, hair.] A seta or bristle of certain Worms. p. 47.

জার্মান—Borste;
Chaeta.

প্রাণিবিজ্ঞানে ইংরেজীতে chaeta-র সমার্থবোধক আর একটি শব্দ নিত্য ব্যবহৃত হইতে দেখা যায়। উহার নাম seta। পরিভাষার সহায়তাকল্পে উহারও আলোচনা আবশ্যক। Henderson-মৃগলের অভিধান হইতে seta-র অর্থ এইস্থানে সন্নিবেশিত হইল।

১২ক। **Seta**—[L. *seta*, bristle.] Any bristle-like structure; chaeta of Chaetopods. p. 291.

১৩১৭ অনুকটক, এঃ ঘোষ, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ১০৮ (Botany)

১৯১৯ অনুকটক (সাঃ পঃ) শুকরোম (৩) (Bot.), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1947.

১৩৩০ শুক, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩(১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮০

১৩৩৫ রোম, জাঃ ভাদুড়ী, প্রকৃতি, ৫(৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৮

ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞান পুস্তকে worms-পর্যায়গত প্রাণীর বিবরণে bristle শব্দটির ব্যবহারও একেবারে নামঞ্জুর করা হয় নাই। Bourne-এর পুস্তক হইতে গুটিকতক পংক্তি উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—“But on passing a worm through the fingers

It feels rough to the touch. This roughness is due to the presence of a number of bristles or chaetae,.....” * Bristle শব্দের স্বতন্ত্র উল্লেখ Henderson-যুগলের অভিধানে নাই। এই কথাটির পরিভাষা যতদূর সংগ্রহ করিতে পারিয়াছি তাহাও এইস্থানে সন্নিবিষ্ট করিলাম।

১২খ। **Bristle**—“One of stiff hairs on hog's back and sides ; short stiff hair of other animals.....” †

১৮৫১ শুক, দৃঢ়লোম, তুচ্ছরোম, রোম, হুচি:—(Of a hog) শুকরলোম, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 66.

১৯১০ শুক, ঘোঃ রায়, সাঃ পঃ পৃঃ ৪২

১৯১৬ শুকরের পৃষ্ঠ বা পার্শ্বদেশের দৃঢ়লোম, হুঁচি, সর্চ। (কিরাতঃ) অপরাপর জন্তুর ত্বর্ক ও হৃদৃঢ় লোম ; (উত্তিদ্ সৎক্) অশুকটক (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 251.

১৯১৮ কোশ, নিঃ বস্ত্র, সাহিত্য, ৩১ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০২

১৯২৯ বিরহুল, রঃ রায়, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৩

১৯৩৫ হুচি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩০

১৯৩৮ কাটা, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৮ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬২

জার্মান—Borste.

ইতালীয়—Setola.

ল্যাটিন—Seta.

দেখা যাইতেছে যে chaeta-র বাংলা পরিভাষা কেহ করেন নাই, তবে seta এবং bristle শব্দের কতকগুলি পরিভাষা করা হইয়াছে। উদ্ভিদবিজ্ঞানে seta-র অর্থ করা হইয়াছে ‘অশুকটক’ (এঃ ঘোষ ১৩৩৭) ; প্রাণিবিজ্ঞানে উহা স্থান পাইতে পারে কি না দেখিবার জন্ত উদ্ধৃত করিয়াছি। ডাঃ ঘোষের (১৩৩৩) কৃত seta-র পারিভাষিক শব্দ ‘শুক’ অশুদ্ধ বানান। Seta অর্থে আমি যে ‘রোম’ কথাটি ব্যবহার করিয়াছিলাম তাহার কোনও সঙ্গতি আছে কি না বিবেচ্য। ‘শব্দকল্পদ্রুম’ অভিধানে ‘রোম’ শব্দের নিম্নলিখিত অর্থ পাওয়া যাইতেছে,—

“রোম [ন্] (স্ত্রী) শরীরজাতাস্থঃ। রোয়া ইতি ভাষা। তৎপৰ্য্যায়ঃ। লোম ২ অঙ্গজং ৩ বর্গজং ৫ বর্ষজং ৪ তনুৰূপং ৬। ইতি রাজনির্ঘণ্টঃ” ‡

Monier Williams-এর অভিধানে seta শব্দের উল্লেখ নাই, তবে setaceous শব্দের যে সংস্কৃত পরিভাষা পাওয়া যাইতেছে তাহা উদ্ধৃত করিলাম,—

* Bourne, G. C., ‘An Introduction to the Study of the Comparative Anatomy of Animals’, II, p.19 (1922).

† Fowler, H. W., and Fowler, F. C., ‘The Concise Oxford Dictionary of Current English’, p. 103 (1926).

‡ শব্দকল্পদ্রুম, ৩৪ ভাঃ, পৃঃ ৩২২ (১৯৩৩ সংস্করণ) .

“Setaceous, *a.* শূকযুক্ত, বহুশূক: *see* BRISTLY.”

Bristle অর্থে ‘শূক’ এই কথাটি এক জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ রায় ব্যতীত আর সকলেই ব্যবহার করিয়াছেন। এইস্থানে ‘শব্দকল্পদ্রুম’ হইতে শূক শব্দের অর্থ উদ্ধৃত হইল,—

“শূক: (পুং ক্লী) শ্লক্ষতীক্ষ্মাগ্রঃ। শুয়া ইতি ভাষা। তৎপর্ধ্যায়: কিংশাক ২ ইত্যমরঃ ॥” †

ইহার উপর H. H. Wilson-এর অভিধানে ‘শূক’ শব্দের ইংরেজী প্রতিশব্দ পাইতেছি,—“bristle, a spicule” ‡

এখন chaeta যদি seta-র সমার্থবোধক শব্দ হইতে পারে এবং seta আবার যদি bristle-এর প্রতিশব্দ হইতে পারে তবে ‘শূক’ এই পারিভাষিকটি তিনটি ইংরেজী কথারই প্রতিশব্দ স্বরূপ গৃহীত হইতে কোন বাধা দেখিতে পাইতেছি না। ইংরেজী bristle-এর মধ্যে দৃঢ়তার একটু ইঙ্গিত আছে বলিয়া মনে হয় এবং সেই হিসাবে ‘শূক’ই হয়ত ইহার মর্থার্থ। Bristle অর্থে রোম না হওয়াই সম্ভব, কারণ রোমের মধ্যে কোমলতার বা নরমের একটু আভাস আছে। Chaeta-র ব্যুৎপত্তিগত অর্থ hair বা চুল, আর seta-র অর্থ bristle বা শূক, অথচ chaeta এবং seta তুল্যার্থবোধক শব্দ হিসাবেই ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞানে ব্যবহৃত। এখন দেখা যাক যে bristle শব্দের পরিবর্তে chaeta বা seta-কে ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞানে কুলমধ্যাদা দেওয়া হইল কেন। বোধ হয় কোন পর্যায়গত প্রাণীদিগকে কতকটা বৈশিষ্ট্য দিবার জন্ত। বস্তুত: Annulata অথবা Annelida দেশস্থ অধিকাংশ প্রাণীদিগের মধ্যে bristle-এর মত গঠনকে chaeta বা seta আখ্যা দেওয়া হইয়াছে, শুধু তাহাই নয়, উক্ত দেশস্থ প্রাণীদিগের মধ্যে একটি শ্রেণীকে Chaetopoda নামে বিশেষভাবে অভিহিত করা হইয়াছে এবং তাহার অন্তর্গত দুই বর্গের নাম, Oligochaeta এবং Polychaeta §। কিন্তু seta শব্দ যোগে নিম্পন্ন কোন নামের উল্লেখ পাওয়া যায় না, অথচ বহু পুস্তকেই seta-কে chaeta-র পাশে পাশে বিরাজ করিতে দেখা যায়।

Bristle অর্থে ‘শূক’ এই পারিভাষিকটি chaeta বা seta-র পারিভাষিক শব্দ হিসাবে কাহারও গ্রহণ করিতে আপত্তি না হইতে পারে, কিন্তু বাংলায় উহাদের কোনও বৈশিষ্ট্য দিবার উপায় আছে কিনা দেখা দরকার। মনে হয়, উদ্ভিদবিজ্ঞানের ‘অম্লকটকের’ মত ‘শূক’কে হয়ত ‘অম্লশূক’ করিয়া কতকটা বিশিষ্টতা দেওয়া যাইতে পারে। কিন্তু ‘অম্লশূক’-এর মধ্যে ‘শূক’-এর সেই কাঁটাই যে বিধিয়া রহিবে তাহার কি করা যায়? আমরা বলি

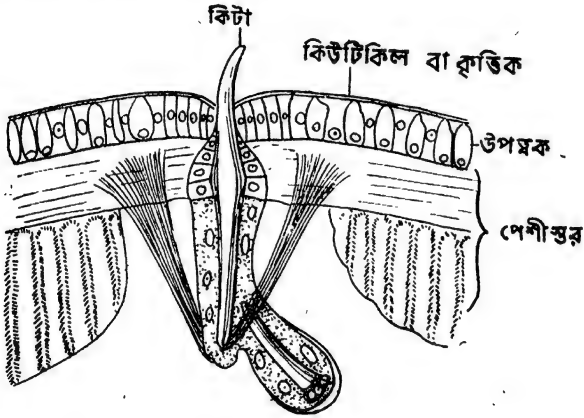
* *loc. cit.*, p. 731.

† শব্দকল্পদ্রুম, ৭য় কণ্ড: পৃ: ৪২৬২ (সংবৎ ১২০৪)

‡ Wilson, H. H., *Dict. Sans. Eng.*, p. 879 (1874).

§ Shipley A. E., & MacBride, E. W., *Zoology*, 4th ed., pp. 165-166 (1920):

কি ঐ অনর্থক দীর্ঘ নূতন শব্দ সৃষ্টি না করিয়া 'chaeta' ও 'seta-কে' বাংলায় অক্ষরান্তরিত করিয়া গ্রহণ করিলে কেমন হয়? কাহারও কাহারও ইহা হ্রস্ব রুচিবিরুদ্ধ হইবে, কিন্তু ইহা যে খুব শ্রুতিকটু হইবে না তাহা আশা করি সকলেই স্বীকার করিবেন। 'কিটা' 'সিটা' বাংলাতে বিশিষ্টতা বহন করিবার স্বযোগ পাইবে। আচার্য্য রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদী একবার লিখিয়াছিলেন,—“ইংরাজি শব্দের অল্পবাদ বা রূপান্তর না করিয়া অবিকল গ্রহণ করিতে পারা যায় কি না, এ কথা প্রথম বিবেচ্য।ইংরাজিতে অবশ্য এমন শব্দ অনেক আছে, যাহা অবিকল গ্রহণ করিলে কালে বাঙ্গালার সহিত মিশিয়া যাইতে পারে, এবং আপাততঃ একটু অস্ববিধা ঘটিলেও কালে ঐ সকল শব্দ মাতৃভাষার অঙ্গীভূত হইয়া যাওয়ার সম্ভব।” * এই সিদ্ধান্তের অনুসারেই দুইটা বিদেশী শব্দ মাতৃভাষায় আমদানী করিলাম। 'কিটা' ও 'সিটা' অপরাপর শব্দের ত্রায় প্রাণিবিজ্ঞানে ব্যবহারগুণে হ্রস্বত্ব অর্থব্যঞ্জক ও স্মরণ্য হইয়া উঠিতে বেশী সময় লইবে না।



চিত্র—১। কেঁচোর দেহপ্রাকারের একাংশের আড়-ছেদন।

জার্মান ভাষায় seta বা bristle-এর প্রতিশব্দ Borste এবং ইহাই বেশী প্রচলিত। কিন্তু worms পর্যায়গত প্রাণীর বিবরণে Borste-এর সহিত chaeta-র উল্লেখও অপ্রতুল নহে। যে-কারণে জার্মানেরা এরূপ করিয়াছে কতকটা সেইরূপ কোন কারণে আমরাও 'কিটা' ও 'সিটা'র সহিত 'শুক'কে প্রতিশব্দের কোঠায় রাখিলাম।

Chaeta—কিটা [প্রতিশব্দ :—শুক]

Seta—সিটা [প্রতিশব্দ :—শুক]

Bristle—শুক

অর্থ :—এছালাটা বা এনেলিডা + দেশস্থ প্রাণীদিগের দেহপ্রাকারে অবস্থিত
এক প্রকার চুলের মতন গঠন।

‘কিটা’ কি প্রকার এবং কি ভাবে দেহপ্রাকারে অবস্থিত থাকে তাহা বুঝাইবার জন্য
কৈচোর দেহপ্রাকারের একাংশের আড়-ছেদনের ছবি পূর্ন পৃষ্ঠায় সন্নিবেশিত হইল।

১৩। **Chaetopoda**—“Annelida which possess bristles (chaetae) embedded in pits in the skin and serving as organs of locomotion, or which are believed to have once possessed such organs and to have lost them.”

১৩১৮ রোমপদী, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ২৫৭

১৩৩০ শুকদেহী, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯

১৩৩৫ রোমপদী, জাঃ ভাদুড়ী, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৭

জার্মান—Chaetopoden.

আমি (১৩৩৫) যে Chaetopoda-র পরিভাষা ‘রোমপদী’ লিখিয়াছিলাম তাহা
দেখিতেছি বহুপূর্বেই শশধর রায় (১৩১৮) করিয়া দিয়াছেন। ডাঃ ঘোষের (১৩৩৩)
‘শুকদেহী’ (সম্ভবতঃ ‘শুকদেহী’ হইবে) তাৎপর্যগত অর্থ হিসাবে কতকটা শুদ্ধ হইয়াছে,
কিন্তু ‘শুকপদী’ রচনা করিলে ব্যুৎপত্তিগত অর্থের সার্থকতা হইত।

বলা বাহুল্য ইংরেজী অভিজ্ঞ প্রাণিতত্ত্ববিৎ মাট্রেই স্বীকার করিবেন যে Chaetopoda
প্রাণিবিজ্ঞানের একটি শ্রেণীর নাম। এছালাটা বা এনেলিডা দেশস্থ কতকগুলি শ্রেণী
আছে তন্মধ্যে Chaetopoda একটি। আমরা কৈচো বলিতে সাধারণতঃ যে সকল
প্রাণীদিগকে বুঝি ইহারাই ঐ শ্রেণীভুক্ত। নানান দেশের নানান জাতীয় যে সব কৈচোদের
‘কিটা’ (বা ‘শুক’) পদের কাজ করে তাহাদেরই Chaetopoda নাম দেওয়া হইয়াছে।
International Zoological Nomenclature-এর নিয়মাবলীর অহুসারে এই সব
নামের কোনও পরিবর্তন করা চলে না, এমন কি অন্তর্ভুক্ত বানানও বিশেষ কারণ ব্যতীত
সংস্কৃত করা চলে না। পূর্বে ভাষাবিশেষে বোধ হয় অজ্ঞানতা বশতঃ এই সব
nomenclature-এর নিয়মাবলীর পালন সম্বন্ধে শৈথিল্য লক্ষিত হইত। ইদানীং কিন্তু
সকল দেশের সব ভাষাতেই নিয়মগুলির যথাসাধ্য পালন করিয়া চলার প্রচেষ্টা দেখা
যাইতেছে। বাংলা ভাষাতেও এ বিষয়ে কোনও ব্যতিক্রম না করাই বাঞ্ছনীয়। এই
কারণের জন্তই আমরা Chaetopoda-কে ‘কিটোপডা’ রাখিতে ইচ্ছুক। ইহাতে হয়ত
ভবিষ্যতে বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানের অনেক সহায়তা হইবে আশা করিতে পারি।

ইংরেজীতে অনেক স্থলে এই শ্রেণীর প্রাণীদিগকে সাধারণভাবে Chaetopoda বলিয়া

† Annulata & Arnelida দ্বয় হইটির ‘এ’-র উচ্চারণ ‘চা’র মতন হইবে।

৯. Shapley, A. E. & MacBride, E. W. ‘Zoology’, 4th ed., p. 165 (1920)

উল্লেখ করে, সে সকল স্থলে 'শুকপদী' বা 'কিটাপদী' বলিতে আমাদের কোন আপত্তি বা বাধা নাই।

Chaetopoda—কিটাপদী

Chaetopod(s)—কিটাপদী [প্রতিশব্দ :—শুকপদী]

অর্থ :—যে সমস্ত worm পর্যায়গত (অর্থাৎ এলুলাটা বা এনেলিডা দেখৃষ্) প্রাণীদিগের চলিবার ফিরিবার নিমিত্ত 'কিটা' বা 'শুক' দেহপ্রাকারে অবস্থিত থাকে—যেমন, কেঁচো।

১৪। Chitin—[Gk. *chiton*, tunic.] A carbohydrate derivative forming the skeletal substance in Arthropods. p. 49

১৩০ কঙ্কুশিন, বো: রাঃ, সা-পঃ পঃ, পুঃ ৪২

১৩১ গোবরে পোকা এবং খোলাবিশিষ্ট জীবগণের শৃঙ্গের দেহাবরণ যে পদার্থবরা গঠিত হয়, কঙ্কুশিন (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, ১, p. 356.

১৩২ খোলাযুক্ত (chitinous), নিঃ দত্ত, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪২০

জার্মান—Chitin.

ফ্রেঞ্চ—Chitine.

ইতালীয়—Chitina.

Chitin-এর অর্থ সম্পষ্ট করিবার জন্য Henderson-যুগলের সংজ্ঞা ব্যতীত আরও দুইটি পুস্তক হইতে সংজ্ঞা উদ্ধৃত করিতেছি,—

"Chitine (Gr. *chiton*, a coat) The peculiar substance, nearly allied to horn, which forms the exoskeleton in many Invertebrate animals, especially in the arthropoda (Crustacea, Insecta &c.)"*

"Chitin, *kitin* (Gr. *chiton*, a coat of mail), The organic substance forming the exoskeleton of arthropods and certain other animals."†

যতদূর জানা যাইতেছে একমাত্র যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) ব্যতীত আর কেহ chitin-এর পরিভাষা করেন নাই। 'কঙ্কুশিন' তাঁহারই সৃষ্ট নূতন বাংলা পারিভাষিক শব্দ। 'শব্দকল্পদ্রুম' অভিধানে ঠিক এই শব্দের কোন উল্লেখ নাই, পরন্তু যে 'কঙ্কু' শব্দ আছে তাহার অর্থ এখানে উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

"কঙ্কুঃ (পুং) সর্পশব্দক। সাপের খোলস ইতি ভাষা। তৎপরিধায়ঃ নির্দোষঃ ২ ইত্যাদি ॥"‡

মনে হয় যে এই 'কঙ্কু' শব্দের সহায়তায়ই যোগেশ বাবু 'কঙ্কুশিন' শব্দ গঠন

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 793 (1880).

† Hguer, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 325 (1910).

‡ পদ্যকল্পদ্রুমঃ ২য় ভাগঃ পৃঃ ৫৫৯ (১২৩১ সংখ্য)

করেন। একমাত্র Wilson-এর অভিধান ব্যতীত আর কোনও অভিধানে এই শব্দের উল্লেখ পাই নাই। ঐ অভিধানে ‘কঙ্ককিন’ শব্দের যে রকম ইংরেজী অর্থ পাইলাম তাহা উদ্ধৃত করিতেছি,—

“কঙ্ককিন্ (n) (-কো) ১. An attendant on the woman's apartments.
2. A serpent. E. কঙ্কক armour &c.” *

Wilson-এর অভিধানোক্ত অর্থ যাহাই হউক না কেন, প্রাণিবিজ্ঞানের খাতিরে আমরা আর একটি অর্থ যুক্ত করিয়া ‘কঙ্ককিন’ শব্দ গ্রহণ করিতে পারি কিনা বিচার্য। অভিধান বা শাস্ত্রমতে (জানি না এরূপ শব্দ কোন শাস্ত্রে আছে কিনা) ‘কঙ্ককিন’ যে chitin নয় তাহা নিঃসংশয়ে বলা যাইতে পারে। যোগেশবাবুই প্রথম chitin অর্থে ‘কঙ্ককিন’ শব্দ রচনা করেন। বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানবিষয়ক কাহারও নিবন্ধে এই শব্দটি আশ্রয় পাইয়াছে কিনা বলিতে পারি না। আমাদের কিন্তু এই ‘কঙ্ককিন’ শব্দটি আদৌ মনে লাগিতেছে না। অধিকন্তু মনে হইতেছে যে এই নব-সৃষ্ট অব্যবহৃত শব্দটি গ্রহণ না করিয়া chitin-কে ‘কাইটিন’ রূপেই বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানের জন্ম গ্রহণ করা বাঞ্ছনীয়। ‘কাইটিন’ বিদেশী শব্দ সন্দেহ নাই, কিন্তু ইহা যে সংস্কৃত-ভাষা ‘কঙ্ককিন’ শব্দ হইতে কোন অংশে ঋতিকটু বা দুষ্কচ্ছাধ্য নহে তাহা আশা করি সকলেই স্বীকার করিবেন। এখানে অনঙ্গমোহন সাহার ‘আলোক-বিজ্ঞানের পরিভাষা’ সম্বন্ধে ডাঃ চুণীলাল বসু যে মন্তব্য প্রকাশ করিয়াছিলেন তাহা উদ্ধৃত করা সমীচীন মনে করি, তিনি বলেন, “প্রথমে সংস্কৃত সাহিত্যে কি পরিভাষা পাওয়া যায়, তাহা দেখা উচিত। সংস্কৃত সাহিত্যে পারিভাষিক শব্দ পাওয়া না যাইলে, ইংরাজি শব্দটিকে অক্ষরান্তরিত করিয়া লইবার আমি পক্ষপাতী। ইহাতে বাঙ্গালার শব্দ-সম্ভার বাড়িবে ও শিক্ষার্থীদিগকে ইংরেজি পড়িবার সময় আবার নূতন করিয়া ইংরেজি পারিভাষিক শব্দ কণ্ঠস্থ করিতে হইবে না। নামবাচক ইংরেজি পারিভাষিক শব্দের বাঙ্গালা অস্থবাদ করিতে যাওয়া সম্ভব হইবে না। বর্ণনামূলক শব্দগুলির জগুই বাঙ্গালা পারিভাষিক শব্দ রচনা করা উচিত। আমি আমার রসায়নস্থ্রে chlorine-এর বাঙ্গালা ক্লোরিন করিয়াছি। ইহার জন্ম নূতন নাম রচনা করিবার চেষ্টা করি নাই।”†

Chitin-এর বিদেশীয় ভাষায় যে শব্দগুলি দেওয়া হইয়াছে তাহার মধ্যে একমাত্র বানান ব্যতীত বিশেষ কোন পার্থক্য লক্ষ্যিত হইবে না।

Chitin—কাইটিন

অর্থ:—প্রাণিদেহের ত্বক হইতে এক প্রকার রাসায়নিক পদার্থ ক্ষারিত হইয়া
ত্বকের উপর যে কঠিন বা দৃঢ় আবরণ প্রস্তুত করে; বিশেষতঃ

* Wilson, H. H., *Dict. Sans. Eng.*, 3rd. ed., p. 187 (1874).

† সাহিত্য-গরিম্য পত্রিকা, ৩০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ২৩ (১৩২৩)

Invertebrate পর্যায়ের প্রাণীদের,—যেমন চিংড়ির খোলা, আরঙলা প্রভৃতি কীট-পতঙ্গাদির ডানা, দেহাবরণ ইত্যাদি।

১৫। **Cocoon**—[F. *cocoon*, shell.] The protective case of many larval forms before they become pupae ; the covering formed by many animals for their eggs. p. 56.

"Cocoon (French, *cocoon*, the cocoon of the silk-worm ; connected with Fr. *coque*, shell, which is derived from the Lat. *concha*). The outer covering of silky hairs with which the pupa or chrysalis of many insects is protected. The chitinous capsules in which Leeches and Earth-worms deposit their eggs. The silken cases which Spiders weave for their eggs." *

- ১৮৫ কুমিকোষ, কীটকোষ, গুটিকা, (Of the silk worm), Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 104.
 ১৮৯৩ কোশঃ—ষঃ, Apte, V.S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 57.
 ১৩১০ গুটী, কোষ, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ৪৩
 ১৩১২ গুটি, নঃ সোম, প্রবাসী, ৫ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৪৫
 ১৩২ কোষ, গুটি, ঘোঃ রায়, বাঙ্গালা শব্দকোষ, ১ম খণ্ড, পৃঃ ১৭৭ ; ২২৯
 ১৩২১ গুটি, নিঃ দেব, প্রবাসী, ১৪ (২ খঃ) পৃঃ ৬৪০
 ১৩২৩ কোষা, রঃ ঘোষ, কৃষি-সম্পদ, ৭ (২১৩ সংখ্যা) পৃঃ ৪৩
 ১৯১৩ কুমিকোষ, গুটি (সাঃ পঃ), কোষ (ই), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 390
 ১৩২৬ কুমিকোষ, অঃ সরকার, প্রতিভা, ৯ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৭২
 ১৩৩১ বেশ্মের আবরণ বা গুটী, দুঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৭৩
 ১৩৩৩ কোষ, গুটী, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৮
 ১৩৩৪ গুটি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫
 ১৩৩৫ গুটী, জাঃ ভাল্লভী, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩০২
 ১৩৩৫ কোষ,—প্রবাসী, ২৮ (১ খঃ) পৃঃ ৬১৪
 ১৩৩৬ গুটি বা কোষ, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৬ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮৯
 ১৩৩৯ কোষা বা ককুন, ত্রঃ চট্টোপাধ্যায়, কৃষি-লক্ষ্য, ২ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৭২
 ১৫৪০ গুটি, গুটিকা, গুটী, রঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ১৫৫

জাপান —K o k o n.

ফ্রেন্স —C o c o n.

ইতালীয়—B o z z o l o.

যদিও Monier Williams এবং Apte cocoon-এর ভিন্ন অর্থ দিয়াছেন তব্বাচ উপরিলিখিত পরিভাষা-মালা হইতে দেখা যাইতেছে যে সকলেই 'গুটি' (বা 'গুটী') এই পারিভাষিক শব্দটি ব্যবহার করিয়াছেন বেশী। অভিধানোক্ত 'কোষ' কথাটি যে একেবারে অস্বীকৃত হইয়াছে তাহাও নহে, তবে সকলেরই যেন 'গুটি'র উপর কেমন একটা পক্ষপাতিত্ব দেখা যায়। Cocoon অর্থে 'গুটি' এই শব্দটি প্রায় সকলেই Insecta

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 794, (1880)

জৈবিক আলোচনায় বা পরিভাষা প্রণয়নকল্পে ব্যবহার করিয়াছিলেন, মাত্র আমিই কৈটোর ইতিবৃত্ত লিখিতে ঐ কথাটি প্রয়োগ করি। জানি না কি প্রকারে এই শব্দটি আমাদের ভাষায় প্রবেশ লাভ করিল! ‘শব্দকল্পদ্রুম’ অভিধানে ‘গুটি’ বা ‘গুটী’র উল্লেখ নাই; ‘গুটিকা’র উল্লেখ আছে তাহার অর্থ উদ্ধৃত করা সমীচীন মনে করি,—

“গুটিকা (জী) বটিকা। গুলি ইতি বড়ি ইতি চ ভাষা। যথা গুটিকাপাতদিনা ব্যঞ্জনমিতি দায়ভাগঃ ॥” *

H. H. Wilson কিন্তু ‘গুটিকা’র ইংরেজী অর্থ দিয়াছেন,—“The cocoon of the silkworm.” † আবার ইহাও উল্লেখযোগ্য যে অনেকে pupa অর্থে ‘গুটি’ শব্দ প্রয়োগ করিয়া থাকেন। জ্ঞানেন্দ্রনরায়ণ রায় pupa অর্থে ‘গুটি’ এই পারিভাষিকটি গ্রহণ করিবার অল্প প্রথমে যে দীর্ঘ আলোচনা এবং নজীর উপস্থিত করিয়াছিলেন ‡ তাহাতে তাঁহার গন্ধে ‘গুটি’ আবার cocoon-এর পারিভাষিক শব্দ হিসাবে দেওয়ার কোনও যুক্তি বা সার্থকতা ছিল কি না জানি না। তাঁহার ‘কীট-পতঙ্গ বিষয়ক পরিভাষা’ আলোচনা প্রসঙ্গে মাত্র এক পৃষ্ঠা ব্যবধানের মধ্যে তিনি cocoon এবং pupa-র অর্থ দিয়াছেন “গুটি”। § কিন্তু বোধ হয় তিনি তাঁহার এই আপাতভ্রম নিজেই উপলব্ধি করিয়া পুনরায় সংস্কারে বদ্ধপরিকর হন। কারণ তাঁহার ‘পতঙ্গজীবনের বৈচিত্র্য’ প্রবন্ধে তিনি pupa-র পরিভাষা বদল করেন, অল্প কাহারও রূত ‘মুককীট’, পুস্তলিকা বা ‘কোষকার’ ইত্যাদি শব্দ গ্রহণ না করিয়া ‘গুটিকা’ শব্দ প্রয়োগ করেন, আর cocoon অর্থে ‘গুটি’ রাখেন। § এই পরিবর্তন যুক্তিসঙ্গত এবং স্বল্প হইয়াছে কি না বিচারসাপেক্ষ। Pupa-র পরিভাষা আলোচনা হয়ত আমার ‘প্রথম প্রস্তাবে’ ঘটয়া উঠিবে না, বাস্তবতায় আলোচনা করিবার অভিলାষ রহিল। Cocoon অর্থে ‘কোষ’ চলিতে পারে কি না তাহা ষাহারা cell-কে ‘কোষ’ বলিতে চান তাঁহারা ই বিচার করিবেন। যোগেশচন্দ্র রায় (১৩২০) তাঁহার ‘শব্দকোষ’ অভিধানে cocoon অর্থে ‘গুটি’ দিয়া অর্থ যুক্ত করেন “পাট তসর প্রভৃতির কোষ।” আর ‘কোষের’ অর্থ দেন “পোকাক গুটী”। রাজশেখর বসু (১৩৪০) তাঁহার ‘চলন্তিকা’য় cocoon-এর তিনটি প্রতিশব্দ দিয়া “রেশমের কোষ” এই অর্থ দিয়াছেন।

বিজ্ঞানসম্মত ইংরেজী অর্থ যে ‘গুটি’র মধ্যে গুটান আছে তাহা কাহাকেও বলিয়া দিতে হইবে না, কারণ ইংরেজী দুইটি অর্থ অল্পযায়ী উহা পূর্বেই ব্যবহৃত হইয়াছে। সুতরাং ‘গুটি’ শব্দ বাহাল করাই যুক্তিযুক্ত; ‘গুটিকা’ চলিবে কি না সন্দেহ। তবে

* শব্দকল্পদ্রুমঃ, ২য় ভাগঃ. পৃঃ ১০০৮ (সংখ্যা ১২০১)

† Dict. Sans. Eng., 3rd ed., p. 302 (1874)

‡ প্রভৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৭ (১৩০১)

§ প্রভৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫ (১৩১৪)

§ প্রভৃতি, ৬ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪২ (১৩৩৬)

cocoon-কে 'কোকুন'রূপেও গ্রহণ করিতে লোভ হয়, কারণ 'কোকুন' শব্দটি আদৌ ঋতিকটু নয়, এবং "বাঙ্গালীর বাগ যন্ত্র" ইহার উচ্চারণে কদাচ "পরাজুথ হইবে না"। কালে অপরাপর শব্দের আয় 'কোকুন' শব্দটিও ব্যবহারগুণে অর্থজ্যোতক হইয়া প্রাণিবিজ্ঞান-সাহিত্যের ভাষার সম্ভার বাড়াইবে বলিয়া আশা করিতে পারি। Pupa-র সহিত নিরর্থক অর্থ-বিপর্যয় ঘটাইয়াছে বলিয়া 'গুটি'কে আপাততঃ প্রতিশব্দের কোঠায় রাখিলাম।

Cocoon—কোকুন [প্রতিশব্দ : গুটি]

অর্থ :—প্রাণীদের শিশু অবস্থার এক অবস্থায় থাকিবার রক্ষণাধার বা আবরণ ;
 ভিথ রক্ষা করিবার জন্ত প্রাণীরা যে আধার বা আবরণ প্রস্তুত করে,
 যেমন, কঁচো, জোঁক, মাকড়সা ইত্যাদি।

১৬। Coelom—[Gk. *koilos*, hollow.] Body cavity, *q. v.* p. 56.

১০১২ দেহ কোষ (body cavity), শঃ রার, নব্যভারত, ২৩ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৩০

১০২২ রসগহ্বার, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৩

১০৩৩ প্রধান দেহগহ্বার, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯

জার্মান—Cölo m ;

(Sekundäre) Leibeshöhle ;

Zölo m.

ফ্রেন্স—Coelome.

ইতালীয়—Celoma ?

Coelom-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ যাহাই হউক না কেন Henderson-মুগলের তাৎ-পর্যগত অর্থে যে একটু প্রমাদ আছে তাহা বিশেষজ্ঞের চক্ষু এড়াইবে না। হাতের গোড়ায় যে কয়খানি প্রাণিবিজ্ঞান বিষয়ের পুস্তক পাইলাম তাহার মধ্যে Shipley এবং MacBride-এর পুস্তকে এ বিষয়ে সর্বাপেক্ষা বিশদ আলোচনা পাওয়া যায়। বাংলা পরিভাষা প্রণয়নে যাহাতে কোন প্রকার ভ্রমের উৎপত্তি না হয় সেজন্ত উক্ত পুস্তক হইতে একটি অল্পচ্ছেদ উদ্ধৃত করা ব্যতিরেকে আর কোনও উপায় দেখিতেছি না,—

"The phyla which are next to be considered, and which may be grouped together under the name Coelomata, differ from those which we have so far considered in the possession of an important organ termed the coelom (Gr. *koilos*, a thing hollowed out). This, like the primary body-cavity, is often described as a space intervening between the ectoderm and endoderm, and the terms coelomic cavity and body-cavity have been used to describe it. In spite of the etymological difficulty we propose in the following pages to deal with this organ under the term coelom, and its cavity under the term coelomic cavity. In reality it consists of one or more pairs of sacs with perfectly defined walls lying at the sides of the endodermic tube. In the adult these sacs join each other above and below the endo-

derm, and the adjacent walls entirely or partly break down, and thus one continuous cavity results. The wall of the coelom and the tissues derived from it are known as the mesoderm. To describe the coelom as a split or space is to describe it negatively : with as much justice the endodermic tube might be described as a split. In each case the real object of consideration is the wall, and this is the point where the coelom which the Germans appropriately name the secondary body-cavity differs fundamentally from the primary body-cavity, for the outer wall of the latter is merely the ectoderm. In many animals such as Mollusca the two types of body-cavity coexist, and indeed in all the higher animals the vessels or tubes which convey the blood may be said to be remnants of the primary body-cavity." *

বস্তুতঃ বহু ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞান পুস্তকে coelom-অর্থে বা তুল্যার্থবোধক শব্দ হিসাবে body-cavity ব্যবহৃত হইয়াছে, কিন্তু ইহা যে ম্যুখ্যতঃ ভুল তাহা উদ্ধৃতাংশ পাঠ করিলেই অতি সহজে ধরা পড়িবে।

Coelom-এর বাংলা পরিভাষা একমাত্র ডাঃ ঘোষ ব্যতীত আর কেহই করেন নাই। তাঁহার কৃত 'রসগহ্বর' অপেক্ষা 'প্রধান দেহগহ্বর' কতকটা ভাল। কিন্তু তিনি 'প্রধান' এই কথাটি 'দেহগহ্বরের' সহিত যুক্ত করিয়া প্রাণিবিজ্ঞানের coelom-এর স্বরূপার্থবোধের বিঘ্ন ঘটাইয়াছেন। একটির অর্থ আর একটির স্বন্ধে আরোপ করা হইয়াছে, উপরের ইংরেজী উদ্ধৃতাংশই এ বিষয়ে সাক্ষ্য দিবে। আমার 'ফেরেটিমা কেঁচো' প্রবন্ধে এ বিষয়ে ঠিক স্পষ্টভাবে না লিখিয়া আভাসে একটুখানি বাহা লিখিয়াছিলাম তাহা এখানে উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—“পুর্বেই উল্লেখ করিয়াছি যে স্পিরিট মিশ্রিত জলের মধ্যে ইহারা ধোঁয়াটে সাদা রস নির্গত করে। সেই রসকে শারীরগাংস্থরিক রস (coelomic fluid) বলে। দেহ-প্রাকার (body-wall) ও আহার-নালীর (alimentary canal) মধ্যস্থিত স্থানকে শরীর-গহ্বর বলে—এই স্থানেই উক্ত রস সঞ্চিত হইয়া থাকে”।† এই উদ্ধৃত উক্তি হইতে হয়ত কতকটা বুঝা যাইতে পারে যে ডাঃ ঘোষ কেন প্রথমে coelom অর্থে 'রসগহ্বর' রচনা করিয়াছিলেন। আমার ঐ একই অর্থে 'শরীর-গহ্বর' লেখার যুক্তি হয়ত তখন প্রচুর ছিল, কিন্তু Shipley-MacBride-এর ওকালতীতে এখন তাহার কিঞ্চিৎ পরিবর্তন আবশ্যক মনে করি।

Shipley-MacBride-এর সংজ্ঞা অমুযায়ী যে coelom-এর বাংলা পরিভাষা প্রণয়ন করা দরকার তাহা প্রাপিতত্ত্ববিৎ মাট্রেই স্বীকার করিবেন। Coelom যে কি প্রকার যন্ত্র তাহার বিশদ আলোচনা আবশ্যক মনে করি না। Coelom-এর সমার্থবোধক বা তাৎপর্যগত অর্থ হিসাবে যে secondary body-cavity শব্দটি পাইলাম তাহারই বাংলা তর্জমা কি হইবে প্রথমে বিবেচ্য। Body-cavity অর্থে 'দেহগহ্বর' বা 'শরীরগহ্বর'

* Shipley, A. E., & MacBride, E. W., 'Zoology', 4th ed., pp. 133-134 (1920)

† জামশেদপুর ভাষ্যকী, 'ফেরেটিমা কেঁচো', প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) : পৃঃ ৩৩৩ (১৯৩৫)

আপত্তিজনক নহে, কিন্তু secondary-র বাংলা কি করিব? Monier Williams-এর অভিধান হইতে ইহার অর্থ উদ্ধৃত করিতেছি,—

“Secondary, a (Not primary) অপ্রধান; অমুখ্য; অপ্রথম; অপ্রামাণ্য; অমুখ্যকী &c, অমুখ্যকিক: গোণঃ, গোণিকঃ, উপস্থঃ, গুণভূতঃ.....The prepositions উপ and অমু often give the sense of ‘secondary’ as ‘a secondary planet,’ উপগ্রহঃ ;.....” *

যতগুলি শব্দ পাইলাম তাহার মধ্যে ‘গোণ’ শব্দ গ্রহণ করিয়া পরিভাষা সমস্তা সমাধান করিতে বোধ হয় কাহারও আপত্তি হইবে না। ‘অমু’ ও ‘উপ’ দুইটি উপসর্গই ভাল, কিন্তু এক্ষেত্রে ‘দেহগহ্বর’ বা ‘শরীরগহ্বরের’ সহিত যুক্ত হইলে ঐতিহাসিক সাধন করিবে কি না সন্দেহ। এখন পাওয়া যাইতেছে secondary body-cavity অর্থে ‘গোণ দেহগহ্বর’ বা ‘গোণ শরীরগহ্বর’; অর্থ সুপরিষ্কৃত হইলেও এই দীর্ঘ যৌগিক শব্দটি প্রাণিবিজ্ঞানে সব সময়ে নাড়াচাড়া করিতে বেশ একটু বেগ পাইতে হইবে। ইহার কোনও প্রতীকার আছে কি না আলোচ্য।

Secondary body-cavity-র অর্থ যদি ‘গোণ দেহগহ্বর’ বা ‘গোণ শরীরগহ্বর’ হইতে পারে তবে primary body-cavity-র অর্থ যে ‘প্রধান বা মুখ্য-দেহগহ্বর’ অথবা ‘প্রধান বা মুখ্য-শরীরগহ্বর’ হইবে তাহাতে কোনও সন্দেহ নাই। এই শেবোক্ত ইংরেজী কথাটির (অর্থাৎ primary body-cavity) ব্যবহার ও প্রয়োগস্থল প্রাণি-বিজ্ঞানে খুবই কম। স্তবরাং এরূপ ক্ষেত্রে primary body-cavity-কে ‘প্রধান বা মুখ্য-দেহগহ্বর বা শরীরগহ্বর’ রাখিয়া secondary body-cavity-কে মাত্র ‘দেহগহ্বর’ রাখিলে হয়ত বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানের কাজ চলিতে পারে। সম্ভবতঃ এইরূপ কোন কারণে বহু ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞান পুস্তকে coelom মাত্র body-cavity রূপে ব্যবহৃত হইয়াছে, secondary-র বালাই আদৌ নাই। আমরাও যদি এরূপ করি তবে ইংরেজীর মত secondary body-cavity বা true coelom অর্থে ‘দেহগহ্বর’ বা ‘শরীরগহ্বর’ অনেক ক্ষেত্রে অনর্থক ভ্রম সৃষ্টি করিবে।

বস্তুতঃ প্রাণিবিজ্ঞানে খুব অল্পস্থলেই secondary-র ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায়, এমন কি যাহারা coelom-এর স্বরূপার্থ গবেষণা করিয়া বাহির করিয়াছেন তাঁহাদের ভাষাতেও। জার্মান ভাষায় coelom বেশ একটু নাকাল হইয়াছে। প্রথমে ইহা ছিল Leibeshöhle (শব্দাহুগ অর্থ body-cavity) এবং ইংরেজী বানানের coelom-এর ঘাড়ে চাপিয়া ঘুরিত। স্বরূপার্থ নির্ণীত হইবার পর Sekundäre Leibeshöhle রূপ পাইল। অধুনাতন জার্মান প্রাণিবিজ্ঞান পুস্তকে আরও

* Williams, M., Dict. Eng. Sans., p. 721, (1851)

একটি ঐষ্টবোর বিষয় এই যে ইংরেজী *coelom* উচ্চারণের ধনিসাম্যজ্ঞাত রক্ষা পাইবার জন্ত *Zölo m*-এ রূপান্তরিত হইয়াছে।

এখন ইংরেজী *coelom* এবং জার্মান *Zölo m*-এর মত আরও একটি স্বতন্ত্র বাংলা শব্দ চয়ন করা দরকার। কারণ স্বতন্ত্র শব্দ রচনা না করিলে যখন *coelomic cavity*-র উল্লেখ পাইব তখন কি করিব? সত্য কথা বলিতে কি, আমাদের কি বাংলা কি সংস্কৃত কোন ভাষাতেই *coelom*-বোধক কোনও শব্দ নাই। অধুনা বিদেশীয়রা যদি নিজ নিজ ভাষায় *coelom*-কে অবিকল রাখিতে প্রয়াস পান আমরাই বা তাহা না করিব কেন? তাই বলিতেছি *coelom*-কে ‘সিলোম’ রাখিতে দোষ কি? শব্দটি দীর্ঘ নয় এবং শ্রুতিকটুও নয়। ‘সিলোম’ যে কি যন্ত্র তাহা বুঝিতে হয়ত একটু কষ্ট হইতে পারে, কিন্তু উহার উচ্চারণ যে শিশুকণ্ঠেও ক্লেশকর হইবে না তাহা সকলেই স্বীকার করিবেন। এই শব্দটি গ্রহণে আরও এক সুবিধা আছে এই যে ইহার ইংরেজী বিশেষণ *coelomic* অতি সহজে বাংলা বিশেষণ ‘সিলোমিক’-এ রূপান্তরিত হইতে পারিবে।

একটি কথা বলা এখানে আবশ্যক মনে করিতেছি। প্রাণিবিজ্ঞানের পরিভাষা সঙ্কলন করিতে যাইয়া মাতৃভাষাকে ক্রমাগত বিদেশী শব্দালঙ্কারে ভূষিত করিবার জন্ত অনেকে দোষারোপ করিতে পারেন। এতৎপ্রসঙ্গে আমার মনে হয় রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদীর নিম্নোক্ত মত দুইটির প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া চলা সম্ভব,—

“.....আমাদিগকে বাঙ্গালায় পরিভাষাসঙ্কলনকালে বিশেষ সাবধান হইয়া চলিতে হইবে। অল্পবাদের সময় বর্তমান অপেক্ষা ভবিষ্যতের প্রতি অধিক লক্ষ্য রাখিতে হইবে। ইউরোপে বিজ্ঞানের ও বিজ্ঞানের ভাষার গতি কোন্ মুখে, তাহার প্রতি দৃষ্টি না রাখিলে, আজ যাহা করিলাম, কাল আবার তাহা বিপর্যস্ত করিবার প্রয়োজন হইবে।” *

“রসায়ন, জীববিজ্ঞান প্রভৃতি শাস্ত্র হইতে এইরূপ ইংরাজি শব্দ আমাদিগকে অকাতরে অবিকলভাবে গ্রহণ করিতে হইবে। ইহার অল্প উপায় নাই।” †

Coelom—সিঙ্গেলান্স [প্রতিশব্দ :—গৌণ দেহগহ্বর বা গৌণ শরীরগহ্বর (Secondary body-cavity)]

অর্থ :—পৌষ্টিক-নালী ও দেহপ্রাকার মধ্যস্থিত যে *mesoderm* স্তর আছে তাহা বিদীর্ণ হইয়া যে থলির মতন গঠন প্রাপ্ত হয়। বিশেষত্ব এই যে ইহার আবরণ *mesoderm* স্তর হইতে উৎপন্ন।

* রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদী, উপস্থিত বিষয়ে বৈজ্ঞানিক পরিভাষণের বক্তব্য, সাঃ-পঃ পঃ, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪০ (১৩০২)

† রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদী, বৈজ্ঞানিক পরিভাষা, সাঃ-পঃ পঃ, ১ (২য় সংখ্যা), পৃঃ ৮৭ (১৩০১); বা শব্দ-ভাষা পৃঃ ১৬৭ (১৩০৫)

১৭। Coelomic fluid—

১০০৫ শরীরগাংত্রিক রস, জাঃ ভারত, প্রকৃতি, ৫ (৫র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২২৬

জার্মান—Zölo-m-Flüssigkeit.

Coelom-এর পারিভাষিক সিদ্ধান্ত পূর্বেই করিয়াছি এবং কি প্রকারে ইহার ইংরেজী বিশেষণটি বাংলায় সহজেই রূপান্তরিত হইতে পারে তাহারও ইঙ্গিত করিয়াছি। Fluid অর্থে আমি পূর্বে যে ‘রস’ কথাটি ব্যবহার করিয়াছিলাম তাহা অপ্রযুক্ত হয় নাই, কারণ Monier Williams-এর অভিধানে দেখা যায়,—

“Fluid, *s* দ্রবঃ, রসঃ, দ্রবদ্রব্যঃ, *u*. জলবদ্ধ ব্যাং, বারি *u*, জলং, পয়ঃ *u*. (স)’।” *
‘রস’ ব্যতীত আর কোনও প্রতিশব্দ coelomic-এর সহিত যুক্ত করিলে শ্রুতিমধুর হয় না। এখানে একটি বাধার কথা উল্লেখ করা প্রয়োজন মনে করি। ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞানে coelomic fluid-এর কোনও পর্যায়ান্তর শব্দ দেখিতে পাই না যদিও coelom-এর সমার্থবোধক secondary body-cavity শব্দ আছে। আমরা পূর্বে coelom অর্থে যে ‘গৌণ দেহগহ্বর’ বা ‘গৌণ শরীরগহ্বর’ পরিভাষা রচনা করিয়াছি তাহার সহিত এখন ‘রস’ কথাটি যুক্ত করিয়া একটা খাটা বাংলা পরিভাষা খাড়া করিতে পারি। কিন্তু ইহা যে ‘বার হাত কাপড়ের তের হাত দশী’র মত হইয়া যায়, বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানে পরিধেয় হইবে কিনা সন্দেহ! ঐ দীর্ঘ বৌগিক শব্দের পরিবর্তে ‘সিলোমিক রস’, ‘সিলোম-রস’ লেখা বরং চের ভাল।

Coelomic fluid—সিলোমিক রস, সিলোম-রস

অর্থঃ—সিলোম বা গৌণ শরীরগহ্বরের মধ্যে যে জলীয় পদার্থ থাকে।

১৮। Conjugation—[*L. cum*, together; *jugare*, to yoke.] The temporary union or complete fusion of two gametes or unicellular organisms. p. 59.

১৮০১ সংযোগঃ, সমাহারঃ (union, compilation), Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 124.

১০০৪ সংযোগ, যোগঃ রাস, নব্যভারত, ১৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৮

১০১০ সংগম, যোগঃ রাস, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ৩৮

১০১২ সংযোগ, শঃ রাস, নব্যভারত, ২০ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০৭; ঐ ২১ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৮ (১০১০)

১০১৪ সংযোগ, পঃ রাস, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ২১২; ঐ, পৃঃ ২৫৭, (১০১৮)

১০১৬ পুনরুৎপাদনের জন্ত দুইটি স্বতন্ত্র কোষের সংযোগ (জীববিজ্ঞান), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, 1, p. 425.Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 279 (1851).

- ১০০১ সঙ্গম, এঃ যোণ, প্রকৃতি, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২১
 ১০০২ সঙ্গম, উঃ বাজপেয়ী, মাঃ বহুমতী, ৪ (২য়ঃ) পৃঃ ৩৪১
 ১০০৬ ব্যবায় (Sexual intercourse ; conjugation), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৫
 ১০০৭ সংযোগন (Copulation), সঙ্কেপ (coition), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি ১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২১৮
 ১০০৯ সংযোগ (union and fertilization), প্রঃ সরকার, কৃষি-লক্ষ্মী, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩১
 ১০৪০ সঙ্গম (যোঃ রায়), রঃ বহু, চনস্কিকা, ২য় সং, পৃঃ ৫৪২

জাৰ্মান—K o n j u g a t i o n .

ফ্রেঞ্চ —C o n j u g a i s o n .

প্রাণিবিজ্ঞানে conjugation যে কি ব্যাপার তাহা আরও একটু বিস্তারিত করিয়া বুঝাইবার জন্য খানকতক পুস্তক হইতে প্রাসঙ্গিক অংশ নিয়ে উদ্ধৃত করিয়া দিলাম,—

"In many forms reproduction by fission and gemmation are probably preceded by a conjugation (temporary connection or fusing) or copulation (permanent fusing) of two individuals."*

"The germs from which animals spring are of two kinds—(a) those that can develop directly, or *asexual* germs; and (b) those that under ordinary circumstances are incapable of development until they have united or "conjugated" with another germ. * * * The organism which produces the ova is termed the *female*, that producing the spermatozoa, the *male*, and that which results from the union or *conjugation* of these two types of germ is called a *zygote*."†

"*Conjugation or Fertilization*.—Conjugation of protozoa is essentially the same as fertilization in metazoa, and in one form or another represents a phenomenon practically universal in animals and plants. It is, therefore, one of the fundamental activities of living things (see page 15). It is usually associated with reproduction, but reproduction may go on without it, as in the case of division, spore formation, etc., of the protozoa, or budding in *Hydra* and plants, or parthenogenesis in insects. Strictly speaking, therefore, it is not a process of reproduction but a process of protoplasmic reorganization, followed by renewal or re-birth of all vital activities including that of reproduction."‡

"It is well known that in most animals reproduction is only possible by the co-operation of two individuals of different kinds known as the *sexes*. This is because in such animals the reproductive bodies are of two sorts, each produced only by one of the sexes, and neither sort can develop except after fusion with one of the other sort. That fusion is an example of the process known as *conjugation*. From time to time there occurs in nearly all animals such a union of two distinct portions of living matter. The bodies which unite are known as *gametes* and that which results from their fusion as a *zygote*. In large and complex animals conjugation takes place only between the reproductive bodies, which are generally unable to develop without it, so that, as we have seen, it becomes a part of the reproductive process. * * * In many cases, however, the ova are kept within the body of the mother, and the male gametes, known collectively as the *sperm*, are transferred by the male to the body of

* Lang, A., 'Text Book of Comparative Anatomy', (Eng. Trans.) p. 19 (1891).

† MacBride, E. W., 'Text Book of Embriology', INVERTEBRATA, p. 2. (1914)

‡ Calkins, G. N. 'Biology', 2nd ed., pp. 72-73 (1917)

the female and there seek and fertilise the ova. This transference is known as *coition*. Reproduction in which conjugation is necessary before the reproductive bodies can develop is known as *sexual reproduction*. That in which conjugation does not take place is *asexual*.” *

ইংরেজী পাঠ্যপুস্তকে প্রাণিবিবরণে conjugation এই কথাটির কোনও স্থানে ব্যবহারের ব্যভিচার ঘটিয়াছে কি না তাহা বুঝিয়া উঠা কঠিন, তবে সংজ্ঞানিরূপণে যে কিছু জটিলতা প্রকাশ পাইয়াছে তাহা উদ্ধৃতাংশ পাঠেই উপলব্ধি হইবে। কারণ Lang-এর সংজ্ঞার সহিত Borradaile-এর সংজ্ঞার সামঞ্জস্য নাই, আবার Calkins-এর নির্দেশের সহিত MacBride-এর মিল নাই। অথচ সবগুলি হইতে মোটামুটি এইরূপ অর্থ ছাঙ্কিয়া বাহির করা কঠিন হইবে না যে conjugation ক্রিয়াতে দুইটি অর্থাৎ স্ত্রী ও পুং gamete এর মিলন হয়। নিম্নস্তর প্রাণীতে (অর্থাৎ Protozoa-তে) conjugation ক্রিয়া আপাতক্ষণস্থায়ী এবং প্রজননশক্তিবর্দ্ধক। আপাতক্ষণস্থায়ী কেন বলিলাম তাহা সংক্ষেপে একটু বুঝাইয়া বলা দরকার। প্রোটোজোয়াতে ঠিক লিঙ্গভেদ হয় নাই, সেখানে দুইটি প্রাণীর মিলন হয় পাশাপাশি, এবং তাহাতে দুইটি প্রাণীর দেহমধ্যস্থিত nuclear পদার্থের বিনিময় ঘটে, সেই বিনিময়ের ফলে বংশরক্ষার পথ স্বগম হয়। আর উচ্চতর প্রাণীতে, অর্থাৎ যে সব প্রাণীতে স্ত্রী ও পুং লিঙ্গ ভেদ হইয়াছে তাহাদেরও স্ত্রী ও পুং gamete-এর মিলন হয়; সে মিলন সম্পূর্ণ ও স্থায়ী। এই শেষোক্ত স্থায়ী মিলনকেই বোধ হয় বা ইংরেজীতে fertilization বলা হয়। জীববংশধারা রক্ষা করিবার জন্ত যৌনমিলনের প্রথম ও প্রধান সেতুই হইল conjugation ক্রিয়া। নিম্নস্তর প্রাণীতে যেখানে স্ত্রী-পুং-এর ভেদাভেদ সম্যক স্মৃতিত হয় নাই সেইখানে যদি বংশরক্ষাকল্পে conjugation ক্রিয়া ঘটে তবে তাহা যৌন ভেদাভেদের প্রথম অভ্যুত্থান বলিয়া ধরিয়া লওয়া অসম্ভব বলিয়া মনে হইবে না।

এরূপ জটিল যাহার অর্থ তাহার বাংলা পরিভাষা কি হইবে? উপরি উদ্ধৃত পরিভাষা-মালা হইতে দেখা যাইতেছে যে বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানের দরবারে গৃহীত হইবার জন্ত conjugation-এর তিনটি বাংলা প্রতিশব্দ রুজু হইয়াছে, যথা,—‘সংযোজন’, ‘সঙ্গম’ ও ‘সংযোগ’। এই তিনটি শব্দের অর্থ ‘শব্দকল্পক্রম’ অভিধান হইতে উদ্ধৃত হইল,—

“সংযোজনঃ (স্ত্রী) মৈথুনং । ইতি হার্যাবলী ॥ সংযোগশ্চ ॥”†

“সংযোগঃ (পুং) মেলনং । শ্রায়মতে গুণ পদার্থঃ । স চ সম্বন্ধ বিশেষঃ । অপ্রাপ্ত বস্তুসম্বন্ধ প্রাপ্তি……”‡

“সঙ্গমঃ (পুং স্ত্রী) স্ত্রী পুং সৌমিথুনীভাবঃ । স ত্রিবিধঃ……”§

* Borradaile, L. A., ‘A Manual of Elementary Zoology’, 2nd ed., pp. 9-10 (1918)

† ‘শব্দকল্পক্রমঃ’, ৭ম ভাগ (১৯০৪ সন্থ) পৃঃ ৫১০ ; ‡ ঐ, পৃঃ ৫১০ ; § ঐ, পৃঃ ৫১০

Wilson-এর অভিধানে এই শব্দত্রয়ের যে ইংরেজী প্রতিশব্দ প্রদত্ত হইয়াছে তাহাও উল্লেখযোগ্য,—

“সংযোজন—(১) Copulation, coition (২) joining, uniting.” ¶

“সংযোগ (গঃ)—১. Intimate union or association. ২. Adherence, junction.” ¶

“সঙ্গমঃ—Meeting, union, mixture, Etc.” §

আমরা উপরে conjugation-এর যে অর্থ বাহির করিয়াছি তাহাতে তিনটির কোনটিই যে conjugation এর স্বরূপার্থ ব্যক্ত করিতে পারিয়াছে এরূপ মনে হয় না। উপরন্তু প্রতীতি জন্মায় যে সবগুলি বাংলা প্রতিশব্দেরই মধ্যে যেন ইংরেজী copulation বা coition-এর অভিযোগ আছে। তবে শশধর রায়ের (১৩১২-১৪) ব্যবহৃত এবং অল্পমোদিত ‘সংযোগ’ কথাটি উক্ত অভিধানোক্ত অর্থের খুব বিকৃতি ঘটায় নাই। Wilson-এর দেওয়া ইংরেজী অর্থ প্রাণবিজ্ঞানের পরিভাষা রচনার পথ অনেকটা স্বেচ্ছা করিয়া দিয়াছে, উহাতে নাই কেবল জী-পুং gamete-এর মিলনের ইঙ্গিত। তা-যেটুকু নাই সে-টুকু অর্থ এখন যোগ করিয়া লইতে দোষ কি? অনর্থক শব্দ হাতড়াইয়া বেড়াইতে হইবে না। ‘সংযোগ’ অর্থ যোগাযোগে পাকা হইয়া উঠিয়া আশা করি প্রাণবিজ্ঞানের পরিভাষার মামলা মিটাইবে।

এই প্রসঙ্গে আর একটি প্রতিশব্দের অবতারণা আবশ্যক মনে করিতেছি, সেটি হইল ‘সংমিশ্রণ’। শশধর রায় তাঁহার ‘বংশানুক্রম’ প্রবন্ধে লিখিয়াছিলেন,—“জীবজগতে অধিকাংশ স্থলেই শুক্র-শোণিত-সংমিশ্রণে অপত্য গঠিত হয়। এককোষ জীব, অর্থাৎ যাহাদিগের দেহে একটিমাত্র কোষ (যথা ম্যালেরিয়া কীট ইত্যাদি) তাহারা ভিন্ন এবং অপুংজনন (৪) যে সকল বহুকোষ জীবেরও সময় সময় দেখা যায়, তাহারা ভিন্ন, অগ্ন্যন্ত জীব জী-কোষ ও পুং-কোষের সংমিশ্রণে জাত হইয়া থাকে। উহাদিগের মিশ্রণে যে যুক্তকোষ (৫) উৎপন্ন হয় তাহাই শত-সহস্রধা বিভক্ত হইতে হইতে অপত্যদেহের রচনা করে।”^{*} এই ‘সংমিশ্রণ’ শব্দটি রায় মহাশয় কোন্ ইংরেজী প্রতিশব্দের হিসাবে ব্যবহার করিয়াছেন তাহা জানিবার উপায় নাই। ইহা conjugation-এর প্রতিশব্দ হইতে পারে, আবার fertilization-এরও হইতে পারে। কিন্তু আমাদের মতে এই শব্দটি উপস্থিত গৃহীত না হওয়াই ভাল। কারণ কোন অভিধানে আমি এই শব্দের উল্লেখ পাই নাই। তাহার উপর যতদূর অল্পমান করিতে পারি রাসায়নিক পরিভাষায় mixture বা কোনও mixture-এর যৌগিক প্রতিশব্দ হিসাবে এই শব্দটি ব্যবহৃত। আবার জগদানন্দ রায় লিখিয়াছেন,

¶ Wilson, H. H., *Dict. Sans. Eng.*, 3rd ed., p. 899; § *ibid.*, p. 907.

“পদার্থবিজ্ঞান সংমিশ্রণ অর্থাৎ Diffusion নামে একটা ব্যাপার আছে। যে সকল তরল পদার্থ পরস্পর মিশ খায়, তাহাদের মধ্যে এই গুণটি দেখা যায়।”† ‘উদ্ভিদ-উন্নয়ন’ গ্রন্থে ইন্দুভূষণ দে মজুমদার ‘সংমিশ্রণ’ শব্দটি crossing-এর প্রতিশব্দ হিসাবে ব্যবহার করিয়াছেন।‡

জার্মান-ফ্রেন্স ভাষায় conjugation ইংরেজীর মতই আছে দেখিতে পাইতেছি।

Conjugation—সংযোগ

অর্থঃ—জীববংশ বিস্তার কল্পে জীবের বা স্ত্রী-পুং বীজের মিলন, অথবা জীববংশ বিস্তার হেতু যৌন মিলনের প্রথম ও প্রধান ক্রিয়া।

১৯। **Crop**—[M. E. *cropp*e, top of plant.] A sac-like dilatation of gullet of Bird; a similar structure in alimentary canal of Insect or Worm. p. 64.

১৮৫১ পক্ষিগঠনঃ (Craw of a bird), Williams, M., *Dict. Eng. Sans.* p. 147.

১৩১০ চারাবর, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, পৃঃ ৪০

১৯১৬ পক্ষীর প্রথম পাকস্থলী, পক্ষীর গলার খলি, পক্ষিগঠন (২) পক্ষীর প্রথম পাকস্থলীর অনু-রূপ অস্থায়ী জন্তুর শারীরিক যন্ত্র, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 484.

১৩৩২ খাজাশয়, খাজ পেটক, এঃ বোঃ, প্রকৃতি, ২ (৪ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৩

১৩৩৩ সঞ্চয়শয়, এঃ বোঃ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮১

১৩৩৪ গল-স্থলি, জোঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫

জার্মান—Kropf.

ফ্রেন্স—Jabot.

ইতালীয়—Ingluvie.

ল্যাটিন—Ingluvies.

Crop যে কি প্রকার যন্ত্র তাহা একটু পরিষ্কার করিয়া বুঝা দরকার। Shipley-MacBride-এর পুস্তকে coelomata-র ভূমিকায় লিখিত আছে,—

“The names taken from the anatomy of the higher animals which are customarily used in the description of the alimentary canal are as follows : mouth- or buccal- cavity, pharynx, oesophagus, stomach or crop, gizzard, intestine and rectum. They are applied generally to parts of it succeeding one another in the order above given.”*

নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীতে অর্থাৎ কঁচো, জোক, কীট, পতঙ্গ ইত্যাদি প্রাণীতে oesophagus-এর অধোদেশ আয়ত হইয়া crop-রূপ আকার ধারণ করিয়াছে। আবার উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণী অর্থাৎ পায়রা, মুরগী প্রভৃতি পক্ষীদিগের crop oesophagus-এর আয়ত একটি পাতলা থলির মতন গঠন। Crop থাকিলেই যে stomach থাকিবে না এমন কথা

* † জগদানন্দ রায়, ‘জড় ও জীব’, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৯ (২য় ভাগ) পৃঃ ১০৫ (১৯৩৮ শক)

‡ কৃষ্ণ-সম্পাদ, ৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১১৪-১১৫ (১৯২৪)

* Shipley, A. E., & MacBride, E. W., ‘Zoology’, 4th ed., pp. 136-137 (1920)

শেষ প্রাপ্তিস্থিতি বলেন না, এমন কি Shipley-MacBride-ও বলেন নাই। আমি তাঁহাদের পায়রার বিবরণ হইতে এই প্রসঙ্গের কথা তুলিয়া দিতেছি,—

"The gullet in the Pigeon and many other birds develops a large thin-walled outgrowth on the ventral side called the crop. This is used as a storehouse for the food, and in the Pigeon may be found full of unaltered seeds. The stomach has a most characteristic form in Birds; it is sharply divided into two regions, an anterior egg-shaped one called the proventriculus, and a large posterior flattened one called the gizzard."*

আরম্ভকার পৌষ্টিক-নালীর যে অংশকে mid-gut বলে তাহাকে mesenteron বলে, অন্তান্ত পুস্তকে উহাকেই আবার stomach বলা হইয়াছে। এইস্থানে বলা অপ্রাসঙ্গিক হইবে না যে ইংরেজী পাঠ্যপুস্তকে প্রাণীনিচয়ের পৌষ্টিক-নালীর বিভিন্ন অংশের নামকরণে প্রচুর ব্যতিক্রম দৃষ্ট হয়। যাহা হউক আমাদের উপস্থিত লক্ষ্য crop-এর পরিভাষার উপর।

Crop-এর পারিভাষিক সম্বন্ধে কেহ যে একমত নহেন তাহা উপরিলিখিত পরিভাষা-মালা হইতে দেখা যাইতেছে। যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) কোথা হইতে যে 'চাৰাবর' পাইলেন জানি না। ডাঃ একেন্সনাথ ঘোষের 'খাত্তাশয়' (১৩৩২) তাঁহার অপর দুইটি পরিভাষা 'খাত্তপেটক' ও 'সঞ্চয়াশয়' (১৩৩৩) হইতে অপেক্ষাকৃত ভাল (নিম্নে দ্রষ্টব্য)।

জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ রায় (১৩৩৪) crop-এর বাংলা 'গল-স্থলি' করিয়াছেন, কিন্তু যে সব প্রাণীদের গলা নাই অথচ crop আছে তাহাদের বেলায়ও কি পরিভাষা 'গলস্থলি' হইবে ?

একমাত্র জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ রায় ব্যতীত সকলেই তাৎপর্যগত অর্থের উপর ভিত গাঁথিয়া পরিভাষা গড়িবার পরিকল্পনা করিয়াছেন; স্ততরাং crop-এর কার্যকারিতা সম্বন্ধে একটু অমুসন্ধান লওয়া আবশ্যক। Shipley-MacBride-এর পুস্তকে বিভিন্ন প্রাণিবিবরণে যাহা পাইতেছি তাহাই এখানে উল্লেখ করিলে চলিবে। তাঁহারা কেঁচো প্রসঙ্গে লিখিতেছেন,—

"The crop serves as a resting place in which food accumulates before passing into the gizzard."† আবার আরম্ভলা প্রসঙ্গে এরূপ লিখিত আছে,—

".....consists of an oesophagus which quickly passes into a large crop in which the food is stored for a time."‡ পায়রা বা পক্ষীদিগের crop সম্বন্ধে পূর্বোক্ত বচন দ্রষ্টব্য। এইসকল উদ্ধৃত উক্তি হইতে কার্যকারিতা সম্বন্ধে মোটামুটি এইরূপ অর্থ পাওয়া যাইতেছে যে crop-এ খাত্তাদি কিছুকালের জন্য সঞ্চিত হইয়া থাকে। সেই হিসাবে ডাঃ ঘোষের 'খাত্তাশয়' খুব অপ্রযুক্ত হয় নাই। তবে

মনে হয় যে 'খাত্তাশয়' ও তাঁহার পরেরকার 'সঞ্চয়াশয়' যোগ করিয়া 'খাত্তসঞ্চয়াশয়' রচনা করিলে আরও ভাল হইত। কিন্তু মুকিলের কথা এই যে Mammalia শ্রেণীতে ruminants পণ্যায়ের প্রাণীদেরও একটি খাত্তসঞ্চয়াশয় থাকে, যাহাকে ইংরেজীতে

* loc. cit. p. 625

† loc. cit. p. 143

‡ loc. cit. p. 228

rumen বা paunch বলে, আর বাংলায় বোধ হয় রোমন্থক খলি। ইহাতে বোধ হয় পৌষ্টিক-নালীর বিভিন্ন অংশের গঠনবৈচিত্র্য বা অত্র কিছু বিভিন্ন নামকরণের কারণ। কার্যকারিতার ওজুহাতেই যে সব অংশেরই নামকরণ হইয়াছে, এমন ধারণা অসঙ্গত। হুতরাং তাৎপর্যগত অর্থের দোহাই দিয়া এই অনাবস্তক দীর্ঘ ‘খাণ্ডসঞ্চয়াশয়’ শব্দটি আমদানি না করিয়া crop-কে কেবল বাংলা অক্ষরে রূপান্তরিত করিয়া লইতে দোষ কি? Crop-কে সোজাঅজি ‘ক্রপ’ বানানে অক্ষরান্তরিত করিতে একটু বাধা হইতে পারে, কারণ সংস্কৃতে ‘ক্রপ’ বলিয়া একটি শব্দ আছে এবং তাহার অর্থ রূপা, দয়া। কিন্তু ঐ সংস্কৃত শব্দটি যতদূর অল্পমান করিতে পারি বাংলায় অব্যবহৃত, হুতরাং ইহা বাংলায় প্রাণিবিজ্ঞানসম্মত অর্থে গৃহীত হইতে আশা করি কোনরূপ বাধা নাই। যাহারা ইংরেজী অক্ষরান্তরিত বাংলা শব্দের প্রতি অহুরাগ দেখাইতে পরামুখ তাঁহাদের জন্য ‘খাণ্ডসঞ্চয়াশয়’ প্রতিশব্দের কোঠায় রাখিলাম।

Crop-এর প্রতি বিদেশীয়দের পরিভাষার আচরণ পূর্বে দিয়াছি। জার্মানেরা কি K r o p f লিখিয়া উচ্চারণনিসামঞ্জস্য রাখিবার চেষ্টা করিয়াছে।

Crop—**ক্রপ** [প্রতিশব্দ :—খাণ্ডসঞ্চয়াশয়]

অর্থ :—পৌষ্টিক-নালীর পুরোদেশে, বা oesophagus-এর অধোভাগে আয়ত পাতলা খলির অল্পরূপ অংশবিশেষ। নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীদের যেমন, কঁচো, কীট, জেঁক, পতঙ্গ ইত্যাদি এবং উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণী, যেমন পায়রা, মুরগী প্রভৃতি পক্ষীদিগের ইহা মোটামুটি খাণ্ডসঞ্চয়াশয়ের কার্য করে।

২০। **Cuticle**—[*L. cutis, skin.*] An outer skin or pellicle ; the epidermis. p. 66.

- ১৮৫১ অবতাসিনী, বাহুচর্ক, বাহুচর্ক, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 153.
 ১৮৮৯ কিতটিকিন, জাঃ রায়চৌধুরী, ‘মীনতত্ত্ব’, পৃঃ ২৭
 ১৮৯৩ বাহুচর্ক, বাহুচর্ক, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 83.
 ১৯১০ কুস্তিক, ঘোঃ রায়, সাঃ পঃ পঃ, পৃঃ ৩৯
 ১৯১৬ বাহুচর্ক, উপবন্ধক, অবতাসিনী (মঃ টঃ), Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, I, p. 505.
 ১৯৩২ দৃঢ়াবরণ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১৬
 ১৯৩৩ কুস্তিক, ঘোঃ সেন, মানসী ও মর্দবাসী, ১০ (১৪ঃ) পৃঃ ১৬০
 ১৯৩৩ অধিবন্ধ (Epidermis, cuticle), প্রঃ দাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪০
 ১৯৩৩ কুস্তিক, নিঃ চট্টো, প্রকৃতি, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৫
 ১৯৩৫ উপবন্ধক, জাঃ ভাদ্রা, প্রকৃতি, ৫ম (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৮

জার্মান—Oberhäutchen;
 Cuticula;
 Kutikula,

শ্রেণী— *Cuticule*.

ইতালীয়—*Cuticola*.

ল্যাটিন—*Cuticula*.

Henderson-যুগল *cuticle*-এর যে সংজ্ঞা দিয়াছেন তাহা স্পষ্ট নয়, কারণ প্রাণিবিজ্ঞানে *cuticle*-কে কেহ কখন *epidermis* বলে না। সেইজন্য অপর দুই-একখানি প্রাণিবিজ্ঞান-পুস্তকের সাহায্য লইতে হইল। Hertwig তাঁহার জার্মান ভাষায় লিখিত পুস্তকে *cuticle* সম্বন্ধে লিখিতেছেন,—

“Die meistens einschichtigen Epithelien erfahren auf ihrer Oberfläche einen festen Abschluss durch die *Cuticula*, eine Membran, welche von den Epithelzellen gemeinsam ausgeschieden wird und daher nicht selten die Abdrücke der Zellen als eine polygonale Zeichnung erkennen lässt. In vielen Fällen dünn und unscheinbar, kann sie sich in anderen zu einer gewaltigen Lage verdicken, welche viel mächtiger ist, als die mit der Ausscheidung der *Cuticula* betraute Matrixschicht, das Epithel selbst. Die *Cuticula* ist dann deutlich der Oberfläche parallel geschichtet und bildet einen wirksameren Schutz der Körperoberfläche als das Epithel; sie wird zu einem Panzer, wie uns die Kalkschalen der *Mollusken*, die aus Chitin bestehenden Körperbedeckungen der *Insekten* (Fig. 25f) und andere Beispiele lehren.” *

Parker and Parker Protozoa গ্রন্থে *cuticle*-এর নিম্নলিখিত সংজ্ঞা দিয়াছেন,—

“The organism consists of protoplasm covered with a very delicate membrane or *cuticle* which is often finely striated, and is to be looked upon as a superficial hardening of the protoplasm.” (p. 251). আবার কেঁচো প্রদক্ষে এইরূপ কথার উল্লেখ পাইতেছি,—
“The whole of the body is invested with a delicate, iridescent membrane or *cuticle* (p. 313), formed as a secretion of the *epiderm* or outer epithelial layer of the body. (p. 128).”†

Shibley এবং MacBride ঐ একই কথার প্রতিধ্বনি করিয়া বলিতেছেন,—

“The surface of the body of an earthworm is glistening and somewhat slippery. This is due to the *cuticle*, which is a thin membrane secreted by the ectoderm cells of the skin; if a dead earthworm be soaked in water for a few hours the *cuticle* can be easily stripped off the body.”‡

উপরের উদ্ধৃতিংশ হইতে মোটামুটি এই বুঝা যাইতেছে যে *epidermis*-এর উপরে যে *membrane*-এর মত স্তর পাওয়া যায় তাহাই *cuticle*। *Epidermal* স্তরে যে-সব cell সন্নিবেশিত আছে তাহাদেরই *protoplasm*-এর উপরিভাগ ক্ষারিত বা দৃঢ়তা প্রাপ্ত হইয়া *cuticular* স্তর উৎপাদন করে।

এখন বাংলা পরিভাষার তালিকার দিকে দৃষ্টিপাত করিলে দেখা যায় যে *cuticle*-এর

* Hertwig, R., ‘*Lehrbuch der Zoologie*’, Jena, p. 65 (1912).

† Parker T. J., and Parker, W. N., ‘*An Elementary Course of Practical Zoology*’ 5th ed., p. 251; 328 (1920).

‡ Shibley, A. E., and MacBride, E. W., ‘*Zoology*’, 4th ed., p. 140 (1920).

পারিভাষিক সম্বন্ধে কেহ একমত নহেন। শুধু তাহাই নহে, কেহই অভিধানোক্ত অর্থ গ্রহণ করেন নাই। ইহার কারণ খুঁজিতে বেশী দূর যাইতে হইবে না। উক্ত অভিধানে epidermis ও cuticle-এর একই অর্থ লওয়া হইয়াছে। জ্ঞানেন্দ্রনাথ রায়চৌধুরী (১২৮৯) বেশী গুণগোলে যান নাই, সোজাহুজি cuticle-কে ‘কিউটিকিল’ রাখিয়াছেন। যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) নূতন এক বাংলা শব্দ ‘কৃত্তিক’ সৃষ্টি করিয়া এ দুরূহ সমস্যা সমাধানের প্রয়াস পাইয়াছেন। যোগেশবাবু কোথা হইতে এই শব্দ পাইলেন জানি না। ‘কৃত্তিক’ শব্দের উল্লেখ কোনও অভিধানে নাই, কিন্তু Wilson-এর অভিধানে ‘কৃত্তি’ শব্দের উল্লেখ পাইতেছি, তাহাতে এইরূপ অর্থ আছে,—“কৃত্তি—1. The hide upon which the religious student sits, sleeps, &c. usually the skin of an antelope. 2. The skin. 3. The bark of the *Bhojpatra*, used for writing upon, for making hooka snakes, &c.....” * বোধ হয় এইরূপ কোনও শব্দ সহায়তার যোগেশবাবু ‘কৃত্তিক’ গড়েন। ডাঃ একেন্দ্রনাথ ঘোষ (১৩৩২) এই শব্দ গ্রহণ করেন নাই, আমিও (১৩৩২) করিতে পারি নাই। প্রাণিবিজ্ঞানবিষয়ক কোনও প্রবন্ধে কেহ এই শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন কি না তাহা আমার অগোচর, তবে নির্মলনাথ চট্টোপাধ্যায় (১৩৩৩) এবং জ্যোতির্ষ্য সেনের (১৩৩৩) কয়লাবিষয়ক নিবন্ধে এই শব্দটি আশ্রয় পাইয়াছে। এ প্রসঙ্গে নিঃসন্দেহে বলা যাইতে পারে যে, ডাঃ ঘোষের কৃত ‘দূতাবরণ’ ও মংকৃত ‘উপকৃত্ত’ প্রাণিবিজ্ঞানের বাজারে আর্দ্র চলিবে কি না সন্দেহ।

বলা বাহুল্য যতগুলি শব্দ পাইয়াছি তাহার মধ্যে যোগেশবাবুর ‘কৃত্তিক’ শব্দের মধ্যেই একটু কৌলীন্ডের আভাস আছে এবং সেই হেতু স্বতঃই মনে হয় যে প্রাণিবিজ্ঞানে ইহা বরোধ্য হইবে। শব্দটি নেহাৎ বড় নয়, দুরূহার্থও নয়। ‘কৃত্তিকে’র মধ্যে চর্মের বা ত্বকের ইঙ্গিত লুক্কায়িত; উপস্থিত প্রাণিবিজ্ঞানের প্রদত্ত সংজ্ঞা যুক্ত করিলেই অর্থ পাকা হইয়া উঠিবে আশা করিতে পারি।

জ্ঞানেন্দ্রনাথ রায়চৌধুরী যে ‘কিউটিকিল’ শব্দ ব্যবহার করিয়াছিলেন তাহাই বা লইতে দোষ কি? বাংলায় বা সংস্কৃতে যখন আর কোনও পর্যায়ান্তর শব্দ মিলিতেছে না এবং বিজাতীয় সব ভাষাতেই মূলে সেই cuticle-ই আছে তখন ‘কিউটিকিল’ আমাদের বাংলাভাষায় গ্রহণ করা খুব অর্থোক্তিক বা অস্বাভাবিক হইবে না। বিশেষজ্ঞের চক্ষে ‘কিউটিকিল’ই হয়ত ‘কৃত্তিক’ হইতে বিশেষ আদরণীয় হইবে। আমাদের মনে রাখিতে হইবে যে যে-শব্দই গ্রহণ করি না কেন, সংজ্ঞা নির্দিষ্ট না হইলে প্রাণিবিজ্ঞানে তাহা অর্থস্ফোটক হইবে না।

Cuticle—কিউটিকিল, কৃত্তিক †

অর্থ :—চর্মের বা ত্বকের উপরকার সূক্ষ্ম স্বচ্ছ পাতলা ‘মেমব্রেনে’র মত স্তর।

* Wilson, H. H., *Dict. Sans. Eng.*, 3rd ed., p. 252 (1874).

† Membrane

‡ ১ম টিঅর ভূষণ, পৃঃ ২১

২১। **Development**—[F. *développer*, to unfold.] The changes undergone by an organism from egg to maturity. p. 73.

- ১৮৫১ বিবৃতিঃ; বিবরণঃ; বিকাশনঃ, প্রকাশনঃ, প্রসারণঃ, উৎপত্তিঃ, উৎপাদনঃ, বিস্তৃতিঃ, বিস্তারণঃ, একটোকরণঃ, ব্যাকরণঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 178.
- ১২২১ প্রসূরণ, বোঃ চট্টোঃ, আর্ধ্যদর্শন, ১০ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৬
- ১২২৬ বিকাশ পদ্ধতি (Laws of development), স্বঃ দেবী, ভারতী ও বালক, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৩
- ১৮২০ প্রচয়ঃ, উপচয়ঃ, সংবধনঃ, বিস্তারঃ, বিকাশঃ, উন্নয়নঃ, Apte, V.S., *Student's Eng. Sans. Dict.*, p. 96
- ১০০২ মানবজর বিকাশ পদ্ধতি (Development of human embryo), শঃ মিত্র, নব্যভারত, ১৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৩
- ১০০২ ক্ষুটতা, শিঃ ঠাকুর, 'অভিব্যক্তিবাদ', পৃঃ ৩
- ১০১ উৎপাদন,—বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩
- ১০১ পূর্ণতা, ব্যক্ততা, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮
- ১০১২ পুষ্টিলাভ, দিঃ রায়চৌধুরী, নব্যভারত, ৩৩ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৭২
- ১০১৭ পরিবর্দ্ধন, বিবর্দ্ধন, শঃ রায়, বঙ্গদর্শন, ১০ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০৬
- ১৯১৬ পরিপত্তি ; ব্যক্ততা, বিবৃতি (মঃ ইঃ) ; পরিপূরণ, বিকাশ, পরিপূষ্টি ; পূর্ণতা ; ক্ষুটতা : অভিব্যক্তি (জীববিজ্ঞান) ; অভিব্যক্তিবাদ (Doctrine of development), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 557.
- ১০৩৬ উভচর প্রাণীর মেরুদণ্ডের ক্রমবিকাশ (Development of vertebral column in the Amphibians),—প্রকৃতি, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩২১
- ১০৩৯ পরিবর্দ্ধন, প্রঃ সরকার, কুদিলক্ষ্মী, ২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৫
- ১০৪ ক্রম-বিকাশ, শঃ দাস, প্রকৃতি, ১০ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৪

জার্মান—Entwicklung.

ফ্রেন্স—Développement.

ইতালীয়—Sviluppamento.

প্রাণিবিজ্ঞানে development বহু অর্থাত্মক শব্দ। Henderson-যুগল উহার যে সংজ্ঞা নির্দেশ করিয়াছেন তাহাতে মাত্র একটি অর্থ প্রকাশ পাইয়াছে। ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞানের বিভিন্ন অধ্যায় বা যে কোন একখানি Embryology-পুস্তক অধ্যয়ন করিলে development এই শব্দটি নানা অর্থে প্রযুক্ত দেখিতে পাওয়া যাইবে, যেমন development of liver, lungs etc., অথবা development of an organ from another organ ইত্যাদি। স্তত্রাং তাৎপর্যগত অর্থ হিসাবে মাত্র একটি বা দুইটি পরিভাষা খাড়া করিলে বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানের কাজ চলিবে না। ইংরেজী শব্দটি যে-স্থলে যেমন অর্থে বা উদ্দেশ্যে ব্যবহৃত হইয়াছে সেই স্থানে সে-রকম বাংলা পরিভাষা রচন করিতে হইবে। বাংলা শব্দ সংগ্রহে অসুবিধা কিছুই নাই, উপরে যে পরিভাষার তালিকা দেওয়া হইয়াছে তাহাতে ত কম শব্দ নাই। তবে কোনগুলি গ্রহণীয় তাহার একটি বিচার আবশ্যক বলিয়া মনে হইতে পারে। পূর্বেই বলিয়া রাখা ভাল যে, আমি যে

শব্দগুলি development-এর পরিভাষা হিসাবে গ্রহণ করিব মনস্থ করিয়াছি তাহার কোনটিরই ‘শব্দকল্পক্ৰম’ অভিধানে যথাবৎ উল্লেখ পাই নাই। তাহার উপর যে শব্দগুলি গ্রহণযোগ্য তাহা মনোনীত করিবার যুক্তি বা শব্দগুলির ব্যবহার বিধি, এবং যে শব্দগুলি অগ্রহণীয় তাহা না গৃহীত হইবার কারণ ইত্যাদি বিস্থাস করিয়া দেখাইতে গেলে পুঁথি বাড়িয়া যাইবে।

আমি নিম্নলিখিত শব্দগুলি development-এর পরিভাষা হিসাবে চয়ন করিতে অভিলাষী,—‘পরিষ্করণ’, ‘ক্রমবর্দ্ধন’, ‘পরিবর্দ্ধন’, ‘ক্রমবৃদ্ধি’ ও ‘উৎপত্তি’, ইহাদের যোগ্যতা পাঠকদের কচির উপর নির্ভর করিয়া উপস্থাপিত করিলাম। অপূর্বচন্দ্র দত্ত পরিভাষা তত্ত্ববিচারে লিখিয়াছিলেন যে “আলোচনা দ্বারা যেমন সত্যের উদ্ভাবন হয়, তেমন আলোচনা দ্বারা শব্দের উপাদেয়ত্ব প্রতিপাদিত হয়।”*

উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকায় আরও একটি সূহৃৎ শব্দ পাওয়া যাইতেছে, সেটি হইল ‘ক্রমবিকাশ’। ইহা development-এর তাৎপর্যগত অর্থ জ্ঞাপন করে না এমন কথা বলা কঠিন; সেই হেতু ‘ক্রমবিকাশ’ গ্রহণ করিতে কেমন একটু গমতা হয়, কিন্তু এই শব্দটি evolution অর্থে এত বেশী ব্যবহৃত হইয়াছে এবং হইতেছে যে, উপস্থিত ইহাকে এমন কি প্রতিশব্দের কোঠায়ও রাখিতে সাহসী হইলাম না। এই প্রসঙ্গে আমাদের মনোনীত ‘উৎপত্তি’ প্রতিশব্দের কথাও তোলা যাইতে পারে। ‘উৎপত্তি’ যে origin-এর বাংলা তাহা সর্ববাদীসম্মত। ক্ষেত্র বিশেষে development-এর তর্জমা ‘উৎপত্তি’ শব্দ দ্বারা বেশ ভাল করা যাইতে পারে এবং সুস্পষ্ট হয়। কিন্তু একটি অল্পবিধা আছে। ইংরেজীতে মাঝে মাঝে origin and development একত্রে উল্লেখ পাওয়া যাইবে। সেরূপ ক্ষেত্রে আমাদের মনে হয় যে, development-এর বাংলা ‘উৎপত্তি’ না করিয়া অপর যে-কোন একটি উল্লিখিত প্রতিশব্দ দ্বারা সূহৃৎতার সহিত ব্যবহার করা যাইতে পারে।

বিদেশীয় ভাষায় development-এর রূপান্তর উপরে উদ্ধৃত করিয়াছি।

Development—পরিষ্করণ, ক্রমবর্দ্ধন, পরিবর্দ্ধন, ক্রম-বৃদ্ধি, উৎপত্তি

অর্থ:—প্রাণীদের ডিম্ব হইতে পূর্ণাঙ্গ প্রাপ্ত হওয়া পর্যন্ত ক্রমিক বর্দ্ধন; কোন যন্ত্র বা গঠন ধীরে ধীরে বৃদ্ধি পাওয়া; কোন যন্ত্র হইতে কোন গঠনের উৎপাদন বা উৎপত্তি, ইত্যাদি।

২২। **Digestion**—[*L. digestio*, digestion.] The process by which nutrient materials are rendered absorbable by action of various juices. p. 77.

* অপূর্বচন্দ্র দত্ত, ‘ঐক্যনিক পরিভাষা’, সাঃ-পঃ পঃ, ১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪১ (১৩১১)

- ১৮৫) পাকঃ, পরিপাকঃ, বিপাকঃ, পচনঃ, জীর্ণিঃ, জরৎ, পরিপকতা, পুটপাকঃ, অগ্নিঃ, বহ্নিঃ, জঠরাগ্নিঃ, উদরাগ্নিঃ, জঠরানলঃ, কারাগ্নিঃ, কোষ্ঠাগ্নিঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 182,
- ১২২২ সমান, দেঃ বহ্ন, নব্যভারত, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২২১
- ১২৯৮ পচন ক্রিয়া, যঃ গলোঃ, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৮ (২৩ সংখ্যা) পৃঃ ৭০
- ১৮৯৩ পাকঃ, বি-পরি-পাকঃ, পচনঃ, পরিপাকঃ. ২. জঠরাগ্নিঃ, জঠরানলঃ, অগ্নিঃ, Apte, V.S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 99.
- ১৩০৬ জীর্ণ, পচন, পাক,—রাঃ জিহবী, সাঃ-ঃ ৭ঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮২ ; ই, শব্দকণা, পৃঃ ১৯৮ (১৩২৪)
- ১৯৫৮ সংবৎ পরিপাক বস্ত্র (Organs of digestion), 'আর্যশাস্ত্রপ্রদীপ'-কার প্রণীত নানবতম, পৃঃ ৫৬
- ১৩১০ পরিপাক, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭
- ১৩১৫ পরিপাক, দুঃ চট্টোঃ, কণিকা, ৩ (৭৮ সংখ্যা) পৃঃ ৬১
- ১৯১৬ পরিপাক ক্রিয়া, হজম, পচন ক্রিয়া ; ইত্যাদি, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 571.
- ১৩৩৫ পরিপাক, পরিপকতা, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৭
- ১৩৩৯ পাকক্রিয়া, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৬
- ১৩৪০ পরিপাক (হজম), রাঃ বহ্ন, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ৩২২

জার্মান— Verdaung ;
Digestion.
ফ্রেঞ্চ— Digestion.
ইতালীয়— Digestione.

Henderson-মৃগল digestion-এর যে সংজ্ঞা নির্ধারণ করিয়াছেন তাহা ঠিক; আমি বিষয়টিকে আরও একটু বিশদ করিবার অভিলাষে J. Arthur Thomson-এর পুস্তক হইতে প্রাসঙ্গিক অংশ উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

"In some of the lower animals, such as sponges, the food particles are engulfed by certain cells with which they come in contact, and digested within these cells (*intracellular digestion*). In most cases, however, the food is digested *within the food canal*, by ferments made by the secretory cells of the gut or of associated glands. The peculiarity of these ferments is that a small quantity can act upon a large mass of material without itself undergoing any apparent change. However digestion be effected, it means dissolving the food and making it diffusible."*

ইংরেজী ব্যাখ্যা হইতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে, digestion একটি physiological বা রাসায়নিক প্রক্রিয়া। এই প্রক্রিয়ার দ্বারা খাদ্যদ্রব্য এমনভাবে জীর্ণ বা দ্রবীভূত হয় যাহাতে তাহার সারাংশ প্রাণদ্রব্যরূপে জীবদেহে শোষিত বা সঞ্চারিত হইতে পারে। ইহাই হইল digestion-এর তাৎপৰ্য্যগত বা ভিতরকার অর্থ। Digestion অর্থে 'পরিপাক' বোধ হয় সর্ববাদীসম্মত এবং ধরিয়া লইতে হইবে যে, ইহার মধ্যে ইংরেজী

* Thomson, J. A., 'Outlines of Zoology', 8th ed., p. 30 (1929).

ব্যুৎপত্তিগত ও তাৎপর্যগত সবটুকু অর্থই নিহিত। এই শব্দ ব্যতীত আর কোনও তুল্যার্থবোধক প্রতিশব্দ আহরণ করা যায় কি না বিবেচ্য। বলা বাহুল্য, উপরি-লিখিত পরিভাষা-তালিকার সকল শব্দগুলিই ঐ একই অর্থ বহন করিতেছে। কিন্তু উহাদের মধ্যে কোনগুলি গ্রহণীয় এবং কোনগুলি চলিবে না তাহা মীমাংসা করা কঠিন। আমাদের মনোনীত ও অল্পমোদিত ‘পরিপাক’ শব্দটি যদি চলে, তবে ‘পরি’ বর্জিত ‘পাক’ শব্দ লইতেই বা বাধা কি! আবার ‘পাক’ যদি গ্রহণীয় হইতে পারে, তবে একটু হাল্কাভাবে ‘হজম’ কথাটিই বা কি দোষ করিয়াছে!

জার্মান ভাষায় *Verdaung* প্রচলিত থাকিলেও অন্তান্ত বিদেশীয় ভাষার জায় *digestion*-এর প্রচলনও অস্বীকার করা হয় নাই।

Digestion—পরিপাক [প্রতিশব্দ :—হজম, পাক]

অর্থ :—যে প্রক্রিয়ার দ্বারা খাদ্যদ্রব্য এমনভাবে জীর্ণ বা দ্রবীভূত হয় যাহাতে তাহার সারাংশ জীবদেহ মধ্যে শোষিত হইতে পারে।

২৩। Digestive juice—

Digestive —[*L. digestio*, digestion.] *Pert.* digestion, or having power of aiding in digestion. p. 77.

- ১৮৫১ পাচকঃ, পাচনঃ, পরিপাকো, অগ্নিবর্দ্ধকঃ, অগ্নিঃ, বহিঃকৃতঃ, আয়েসঃ, রুচকঃ, রোচকঃ, রোচনঃ (Digestive), Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 182.
- ১৩০৬ ব্রণরোহণকর, মাসজ্বরকারী (digestive) ; পাচক, পাচন (stomachic, digestive) — রাঃ জিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২২৩ ; ঐ, শব্দকথা, পৃঃ ২০৮ (১৩২৪)
- ১২৫৮ সংবৎ পরিপাক ক্রিয়া নির্ব্বর্তক (Digestive), ‘আর্য্যশাস্ত্রগ্রন্থপ’-কার প্রণীত মানবতত্ত্ব, পৃঃ ৫৫
- ১৩২১ পরিপাক ক্রিয়া প্রধান (Digestive), দীঃ সেন, ভারতী, ৩৮ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৭
- ১২২১ পাচক রস,—বাস্ত্ব-সম্বাদ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৭
- ১২১৬ পরিপাক-ক্রিয়াসংক্রান্ত, পরিপাক-শক্তিবৃদ্ধিকর ; অগ্নিবর্দ্ধক, দীপনীয়, (হৃৎকঃ) (digestive), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 572.
- ১৩৩২ পাচনশিথ (Digestive), এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪
- ১৩০৫ দীপন (Digestive), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৭
- ১৩০৯ পাকযন্ত্র (Digestive organ), বীঃ ঘোষ, ভারতবর্ষ, ২০ (১ খঃ) পৃঃ ৩৯৬
- ১৩৩৯ পরিপাক রস (Digestive products), বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৪

ক্রেতৃ—*Jus digestif*.

Digestive juice-এর তাৎপর্যগত অর্থ আলোচনা নিম্নয়োজন। Juice অর্থে ‘রস’ সকলেই ব্যবহার করিয়া থাকেন এবং সব অভিধানই ঐ একই কথা লিখিয়া থাকে,—

“Juice—রস, রসদ্রব, নির্ধাস, জীবদেহস্থ তরল পদার্থ, রস।”* এখন digestive অর্থে কি পরিভাষা গ্রহণ করা উচিত দেখিতে হইবে। Digestion-এর পরিভাষা ‘পরিপাক’ করিয়াছি এবং সেই ওজুহাতে digestive juice-এর বাংলা ‘পরিপাক রস’ রচনা করা স্বতঃই সম্ভব মনে হয়; কিন্তু অনাবশ্যক ঐ দীর্ঘ শব্দের হাত এড়াইবার জন্ত উহার পরিবর্তে ‘পাক রস’, ‘পাচক রস’, ‘জারক রস’ গ্রহণ করিতে আপত্তি কি? উপরি-লিখিত পরিভাষার তালিকায় ‘জারক’ শব্দটি digestive অর্থে সঙ্কলিত হয় নাই। হয় নাই বলিয়াই উহাকে লইয়া লাভ নাই এমন কথা কেহ বলিবেন না; কারণ আমাদের মনে হয় যে উক্ত শব্দ-ত্রয়ের মধ্যে ‘জারক’ শব্দটি সর্বাপেক্ষা সূষ্ঠ। ‘জারক’ এই শব্দটি সম্বন্ধে যোগেশচন্দ্র রায় তাঁহার অভিধানে ‘জার’ শব্দ আলোচনা প্রসঙ্গে লিখিতেছেন, “জারক-শ্চ. (স)। জীর্ণকারক দ্রব্য।”† আরও একটি কথা এস্থানে উল্লেখ করা অপ্ৰাসঙ্গিক হইবে না যে, রবীন্দ্রনাথ ‘সাহিত্যের তাৎপর্য’ প্রবন্ধে (১৩১০) এই ‘জারক’ শব্দটি যেরূপভাবে প্রয়োগ করিয়াছেন তাহাতে বিজ্ঞানসম্মত অর্থ ক্ষুণ্ণ করা হয় নাই বরং অর্থ যেমন স্পষ্ট হইয়াছে তেমনি ঐতিহাসিক সাধন করিয়াছে। তিনি লিখিতেছেন,—“যেমন জঠরে জারকরস অনেকের পর্যাপ্তপরিমাণে না থাকাতে বাহিরের খাদ্যকে তাহারা ভালো করিয়া আপনার শরীরের জিনিষ করিয়া লইতে পারে না—তেমনি হৃদয়বৃত্তির জারকরস যাহারা পর্যাপ্তরূপে জগতে প্রয়োগ করিতে পারে না তাহারা বাহিরের জগৎটাকে অন্তরের জগৎ, আপনার জগৎ, মাল্লমের জগৎ করিয়া লইতে পারে না।”‡ বলা বাহুল্য যে, আমি ধরিয়া লইয়াছি রবীন্দ্রনাথ এস্থলে ‘জারক রস’ digestive juice-এর প্রতিশব্দ হিসাবে ব্যবহার করিয়াছেন।

Digestive juice—**জারকরস, পাচকরস** [প্রতিশব্দ :—পাকরস]

অর্থ :—যে রস খাদ্যদ্রব্যসমূহ জীর্ণ বা দ্রবীভূত করে অর্থাৎ পরিপাকে সহায়তা করে।

২৪। Digestive tube—

১৩৫৪ পাকনালী,—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৭

ফ্রেঙ্ক—Tube digestif.

Digestive tube বলিতে আমাদের মনের মধ্যে যে যন্ত্রের রেখা স্বতঃই ফুটিয়া উঠে তাহা পৌষ্টিক-নালী ইহাতে স্বতন্ত্র কিছু নহে। কিন্তু এই কারণের জন্ত যে উহার

* Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1140 (1917).

† যোগেশচন্দ্র রায়, ‘বঙ্গালাশব্দ-কোষ’, ২য় খণ্ড, পৃঃ ৩০৪ (১৩২০)

‡ রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, ‘সাহিত্য’, (গল্পগ্রন্থাবলী, ৪র্থ ভাগ) পৃঃ ১

পরিভাষা ‘পৌষ্টিক-নালী’ করিতে বা রাখিতে হইবে এমন কোন কথা নাই। পৌষ্টিক-নালীর ক্রিয়া সম্পর্কে উহার নাম হইয়াছে digestive tube। Digestive-এর বাংলা কি হইবে তাহা লইয়া বিশেষ কিছু আলোচনা করিবার নাই। Tube অর্থে এখানে কোন শব্দ গ্রহণ করা যাইতে পারে তাহাই আলোচ্য। C. Guha-র অভিধান হইতে ইহার অর্থ উদ্ধৃত করিতেছি,—“tube.....5. A vessel of animal bodies or plants which conveys a fluid or other substance; as, the bronchial tube; নালী।”* Canal অর্থেও ‘নালী’ করিয়াছি [পৃঃ ৫] এখন tube অর্থেও ‘নালী’ পাইলাম। স্তত্রাং উপরি-উদ্ধৃত ‘পাকনালী’ পরিভাষা ভালই হইয়াছে। ইহার উপর আরও কতকগুলি পরিভাষা সম্মিষ্ট করিলাম।

Digestive tube—পাকনালী, জ্বারকনালী [প্রতিশব্দ :—পাকনালী, পরিপাকনালী]

অর্থ :—যে যন্ত্রের বা পৌষ্টিক-নালীর মধ্যে খাদ্যদ্রব্যসমূহ পরিপাক হয়।

২৫ Dissection—

dissected—a [L. *disicere*, to disperse.] Having lamina cut into lobes, incisions reaching nearly to midrib; with parts displayed. p. 80

“dissect, v. t. Cut in pieces; anatomize, cut up, (animal, plant) to show its structure &c.; examine part by part, analyse, criticize in detail. Hence or cogn. dissection, dissector, nn. [f. L. *Dis* (*secare* sect—cut)]”†

- ১৮২০ শরীর কাটা,—দ্বিগদর্শন, ২ (১৫ ভাগ) মার্চ, পৃঃ ১২৯
 ১৮৫১ বিশদনং, ব্যবচ্ছেদং, অঙ্গচ্ছেদং, অঙ্গবর্জনং, পৃথক্‌করণং, হৃদয় পরীক্ষা, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 197.
 ১২৯৮ শব-চ্ছেদ, শঃ মুখোঃ, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৮ (৮৯ সংখ্যা) পৃঃ ২৬৯
 ১৮৯৩ ব্যবচ্ছেদং, অংগচ্ছেদং, Aptc, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 107.
 ১৮৯৯ অঙ্গ পরীক্ষা,— প্রয়াস, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫১
 ১৩০৯ শবচ্ছেদ, অঃ গুপ্ত, ভারতী, ২৬ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৬১
 ১৩১০ ছেদন, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬
 ১৩১৭ ব্যবচ্ছেদ (Dissected), এঃ বোষ, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০০ (Bot.)
 ১৩২০ ব্যবচ্ছেদ, অঃ হোম, প্রবাসী, ১৩ (১ খণ্ড) পৃঃ ৪৩০
 ১৩২১ শবব্যবচ্ছেদ,— বাহ্য-সমাচার, ৩ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৫
 ১৯১৬ ব্যবচ্ছেদ, ছেদন, (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 598.
 ১৩৩৩ অববর্জন, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৭
 ১৩৩৬ ব্যবচ্ছেদ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৫
 ১৩৩৭ শবব্যবচ্ছেদ, অভ্যাস সেন, সাঃ বহুমতী, ৯ (২খণ্ড) পৃঃ ৪৮৩
 ১৩৪০ ব্যবচ্ছেদ, (বিভিন্ন অংশ বিযুক্ত করণ), রাঃ বসু, চলন্তিকা, ২য় সং, পৃঃ ৪২৭

* Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2292 (1919).

† Fowler, H. W. & Fowler, F. G., *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, p. 239 (1926).

জার্মান—Zerlegung.

ফ্রেঞ্চ—Dissection.

ইতালীয়—Dissecazione.

উপরি-উক্ত পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইতেছে যে, dissection অর্থে ‘ব্যবচ্ছেদ’ এই পারিভাষিকটি খুব বেশী প্রচলিত। কেহ কেহ আবার ‘ব্যবচ্ছেদে’র সহিত ‘শব’ কথাটি যুক্ত করিয়া ব্যবহার করিয়া থাকেন। ইহার কারণ ডাক্তারী শিক্ষার্থীদের শব লইয়া কারবার, সুতরাং তাঁহাদের পক্ষে ‘শবচ্ছেদ’ বা ‘শবব্যবচ্ছেদ’ ব্যবহার করা অসঙ্গত নহে। যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) dissection-এর পরিভাষা ‘ছেদন’ প্রস্তাব করেন, কিন্তু মাত্র একপৃষ্ঠা ব্যবধানের মধ্যে section-এর পরিভাষা দেন, “ছেদ, ছেদন” (*loc. cit.*, পৃঃ ৩৭) ; section অর্থে ‘ছেদন’ আমাদের আপত্তিজনক নহে, কিন্তু কি কারণে যে তিনি ‘ব্যবচ্ছেদে’র উপসর্গ দুইটি ছেদন করিলেন জানি না! ‘ব্যবচ্ছেদ’ কথাটি গুরুগম্ভীর শোনায বলিয়া কি তিনি ‘ছেদন’ প্রবর্তিত করিতে অভিনাবী? ‘ছেদ’ বা ‘ছেদন’ দুইটাই ‘ব্যবচ্ছেদে’র পর্যায়ান্তর শব্দ হইতে পারে সন্দেহ নাই, কিন্তু এক অর্থে গৃহীত না হওয়াই বাঞ্ছনীয়, কারণ প্রাণিবিজ্ঞানে section এবং dissection-এর প্রচুর ব্যবহার পাওয়া যাইবে। ঐ দুইটি ইংরেজী শব্দের মধ্যে যদি অর্থের তারতম্য বা ভেদাভেদ থাকে, তবে প্রাণিবিজ্ঞানের খাতিরে আমাদের পক্ষে ‘ছেদন’ ও ‘ব্যবচ্ছেদে’র মধ্যে সেইরূপ অর্থভেদ আনয়ন করা অসঙ্গত হইবে না।

‘ব্যবচ্ছেদ’ ত পাইলাম, এখন আর কোনও নূতন প্রতিশব্দ গ্রহণ করা যায় কি না আলোচ্য। Monier Williams প্রদত্ত ‘বিশলন’ শব্দটি শ্রুতিমধুর হইলেও ইহা আমাদের এমনই অনাক্ষীয় যে ইহাকে প্রবর্তন করা কঠিন। তবে প্রতিশব্দের কোঠায় লইতে দোষ নাই। ইহার সঙ্গে আরও একটি সহজ শব্দ গ্রহণ করা যাইতে পারে, সেটি হইল ‘কর্তন’। একটু হাল্কাভাবে ‘কাটা’ও চলিতে পারে। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে প্রদত্ত হইল।

Dissection—ব্যবচ্ছেদ [প্রতিশব্দ:—বিশলন, কর্তন, কাটা]

অর্থ:—গঠন-যন্ত্রাদির সংস্থান দেখিবার জন্য জীবদেহ কাটাকাটি করা।

২৬। **Duct**—[*L. ducere, to lead.*] Any tube which conveys fluid or other substance ; a tube formed by a series of cells which have lost their walls at the points of contact ; ductus. p. 82.

ductus—[*L. ducere, to lead.*] Duct, *q. v.* p. 82.

১৮৫ (Canal, passage) বালী, প্রণালী-নী-লিকা, সারপিং, পথঃ, মার্গঃ, নলঃ, গমনাগমন-পথঃ—(Of the body) নালঃ—নী, না, নালিঃ, নালিঃ-ভী, শিরা, সির, যমনিঃ—নী, ভনী, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 212.

- ১৮৯১ অণালী, মার্গঃ, সংক্রমঃ, ক্ল্যা।, ২. শিরা, নাড়ি, ধমনী, Apte, V. S., *Student's Eng. Sans. Dict.*, p. 115.
- ১৯০০ নল, গিঃ বাগছী, ভিষক-সংক্রমঃ, ১০ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭৪
- ১৩১০ (পিত্ত) বহু [(bile) duct] ; নলী, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০ ; ৪৩
- ১৩১২ অণালী, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৯১
- ১৩১৭ নালি, এঃ ঘোষ, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০০ (Bot.)
- ১৯১৬ নালী, প্রবাহিকা ; (২) (শারীরসংস্থান-বিজ্ঞা) শরীরভাষ্যস্বত্ব তরল পদার্থবাহী নাড়ী, শিরা, ধমনী। (৩) (উদ্ভিদ-বিজ্ঞা) উদ্ভিদদেহস্থ বায়ু, জল, প্রভৃতি পূর্ণ নালী, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 640.
- ১৩২৪ নালী ; পিত্তনালিকা (Hepatic duct),—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৬ (১ম সংখ্যা ; ৯ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮ ; ২০৪
- ১৩৩১ নলী, এঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৫
- ১৩৩২ মূত্রনালী (Excretory duct) ; ভিষনালী (Germ duct), এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৬
- ১৩৩৩ শুক্রপ্রক্ষেপণী-নালিকা (Ejaculatory duct), এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৮
- ১৩৩৮ পিত্ত-নালিকা (bile duct), বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৮ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৫
- ১৩৪০ নলী (ঘোঃ রায়), রঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৪

জার্মান— Ductus.

ফ্রেঞ্চ— Conduit ;
Canal ;
Tube.

ইতালীয়—Canale?

Duct জীবদেহাভ্যন্তরস্থ কোন কোন যন্ত্রের একপ্রকার বিশিষ্ট ছোট tube । ইহাকে স্থানবিশেষে ductus-ও বলা হয়। যন্ত্রমধ্যে রস বা কোন প্রকার তরল দ্রব্য সঞ্চিত হইলে এই duct রূপ বাহিকার দ্বারা তাহা অত্যন্ত নীত বা নিষ্কৃত হয়। ইহার পরিভাষা একটু বিবেচনাপূর্বক করিতে হইবে। Tube অর্থে ‘নল’ আবহমানকাল চলিয়া আসিতেছে, তাহার উপর আবার আমরা ‘নালী’ চালাইয়াছি (পৃঃ ৪৫)। সুতরাং ‘নল’ বা ‘নালী’ duct অর্থে প্রবর্তিত না করাই ভাল। এক্ষণে ক্ষেত্রে দ্বাং দ্বাং duct অর্থে ‘নলী’ করিয়াছেন তাঁহাদের পারিভাষিকটি গ্রহণ করা অযৌক্তিক হইবে না বলিয়া আশা করি। যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) এই পারিভাষিকটি প্রথম সন্ধানিত করেন। আচার্য্য প্রফুল্লচন্দ্র রায়ও (১৩৩১) এই শব্দটি ‘প্রাণীদিগের দংশন কাহাকে বলে’ প্রবন্ধে ব্যবহার করিয়াছেন। এখন দেখিতে হইবে ‘নলী’র অর্থ কি? ‘শব্দ-কল্পদ্রুম’ অভিধানে নিম্নলিখিত অর্থ দেওয়া আছে,—

“নলী (জী) মনশিলা। ইতি বিশ্বঃ ॥ নলিকা। ইতি ভাবপ্রকাশঃ ॥ তৎপদার্থ্যঃ।
শুশিরা ২ বিক্রমলতা ৩ কপোতাজিহ্বাঃ ৪ নটী ৫ ইত্যমরঃ ॥”*

‘নল’ শব্দ আলোচনা কালে যোগেশচন্দ্র রায় তাঁহার অভিধানে লিখিয়াছেন,—

* শব্দকল্পদ্রুমঃ, ৩য় কাণ্ডঃ, পৃঃ ১৮৫৭ (সংবৎ ১৯৩২) ;

“নলী...বা. (স' নলিকা, নলী) ছোট সরু নল, সূতা ওটাইবার সরু নল ।”* . নলী অর্থে যখন সরু নল এই ইঙ্গিত পাওয়া যাইতেছে, তখন duct অর্থে ইহা প্রয়োগ করা বোধ করি কাহারও আপত্তিজনক হইবে না। অভিধানোক্ত পর্যায়ান্তর শব্দ ‘নলিকা’ সম্বন্ধে কিছু বলা দরকার। ‘নলিকা’ যদিও ‘নলী’র তৎপর্যায় শব্দ [“নলিকা (স্ত্রী) নাড়ী। নলী ইতি খ্যাতঃ ।” ইত্যাদি†] আমাদের মনে হয় উহাকে ‘নলী’র ক্ষুদ্রস্বাচক শব্দ হিসাবে গ্রহণ করা বাঞ্ছনীয়। Duct-এর ক্ষুদ্রস্বাচক শব্দ ductule, ইহার পরিভাষা ‘নলীকা’ এইরূপ বানানে আমরা লিখিতে অভিলাষী।

বিদেশীয় ভাষায় duct অল্প পারিভাষিক শব্দ হিসাবেও ব্যবহৃত, বিশেষতঃ ফ্রেঞ্চ ভাষায়।

Duct (ductus)—নলী

অর্থ :—জীবদেহাভ্যন্তরস্থ কোন যন্ত্রের এক প্রকার ছোট সরু নলবিশেষ যাহার মধ্য দিয়া সেই যন্ত্রোৎপাদিত তরল পদার্থ নীত বা নিষ্কৃত হয়।

২৭। **Ductule** [*L. ducere, to lead.*] The fine thread-like terminal portion of a duct. p. 82.

Ductule যে duct-এর ক্ষুদ্র অংশবিশেষ তাহা পূর্বেই বলিয়াছি এবং তাহার কি পরিভাষা হওয়া উচিত তাহারও ইঙ্গিত করিয়াছি। Ductule-এর পরিভাষা পূর্বে কেহ করিয়াছেন কি না বলিতে পারি না।

Ductule—নলীকা

অর্থ :—নলীর প্রান্তাবস্থিত সূতার স্থায় সরু অংশবিশেষ।

২৮। **Embryo**—[*Gk. embryo, embryo.*] A young organism in early stages of development before it becomes self-supporting. p. 86.

“Embryo—An undeveloped animal while still in the egg membrane or in the maternal uterus.”‡

“Embryo—The undeveloped organism during the period in which it is nourished only from stored food. Strictly speaking this term is applied to the young organism only while still enclosed in the egg membranes.”¶

* বোপেশচন্দ্র রায়, বাঙ্গালাশব্দ-কোষ, ২য়ঃ, পৃঃ ৪৯০ (১৩২০)

† শব্দ-বহুসংস্কৃতঃ, ৩য় ভাগঃ, পৃঃ ১৮৫৭ (সংস্কৃত ১৯০২)

‡ Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, 1st. ed., p. 377 (1920).

¶ Richards, A., ‘Definitions of Terms used in Embryology’, ‘Outline of Comparative Embryology’, New York, p. 395 (1931).

- ১৮৬) জগৎ; গর্ভঃ, কলনঃ, কলনঃ; গর্ভস্থবালকঃ প্রাথমিকাবস্থাঃ, পুংসনঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 224.
- ১৯০২ জগৎ, কিঃ ঠাকুর, অভিযুক্তিবার, পুং ত
- ১৯০১ জগৎ, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮, ৪৮
- ১৯১৭ গর্ভ,—রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২০৬
- ১৯১৬ জগৎ, জরায়ুস্থ জীব, আমগর্ভ (ভাবঃ প্রঃ), অপরিণত গর্ভ, কলন (হিঃ কোঃ) ; (উদ্ভিদ-বিজ্ঞান) বীজাভ্যন্তরস্থ বৃক্ষ-বীজাণু, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, I, p. 671.
- ১৯২৪ গর্ভ,—রাঃ ত্রিবেদী, শব্দকথা, পৃঃ ১৮০
- ১৯২১ জগৎ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি. ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২১
- ১৯৩১ জগৎ, রুঃ মুখার্জী, প্রকৃতি ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৭২
- ১৯৩৪ জগৎ, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫
- ১৯৩৪ জগৎ (গর্ভস্থ সন্তান), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৪৪৫ ; ৬৪৯

জাৰ্গান—E m b r y o.

ফ্রেঞ্চ—E m b r y o n.

ইতালীয়—E m b r i o n e.

উপরে embryo-র যে তিনটি সংজ্ঞা উদ্ধৃত করিয়াছি তাহার সহিত MacBride-এর নির্দেশও উল্লেখযোগ্য, —

"The growing organism during the first part of its existence is sheltered from outside influences either by an egg-shell, or by being retained within the mother's body, or in rare cases by being taken into cavities in the father's body. During this period it is called an *embryo*."*

Embryo হইল জীবের প্রাথমিক এমন এক অবস্থা যখন ইহা সঞ্চিত থাক্ত খাইয়া বর্জিত হয়, অথবা ভিষাধারে বা মাতৃগর্ভে বা পিতৃ আশ্রয়ে সুরক্ষিত থাকে। ইংরেজী সংজ্ঞা যাহাই হউক না কেন আমাদের বাংলাভাষায় embryo অর্থে 'জগৎ' আবহমানকাল চলিয়া আসিতেছে। আমরাও ইহাই রাখিতে অভিলষী, অবশ্য প্রাণিবিজ্ঞানসম্মত অর্থ সংযুক্ত করিয়া। ইহার অপর কোনও তুল্যার্থবোধক শব্দ সন্ধান করিতে পারা যায় কিনা বলা কঠিন। 'গর্ভ' যদিও ইহার অভিধানোক্ত তৎপরিচায় শব্দ ["গর্ভঃ (পুং) জগৎ" ইত্যাদি †] তবু ইহার তেমন প্রচলন দেখি না। এইস্থানে উল্লেখ করা অপ্ৰাসঙ্গিক হইবে না যে, মার্টিন হোগ ঐতরয় ব্রাহ্মণ গ্রন্থোক্ত 'গর্ভ' শব্দের ইংরেজী তর্জমা embryo শব্দ দ্বারা করিয়াছিলেন (১৩২৪)। 'গর্ভ' ব্যতীত আরও দুইটি শব্দ 'কলন' ও 'কলল', embryo অর্থে অভিধানে (১৮৫১) পাওয়া যাইতেছে, কিন্তু মনে হয় যে ঐ অর্থে ইহাদের গ্রহণ না করাই বাঞ্ছনীয়, কারণ 'শব্দকল্পদ্রুম' অভিধানে ইহাদের নিম্নলিখিত অর্থ পাওয়া যাইতেছে,—“কলনং (স্ত্রী) চিরুণা। দোষঃ। ইতি হলায়ুধঃ ॥ গর্ভে মিশ্রিতং শুক্রশোণিতং। তন্তু একরাক্ষেণ ভবতি। ইতি জীবাগবতং ॥” ‡ কললঃ (পুং স্ত্রী) জরায়ুঃ। গতবেষ্টনচর্ম। ইত্যমরঃ ॥” ¶ ইহাদের উপর টীকা অনাবশ্যক।

* MacBride, E. W., 'An Introduction to the Study of Heredity', p. 54 (1924).

† শব্দকল্পদ্রুমঃ, ২য় ভাগঃ, (সংবৎ ১৯১১) পৃঃ ২৭৮ ; —‡ ঐ, পৃঃ ৬০০ ; ¶ ঐ, পৃঃ ৬৩৪

মোটামুটি সব ভাষাতেই embryo-র একই রূপ বজায় আছে।

Embryo—ভ্রূণ

অর্থঃ—ক্রমবর্ধমান জীবের এমন এক প্রথম অবস্থা যখন ইহা কেবল সঞ্চিত খাত্তের উপর নির্ভর করে, অথবা ডিম্বাধার মধ্যে বা মাতৃগর্ভে বা পিতৃআশ্রয়ে সুরক্ষিত থাকে।

২৯। **Epidermis**—[Gk. *epi*, upon ; *derma*, skin.] The outermost protective layer of stems, roots and leaves ; external layer of skin, a non-vascular stratified epithelium of ectodermic origin ; single layer of ectoderm in Invertebrates. p. 93.

“Epidermis—The outer of the two principal layers of the skin. Also an outer layer of cells in general.”*

- ১৮৫ বাহ্যিক, বহিস্ক, বাহ্যচর্ম, অবভাসিনী, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 234.
 ১৮৯০ বাহ্যচ, বাহ্যচর্ম, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 128.
 ১৩১ অধিক, যোঃ রায়, সাঃ পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯
 ১৩১ উপচর্ম, পরিভাষা সমিতি, সাঃ পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৭ (Bot.)
 ১৩১২ বাহ্যিক (Epidermic), শঃ রায়, নব্যভারত, ২৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৯২
 ১৩১৮ বাহ্যবরণ, ঈঃ গুহা, কৃষি-সম্পদ, ২ (১৭৬ সংখ্যা) পৃঃ ১৩৮
 ১৩১৮ বাহ্যবক, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১১ (২খঃ) পৃঃ ৫১
 ১৩২০ ত্বক (skin, epidermis), পঃ নিয়োগী, ভারতী, ৩৭ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮
 ১ঃ২২ বহিস্ক (চর্মের উপরিভাগের হৃদয় পর্দা বাহা ফোঁকা হইলে দেখা যায়),— স্বাস্থ্য-সমীচরণ, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭
 ১ঃ২৫ উপত্বক কোষ (Epidermal cell), স্বধাঃ বন্দ্যোঃ, বিজ্ঞান, ৪ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩১
 ১ঃ১৬ ১. উপত্বক, বহিস্ক, বাহ্যত্বক, বহিস্কর্ম, দেহের উপরের হৃদয়ত্বক, যে পর্দা ত্বকের উপরি-ভাগ আবৃত্ত করিয়া রাখে। ২. (উদ্ভিদ-বিজ্ঞান) পত্রাধার সর্কোপরিস্থ আবরণ (পর্দা), অধিক (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng Dict.*, I, p. 690.
 ১৩২৬ বাহ্যিক, শঃ রায়, ভারতবর্ষ, ৭ (১খঃ) পৃঃ ১২৮
 ১৩২২ অধিক ; বাহ্যিক, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪ ; ২৭৬
 ১৩৩০ অবভাসিনী, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৮
 ১৩৩৩ অধিক (Epidermis, cuticle), প্রঃ দাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪.
 ১৩৩৪ বহিস্কর্ম, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫
 ১৩৩৫ ত্বকস্তর (epidermal layer), জাঃ ভান্ডারী, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৮
 ১৩৩৫ বহিস্ক, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫২১
 ১৩৪০ অধিক, রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৪

জার্মান— Oberhaut ;
 Epidermis ;
 Hypodermis.
 ফ্রেঞ্চ— Epiderme.
 ইতালীয়— Epidermide.

* Shull, A F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, 1st ed., p. 377 (1920).

উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীতে ত্বকের মধ্যে দুইটি অংশ সম্মিলিত থাকে, প্রথম অর্থাৎ উপরিস্থিত অংশকে বলে epidermis এবং তাহার নিম্নস্থিত অংশকে বলা হয় dermis *। আরও একটু বিশদ করিয়া বলা যাইতে পারে যে, ক্রাণের ectoderm স্তর হইতে epidermis উৎপন্ন এবং সেই epidermis কয়েকটি স্তর লইয়া গঠিত। নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীতে কিন্তু ectoderm ও epidermis-এ বড় বেশী প্রভেদ করা হয় নাই। Shipley-MacBride-এর পুস্তকে *Lumbricus*-কেঁচোর বিবরণ হইতে এই প্রসঙ্গের কথা উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

"Beneath the ectoderm is a thin and hardly perceptible layer of connective tissue forming a bed on which the ectoderm cells rest. This foundation is called the dermis, and is included with the ectoderm in the ordinary conception of the 'skin'. In contradistinction to the dermis the ectoderm is often spoken of as the epidermis (Gr. *epi*, upon)."†

যাহা হউক epidermis হইল ত্বকেরই উপরিভাগের অংশ বিশেষ। উপরি-উদ্ধৃত তালিকায় দেখা যাইতেছে যে, ইহার অনেকগুলি বাংলা পরিভাষা সঙ্কলিত হইয়াছে। আমাদের মনে হয় উহাদের মধ্যে যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) রূঢ় 'অধিত্বক' এই শব্দটি তাৎপর্যগত ও ব্যুৎপত্তিগত অর্থের যেরূপ ত্রুটি ত্রুটি করে অল্পগুলি সন্নিবেশ করে না। এইস্থানে বলা অপ্রাসঙ্গিক হইবে না যে, dermis-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ skin অর্থাৎ ত্বক বা চর্ম হইলেও প্রাণিবিজ্ঞানে আমরা ত্বক বলিতে যাহা বুঝি উহা ঠিক তাহা নহে। Epidermis এবং dermis সংযুক্ত করিয়াই হইল ত্বক বা চর্ম। ত্বকের পর্যায়ান্তর শব্দ যদি চর্ম হইতে পারে তবে epidermis-এর আরও একটি প্রতিশব্দ পাইতে পারি 'অধিচর্ম'।

জার্মান ভাষায় Oberhaut হইল epidermis-এর অনূদিত শব্দ, কিন্তু উহাদের ভাষায় অধুনা Epidermis-ও প্রচলিত দেখা যায়। কেহ কেহ আবার Hypodermis-ও লিখিয়া থাকেন।

Epidermis—অধিত্বক [প্রতিশব্দ :—অধিচর্ম]

অর্থ :—ত্বকের মধ্যে যে দুই স্তরের অংশ বিচ্ছিন্ন, তাহার উপরেরটি।

৩০। **Excretion**—[*L. ex, out ; cernere, to sift.*] Act of eliminating waste material or the product of the elimination. p. 101.

১৮৫ (Act of excreting) উৎসর্গ, উৎসর্জন, উচ্চরণ—(That which is excreted)

উচ্চরণ, উচ্চরিত, মলং, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 244.

১২২ অপান, দেহ বহ, নব্যজরত, ৩ (এম সংখ্যা) পৃঃ ২২১

* Thomson, J. A., 'Outlines of Zoology', 8th ed., p. 532 (1929).

† Shipley, A. E., & MacBride, E. W., 'Zoology', 4th ed., p. 152 (1920).

১৯৫৮ সংবৎ সমুৎসর্গবত্ত (organs of excretion), 'আর্য্যশাস্ত্রগ্রন্থী'কার প্রণীত মানবতত্ত্ব,
পৃঃ ৫৬

১৩১০ মলত্যাগ, মল, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭

১৯০৪ নিঃসরণ, বঃ সেন, ভিষক্-দর্পণ, ১৪ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯২

১৯১৬ বহির্নিষ্কাশ, বহির্নিষ্কাশ, নিষ্কাশ (হিঃ কোঃ), তাগ, উৎসর্জন, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, ১, p. ৭১৪.

১৩৩২ নির্গমন, বঃ মৈত্র, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৬

১৩৩৯ অপনয়ন ক্রিয়া, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৬

১৫৪০ নিষ্কাশন, খঃ দাস, প্রকৃতি, ১০ (১২১০ সংখ্যা) পৃঃ ১০৫

জার্মান—Excretion.

ফ্রেন্স--Excrétion.

ইতালীয়—Excrezione.

Excretion-এর ইংরেজী অর্থে কোন গোল নাই, যত বিপর্যয় ঘটয়াছে উহার নানা বাংলা পরিভাষায়। দেবেন্দ্রবিজয় বসু (১২৯২) কোথা হইতে excretion-এর অর্থ 'অপান' সংগ্রহ করিলেন জানি না। 'অপান' কোন কালেই excretion-এর অর্থ নয়, অন্ততঃ এইরূপ কথা অভিধানে লেখে। 'শব্দকল্পদ্রুম' অভিধান হইতে ইহার অর্থ উদ্ধৃত করিতেছি,—

“অপানং (ক্লী) মলদ্বারং। তৎপৰ্য্যায়ঃ। গুদং ২ পায়ুঃ ৩। ইত্যমরঃ ॥ গুহং ৪ গুদবস্তু ৫। ইতি জটীধরঃ। তত্শব্দঃ ৬। মার্গঃ ৭। ইতি শব্দরত্নাবলী ॥” *

“অপানঃ (পুং) গুদস্থবায়ুঃ। ইত্যমরঃ ॥” *

'নিঃসরণ', 'অপনয়ন', 'নিষ্কাশন', 'নিষ্কাশ', ইত্যাদি শব্দগুলি দূরীকরণের ভাবোদয় করে, কিন্তু waste material দূরীকরণ এই অর্থের জোতনা করে না। 'সমুৎসর্গ' সংস্কৃত শব্দ, বাংলা ভাষায় ইহা অপরিচিত অনাঙ্গীয়ার মত এক কোণে পড়িয়া রহিয়াছে, ইহার মধ্যে কিন্তু আংশিক ভাবে waste material পরিত্যাগ করণের ইঙ্গিত লুকায়িত আছে, কারণ,—“সমুৎসর্গ m. (-র্গঃ) ১ Leaving, abandoning. ২. Giving. ৩. Evacuation of urine and faeces. E সম্ and উৎ before স্বজ্ঞ to abandon.” †

এখন আমরা কোন্ শব্দটি গ্রহণ করিব তাহাই বিবেচ্য। 'সমুৎসর্গ' একটু গুরুভার শব্দ, অর্থের খাতিরে ইহাকে প্রাণিবিজ্ঞানের দরবারে উপস্থাপিত করিলেও কেহ যে গ্রহণ করিতে সম্মত হইবেন এরূপ বলা কঠিন। উপরি-উদ্ধৃত শব্দগুলি হইতে কয়েকটি মনোনীত করিয়া প্রাণিবিজ্ঞান প্রদত্ত অর্থ যুক্ত করিয়া গ্রহণ করিলে মনে হয় আমাদের কাজ চলিবে। উহাদের মধ্যে আমাদের সর্বাপেক্ষা ভাল লাগিতেছে কবিরাজ

* শব্দকল্পদ্রুম, ১ম ভাগ, পৃঃ ১২৮ (সংবৎ ১৯০১)

† Wilson, H. H., *Dict. Sans. Eng.*, 3rd ed., p. 926 (1874).

ধীরেন্দ্রনাথ রায় (১৩৩৯) সঙ্কলিত 'অপনয়ন' শব্দটি। খগেন্দ্রনাথ দাস (১৩৪০) অল্পমোদিত 'নিষ্কাশন' শব্দটিও চলিতে পারে। সংস্কৃতজ্ঞ পণ্ডিতদের ষাতিরে 'সমুৎসর্গ' শব্দটিকে উপস্থিত প্রতিশব্দের কোঠায় রাখিলাম।

বিদেশীয় সব ভাষাতেই excretion মোটামুটি একই প্রকার।

Excretion—**অপনয়ন** [প্রতিশব্দ:—নিষ্কাশন, সমুৎসর্গ]

অর্থ:—দেহমধ্যস্থিত পরিত্যক্ত ও দূষিত পদার্থ দূরীকরণ প্রক্রিয়া।

৩১। Excretory duct—

১৩১১ নিষাদক কোষ (Excretory cells), দ্বি: চট্টো, পদ্ম, ৮ (৫৬ সংখ্যা) পৃ: ২০৪

১৩১২ মুত্রনালী, এ: বোথ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ২৭৩

Excretion এবং duct-এর বাংলা পরিভাষা পূর্বেই নির্ধারণ করিয়াছি, সুতরাং excretory duct-এর পরিভাষা সহজেই করা করা চলিবে। ডাঃ একেন্দ্রনাথ ঘোষ 'মুত্রনালী' কি হিসাবে excretory duct-এর বাংলা করিয়াছেন বুঝিতে পারিলাম না।

Excretory duct—**অপনয়ন-নলী** [প্রতিশব্দ:—নিষ্কাশন-নলী]

অর্থ:—যে নলী দিয়া দেহস্থ পরিত্যক্ত ও দূষিত পদার্থ দূরীকৃত হয়।

৩২। Fat—[A. S. *faett*, fat.] Adipose tissue; any part of animal tissue which has its cells filled with a greasy or oily reserve material. p. 105.

১৮১৯ চরবি,—দিশদর্শন, ১০ম ভাগ, জাহ্নবীরী, পৃ: ৩৩

১৮৫১ মেদ, বস, বগা, মাংসদার: মাংসস্নেহ:; যুতং, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 261.

১২২২ চর্কি, র: মুখো:, ভারতী, ৯ (৮ম সংখ্যা) পৃ: ৩৪৯

১২৯৫ মেদ, পৃ: সান্যাল, চিকিৎসা-সংগ্রহণী, ৫ (১১ম সংখ্যা) পৃ: ২০৮

১৩০৬ মেদ, মেদস,—রা: জিবেহী: সাং-প: প:; ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ২৮৬; ই, লক্ষবৃথা, পৃ: ১৯৩ (১৩২৪)

১৩১০ বস, তৈল (fat, oil), বো: রায়, সাং-প: প:; ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৩৭; মেদ কলা (fatty tissue), ই, পৃ: ৩৯; বন তৈল (fatty oil), ই, পৃ: ৫৩, (Bot.)

১৩২২ মেদ (জমট যুতের আকার পদার্থ বা চর্কি),—বাছা-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃ: ২৮

১৯১৬ চর্কি, র: চট্টো:, বিজ্ঞান, ৫ (৭ম সংখ্যা) পৃ: ৩২৭

১৯১৬ চর্কি, মেদ, বস, মেদ, Guha, C., *Modern Ang.-Benlg. Dict.*, I, p. 751.

১০২৮ মেদ, কা: বন্দ্যো:, বাছা-সমাচার, ১০ (১১ম সংখ্যা) পৃ: ২৯০

১৩৩১ মেদ, শ: রায়, মানসী ও সর্ববাঙ্গী, ১৬ (১ খণ্ড) পৃ: ৩৫১

১৩৩১ চর্কি, পা: নন্দী, ভারতবর্ষ, ১২ (১ খণ্ড) পৃ: ৫৬৩

১৩০১ মেদ, বস, বগা; বসাল (fatty), উ: বাজপেয়ী, প্রকৃতি, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ২৬০ (Chem.).

১৩৩৩ মেদ-পদার্থ, রা: দাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪

- ১৩৩০ চর্কি, হেঃ সেন, প্রকৃতি, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯৯
 ১৩৩৫ মেদ, (Obesity; fat), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫২৩
 ১৩৩৬ বপা (Fat; omentum); বসা (Fat; suet), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি ৬ (১ম সংখ্যা)
 পৃঃ ৫০; ৫১
 ১৩৪০ মেদ, প্রঃ সেন, শিশুভারতী, ৪, পৃঃ ২৪৪
 ১৩৪০ স্নেহপদার্থ, ধীঃ ঝায়, প্রকৃতি, ১০ (৪১৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৮০
 ১৩৪০ মেদ (গঃ সেন), রঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৪

জার্মান—Fett.
 ফ্রেঞ্চ—Gras;
 (Graisse).
 ইতালীয়—Grasso?
 Grassi.

Fat শব্দের যে কোন বিশেষ ব্যাখ্যা দরকার আছে তাহা মনে হয় না। প্রাণীদেহমধ্যে জমাট স্বতরূপ একপ্রকার পদার্থ সঞ্চিত থাকে তাহাকেই মোটামুটি fat বলা হয়। এই শব্দের যতগুলি বাংলা পরিভাষা সঙ্কলিত হইয়াছে তাহার অধিকাংশই আমাদের ভাষায় চলু হইয়া গিয়াছে। ‘মেদ’ শব্দটি বহুপ্রচলিত এবং ‘চর্কি’ একটু হালকাভাবে বহুদিন হইতে চলিয়া আসিতেছে। ‘বসা’ বা ‘বপা’র তেমন প্রচলন দেখি না।

বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে দিয়াছি।

Fat—মেদ, চর্কি, স্নেহ

অর্থঃ—প্রাণীদেহমধ্যে জমাট স্বতরূপ পদার্থ।

৩৩। **Fertilization**—[*L. fertilis, fertile.*] Orderly and intimate union of male and female pronuclei; pollination. p. 105.

“fertilization—[*L. fertilio, fruitful.*] the union of a spermatozoon with an egg.”*

“Fertilization—Broadly considered, the union of the gametes of two sexes. Strictly speaking it has two phases, initiation of development and the union of the egg and sperm nuclei.”†

- ১২৯১ নিষেক, প্রঃ বহু, ভারতী, ৮ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১১
 ১২৯৭ আত্ম-নিষেক (self-fertilisation), প্রঃ বহু, ভারতী ও বালক, ১৪ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫
 ১৩০৭ ভিষনিষেক, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১২
 ১৩০৯ গর্ভাধান, শঃ মিত্র, নব্যভারত, ২০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১১৩
 ১২০ গর্ভাধান; পরনিষেক (cross fertilisation); স্বনিষেক (self-fertilisation); নিষেক (impregnation), বোঃ রায়, নাঃ পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮
 ১৩১৭ নিষেক ক্রিয়া, জঃ রায়, প্রবালী, ১০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬০৪
 ১৩১৮ সন্ধান, ঙঃ গুহ, কৃষি-সম্পদ, ২ (১১১২ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৫ (Bot.)

* Hægger, R. W., ‘An Introduction to Zoology’, Glossary, p. 328 (1910).

† Richards, A., ‘Definitions of Terms used in Embryology’, ‘Outline of Comparative Embryology’, New York, p. 396 (1931).

- ১১১৬ উর্বরতা সাধন; গর্ভাধান (হিঃ কোঃ), আধান (ই), ডিবনিবেক, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 767.
- ১০২৮ আধান, জঃ রায়, ভারতবর্ষ, ৯ (২৭ঃ) পৃঃ ১২৮
- ১০৩১ ডিবনিবেক, অঃ বোঃ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬
- ১০৩২ নিবেক-ক্রিয়া, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৭৯ (Bot.)
- ১০৩৩ পর-নিবেক (cross fertilization); স্ব-নিবেক (self-fertilized), স্বঃ মিত্র, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৯
- ১০৩৩ গর্ভাধান ক্রিয়া, রাঃ দাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৩৭
- ১০৩৩ নিবেক, এঃ বোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৯
- ১০৪০ গর্ভাধান (বোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪২

জাৰ্মান—Befruchtung.

ফ্ৰেঙ্ক—Fertilisation;
Fecondation.

ইতালীয়—Fecondazione.

Fertilization-এর যে সংজ্ঞা Aute Richards নির্ধারণ করিয়াছেন তাহার সহিত তিনি Fertilization অধ্যায়ের উপসংহারে যাহা লিপিবদ্ধ করিয়াছেন তাহাও উল্লেখযোগ্য,—

"The series of processes involved in fertilization may be said to be completed when the two pronuclei have closely approached each other and a cleavage spindle is formed between them. There is seldom an actual fusion of the pronuclei as such; rather they lie side by side upon the developing first cleavage spindle....."

Cytology-তে বোধ হয় fertilization এবং syngamy-তে বিশেষ কোনও প্রভেদ করা হয় নাই। W. E. Agar-এর Cytology-পুস্তক হইতে প্রাসঙ্গিক অংশ উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

".....syngamy, or fusion of a male and female gamete, must take place. The zygote thus formed is capable of development into a new individual of the species; and, in the great majority of cases, this development starts immediately after the zygote has been constituted. Owing to the fact that the zygote differs superficially but little from the ovum, except in its power of development, the process of syngamy in the Metazoa is generally known as the *fertilization of the ovum*.

The details of the process of syngamy vary but little, the essential features being the penetration of the motile spermatozoon or microgamete into the immotile egg or macrogamete, and the fusion of the two gametic nuclei to form the zygote, or cleavage, nucleus;....."†

উপরি-উদ্ধৃত ইংরেজী ব্যাখ্যা হইতে আমরা fertilization ক্রিয়াতে যোটার্ম্টি এইরূপ অর্থ বুঝিতে পারিতেছি যে, spermatozoon প্রথমে ovum-এ প্রবেশ করে এবং পরে উহার nucleus-এর মিশ্রণ ঘটে, যাহার ফলে জীবের উৎপত্তি এবং

* *loc. cit.*, p. 19.

† Agar, W. E., 'Cytology,' p. 71 (1920).

পরিবর্তন আরম্ভ হইয়া যায়। আমাদের ভাষায় fertilization অর্থে 'নিষেক' এই কথাটি বহুপ্রচলিত। ইহার তৎপর্যায় শব্দ 'গর্ভাধান' কেহ কেহ ঐ একই অর্থে প্রয়োগ করিয়া থাকেন। কিন্তু যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) প্রথম fertilization অর্থে 'গর্ভাধান' এবং impregnation অর্থে 'নিষেক' লেখেন। আবার cross-fertilization অর্থে 'পরনিষেক' এবং self-fertilization অর্থে 'স্বনিষেক' লিখিয়াছেন দেখিতে পাই। তাঁহার এরূপ পরিভাষা দাখিল করার কারণ বুঝিতে পারিলাম না। বস্তুতঃ ইংরেজী পুস্তকে impregnation এবং fertilization-এর মধ্যে বিশেষ কোন প্রভেদ দেখান হয় নাই। Henderson-যুগলের অভিধান হইতে impregnation-এর অর্থ উদ্ধৃত করিতেছি,—

Impregnation—[*L. impregnare*, to fertilize.] Transference of spermatozoa from male to body of female. p. 147.

Henderson-যুগলের সংজ্ঞায় যে স্বল্প পার্থক্যের সূচনা পাওয়া যাইতেছে সেরূপ কোন প্রভেদের ইঙ্গিত আর কোনও পুস্তকে পাই নাই। W. P. Manton যে সংজ্ঞা দিয়াছেন তাহা উদ্ধৃত করিতেছি,—“Impregnation—The fertilization of the female element by that of the male.” * আবার C. S. Minot বলিতেছেন,—“In all multicellular animals impregnation is effected by three successive steps: (1) The bringing together of the male and female elements; (2) the entrance of the spermatozoon into the ovum and the formation of the male pro-nucleus; (3) the fusion of the pro-nuclei to form the segmentation nucleus.” † ব্যুৎপত্তিগত অর্থ হিসাবে impregnation-এর সহিত fertilization-এর কোন প্রভেদ নাই এবং তাৎপর্যগত অর্থ হিসাবে যে আছে তাহারও প্রমাণ পাইতেছি না। বলা বাহুল্য, প্রাণিবিজ্ঞান-পুস্তকে impregnation অপেক্ষা fertilization এই শব্দটিই বেশী প্রচলিত।

Fertilization অর্থে 'নিষেক' সম্ভবতঃ কাহারও আপত্তিজনক হইবে না, অন্ততঃ এরূপ ইঙ্গিত উপরি উল্লিখিত পরিভাষার তালিকায় পাওয়া যাইতেছে। 'গর্ভাধান' যদিও ইহার তৎপর্যায় শব্দ, বাংলা প্রাণিবিজ্ঞানের খাতিরে ইহাকে impregnation অর্থে বাহাল করিলে কেমন হয়? ইংরেজী pregnant, pregnancy শব্দ প্রয়োগে মনের মধ্যে প্রথমেই বাংলা 'গর্ভ' কথাটি জাগিয়া উঠে, সেই হিসাবে impregnation অর্থে 'গর্ভাধান' যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) কৃত 'নিষেক' শব্দ হইতে অধিক প্রযোজ্য বলিয়া মনে হয়।

* Manton, W. P., 'Human Embryology', Glossary, p. 126 (1906).

† Minot, C. S.,—'A Laboratory Text-book of Embryology', 2nd ed., p. 38 (1911).

Fertilization—নিষ্কলক

অর্থ :—যে বিশেষ ক্রিয়ার দ্বারা শুক্র ডিম্বমধ্যে প্রবেশ করে এবং উহাদের নিউক্লিয়াসের মিশ্রণ ঘটে।

৩৪। Fertilize—

- ১৮৫১ সফল, সফলীকৃত, সফলীকৃত, ফল.....Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 267.
 ১২৯৬ উপস্থিত (fertilized), 'মিত্র', ভারতী ও বালক, ১৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩০৪
 ১৩০০ উর্বরীকৃত, শঃ মিত্র, নব্যভারত, ২০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১১১
 ১৩০২ উর্বর, কোঃ ভট্টাঃ, নব্যভারত, ২০ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩২
 ১৩১৮ সঞ্জীবিত, ঙঃ গুহ, কৃষিসম্পদ, ২ (১১/১২ সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৭ (Bot.)
 ১৩২১ বীজাক্ত, পঃ নিয়োগী, ভারতী, ৩৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৪৭
 ১২১৬ অপরিভুক্ত (Unfertilized), রঃ চট্টোঃ, বিজ্ঞান, ৫ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১২৪
 ১২১৬ গর্ভাধান করা, ডিম্বনিষেক করা, Guha, C., *Modern Ang.-Beng Dict.*, I, p. 767.
 ১৩২৪ উর্বর, কোঃ গুপ্ত, অরুনা, ১৪ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬৭
 ১৩২৭ উর্বরিত; উর্বরতাসাধন, আঃ লাহিড়ী, কৃষি সম্পদ, ১১ (২১৩ সংখ্যা) পৃঃ ৩৮; ৩৯
 ১৩৩৮ শক্লিত, বঃ চৌধুরী, তত্ত্ববেদিনি পত্রিকা, ১২ (২) পৃঃ ১৫৫
 ১৩৩৩ সঞ্জনিত, স্বঃ মিত্র, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩৯
 ১৩৩৭ উর্বরতাপ্রাপ্ত (fertilized), অঃ চট্টোঃ, ভারতবর্ষ, ১৮ (১৭২) পৃঃ ৬৯
 ১৩৩৯ সঞ্জীবিত, অঃ দত্ত, প্রকৃতি, ৯ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৬
 ১৩৩৯ উর্বর, প্রঃ সরকার, কৃষিসম্পদ, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩২

জার্মান—Befruchten.

ইতালীয়—Fertilizzare;

Fecondare.

Fertilize—নিষ্কলক করা

অর্থ :—শুক্রের ডিম্ব মধ্যে প্রবেশ এবং উহাদের নিউক্লিয়াসের মিশ্রণ ঘটান।

৩৫। Ganglion—[Gk. *ganglion*, little tumour.] A mass of nervous matter containing nerve cells and giving origin to nerve fibres; a nerve centre. p. 112.

"Ganglion (Gr. *gagglion*, a knot). A mass of nervous matter containing nerve cells, and giving origin to nerve-fibres." *

"ganglion, (Gr. *gangglion*, a tumor under the skin near a tendon), a mass of nervous tissue containing nerve cells and giving rise to nerve fibres." †

"Ganglion (Gr. *gagglion*, swelling), an aggregation of nerve cells." ‡

১৮৫১. গ্যাংগলিওন—টকঃ, শিরারফোটকঃ, নাড়ীবিহফোটঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 301.

১২৮২ মজ্জাপিণ্ড (Nervous ganglion),—অম্বুবাকণ, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৩৮

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, 6th ed., p. 799 (1880).

† Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 328 (1910).

‡ Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxiii (1918).

- ১২৯২ গ্যাংলিয়ন, বঃ মুখোঃ নব্যভাষত, ৩ (১০ সংখ্যা) পৃঃ ৪৫৯
 ১৮৯০ শিরাদেফট, Apte, V.S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 165.
 ১৩০৬ তৈজস-পিণ্ড, বিঃ ঠাকুর, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯১
 ১৩১০ বাতগুণ্ড ; বাতগ্রহি, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০ ; ৫৫ (Bot.)
 ১৩১৪ স্নায়ুগুণ্ড, স্নায়ুবর্জুল, লঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১২
 ১৯১৫ নিরোস্কেট, মঃ বন্দ্যোঃ বিজ্ঞান, ৪ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯১
 ১৩২২ নাড়ীগ্রহি (nerve ganglion),—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭
 ১৯১৭ স্নায়ুগ্রহি, বাতগ্রহি (সাঃ পঃ), স্নায়ুগুণ্ড (ঐ) স্নায়ুবর্জুল (ঐ), বাতগুণ্ড (ঐ), বাতগ্রহি (ঐ) ।
 (২) শিরার উপাদান বস্তু, গুচ্ছক (হিঃ কোঃ), ন'ডীগুচ্ছক (ঐ), Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, II, p. 861.
 ১৩২৮ গ্রহি, বোঃ রায়, প্রতিভা, ১১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১২০
 ১৩৩২ নাড়ীগ্রহি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪ ; পুচ্ছহ নাড়ীগ্রহি (Cauda ganglion), ঐ, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০২ ; ঐ, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৬ (১৩৩৫)
 ১৩৩৪ গুটি, স্নায়ু-গ্রহি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫
 ১৩৩৫ নাড়ীকন্ড (Nerve ganglion); বিষুজ্ঞ (A nerve ganglion), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৭১ ; ৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫২১
 ১৩৩৭ স্নায়ুগাংলিয়ন [ganglion (or Spinal centre)], গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২২০
 ১৩৪০ বাতগুণ্ড (বোঃ রায়), নাড়ীগ্রহি (এঃ ঘোষ), নাড়ীগুণ্ড (গিঃ বহু), রাঃ বহু, চলন্তিকা, ২য় সং পৃঃ ৬৪৪

ফ্রান্সীস— Ganglien.

ফ্রেঞ্চ— Ganglion.

ইতালীয়— Ganglio.

Ganglion-এর ইংরেজী সজ্ঞা সম্বন্ধে সকলেই একমত। প্রাণিদেহমধ্যে নাড়ীতন্ত্রসংক্রান্ত যে ছোট পিণ্ডাকার nervous matter দেখা যায় এবং যে স্থান হইতে nerve-এর উৎপত্তি হয় (অর্থাৎ nerve উৎপত্তির কেন্দ্র) তাহাকেই ganglion কহে। উপরি-লিখিত পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইতেছে যে, কেহই ganglion-এর বাংলা পারিভাষিক সম্বন্ধে একমত নহেন। প্রায় সকলেই ভিন্ন ভিন্ন ভাবে ইহার পরিভাষা সকলন বা রচনা করিয়াছেন। শব্দগুলির প্রচুর বৈচিত্র্য দেখিয়া মনে হয় যে কোন একটা পরিভাষা চলে নাই। Ganglion-এর পরিভাষা রচনা করিতে nerve-কে টানিয়া আনা হইয়াছে এবং তাহার পরিভাষার সহিত 'গুণ্ড', 'গ্রহি', 'পিণ্ড' ইত্যাদি শব্দ যুক্ত করা হইয়াছে। এরূপ করিতে মনে হয় যে পরিভাষা-সমত্তা কিছু জটিলাকার ধারণ করিয়াছে; কারণ nerve-এর যে পরিভাষাই গ্রহণ করা হউক না কেন, কেমন করিয়া তাহার সহিত 'গুণ্ড', 'গ্রহি' বন্ধন করা হইল বলা ভূসাধ্য। পরে দেখা যাইবে ঐ দুইটা শব্দই gland-এর পরিভাষায় স্থান পাইয়াছে। যদি উপস্থিত ধরিয়া লওয়া যায় gland অর্থে 'গুণ্ড' ঠিক এবং 'গ্রহি' ভুল, তবু পরে দেখা যাইবে যে শৈবোক্ত শব্দটি joints বা plexus-এর পরিভাষা হিসাবে ব্যবহৃত। Nicholson প্রদত্ত ব্যুৎপত্তিগত অর্থে a knot পাওয়া যাইতেছে, তাহাতে 'গ্রহি' লেখা স্বাভাবিক হইলেও অর্থভ্রাতক হয় নাই। H. H. Wilson-এর অভিধান হইতে ইহার অর্থ উদ্ধৃত করিতেছি,—

“গ্রহি m. (-হিঃ)। 1. The joint or knot of a reed or cane, &c. 2. A tie, the knot of a cord, &c. 3. A joint or articulation of the body... ..”* আবার সংস্কৃত অভিধানে পাওয়া যাইতেছে,—“গ্রহিঃ (পুং) বংশাদিসন্ধিঃ । গাঁটি ইতি ভাষা । তৎপর্ধ্যায়ঃ । পর ২ পর ৩ । ইত্যমরঃ.....” †

যাহা হউক বুঝা গেল যে ‘গণ্ড’ ‘গ্রহি’ নাড়ীর সহিত বন্ধন করা চলিবে না । ‘পিণ্ড’ শব্দটি একটু ভিন্ন প্রকৃতির । ডেলার মতন পদার্থকে মোটামুটি পিণ্ডাকার বলা যাইতে পারে । nerve cell সমন্বিত এই পিণ্ডাকার পদার্থকে ganglion অর্থে ‘নাড়ীপিণ্ড’ বলা যাইতে পারে কি না আলোচ্য । প্রথমেই উল্লেখ করা প্রয়োজন যে আমাদের আরও একটি ‘পিণ্ড’ যোগে বহুপ্রচলিত শব্দ আছে, যথা—‘হৃৎপিণ্ড’ । কিন্তু কথা হইতেছে এই দুই যৌগিক শব্দের ‘পিণ্ড’ কি এক ? যতদূর মনে হয় যে ডেলার মতন দেখায় বলিয়া ‘পিণ্ড’ শব্দ যুক্ত করা হইয়াছে । এখানে হৃৎপিণ্ডের ‘পিণ্ড’ চটকাইয়া লাভ নাই, বরং ganglion বোধক ‘পিণ্ড’ের কিছু গতি করা যায় কি না দেখা দরকার । বস্তুতঃ ganglion বোধক ‘পিণ্ড’ অতীব ক্ষুদ্র, এবং এই ক্ষুদ্র জ্ঞাপন করিবার জন্য আমরা ‘পিণ্ড’কে ‘পিণ্ডক’ করিতে অভিলাষী । সংস্কৃতে ‘পিণ্ডক’ শব্দ বর্তমান আছে এবং তাহা ভিন্নার্থ প্রকাশক ; কিন্তু যতদূর অল্পমান করিতে পারি এই শব্দটি বাংলায় অব্যবহৃত । সুতরাং আমাদের আরোপিত অর্থে গ্রহণ করিতে বাধা নাই । এখন কথা হইতেছে ‘নাড়ীপিণ্ডক’ রাখা উচিত কি না । নবজাত শিশুর “নাড়ী” কাটা যাইলেও শিশু বাঁচিয়া থাকে, আমাদের মনে হয় সেইরূপ ‘পিণ্ডক’ ‘নাড়ী’ বিচ্যুত হইয়াও বাঁচিয়া যাইতে পারে, অবশ্য ইহা যদি বাংলা রুচির আনুকূল্য সাধন করে । এরূপভাবে ‘নাড়ী’ কাটিবার একমাত্র কারণ যে, ‘নাড়ী’ এই শব্দের দ্বারা ইংরেজী তৎপর্ধ্যায়িত অর্থের (nervous matter containing nerve cells, বা a nerve centre) স্বরূপ বুঝান যায় না । ‘নাড়ী’ বলিতে আমরা শুধু nerve বুঝিয়া থাকি† । অপর পক্ষে ‘পিণ্ডক’ শব্দটি ইংরেজী ব্যুৎপত্তিগত অর্থ little tumour-এর কাছ ঘেসিয়া যায় বলিয়া মনে হয় । বলা বাহুল্য ‘পিণ্ডক’ শব্দোচ্চারণে যে ganglion-এর কোন ভাব বা অর্থের উল্লেখ করিবে না তাহা নিঃসন্দেহে বলা যাইতে পারে । তবে এইরূপ করিবার কারণ যে, বাংলায় রূপান্তরিত শব্দ যদি আদৌ রাখিতে হয় ত এই ছোট শব্দটি বাহাল করা অর্থোক্তিক হইবে না ।

উপরি-উক্ত রূপান্তরিত পরিভাষার প্রচুর বৈলক্ষণ্য দেখিয়া মনে হয় যে যতীন্দ্রনাথ মুখোপাধ্যায় (১২৯২) প্রবর্তিত অক্ষরান্তরিত শব্দই গ্রহণ করা শ্রেয়ঃ । বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে সন্নিবেশ করিয়াছি ।

* Wilson, H. H., *Dict. Sans. Eng.*, 3rd ed., p.116 (1874).

† শব্দকল্পদ্রুমঃ, ২য় ভাগঃ, পৃঃ ১০৫৯ (সংবৎ ১৯৩১)

‡ গরে আলোচনা দ্রষ্টব্য ।

১. Ganglion—গ্যাংগ্লিয়াম, শিঙা

অর্থ :—প্রাণিদেহ মধ্যে নাড়ীতন্ত্রসংক্রান্ত যে ছোট ক্ষীণ পিণ্ডাকার পদার্থ হইতে নাড়ীর উৎপত্তি হয়, অর্থাৎ নাড়ী উৎপত্তির কেন্দ্র।

৩৬। Genus—ন., genera plu. [*L. genus, race.*] A group of closely related species, in classification of plants or animals. p. 115.

"genus—(*L. genus, race*), a group containing one or more species." †

১৮৫১ (In logic) গণ্য.—(A class) জাতিঃ f., গণঃ, বর্ণঃ, জাতিমাত্রঃ, গোত্রঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 305.

১২৯১ গোত্র, কীঃ রায়, নব্যভারত, ২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯৩

১২৯২ জাতি, শ্রীঃ রায়, ভারতী ও বাঙ্গল, ১৬ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৫

১৮৯৩ জাতি, গণঃ, বর্ণঃ, Apte, V.S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 167.

১৩০১ জাতি, শ্রীঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩৯

১০০২ জাতি, কিঃ ঠাকুর, 'অভিব্যক্তিবাদ', পৃঃ ৭, ২২

১৩১০ গণ, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬

১৩১৭ গণ, শঃ রায়, বঙ্গদর্শন, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩২

১৩১৭ গণ, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৭

১৩১৯ বর্ণ, বিঃ মজুমদার, প্রবাসী, ১২ (২য়) পৃঃ ২২৯

১৩২০ জাতীয়, কেঃ গুপ্ত, অর্চনা, পৃঃ ১০০

১৮৩৮ জাতি, বঃ চৌধুরী, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৯ (২ ভাগ) পৃঃ ১৫৪

১৯১৭ গণ [অর্থাৎ অনেকগুলি জাতি বাহার অন্তর্ভুক্ত থাকে,—যথা, সিংহ, ব্যাঘ্র, চিতা, বিড়াল, প্রকৃতি "বিড়াল" এই গণের অন্তর্ভুক্ত।] Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 876 (*Zool. & Bot.*)

১৩২৫ বংশ, অঃ সরকার, প্রতিভা, ৮ (৬৭ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৬

১৩২৬ মহাজাতি, রঃ ঠাকুর, প্রবাসী, ১৯ (১ খঃ) পৃঃ ৩৮২

১৩২৬ মণ্ডলী বা বংশ, অঃ সরকার, প্রতিভা, ৯ (১২ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৭৩

১৩২৬ 'গণ', বিঃ বহু, সাহিত্য, ২৯ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫১৬

১৩৩০ জাতি, সাঃ লাহা, সাঃ বহুমতী, ২ (১৫ঃ) পৃঃ ৪৬৬

১৩৩১ বর্ণ, নঃ সান্যাল, ভারতবর্ষ, ১২ (১৫ঃ) পৃঃ ১৮৮

১৩৩১ গণ, এঃ বোম্ব, প্রকৃতি ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৩

১৩৩১ "গণ", স্বধীঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৬

১৩৩২ গণ, সিঃ দত্ত, সাঃ বহুমতী, ৪ (১৫ঃ) পৃঃ ১৯৬

১৩৩২ গণ, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৫ ; ঐ, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৫ (১৩৩৪) ; ঐ, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১ (১৩৩৫)

১৩৩৩ গণ, শঃ মিত্র, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩৫

১৩৩৩ বংশ, বর্ণ, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪৭

১৩৩৪ গণ, বিঃ দাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪

১৩৩৪ পরাজাতি, চিঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৪ (২য়ঃ) পৃঃ ৭৫৯

১৩৩৪ গণ, হেঃ দাশগুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, ৩৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮

১৩৩৫ গণ, জাঃ ভাদ্রা, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯২ ; ঐ, ৮ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২১৯ (১৩৩৮)

১৩৩৬ 'গণ' অঃ দত্ত, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৩

১৩৩৬ গণ (বোঃ রায়), সাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪২

† Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 329 (1910).

জাতি— Gattung.

শ্রেণী— Genre.

ইতালীয়— Genere.

জীববিজ্ঞানে genus কি বুঝিতে গেলে Linnaeus-এর নাম প্রথমেই মনে হয়। উপরে দুইটি সংজ্ঞা উদ্ধৃত করিয়াছি, এখানে তাহা আরও একটু বিশদ করিবার জন্য Lull-এর পুস্তক হইতে প্রাসঙ্গিক অংশ উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

"This conception of genera and species was first clearly stated by Linnæus (page 8), who gave to each animal and plant with which he was familiar a double name in Latin form, although often derived from the Greek or other languages. These names imply relationship, for the first is that of the genus to which the form belongs, while the second indicates its species. Thus the scientific name of the timber wolf is *Canis lupus*, of the coyote *Canis latrans*, of the jackal *Canis aureus*; but the red fox bears the name *Vulpes vulgaris*, showing it to be not only a separate species but a different genus as well." *

প্রাণী ও উদ্ভিদের বৈজ্ঞানিক উপায়ে নামকরণে genus-এর দরকার হয়। Species কতকগুলি গঠন-বৈশিষ্ট্য দ্বারা নিরূপিত হয়; আবার তাহার মধ্যে কতকগুলি বিশিষ্ট গঠনের সমাবেশ দেখিয়া genus বুঝান হয়। কতকগুলি species-এর মধ্যে কয়েকটি সমতুল বা একপ্রকার গঠন-বৈশিষ্ট্য থাকে যদ্বারা genus নিরূপিত হয়। Borradaile লিখিতেছেন,—

"Species are grouped together by zoologists into divisions of a higher grade known as *genera*. A genus consists of several species which resemble one another closely, but its limits are determined by convenience only, and are not natural, like those of a species. To every species there is assigned a Latin name consisting of two words, of which the first denotes the genus to which the species belongs, while the second is peculiar to the species. Thus the generic name of the rabbits and hares is *Lepus*, the specific name of the rabbit is *cuniculus*, the common hare is *Lepus timidus*, the mountain hare *L. variabilis*."†

Genus-এর পরিভাষা বাংলায় বিভিন্ন শব্দ দ্বারা জ্ঞাপন করা হইয়াছে। Monier Williams প্রদত্ত শব্দ সমূহ হইতে প্রায় সবগুলিই সংগৃহীত। ১৩১০ সালের পূর্বে পর্য্যন্ত 'জাতি' শব্দই চলিত ছিল। 'গণ' শব্দ যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) প্রথম প্রবর্তিত করেন। ইদানীং প্রায় সকলেই genus অর্থে 'গণ' ব্যবহার করিয়া থাকেন। 'গণ' শব্দটি কেন যে genus-এর পরিভাষা নির্দ্ধারিত হইল তাহার কারণ অগোচর। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর (১৩২২) genus-এর পরিভাষা 'মহাজাতি' খসড়া করিয়াছিলেন। ইহাতে Borradaile-এর higher grade-এর ইঙ্গিত পাওয়া যায়, কিন্তু কেহই রবীন্দ্রনাথের পারিভাষিকটি গ্রহণ করেন নাই। সেই প্রকার 'গোত্র' (১২৯১), 'বংশ' (১৩২৫), 'পরাজাতি' (১৩৩৪) ইত্যাদি

* Lull, R. S., 'Organic Evolution', N. York, p. 32 (1924).

† Borradaile, L. A., 'A Manual of Elementary Zoology', 2nd ed., p. 512 (1918).

শব্দগুলি অস্বীকৃত হইয়াছে। যাহা হইক এই সকল শব্দের মধ্যে কোনটি স্ত্রীবাচ্য ও তাৎপর্যগত অর্থজ্ঞাপক, বিশেষতঃ স্ত্রীবাচ্য, তাহা বলা দুষ্কর। আমাদের মনে হয় যে, ‘গণ’ এই শব্দটি ভাষায় যখন চলিয়া গিয়াছে বহু ব্যবহার দ্বারা তখন ইহাকেই বাহাল করাই উচিত। বাংলায় ‘গণ’ অর্থে অল্প কিছু বুঝাইতে পারে কিন্তু অধুনা ইংরেজীতে একমাত্র genus ব্যতীত আর কিছু বুঝায় না তাহা নিঃসংশয়ে বলা যাইতে পারে। বিদেশীয় ভাষার রূপান্তর উপরে দিয়াছি।

Genus—গণ

অর্থ:—লিনিয়াস প্রবর্তিত বৈজ্ঞানিক উপায়ে জীবের যুগ্ম-নাম করণের * প্রথম নাম। এই নামের দ্বারা কতকগুলি সমতুল্য গঠন বৈশিষ্ট্য নিদর্শনে এক বা একাধিক জাতির † জ্ঞাতিক জ্ঞাপন করা হয়।

৩৭। **Gizzard**—[M. E. *giser*, gizzard.] Muscular grinding chamber of alimentary canal of various animals; proventriculus of Insects. p. 117.

১৮১ কুকুটাদিগণের গর্ভরঃ বা উদরঃ বা অন্তর্গর্ভরঃ বা পক্ষাংশঃ Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 308.

১৩১ আমাশয়, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৩১৪ অন্তর্গর্ভর, জাঃ রায়, প্রবাসী, ৭ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৭২৯

১৯১৭ পক্ষীর দ্বিতীয় পৈশিক পাকস্থলী; (২) কোন কোন কোট বা সংস্তের পেশীময় পাকস্থলী, আমাশয় (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 890.

১৩৩২ চর্ষণাশয়, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৪; ঐ, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮১ (১৩৩৩)

জার্মান—Kaumagen.

ফ্রেঞ্চ—Gesier.

ইতালীয়—Ventriglio.

প্রাণীদের পৌষ্টিক-নালীর যে বিশেষ অংশে বা প্রকোষ্ঠে খাদ্যদ্রব্য পেষণ করা হয় তাহারই ইংরেজী নাম gizzard। Shipley-MacBride-এর পুস্তক হইতে তাহা পূর্বে উদ্ধৃত করিয়া দেখাইয়াছি [পৃঃ ৩৫ দ্রষ্টব্য]। এই যন্ত্র বা গঠন সাধারণতঃ Insecta শ্রেণীতে এবং কৈচো ইত্যাদি নিম্ন পর্যায় প্রাণীতে, আবার উচ্চ পর্যায় প্রাণীদের মধ্যে পক্ষী শ্রেণীতে দেখা যায়। ডাঃ একেজনাথ ঘোষ (১৩৩২) তাৎপর্যগত অর্থ হিসাবে ‘চর্ষণাশয়’ রচনা করেন, কিন্তু আমাদের মনে হয় ‘পেষণাশয়’ ইহার সেই হিসাবে ঠিক অর্থ। কারণ chew-কে আমরা ‘চর্ষণ’ বলি আর grind ‘পেষণ’। উপরি-উদ্ধৃত অন্যান্য পারিভাষিক শব্দগুলি gizzard-এর স্বরূপার্থ জ্ঞোতনা করে না। ‘পেষণাশয়’ রাখিতে আমাদের আপত্তি নাই, কিন্তু তাহার সহিত gizzard-কেও অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতেই বা ঘোষ কি?

* অর্থাৎ binomial nomenclature.

† Species অর্থে, গণের দ্রষ্টব্য।

আমাদের ভাষায় ইহাদের কোনটিরই ব্যবহার হয় নাই, কালক্রমে কোনটি টিকিয়া যাইবে বলা কঠিন।

Gizzard—গেজার্ড, পিঙ্কি

অর্থ:—প্রাণীর পৌষ্টিক-নালীর যে পেশীবহুল অংশে বা প্রকোষ্ঠে খাদ্যদ্রব্য পিষ্ট হয়।

৩৮। **Gland**—[*L. glans*, acorn.] Single cell or mass of cells specialized for elaboration of secretions either for use in the body or for excretion. p. 117.

"Gland (Lat. *glans*, nut), an organ which secretes or excretes some special substances."*

- ১৮৫১ শরীরাত্ত্বের শাণ্ড সংজ্ঞক: পিঙসেন্সাঙ্কালগেরো মূহুৎসংসপিঙ; মাংসগ্রন্থি; Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 309.
- ১৮৮২ গ্রন্থি,——ক্ষুদ্রবীক্ষণ, ১ (২য় সংখ্যা) পৃ: ১০৪
- ১৮৯৭ গ্রন্থি,——চিকিৎসক, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃ: ১৭০.
- ১৮৯৯ অধিমাংস, মাংসপীণ্ড; পিঙ; Apte. V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 170
- ১৯০১ কোষগ্রন্থি, ত্রীপ: রায়, নবভারত, ১২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ৩৩২
- ১৯০২ গ্রন্থি, ত্রৈ: মুখো:, সমা ও সাধী, ১ (১২ম সংখ্যা) পৃ: ২৩৭
- ১৯০৬ পিঙ,——র: জিবেবী, সাং-পং পং, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ২৮৮
- ১৯১০ গঙ (?), ঘো: রায়, সাং-পং পং, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪০
- ১৯১২ বর্জুল, শ: রায়, নবভারত, ২৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ১৯২
- ১৯১৪ গঙ, বর্জুল, শ: রায়, সাং-পং পং, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ২১১
- ১৯১৯ গ্রন্থি, কু: গুহ, ভিষক-দর্পণ, ১৯ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৩০
- ১৯১৭ স্নায়ুগঙ, শ: রায়, বঙ্গদর্শন, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃ: ১৩৬
- ১৯১৪ গ্রন্থি, এং বাল্যো:, বিজ্ঞান, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ২৩৬
- ১৯২০ গ্রন্থি,——স্বাস্থ্য-সমাচার, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃ: ১০৪
- ১৯১৬ (মাংস গ্রন্থি) রং চট্টো:, বিজ্ঞান, ৫ (৭ম সংখ্যা) পৃ: ৩২৬
- ১৯২৪ লিম্ফ্যাটিক গ্যাণ্ড (Lymphatic glands), অং বিশ্বাস, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১০ (২) পৃ: ৮০
- ১৯১৭ (শরীর-বিজ্ঞান) নিঃস্রবনিঃসরণশীল গ্রন্থি, বোচি, পিঙ (সাং পং), মাংসগ্রন্থি (কোণ্ড), মাংসপিঙ (ঐ) গঙ (সাং পং); (Bot.) বৃক্ষাদির নিঃস্রবনিঃসারী গ্রন্থি, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, II, pp. 891-92.
- ১৯১৮ গ্রন্থি, অধি: দত্ত ও কি: ঘোষ, 'স্বাস্থ্য-বিজ্ঞান', পৃ: ৬
- ১৯২৬ গঙ, শ: রায়, সাহিত্য, ২৯ (৫ম সংখ্যা) পৃ: ৩৩১
- ১৯২৮ গ্রন্থি, জং রায়, ভারতবর্ষ, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃ: ১২৭
- ১৯৩০ মাংস-গ্রন্থি, মং দেব, ভারতবর্ষ, ১১ (১ খণ্ড) পৃ: ২৯০
- ১৯৩২ গ্রন্থি, গি: বহু, প্রবাসী, ২৫ (১খণ্ড) পৃ: ৭৯
- ১৯৩২ গ্যাঙ, বি: মজুমদার, বঙ্গবাণী, ৪ (২খণ্ড) পৃ: ১১৪
- ১৯৩২ স্রবৎকোষ (Gland cell), মেম্বাগঙ (Mucous gland), পুরোগ্রন্থি (Frontal gland), এং ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ২৭৪
- ১৯৩২ স্রাবকোষ (Unicellular gland), এং ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ৪২২

* Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxiv (1918).

- ১৩০৪ গ্রন্থি, (Tumour, gland), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১৩
 ১৩০৫ গ্রন্থি, —প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮৬
 ১৩০৬ গ্রন্থি, অশেষ বহু, মাঃ বহুমতী, ১০ (২য়ঃ) পৃঃ ৪১৩
 ১৩০৭ গ্রন্থি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৮ (১ম ও ৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৩ ; ১৭১
 ১৩০৮ রসপিণ্ড, পঃ ঘোষাল, প্রকৃতি, ৮ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৭৩
 ১৩০৯ গ্রন্থি, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ১০ (৪৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৭৩
 ১৩১০ গণ্ড ; গ্রন্থি ; গণ্ড (বোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ১৪৫ ; ১৬৩ ; ৬৪৪

আর্দ্রান—Drüse.

গ্লেণ্ড—Gland(e).

ইতালীয়—Glandula ;

(Glandola).

Henderson-মুগল যে সংজ্ঞা দ্বারা gland বুঝাইয়াছেন, তাহার সহিত Shipley-MacBride-এর নিরুক্তিও উল্লেখযোগ্য। তাঁহারা বলিতেছেন—

“gastric juice which digests the food in the human stomach, and the slime or mucous, which prevents a frog from drying up when taken out of water, are fluid excreta. A part of the body specially adapted to produce a secretion is termed a gland.”

জীবদেহের যে সকল অংশ হইতে secretion বা কোনপ্রকার অপনয়ন পদার্থ প্রস্তুত হয় তাহাকেই gland বলে। ইহারা বাংলা পরিভাষা প্রথমে ‘গ্রন্থি’ সঙ্কলন করা হয়, বোধ হয় Monier Williams-এর ‘মাংসগ্রন্থি’র ‘মাংস’ কাটিয়া ‘গ্রন্থি’ করা হইয়াছিল। তাহার পর যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) একটি প্রাকৃতিক জুড়িয়া ‘গণ্ড’ রচনা করেন। অনেকে ইদানীং এই শব্দটিই gland অর্থে ব্যবহার করিতে উৎসুক। ধাহারা আবার ‘গণ্ড’র গণ্ডগোলে যান নাই তাঁহারা সেই পুরাতন ‘গ্রন্থি’ই ব্যবহার করিয়া আসিতেছেন। ‘গ্রন্থি’ শব্দের মধ্যে gland-এর তাৎপর্যগত বা ব্যুৎপত্তিগত অর্থের কিছুমাত্র আভাস পাওয়া যায় না (পৃঃ ৫২ দ্রষ্টব্য)। Monier Williams-এর ‘মাংসগ্রন্থি’ই বোধ হয় এই বিপত্তির মূল। জানি না যোগেশচন্দ্র রায় কোথা হইতে ‘গণ্ড’ শব্দ সংগ্রহ করিলেন। অবশ্য শব্দকল্পদ্রুম অভিধানে ‘গণ্ড’র তৎপর্যায় শব্দ ‘গ্রন্থি’ উল্লিখিত আছে,—“গণ্ডঃ (পুং) হস্তিকপোলঃ। তৎপর্যায়ঃ। কটঃ ২ ইত্যমরঃ ॥ কটঃ ৩ ইতি তট্টীকা ॥ কটকঃ ৪ হস্তিগণ্ডকঃ ৫। ইতি শব্দরত্নাবলী ॥ কপোলঃ। গাল ইতি ভাষা। ইত্যমরঃ……ফোটকঃ। গ্রন্থিঃ। ইত্যমরটীকায়াং রমানাথঃ……”† ‘গণ্ড’ শব্দের অর্থের মধ্যেও gland-এর কিছুই নাই। তবে আমরা ‘গলগণ্ড’, ‘গণ্ডমালা’ শব্দের দ্বারা গলার chain of glands কোলা বুঝিয়া থাকি। হইতে পারে যে ‘মাংসগ্রন্থি’র ‘মাংস’ কাটিয়া যেমন ‘গ্রন্থি’ করা

* Shipley, A. E., & MacBride, E. W., ‘Zoology,’ 4th ed., p. 5 (1920).

† শব্দকল্পদ্রুমঃ, ২য় ভাগঃ, পৃঃ ৯৫২-৫৬ (সংস্কৃত ১৯৩১)

হইয়াছিল তেমন 'গলগণ্ডে'র 'গল' কাটিয়া বা 'গণ্ডমালা'র 'মালা' ছিঁড়িয়া 'গণ্ড' সকলন করা হইয়াছে।

Ganglion শব্দ আলোচনা কালে উহার অর্থ ব্যবহৃত 'গ্রন্থি' ও 'গণ্ড' শব্দদ্বয়ের উল্লেখ করিয়াছি। যদিও আমরা ঐ দুইটা শব্দ ganglion-এর পরিভাষা হিসাবে বাহাল করি নাই তবু উহাদের gland-এর পরিভাষা রূপে চালান যাইতে পারে কিনা আলোচ্য।

পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইবে যে gland অর্থে 'গ্রন্থি' খুব বেশী ব্যবহৃত, তবুও আবার gland অর্থে 'গণ্ড' চলিবার কি হৃদয় কারণ বর্তমান আছে তাহা বলা দুঃসাধ্য। রাজশেখর বসু (১৩৪০) ঐ দুইটা শব্দই gland অর্থে গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা কিন্তু তাহা অস্বীকার করি না; কারণ gland এই ছোট ইংরেজী শব্দটির যদি পরিভাষা থাকে ত একটা থাকুক, দুইটাতে কাজ নাই। কিন্তু কোনটিকে গ্রহণ করিব তাহার স্থিতি মিলিতেছে না। এরূপ ক্ষেত্রে আমাদের মনে হয় যে gland-কেই যেমানুষ সশরীরে ভাষায় প্রবেশ করানই ভাল। Monier Williams-এর অভিধানে 'গ্লাণ্ড' শব্দটি সংস্কৃত হিসাবে প্রয়োগ করা হইয়াছে। বিজয়চন্দ্র মজুমদারও (১৩৩২) ঐরূপই ব্যবহার করিয়াছেন। 'গ্লাণ্ড' যে কিছুমাত্র 'গণ্ড' 'গ্রন্থি' হইতে অশ্রাব্য বা দুরূচ্চার্য্য হইবে না তাহা বলা বাহুল্য। বিদেশীয় ভাষার রূপান্তর উপরে উদ্ধৃত করিয়াছি।

Gland—গ্ৰাণ্ড

অর্থ :—জীবদেহের যে গঠন বা যন্ত্র হইতে কোনপ্রকার রসপদার্থ প্রস্তুত হয়।

৩৯। **Glochidium**—[Gk. *glochis*, arrow-point; *idion*, dim.] Hairs bearing barbed processes seen on massulae of certain Rhizocarps; the larva of fresh-water mussels such as *Unio* and *Anodon*. p. 118.

"Glochidium.—Larva stage of bivalve molluscs; it commonly lives parasitically in the gills of fishes during part of its life cycle."*

১৯১৫ গ্লিচিডিয়াম,—বিজ্ঞান, ৪ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪২২

১৩৩২ গ্লিচিডিয়াম, এঃ বোম্ব, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৪

জার্মান—Glochidien.

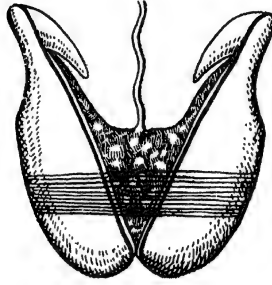
ফ্রেঞ্চ—Glochidium.

Phylum Mollusca অন্তর্গতঃ দেশী-বিদেশী বিহক পর্যায়ভুক্ত প্রাণীদের শিশু অবস্থার এক অবস্থা-বিশেষের নাম glochidium। ইহা কি প্রকার larva তাহা একটু ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্ত Shipley-MacBride-এর পুস্তক হইতে ইহার কথা তুলিয়া দিতেছি,—

* Richards, A., "Definitions of terms used in Embryology", 'Outline of Comparative Embryology', N. York, p. 397 (1931).

"They develop into peculiar larvae called *Glochidia*, provided with a sticky thread or byssus. A bivalve shell is developed but not the foot. When a fish passes by the mother expels the *Glochidia* from the gills, and they seize hold of the tail or fins of the fish and embed themselves therein. They develop there for some weeks and change gradually into the adult form. They show a remarkable sensitiveness to the presence of fish, but if they fail to attach themselves to one they fall to the bottom of the water and perish."*

এই প্রকার larva-কেই glochidium কহে। এইখানে ইহার একটি চিত্র প্রদর্শিত হইল। ডাঃ ঘোষ কি হিসাবে ইহার পরিভাষা 'দ্বিলিকা' রচনা করিয়াছেন বুঝিতে পারিলাম



চিত্র—২। ল্যামেলিডেনস্ † ঝিগ্গকের গ্লকিডিয়াম লার্ভা।

না। 'বিজ্ঞান' পত্রিকায় অক্ষরান্তরিত করিয়া লইবার প্রয়াস হইয়াছিল, আমরাও সেই প্রকার চাহি, কিন্তু যে বানানে বা উচ্চারণে উহা অক্ষরান্তরিত করা হইয়াছে তাহাতে মনে হয় যে উহার ইংরেজী উচ্চারণ বিকৃত করা হইয়াছে। আমরা Hendersol-মুগলের বানান-রীতি অনুসারে সঙ্কলিত করিলাম।

Glochidium—গ্লকিডিয়াম

অর্থ :—ঝিগ্গক সম্প্রদায়ের শিশু অবস্থার এক বিশিষ্ট অবস্থার নাম।

৪০। **Glottis**—[Gk. *glotta*, tongue.] Opening into windpipe. p. 118.

১২৮০ গল,—বঙ্গদর্শন, আধুন, পৃ: ২৭২

১৮২০ প্রতি-অলি-উপ-মিহা, Apte, V. S, *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 171

১৩০৫ গ্লটিস,—'বাহ্য', পৃ: ১০২

১৯১৩ গ্লটিস,—বিজ্ঞান, ২ (১২শ সংখ্যা) পৃ: ৪৫০

১৯১৭ স্বরবন্ধের উপরিভাগের অগ্রশস্ত্র রন্ধ, স্বরবন্ধমুণ, কণ্ঠনাগী, স্বানমার্গ (কেতিঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 897.

* Shipley, A. E., & MacBride, E. W., '*Zoology*', 4th ed., p. 308 (1930).

† *Lamellidens*.

১৩২৮ কণ্ঠমালীর বায়ুদ্বার, নঃ দেব, ভারতবর্ষ, ৯ (২৪ঃ) পৃঃ ২২৮

১৩২৯ কণ্ঠপটহ, বঃ চট্টোঃ, ভারতী, ৪৪ (১৪ঃ) পৃঃ ১০৪

১৫৪০ স্বাসনালীদ্বার, বিঃ চট্টোঃ, প্রকৃতি, ১০ (৪১ঃ সংখ্যা) পৃঃ ২০৫

জার্মান— Stimmritze.

ফ্রেন্স— Glotte.

ইতালী— Glottide.

বায়ুনালীর উপরিস্থ যে রক্ত দিয়া বায়ু ফুসফুসে গমনাগমন করে তাহাকে ইংরেজীতে glottis কহে। মংস্ত্রশ্রেণীর মধ্যে Dipnoi পর্যায়ের মংস্ত্রের মধ্যে প্রথম ফুসফুসের সূচনা দেখা যায় এবং তৎপ্রসঙ্গে Parker and Haswell-এর পুস্তকে glottis-এর যে সংজ্ঞা দেওয়া আছে তাহা উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

“The lung (Fig. 919) is an elongated median sac connected by a pneumatic duct with a muscular chamber or vestibule opening into the œsophagus on its ventral side by a slit like aperture or *g'ottis*.”*

ব্যাং প্রসঙ্গে ঐ একই কথা,—

“The lungs open by a common stem, the laryngeal chamber, into the throat. The opening is called the *g l o t t i s*, and its sides are stiffened with cartilages.”†

Glottis-এর যে সকল বাংলা পরিভাষা উদ্ভাবিত বা সঙ্কলিত করা হইয়াছে, তাহাদের কোনটিই ইংরেজী অর্থের দ্যোতনা করে না। ‘স্বাস্থ্য’ (১৩০৫) ও বিজ্ঞান (১৯১৩) পত্রিকায় glottis-কে অক্ষরান্তরিত করিয়া লওয়া হইয়াছে, আমরাও তাহাই করিতে অভিলষি।

Glottis—**হ্লাটিস**

অর্থ :—বায়ুনালীর উপরিস্থ দ্বার, অর্থাৎ যে রক্ত দিয়া বায়ু ফুসফুসে গমনাগমন করে।

৪১। **Haemoglobin**—[Gk. *haima*, blood ; *globos*, sphere.] The red colouring matter of blood. p. 125.

“Haemoglobin—(Gr. *haima* ; L. *globus*, ball), the red colouring matter in the blood of certain animals.”‡

১৯০০ হিমোগ্লোবিন, ইং মল্লিক, ত্রিষক-দর্পণ, ১০ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮১

১৩১০ হিমোগ্লোবিন, ষোঃ রায়, সাং-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৩১৯ হিমোগ্লোবিন, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১২ (২৪ঃ) পৃঃ ৩০০

১৯২১ রক্ত-রং, “চাক্র”, প্রবাসী, ১৪ (১ ৪ঃ) পৃঃ ৩১৯

১৯২১ হিমোগ্লোবিন, অঃ চট্টোঃ, সাং-পঃ পঃ, ২১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২৪

১৯২৪ শোণিত, —স্বাস্থ্য-সমচর্চা, ৬ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৫৪

* Parker, T. J., & Haswell, W. A., ‘A Text-book of Zoology,’ II, p. 244 (1921).

† Shipley, A. E., & MacBride, E. W., ‘Zoology’, 4th ed. p. 523 (1920).

‡ Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology,’ Glossary, p. 329 (1910).

- ১৩২৪ বর্ণকর পদার্থ (Haemoglobin or Colouring matter), অঃ বিশ্বাস, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১১৩
 ১৩১৭ লোহিত রক্তকণিকার রঞ্জক বস্তু, রাগদ, Guha, C., *Modern Ang-Beng Dict.*, II, p. ৩৫২
 ১৩২৮ হিমোগ্লোবিন, কাঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, স্বাস্থ্য-সমন্বয়, ১০ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬২
 ১৩৩২ রক্তরোহিত, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০২, ৪০৪
 ১৩২২ হিমোগ্লোবিন, ত্রিঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৩ (১ খণ্ড) পৃঃ ২৪০
 ১৩১৫ রক্তলোহিত, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৭
 ১৩২৬ হিমোগ্লোবিন, বীঃ চৌধুরী, বিচিত্রা, ৩ (২ খণ্ড) পৃঃ ১৪১
 ১৩৪০ শোণিতগুড়িকা, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ১০ (৪১৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৮২

জার্মান—Hämoglobin.

ফ্রেঞ্চ—Hémoglobine.

রক্ত বর্ণহীন তরল পদার্থ; উহার মধ্যে haemoglobin থাকে বলিয়া লাল দেখায়। রক্তের রঞ্জক পদার্থের নামই হইল haemoglobin। উপরি-লিখিত পরিভাষার তালিকা বদিকে দৃষ্টিপাত করিলে দেখা যাইবে যে, ইহার বাংলা পরিভাষা নানারকম ভাবে করিবার প্রচেষ্টা হইয়ুছে, যথাক্রমে তাহাদের উল্লেখ করিতেছি,—‘রক্ত-রং’ (১৩২১), ‘শোণিম’ (১৩২৪), ‘রক্তরোহিত’ (১৩৩২), ‘রক্তলোহিত’ (১৩৩৫) ‘শোণিতগুড়িকা’ (১৩৪০)। মনে হয় শেষোক্ত শব্দটিই কেবল ব্যুৎপত্তিগত অর্থ সাহায্যে রচনা করা হইয়াছে, অপরগুলি তাৎপর্যগত অর্থজ্ঞাপক। আবার এও দেখা যাইতেছে যে প্রথম হইতেই ইহাকে অক্ষরান্তরিত করিয়া আমাদের ভাষায় আশ্বসাং করিবার চেষ্টা হইয়াছে। পরিভাষা-তালিকার অন্তর্গত যে কোন একটি শব্দ হইতে এই অক্ষরান্তরিত শব্দটির ব্যবহার হইয়াছে বৈশী। যাহা হউক এতৎপ্রসঙ্গে যুক্তিযুক্ত বিবেচনা করিয়া রাজশেখর বাবুর ‘বাংলা পরিভাষা’ প্রবন্ধের দুইটি পংক্তি এখানে উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—“জীববিজ্ঞানেও ঐ নিয়ম ‘কোষ্ঠ, অস্থি, পুষ্প, অণু’ চলবে; ‘প্রোটোপ্লাজম, হিমোগ্লোবিন, ক্রোমোসোম, ভাইটামিন’ মেনে নিতে হবে।”† আমরাও এই মতের পক্ষপাতী।

Haemoglobin—হিমোগ্লোবিন

অর্থ :—যে রঞ্জক পদার্থ থাকার দরুন রক্ত লাল দেখায়।

৪২। **Heart**—[A. S. *heart*.] A hollow muscular organ with varying number of chambers which by rhythmic contraction keeps up circulation of blood; core or central portion of a tree or fruit. p 127.

১৮৫১ হৃৎক, হৃৎ, হৃৎপিণ্ড, রক্তাশয়ঃ, অগ্রবাংসঃ, বৃক্ষপ্রাংসঃ, মণ্ড, বৃক্ষঃ, বৃকঃ, Williams, M., *Dict., Eng. Sans.*, p 337.

১৮৮০ হৃৎ, হৃদয়,——বলদর্শন, আধুনিক, পৃঃ ২৭১

১৮৮২ হৃৎপিণ্ড বা রক্তহলী,——অম্বুবীক্ষণ, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৩৩

† রাজশেখর বাবু, ‘বাংলা পরিভাষা’ প্রবাসী, ৩৩ (১খণ্ড) পৃঃ ৬ (১৩৪০)

- ১২৯৬ হৃদয়, পুঃ সাম্রাজ্য, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৬ (৩৪ সংখ্যা), পৃঃ ৭০
 ১৮৯৩ হৃদয়, হৃদ ২ (The substance) বৃক্ষা অগ্রমাংস, বৃক্ষাগ্রমাংস, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 184.
 ১৯০২ হৃৎপিণ্ড, শঃ মিত্র, নব্যভারত, ১০ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২২৬
 ১৯০৬ হৃৎ, —রাঃ ত্রিঃবর্নী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮
 ১৯১০ হৃৎপিণ্ড, হৃদয়, যোঃ রায়, নাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৯২০ রক্তাশয়, হঃ দাশগুপ্ত, জাঃমূর্বেদ বিকাশ, ১ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২২১
 ১৯২২ হৃদয়, হৃৎপিণ্ড, —বাঃ দ্য দ্যাকার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮
 ১৯২৩ হৃৎপিণ্ড, জাঃ বাগচী, ভাঃভী, ৪০ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ১২১৮
 ১৯১৭ হৃৎপিণ্ড, রক্তাশয় (হঃ চঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 977.
 ১৯২৬ হৃদপিণ্ড ; রক্ত সঞ্চালক যন্ত্র, রঃ রায়, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১২ (১) পৃঃ ২৪ ; ১২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৯
 ১৯২৮ হৃৎযন্ত্র, হৃৎপিণ্ড, বাঃ মুখোঃ ভারতবর্ষ, ৯ (১৭ঃ) পৃঃ ৫২ ; ৮২২
 ১৯৩২ হৃদয়, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৭ ; ঐ, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৯ (১৩০০) ; ঐ, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৭ (১৩০৫)
 ১৯৩২ হৃৎপিণ্ড, নিঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, ১০ (১৭ঃ) পৃঃ ২৭৯
 ১৯৩২ হৃৎপিণ্ড, ত্রিঃ রায়, ভারতবর্ষ ১০ (১৭ঃ) পৃঃ ২৮৯
 ১৯৩৩ হৃদয়, হৃদ্রাশী [Heart (tubular)], এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮১
 ১৯৩৪ চিত্ত, শিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৪
 ১৯৩৫ প্রাণোন্মেষ ; বৃক্ষাগ্রমাংস, শিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৫ম ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪৪১ ; ৫২১
 ১৯৩৭ হৃৎপিণ্ড, রঃ দত্তরায়, ভারতবর্ষ, ১৮ (২৭ঃ) পৃঃ ৯৬
 ১৯৩৭ হৃৎপিণ্ড, হৃদয়, হৃদয়ত্রিঃ, হৃদয়ক, শিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২২১
 ১৯২৯ হৃৎপিণ্ড, বীঃ ঘোষ, ভারতবর্ষ, ২০ (১৭ঃ) পৃঃ ৩৯৫
 ১৯৪০ হৃৎপিণ্ড, প্রঃ সেন, শিশুভারতী, ৪, পৃঃ ২৪২
 ১৯৪০ হৃদয় (মন, অন্তঃকরণ), হৃৎপিণ্ড (বক্ষঃস্থ রক্তসঞ্চালক যন্ত্র) ; হৃৎপিণ্ড হৃদয়, রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৫৭৩ ; ৬৪৪

জার্মান — Herz.

ফ্রেঞ্চ — Coeur.

ইতালীয় — Cuore.

ল্যাটিন — Cor.

প্রাণিদেহ মধ্যে রক্তগ্রবাহ নিয়ন্ত্রিত করিবার জন্য রক্তবাহিকার একাংশ এমন এক বিশিষ্টতা প্রাপ্ত হয় যাহার জন্য তাহাকে ইংরাজীতে heart বলা হয়। Heart হইল স্বতঃস্পন্দিত সঙ্কচনশীল একটি বিশিষ্ট পেশীবহুল যন্ত্র।

উপরি-উক্ত পরিভাষার তালিকায় দেখা যাউবে যে heart-এর বাংলা পরিভাষা 'হৃৎপিণ্ড' সর্কাপেক্ষা বেশী প্রচলিত। আমাদের এই শব্দটি স্পষ্টে কিছু বলিবার আছে। Ganglion-এর পরিভাষা আলোচনাকালে আমরা এই শব্দটির উল্লেখ করিয়া 'পিণ্ড'র অর্থ কি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম। বস্তুতঃ উক্ত পদার্থের প্রাণীতে heart পিণ্ডাকার। সেই হিসাবে 'হৃৎপিণ্ড' হয়ত প্রযোজ্য কিন্তু প্রাণিবিজ্ঞানের যে-কোন ছাত্র জানে যে heart সব প্রাণীতেই পিণ্ডাকার নহে, কারণ আমরা নিম্নপদার্থের কোন কোন প্রাণীতে tubular heart পাইয়া থাকি। সুতরাং সমগ্র প্রাণিবিজ্ঞানের পক্ষে 'হৃৎপিণ্ড' অচল না হইলেও

ভ্রাম্যাক অর্থ বা ভাব ব্যঞ্জনা করিবে বলিয়া আশঙ্কা হয়। এরূপ ক্ষেত্রে আমাদের আর একটি যে পরিভাষা ‘হৃদয়’ পাওয়া যাইতেছে তাহাকেই সর্বতোভাবে প্রাণিবিজ্ঞানে বরণ্য করিয়া লওয়া উচিত। Heart-এর সহিত ‘হৃৎ’ কথাটির যে শব্দসৌসাদৃশ্য আছে তাহার সম্বন্ধে শীতলচন্দ্র চক্রবর্তী লিখিতেছেন, “ইংরেজী ‘heart’ শব্দ সংস্কৃত হৃৎ শব্দেরই রূপান্তর মাত্র তাহাতেই উভয় শব্দের মধ্যে অর্থগত এরূপ সৌসাদৃশ্য পরিলক্ষিত হয়।”* ইহাতে মনে হওয়া স্বাভাবিক যে heart অর্থে ‘হৃৎ’ই ব্যবহৃত হউক, কিন্তু বাংলায় তাহা শ্রুতিসৌকর্য সাধন করিবে না। অপর পক্ষে ইংরেজী heart যোগে যৌগিক শব্দগুলি ‘হৃৎ’ শব্দ যোগের দ্বারা হ্রস্বম্পন্ন করা যাইতে পারে।

Heart—হৃদয়

অর্থ:—রক্তপ্রবাহ নিয়ন্ত্রিত করিবার জন্ত স্বতঃস্পন্দিত সঙ্কুচন-গুণ-সমন্বিত বিশিষ্ট পেশীবহুল যন্ত্র।

৪৩। • **Hermaphrodite**—[Gk. *hermaphroditos*, combining both sexes.] An organism with both male and female reproductive organs. p.130.

“hermaphrodite—(Gr. *Hermes*, the god Mercury; *Aphrodite*, the goddess Venus), an animal possessing the reproductive organs of both male and female.” †

১৮৫১ বণ্ডঃ, শব্দঃ, ক্লাসঃ, অর্দেন পুঙ্খবো-র্দেন ক্লী, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 342.

১৮৯৩ গ্রীপুঙ্খলক্ষণাবিত, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 187.

১৩০১ হরগৌরা, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫৭৮

১৩০৪ হরগৌরারূপ, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৮

১৩০৬ ক্রীষ, নপুংসক, —রাঃ ত্রিবেদী সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৬

১৩১০ বিলিঙ্গ [hermaphrodite (bisexual)], বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯

১৩১২ উভলিঙ্গ, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৩ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০৮

১৩১৩ বি-চিহ্নিত, উভচিহ্নিত, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৪ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৮

১৩২০ মৌলিক উভলিঙ্গত্ব (Original hermaphroditism), হুঃ উট্টাঃ, অবসর, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩

১৩২৪ উভলিঙ্গ, প্যাঃ দেববর্ধ, ভারতবর্ষ, ৪ (২৭ঃ) পৃঃ ৭২৫

১৩১৭ উভলিঙ্গ মানব বা পশু, বণ্ড, অর্দনারী নর; (উদ্ভিদবিজ্ঞা) দে বৃক্ষের একই পুষ্পে পুংকেশর ও স্ত্রীকেশর আছে, বিলিঙ্গ (সাঃ পঃ) উভলিঙ্গ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II. p. 991.

১৩২৬ উভলিঙ্গত্ব (hermaphroditism), শঃ রায়, সাহিত্য, ২৯ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৭৭০

১৩৩২ বিলিঙ্গ, এঃ বোব, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪, ৪০৪; ঐ, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯ (১৩:৩)

১৩৩৫ নপুংসক, পিঃ সুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (২ম সংখ্যা) পৃঃ ১৬৯

১৩৩৬ উভলিঙ্গ, জাঃ ভাদ্রাভী, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩০১

* শীতলচন্দ্র চক্রবর্তী, ‘হৃদয়ের বিকাশ’, ভারতী ৩৯ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৮৮১ (১৩২২)

† Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology,’ Glossary, p. 329 (1910).

১০০ উভলিঙ্গ, যুঃ বহু, ভূবর্ণবর্ণিক সমাচার, ১৩ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০১

১০৩ শিখড়ী, শিখড়ন, গিঃ যুঃ, অকুতি, ৬ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৭৩৩

১০৪. দ্বিলিঙ্গ (যোঃ রায়), উভলিঙ্গ (গিঃ বহু), রাঃ বহু চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৬৪২

জাঙ্গীন—Hermaphroditen.

ফ্রোক—Hermaphrodite.

ইতালীয়—Ermafrodito.

একই প্রাণীর মধ্যে স্ত্রী ও পুরুষ প্রজনন যন্ত্র বর্তমান থাকিলে সেই প্রাণীকে hermaprodite কহে। E. W. MacBride যেরূপভাবে এই বিষয়টি বুঝাইয়াছেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

“In some group of animals, however—notably in those that lead somewhat isolated lives and have little power of locomotion—both kinds of gametes are produced by the same individual. Such an individual is termed an hermaphrodite.”*

অর্থাৎ যে সকল প্রাণী সংঘবদ্ধ হইয়া বাস করে না এবং চলা-ফেরায় একটু অপটু তাহাদেরই দুই লিঙ্গের যন্ত্রগুলি একই প্রাণীতে যুগপৎ বর্তমান থাকে এবং এইরূপ প্রাণীদেরই hermaphrodite বলে।

‘লিঙ্গ’ শব্দপ্রয়োগে যদি আমরা প্রজনন যন্ত্রের ইঙ্গিত পাই তবে যাহারা ‘উভলিঙ্গ’, (১৩১২) ‘দ্বিলিঙ্গ’ (১৩১০) পরিভাষা প্রণয়ন করিয়াছেন তাহাদের পরিভাষাগুলি পরিশুদ্ধ হইয়াছে বলিতে হইবে। বিদেশীয় ভাষায় কিন্তু hermaphrodite মোটামুটি একই প্রকার।

Hermaphrodite—উভলিঙ্গ, দ্বিলিঙ্গ

অর্থ :—যে প্রাণীতে স্ত্রী-পুরুষ দুই লিঙ্গেরই প্রজনন যন্ত্র বর্তমান থাকে।

৪৪। **Impregnation**—[*L. imprægnare*, to fertilize.] Transference of spermatozoa from male to body of female. p.147.

১৮২০ ভাপ (Impregnate),—দিল্লিশন, মার্চ, পৃঃ ১০১

১৮৫১ সেকঃ, সেন্টনঃ, নিষেকঃ, আসেকঃ, আসেসনঃ, এডভঃগ্রহণঃ, গর্ভোৎপাদনঃ, গর্ভাধানঃ, গর্ভধারণঃ, ভেরুঙঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 368.

১৮২৩ সেকঃ, নিষেকঃ, গর্ভাধানঃ, Apte, V, S. *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 202.

১৩১০ নিষেক, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮

১৩১৭ নিষেক, এঃ ঘোষ, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৩ (Bot.)

১৩১৭ বংশরক্ষণ, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৭

১৯১৭ ১. বংশরক্ষণ (সাঃ পঃ), গর্ভোৎপাদন, গর্ভাধান, গর্ভধারণঃ, গর্ভাবস্থা। ২. ভিষনিষেক নিষেক (সাঃ পঃ); গর্ভসঞ্চার, গর্ভাধান, ইত্যাদি, Guha, 'C.', *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1056.

১৩৪০ নিষেক (যোঃ রায়)। পর নিষেক (cross-impregnation), স্বনিষেক (self impregnation) (যোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৬৪৩ (Bot.)

* MacBride, E. W., 'Zoology', (The Study of Animal Life), p. 31 (1913).

জার্ভান—Befruchtung.
 ফ্রেঞ্চ—Imprégnation.
 ইতালীয়—Impregnamento.

Impregnation—পার্ভাণ [প্রতিশব্দঃ—নিষেক, গর্ভোৎপাদন]

অর্থঃ—নিষেক ক্রিয়া অর্থাৎ যে ক্রিয়ার দ্বারা শুক্র ডিম্বমধ্যে প্রবেশ করিয়া
 উহাদের নিউক্লিয়াসের মিশ্রণ ঘটায়।

৪৫। Intestine—[*L. intestinus*, internal.] Part of alimentary canal from pylorus to anus, or part corresponding to this. p. 155.

- ১৮৫১ (Bowel) অন্ত্র, নাড়িঃ-ডী, অন্ত্র নড়ি, নাসী-লিঃ, পুরীতৎ, ধমনী-নিঃ, শিরা, সিরী, কোষ্ঠঃ, উদরঃ, ভটরঃ-রং, মলাশয়ঃ, পুরীবাশয়ঃ, Williams, M., *Dict. Eng Sans.*, p. 407.
 ১৮৯৩ অন্ত্রঃ, পুরীতত্ ; নাড়িঃ-ডী-লি-লী, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 219.
 ১৩০৬ অন্ত্র.—রাঃ জিবেবী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮
 ১৩১০ অন্ত্র, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৩১১ মলবহানাড়ী, ঘিঃ ঠাকুর, বঙ্গবর্নন, ৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৬
 ১৮১২৭ক অন্ত্র, জঃ রায়, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৭ (৪র্থ ভাগ) পৃঃ ১৩১
 ১৩২২ অন্ত্র, হঃ সেন, প্রতিভা, ৫ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৯
 ১৯১৪ অন্ত্র, গঃ রায়, 'প্রাকৃতিকী', পৃঃ ২০০
 ১৩২০ অন্ত্র, হঃ ভট্টাঃ, আধ্যাবর্ষ, ৪ (১২ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৪৯
 ১৩২৩ অন্ত্র, জাঃ বাগচী, ভারতী, ৪০ (১২ম সংখ্যা) পৃঃ ১২১৮
 ১৯১৭ আমাশয় হইতে গুহ্বার পর্যন্ত প্রসারিত পরিণাক ক্রিয়া সাধক নলাকার যন্ত্র ; অন্ত্র, আঁতড়ি, নাড়ীহুঁড়ি, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1107.
 ১৩২৭ অন্ত্র, লঃ রায়, প্রতিভা, ১০ (১০ সংখ্যা) পৃঃ ৪০১
 ১৩২৮ অন্ত্র, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (১মঃ) পৃঃ ৫২
 ১৩২৮ অন্ত্র, রঃ রায়, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১০ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ১৪৬
 ১৩১১ পকাশর, গঃ সেন, আয়ুর্বেদ সংহিতা, শারীর পরিচয়, পৃঃ ৩৬
 ১৩৩২ পাচন গহ্বর (Intestine, gut), এঃ দেব, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪
 ১৩৩২ অন্ত্র, নিঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, ১৩ (১মঃ) পৃঃ ২৮০
 ১৩৩২ অন্ত্র ; অন্ত্র [Intestinene (hind gut)], এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০২, ৪০৪ ; ঐ, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮, ৭৯ (১৩৩৩)
 ১৩১৩ অন্ত্র ; আত্র গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় ও ৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৫৭ ; ৩০০
 ১৩৩৫ অন্ত্র, পকাশর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৭
 ১৩৩৫ পুরীত (pericardium, Intestine), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪৩
 ১৩৩৬ গুহ্বানাড়ী, লিঃ বসু, সাঃ বঙ্গমতী, ৮ (২মঃ) পৃঃ ৮২৫
 ১৩৩৯ পকাশর (Small and large intestines), বাঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৯
 ১৩৪০ অন্ত্র ; পকাশর (গঃ সেন), রাঃ বসু, চলচ্চিত্র ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫

জার্ভান—Darm.
 ফ্রেঞ্চ—Intestin.
 ইতালীয়—Intestino. +

Stomach হইতে পায়ু পর্যন্ত বিস্তৃত অংশকেই intestine কহে। ইহার বাংলা

পরিভাষা 'অন্ন' প্রায় সকলেই স্বীকার করিয়া লইয়াছেন। একমাত্র কবিরাজ গণনাথ সেন মহাশয় (১৩৩১) 'পক্কাশয়' রচনা করিয়াছেন। ডাঃ ঘোষ (১৩৩৫) এবং রাজশেখর বাবু (১৩৪০) 'অন্নের' সহিত 'পক্কাশয়'কেও পরিভাষার তালিকায় স্থান দিয়াছেন। Intestine অর্থে 'পক্কাশয়' ব্যবহার করিবার কবিরাজ মহাশয়ের হয়ত প্রচুর শাস্ত্রোক্ত নজীর আছে কিন্তু stomach অর্থে 'পক্কাশয়'ও আমাদের ভাষায় প্রভূত ব্যবহার হইয়াছে। প্রাণিবিজ্ঞানে কি হিসাবে 'পক্কাশয়' intestine অর্থে প্রযুক্ত হইতে পারে তাহা বলা দুষ্কর। আমরা কিন্তু একমাত্র 'অন্ন'ই রাখিতে অভিলাষী।

Int-stine—অন্ত্র

অর্থ:—পাকস্থলীর শেষভাগ হইতে পায়ু পর্যন্ত বিস্তৃত (পুষ্টিসাধক) নলাকার যন্ত্র।

৪৬। Kidney—

- ১৮৫১ বৃক্ণ: কা কং বৃক্ণ: বৃক্ণ: বৃক্ণা, মূত্রপিণ্ড, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 426.
 ১২৮৪ কিড নি, — ভারতী, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৭
 ১৮২১ বৃক্ণ:—কা, গুদঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 227.
 ১৩০৫ মূত্রাশয়, — স্বাস্থ্য, পৃঃ ২৩৩
 ১৩১০ মূত্রযন্ত্র, বৃক্ণ: বো: রায়, সাং-পং পং, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৩১১ 'বৃক্ণ:', বি: গুপ্ত, সাং-পং পং, ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৪
 ১২০৬ মূত্রগ্রন্থি, রং রায়, ভিবৃক্ণ-দর্পণ, ১৬ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৬১
 ১২১০ বৃক্ণগ্রন্থি, রং রায়, ভিবৃক্ণ-দর্পণ, ২০ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১২২
 ১১১২ মূত্রযন্ত্র, চুঃ বহু, ভারতী, ৩৬ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৮
 ১১২০ কিড নি, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১৩ (২৭ঃ) পৃঃ ৮৭
 ১৩২০ মূত্রকোষ, হুঃ মিত্র, স্বাস্থ্য-সমাচার, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৫
 ১২১২ কিডনি, মূত্রগ্রন্থি, লঃ আলী, ভিবৃক্ণ-দর্পণ, ২২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২২৩
 ১৩২১ মূত্রাশয়, হুঃ বন্দ্যোপাঃ, ভারতবর্ষ, ২ (১ খণ্ড) পৃঃ ১০৬৫
 ১৩২১ বৃক্ণ, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮
 ১২১৪ মূত্রাশয়, লঃ রায়, বিজ্ঞান, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১০
 ১২২০ মূত্র গ্রন্থি, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৫ (১০ সংখ্যা) পৃঃ ৩০১
 ১২১৭ মূত্রপিণ্ড, (জাহিঃ) বৃক্ণ, (ভাবঃ) মূত্রাশয়, মূত্রগ্রন্থি, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II. p. 1152.
 ১২২৬ মূত্রযন্ত্র, আঃ লাহিড়ী, কৃষি-সম্পদ, ১০ (১১/১২ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪
 ১৩২৬ মূত্রযন্ত্র, রং রায়, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৪
 ১২২৮ মূত্রগ্রন্থি, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (১ খণ্ড) পৃঃ ৫২
 ১৩০০ মূত্রপণ্ড, শং রায়, মানসী ও মর্ষবানী, ১৬ (১৭ঃ) পৃঃ ১৮১
 ১৩০১ মূত্রযন্ত্র, পোঃ নন্দী, ভারতবর্ষ, ১২ (১ খণ্ড) পৃঃ ৬৪
 ১৩০১ বৃক্ণ, গঃ সেন, 'আয়ুর্বেদ সংহিতা' শারীর পরিচয়, পৃঃ ৩৮
 ১৩০২ শশাণ মূত্রস্রাবক, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৩
 ১৩০২ মূত্রের যন্ত্র, নিঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, ১৩ (১৭ঃ) পৃঃ ২৮১
 ১৩০২ মূত্রস্রাবক নালী, মূত্রস্রাবকশয়, (Kidney, Organ of Bojanus), এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৩
 ১৩০০ মূত্র-গণ্ড, লঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৪ (১ খণ্ড) পৃঃ ১০০৪

- ১০০৫ বৃক্কযন্ত্র, হঃ বাশপ্তক, 'বিচিরা', পৃঃ ৪৩৬
 ১০০৬ বৃক্ক, গিঃ সুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪
 ১০০৭ মূত্রাশয়, বীঃ বোথ, ভারতবর্ষ, ২০ (১৭ঃ) পৃঃ ৩৯৬
 ১০০৮ মূত্রাশয়, অঃ পেন, শিশুভারতী, ৪, পৃঃ ২৪২
 ১০০৯ বৃক্কযন্ত্র (বোঃ রায়); বৃক্ক (বোঃ রায়), রাঃ বসু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৬৪৫
 ১০১০ বৃক্ক বা কুন্দিগোলক, ধীঃ রায়, প্রকৃতি, ১০ (৪১ঃ সংখ্যা) পৃঃ ১৭০

জার্মান—Niere.

ফ্রেন্স—Rein.

ইতালীয়—Rene.

ল্যাটিন—Renes.

প্রাণিদেহমধ্যে অপনয়ন যন্ত্রগুলির মধ্যে kidney একটি প্রধান যন্ত্র। দেহমধ্যে যে সকল দূষিত পদার্থ প্রস্তুত হয় তন্মধ্যে কতকগুলি বিশিষ্ট দূষিত পদার্থ kidney-র দ্বারা অপনীত বা নিষ্কাশিত হয়। রক্তপ্রবাহের মধ্য দিয়া দূষিত পদার্থ বাহিত হয় এবং kidney সেই সকল পদার্থ ছাঁকিয়া বাহির করিয়া লয়। Kidney একটি বহু নলিকাবিশিষ্ট অপনয়ন গ্রাণ্ড। ইহার সম্বন্ধে J. Arthur Thomson যাহা লিপিবদ্ধ করিয়াছেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

"But there is much waste resulting from tissue changes, which is not gaseous. It is cast into the blood stream by the tissues, and has got to be got rid of in some way. This is effected by the kidneys, which are really filters introduced into the blood stream. But they are the most marvellous filters imaginable, and give us a good example of the intricacy of life processes. For the kidneys not only take out of the blood all the waste products that result from the metabolism of proteids and contain nitrogen, they also maintain the composition of the blood at its normal, rejecting any stuffs that vary from the normal, either qualitatively or quantitatively, doing this work according to laws quite different from the simple ones of diffusion or solubility: thus sugar and urea are about equally soluble, and yet the sugar is kept in the body, while the urea is cast out. Even substances as insoluble as resins are removed from the blood by the living cells of the kidneys."*

পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইবে যে, 'মূত্র' যোগে সম্পন্ন শব্দ বেশী সংকলিত হইয়াছে, অথচ সংস্কৃতে এবং আয়ুর্বেদীয় গ্রন্থে বহু পুরাকাল হইতে 'বৃক্ক' শব্দ প্রচলিত। 'মূত্রাশয়' বলিতে আমরা বুঝিতে পারি যে স্থানে মূত্র সংকলিত হয়, এরূপ স্থানকে ইংরেজীতে (urinary bladder) কহে। Kidney মূত্র সংকলীয় যন্ত্র এবং সেই হিসাবে উহাকে হৃৎ urinary organ বলা চলিতে পারে। কিন্তু তাই বলিয়া উহার পরিভাষা 'মূত্রযন্ত্র' রচনা করা যাইতে পারে কি না বলা দুষ্কর। ডাঃ লক্ষীকান্ত আলী লিখিয়াছেন, "মূত্রযন্ত্র বলিলে মূত্রগ্রন্থি বা কিডনি (kidneys) ও মূত্রথলী বা ব্লাডার (bladder) বুঝিতে হইবে"†। যিনি যাহাই বুঝুন আমরা কিন্তু kidney-র পরিভাষা 'মূত্র'যোগে কোন শব্দ দ্বারা সংকলন করিতে

* Thomson, J. A., 'Outlines of Zoology', p. 30 (1921).

† লক্ষীকান্ত আলী, 'ভাষ্য নানি শিলা', ভিষক দর্পণ, ২২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২২১ (১৯১২)

অভিলাষী নহি। উহার পরিভাষা যদি গ্রহণ করিতে হয় তবে আয়ুর্বেদোক্ত 'বৃক' শব্দই গ্রহণ করা বাঞ্ছনীয়। 'বৃক' সংস্কৃত-শেষা শব্দ বলিয়া যাহারা ব্যবহার করিতে নারাজ তাঁহারা অক্ষরান্তরিত 'কিডনী' শব্দ গ্রহণ করিতে পারেন। বলা বাহুল্য, 'বৃক' বা 'কিডনী' শিথিতে ও বৃষিতে সেই একই সময় লাগিবে।

Kidney—কিডনী, বৃক

অর্থ:—এক প্রকার অপনয়ন যন্ত্র অর্থাৎ যাহার মধ্য দিয়া দেহস্থিত কয়েকপ্রকার দূষিত পদার্থ মূত্ররূপে ছাঁকিয়া অপনয়ন করা হয়।

৪৭। Kingdom—

- ১৮৫১ রাজ্য, রাজত্ব, ঐশ্বর্য, আধিপত্য, স্বাম্য, প্রভুত্ব, বাহিন্য—(Animal kingdom) জীবজাতি, প্রাণিজাতি, জীবগণ; Williams, M., *Dict., Eng. Sans.*, p. 427.
- ১২৯১ জাতি, কী: রাজ, নব্যভারত, ২ (৫ম সংখ্যা) পৃ: ১১০
- ১৮৯০ রাজ্য, রাষ্ট্র; বিষয়: ২. আধিপত্য, ঐশ্বর্য, প্রভুত্ব; স্বামিগণ ও জাতি, বর্ণ, গণ; 'animal k.' প্রাণিবর্গ—জাতি; Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 228.
- ১০১০ রাজ্য, যোগ: রাজ, সা: পৃ: ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৩৬
- ১৯১৭ ১. রাজ্য, রাজ্যাদিকার, রাষ্ট্র। ২. অধিকার, এলেক। ৩. ভক্ত, উদ্ভিদ ও খনিজ এই তিন প্রধান বিভাগের অন্ততম, স্ট্রি, সর্গ (হিঃ কোঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1155.
- ১০২৫ প্রাণীরাজ্য (Animal kingdom), ক: সরকার, ৮ (৩৭ সংখ্যা) পৃ: ২৭৬
- ১৩০১ রাজ্য, এঃ বোধ, প্রকৃতি, ১ (-ম সংখ্যা) পৃ: ৫৪
- ১৯৪০ সর্গ (H. S. G.), রাজ্য (যোগ: রাজ), রাজ: বহু, চলন্তক, ২য় সং, পৃ: ৬৪২

জার্মান—Reich.

ফ্রেন্স—Régne.

ইতালীয়—Regno.

ল্যাটিন—Regnum.

জীবজগৎকে প্রধানত: দুইটি শাখায় শ্রেণীবিভাগ করা হইয়াছে, একটি প্রাণী ও অপরটি উদ্ভিদ। যে শাখাষয়ে ঐক্য করা হইয়াছে, তাহাদের ইংরেজীতে kingdom কহে। ইহার পরিভাষা 'রাজ্য' চলিত, আয়রাও তাহাই করিলাম। Hindi Scientific Glossary-তে 'সর্গ' করা হইয়াছে, আমাদের মনে হয় উহা kingdom অর্থে গ্রহণ না করা হই বাঞ্ছনীয়। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে দিয়াছি।

Kingdom—রাজ্য

অর্থ:—জীবজগতের শ্রেণীবিভাগের প্রথম ও প্রধান শাখার নাম।

৪৮। Large intestine—

"Large intestine—The tube immediately between the small intestine (ileum) and the colon (or rectum) (L. *Largus*, great and intestine.)"

* Jardine, N. K., 'The Dictionary of Entomology' London, p. 112.

- ১৩১০ পুখু অত্র, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৩১১ হুলাত্র, বিঃ গুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬২
 ১৩১২ বৃহদন্ত্র, সঃ চক্র, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৬৩
 ১৩১৩ বৃহদন্ত্র কাঃ বহু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩৭
 ১৩১৭ বৃহদন্ত্র, মগাশয়, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1107.
 ১৩৩৬ বনিষ্ট্র (L. intestine, Prostrate gland), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০
 ১৩৩৬ বৃহদন্ত্র,.....গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৫

জার্মান—Dick Darm.

Intestine অর্থে ‘অত্র’ আমরা পূর্বেই গ্রহণ করিয়াছি। যোগেশচন্দ্র রায় (১৩১০) কৃত large intestine অর্থে ‘পুখু অত্র’ সম্বন্ধে বিরজাচরণ গুপ্ত মহাশয় (১৩১১) যে মন্তব্য প্রকাশ করিয়াছিলেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

“শারীর স্থানের ঐ অধ্যায়ের টীকায় (শ্রীযুক্ত বিজয়রত্ন সেন মহাশয়ের সংস্করণ অঃ ১১৩) অরুণ দত্ত বলিয়াছেন, “হুলাত্রহুলাত্রভেদাৎ দ্বিধা অস্ত্রং। তত্র হুলাত্রবন্ধো গুনো নাম মর্যবিশেষঃ”। সূত্রং অহু অস্ত্রের পরিবর্তে হুলাত্র এবং পুখু অস্ত্রের পরিবর্তে হুলাত্র ব্যবহার করাই সঙ্গত।”

আমরাও ‘হুলাত্র’ বাহান করিতে অভিলাষী, জার্মান পরিভাষার সহিত ইহার অর্থগত সাদৃশ্য আছে। ইংরেজী শব্দাঙ্গ অর্থে ‘বৃহদন্ত্র’ও চলিতে পারে, যদিও প্রাণিবিশেষে large intestine বৃহৎ নহে।

Large intestine—~~হুলাত্র~~ [প্রতিশব্দঃ—বৃহদন্ত্র]

অর্থঃ—অস্ত্রের শেষ অংশ।

৪২। **Larva**—[*L. larva*, ghost.] An embryo which becomes self-sustaining and independent before it has assumed the characteristic features of its parents. p. 165.

“Larva (Lat. a mask). The insect in its first stage after its emergence from the egg, when it is usually very different from the adult. Applied in a general sense to the young form of any animal, particularly if unlike the adult.”*

“Larva—(*L. larva*, a ghost or mask), the young of any animal which during its development is unlike its parents.”†

“Larva (Lat. *larva*, ghost, mask), an immature but more or less active stage in the development of certain animals, differing widely in appearance from the adult.”‡

* Nicholson, H. A., *A Manual of Zoology*, Glossary, 7th ed., pp. 895-96 (1887).

† Hegner, R. W., ‘*An Introduction to Zoology*’, Glossary, p. 329 (1910).

‡ Dendy, A., “Glossary of Technical terms,” *Outlines of Evolutionary Biology*, p. xxvii (1918).

"Larval stage. An immature but usually active stage in the development of an organism. Since it leads an independent existence a larva often possesses special temporary adaptive characters which may not be of later significance."¶

"[larva, —æ.—An insect after issuing from the egg ; the second stage of an insect's life ; the caterpillar stage (the term "caterpillar" is generally applied to the larvae of butterflies and moths). (L. a mask.)" §

- ১৮৫১ কীটঃ, কীটভিষঃ, কৃমিঃ কোশঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 438.
 ১৮৯০ কীটঃ, কীটভিষঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.* p. 232.
 ১৯১০ পোকা, বর্ষর, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪
 ১৯১০ কীট, হঃ মিত্র, কামলা, পৃঃ ৪৫
 ১৯১৫ কীড়া, হুঃ বসু, কৃষক, ৯ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৬
 ১৯১৭ অর্ডক বা শূককীটঃ, অর্ডক বা শূক অবস্থা, শঃ মুখোঃ, আর্ধ্যবর্ত্ত ১ (৭ম ও ৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০১ ; ৬.৪
 ১৯১৮ কীটাবস্থা, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮
 ১৯২৯ অর্ডক বা শূক (অবস্থা), রঃ সেন, প্রবাসী, ১২ (২ পঃ) পৃঃ ৮৪
 ১৯১৯ পোকা, জঃ বাগচী, প্রবাসী, ১২ (২ পঃ) পৃঃ ৬০২
 ১৯২০ ডিম, হুঃ ভট্টাঃ, আর্ধ্যবর্ত্ত, ৪ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৬৮
 ১৯২১ কীড়াবস্থা (Larval stage),—প্রবাসী, ১৪ (২পঃ) পৃঃ ৬৪.
 ১৯২১ কীড়া, দেঃ মিত্র, প্রবাসী, ১৪ (২ পঃ) পৃঃ ৩০৯
 ১৯২১ গুটী, হুঃ চৌধুরী, ভারতী, ৩৮ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৫২১
 ১৯২২ কৃমি, কাঃ লাহিড়ী, কৃষি-সম্পদ ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১১৯
 ১৯১৫ লারভা, বিঃ চক্রঃ, বিজ্ঞান, ৪ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১৯
 ১৯১৭ কৃমি, কীটপোত (হিঃ কোঃ), পোকা । ২. অজ্ঞানজগৎপ্রবর্ত্তী প্রাণীর আত্মরূপ, Gul'a, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1178.
 ১৯১৮ শিশু-শব্দক, অধিঃ দত্ত ও স্কিঃ ঘোষ, 'স্বাস্থ্য-বিজ্ঞান', পৃঃ ১৫৫
 ১৯২৭ শিশুকীট, হুঃ গুহ, কৃষি-সম্পদ, ১১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৭৮
 ১৯২৮ কীড়া, জাঃ লাহিড়ী, কৃষি-সম্পদ, ১১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৮৪
 ১৯৩১ বজ্রীবিজ্ঞপ, বিবমশিশু, এঃ ঘোষ, অকৃতি, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২১
 ১৯৩১ কড়া, জাঃ রায়, অকৃতি, ১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২০৬
 ১৯০১ কীটাবস্থা, (larval stage) কীট, বিঃ পাল, অকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১৩
 ১৯৩১ শূককীট, হুঃ মুখোঃ, অকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫০ ; ঐ, ২ (২য় সংখ্যা), পৃঃ ৮৩ (১৯২২)
 ১৯৩২ কড়াবস্থা (larval), কড়া, কড়াপোকা, গুঃ রায়, অকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৫
 ১৯৩৩ বতজী শিশু, এঃ ঘোষ, অকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮
 ১৯৩৩ বিবম শিশু, হিঃ মুখোঃ, অকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৪৭
 ১৯৩৩ বিবম শিশু, ভিন্নজী, স্বকাজী, এঃ ঘোষ, অকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৯
 ১৯৩৪ শাবক, জাঃ রায়, অকৃতি, ৪ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬২
 ১৯৩৬ কীড়া বা কড়া, জাঃ রায়, অকৃতি, ৬ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮৫
 ১৯৩৬ কীটশিশু, বীঃ চৌধুরী, বিচিরা, ৩ (২পঃ) পৃঃ ১৪০
 ১৯৩৮ শব্দর বাছা, বা শূককীট, পঃ ঘোষাল, অকৃতি, ৮ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৭৬
 ১৯৪০ শিশু-অবস্থা, (larval stage), খঃ দাস, অকৃতি, ১০ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৪

¶ Richards, A., "Definitions of Terms used in Embryology", '*Outline of Comparative Embryology*', N. York, p. 398 (1931).

§ Jaidine, N. K., '*The Dictionary of Entomology*', London, p. 112.

জার্মান—Larve.

ফ্রেঞ্চ—Larve.

ইতালীয়—Larva.

যে সকল প্রাণীর পরিবর্তন বা পরিষ্করণ ক্রিয়ায় কোনপ্রকার রূপান্তর ঘটে তাহাদেরই জ্ঞানবহুর পর যে শিশু অবস্থা দেখা যায় তাহাকেই সাধারণভাবে larva কহে। এই অবস্থায় তাহারা পিতৃমাতৃরূপ প্রাপ্ত হয় না এবং অনেক সময় স্বাধীন, কর্মঠ, আত্মনির্ভরশীল জীবনযাপন করে। বহু পর্যায়ের প্রাণীতে এই larva অবস্থা দৃষ্ট হয়। বিশেষতঃ Phylum Arthropoda অন্তর্গতঃ Insecta ও Crustacea শ্রেণীতে, Phylum Echinodermata-য়, Mollusca-র কয়েক শ্রেণীতে, ইত্যাদি। Insecta-শ্রেণীর এই বিশিষ্ট শিশু অবস্থাকেই সাধারণভাবে larva বলা হয়, Butterfly এবং Moth-এর larva-কে কিন্তু ‘caterpillar’ কহে। অন্যান্য পর্যায়ের প্রাণীদের larva-কে আবার বিশিষ্ট নামে আখ্যায়িত করা হয়। এই রকম একটি মকিডিয়াম larva-র কথা পূর্বে উল্লেখ করিয়াছি (পৃঃ ৬৬)।

উপরের পরিভাষার তালিকায় যে-সকল শব্দ উদ্ধৃত করা হইয়াছে তাহার প্রায় সকলগুলিই Insecta শ্রেণীর প্রাণীর আলোচনায় উদ্ভাবিত বা সঙ্কলিত হইয়াছে। Larva-কে ব্যাপকভাবে দেখিয়া কেহই পরিভাষা রচনা করেন নাই। ১৯৩১ সালের প্রকৃতিতে ইহার পারিভাষিক সম্বন্ধে বিস্তারিত আলোচনা হইয়াছিল।

স্বধীন্দ্রলাল রায় তাঁহার ‘লাল পি’পড়ে’ প্রবন্ধের ১০২ পৃষ্ঠার পাদটীকায় লিখিতেছেন,—

“একদৃষ্টা টিক ডিম্বের অবস্থা নয়; এটা পি’পড়ের শৈশবের একটা অবস্থা—ডিম্ব বললে ভুল বলা হবে। ইংরাজী larva কথাটার বাংলা প্রতিশব্দের অভাবে আমি হবিধার অস্ত্র এক্ষেত্রে তাকে ডিম্ব সংজ্ঞা দ্বারা ইতিহিত করব।”*

এই প্রবন্ধের আলোচনায় জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ রায় মহাশয় larva-র পরিভাষা ‘কড়া’ লিখিলে (১৩৩১, পৃঃ ২০৬) স্বধীন্দ্র বাবু উত্তরে লেখেন,—

“larva অর্থ জ্ঞানেন্দ্র বাবু ‘কড়া’ করিতেছেন। বৈজ্ঞানিক নামকরণের নিয়ম সম্বন্ধে দু’একটা কথা ‘প্রকৃতি’তে প্রকাশিত একটি প্রবন্ধেই বলা হইয়াছে। ‘কড়া’ শব্দটি প্রায় কথা; larva-র অস্ত্র কোনও বাংলা নাম অস্ত্র কোনও অভিধানে বা বৈজ্ঞানিক পুস্তকে যদি না পাওয়া বাইত তাহা হইলে এই প্রাণেশিক শব্দটি জ্ঞানবাবু চালাইতে পারিতেন। কিন্তু জ্ঞানেন্দ্র বাবু অপেক্ষা পণ্ডিতগণ যখন larva-র বাংলা শব্দ দিতেছেন তখন তাঁহার ‘কড়া’ চালান যায় না। বাংলার বৈজ্ঞানিক সাহিত্য সম্বন্ধে একটু খোঁজ নিলে জ্ঞানেন্দ্র বাবু অনেক এমনদের হাত হইতে রক্ষা পাইবেন। যোগেশ বাবুর দৃষ্টকোণে ১০২ পৃষ্ঠার larva-র বাংলা আছে—‘গোকা, পুকা বা কুমির অবস্থা।’ বিশেষজ্ঞ বাবুও এইরূপই পরিভাষা করিয়াছিলেন।”†

প্রত্যুত্তরে জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ বাবু লেখেন,—

“স্বধীন্দ্র বাবু ইংরাজী larva শব্দের বাংলা প্রতিশব্দের অভাবে উহাকে ‘ডিম্ব’ শব্দ দ্বারা প্রকাশ্য করিয়া দিলেন.....আমি larva-কে কড়া বলিয়াছি।.....”

* প্রকৃতি, পৃঃ ১০৬ [পাদটীকা] (১৩৩১)

† প্রকৃতি, পৃঃ ২১০ (১৩৩১)

“শ্রীযুক্ত যোগেশচন্দ্র রায় মহাশয়ের শব্দকোষখানা আমার নাই। তিনি যদি অভিধানে larva অর্থে “পোকা, পুকা বা কুমির অবস্থা” লিখিয়াও থাকেন তাহাতে আমাকে প্রচলিত সংজ্ঞাবোধ্য গ্রাম্য “কড়া” শব্দটিকে পরিচয় করিতে যে কেন হইবে তাহা ঠিক স্থিতিতে পারিলাম না।.....স্ববীজ্যবাবু অবশ্য ঐ গ্রাম্য শব্দটিকে না লইতে পারেন। তাহাতে আমার কোন আপত্তি নাই। বাঙ্গালা বৈজ্ঞানিক প্রবন্ধের জন্য বন্ধুগণ শ্রীযুক্ত জগদানন্দ রায় মহাশয় অবশ্যই বাঙ্গালী নব্য পাঠক পাঠিকাবিগের নিকটেও স্থপরিচিত। কড়া শব্দটি আমি উহারই নিকট হইতে লইয়াছি মাত্র। হুতরাং নবদ্বীপে ও কুষ্মনগর অঞ্চলের গ্রাম্য কড়া শব্দটিকে বৈজ্ঞানিক সমাজে চালাইবার জন্য যদি কেহ চোখী হইয়া থাকেন তবে তিনি—উক্ত রায় মহাশয়, আমি নহি। আর এক কথা, আশ্চর্য ইংরাজী-সংস্কৃত অভিধানে larva-র কীটঃ ও কীটপিশুঃ অর্থ লেখা আছে দেখিতেছি; “পুকা” ত দেখিতেছি না। উহা সংস্কৃত, কি গ্রাম্য শব্দ তাহা অবশ্য আমি জানি না।” ‡

ইহার পর বিশেষজ্ঞের মন্তব্যে দুর্গাদাস মুখার্জি মহাশয় পরিভাষার বিচারের উপর কোনরূপ কটাক্ষপাত না করিয়া larva-কে প্রথমে একস্থানে “শুককীট” লেখেন এবং তাহার পর হইতে ক্রমাগত ইংরেজী শব্দটিই ব্যবহার করেন।

অন্যস্থানে জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ বাবু (প্রকৃতি ১৩৩২, পৃঃ ৪৬ পাদটীকা) larva শব্দের কতকগুলি পরিভাষা দিয়া পাদটীকায় লিখিয়াছেন, “অভিধানে অণ্ডোদগত কীট, কীট-ডিম্ব প্রভৃতি দেখিয়াছি। ডাক্তার শ্রীযুক্ত একেন্দ্রনাথ দাস ঘোষ মহাশয় ইহাকে স্বজীবী জগৎ ও বিষম-শিশু বলিয়াছেন; প্রকৃতি ১২১ পৃষ্ঠা দ্রষ্টব্য। তবে আমি গ্রাম্য কড়া শব্দটিকেই সরল বোধে অধিকতর পছন্দ করি। কেহ কেঁহ উহাকে শুয়াপোকাও বলেন।”

উপরি-উক্ত আলোচনা দেখিয়া মনে হয় যে larva-র পরিভাষা সম্বন্ধে উহার অঙ্গকারে ঢিল ছোঁড়া ছুঁড়ি করিয়াছেন। ডাঃ ঘোষ ইহার পরিভাষা অনেকগুলি রচনা করিয়াছেন, যথাক্রমে তাহা উল্লেখ করিতেছি, ‘স্বজীবী জগৎ’, ‘বিষমশিশু’ (১৩৩১), ‘স্বতন্ত্রশিশু’, ‘ভিন্নাদী’ ‘সকাদী’ (১৩৩৩)। সমগ্র প্রাণবিজ্ঞানের পক্ষে ডাঃ ঘোষের কোন শব্দটি সুপ্রযোজ্য তাহা তিনি না বলিয়া দিলে আমাদের পক্ষে তাহা বলা কঠিন। অধ্যাপক হিমাদ্রিকুমার মুখোপাধ্যায় মহাশয় কেন যে ‘বিষম শিশু’ (১৩৩৩) শব্দটি তাহার “স্পঞ্জ” প্রবন্ধে মনোনীত করিলেন তাহা বলা দুষ্কর।

একমাত্র বিভূতিভূষণ চক্রবর্তী মহাশয় (১৯১৫) larva-কে বাংলা পরিচ্ছদে ভূষিত করিয়াছেন। ‘কীড়া’ ‘কড়া’ ‘শুককীট’ ইত্যাদি শব্দগুলি হয়ত Insecta শ্রেণীর larva বুঝাইতে পারে, কিন্তু অল্প কোনও পর্যায়ের প্রাণীদের larva যে বুঝান যায় না তাহা নিঃসংশয়ে বলা যাইতে পারে। একপক্ষে বিভূতিবাবুর প্রবর্তিত অক্ষরান্তরিত শব্দই বাংলা প্রাণবিজ্ঞানের জন্য গ্রহণ করাই যুক্তিযুক্ত।

Larva—লাভা

অর্থ:—যে সকল প্রাণীর পরিবর্তনে বা পরিবর্তন রূপান্তর ঘটে, তাহাদের পিতামাতা হইতে ভিন্নরূপধারী এক শিশু অবস্থা।

৫০। **Larynx** [Gk. *larynx*, larynx.] The organ of voice in most Vertebrates, except Birds. p. 165.

- ১৮৫১ কঠনাল:—লী, কঠনালি: ডী, কৃষ্ণ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 438.
 ১৮৫৬ লারিংসে,—কল্লফ, পৃ: ৩৬৮
 ১৮৯০ কঠনাল:—লী, কৃষ্ণ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 232.
 ১৯০৫ লেব্রিংস বা কঠনালী,—বাহ্য, পৃ: ১০৯
 ১৯০০ গলনালী, কা: সেন, ভিৎক-মর্পণ, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃ: ৯৯
 ১৯১০ স্বরযন্ত্র, বো: রায়, সা: প: পৃ: ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪১
 ১৯১১ বাগিন্সি, বি: গুপ্ত, সা: প: পৃ: ১১ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৬৪
 ১৯১৯ স্বরযন্ত্র, সা: চক্র, বাহ্য-সমাচার, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃ: ৩৫৪
 ১৯২০ স্বরনালী,—বাহ্য-সমাচার, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ১৬৪
 ১৯২০ স্বরযন্ত্র, জো: বাগটী, প্রবালী, ১৩ (২ খণ্ড) পৃ: ৮১
 ১৯২০ স্বরযন্ত্র, হু: ভট্টা: আধ্যাবর্ত, ৪ (১২ম সংখ্যা) পৃ: ১০৪৯
 ১৯২২ স্বরযন্ত্র (বাসগণের উপরিতল ভাগ বাহ্যেতে গলার স্বর উৎপাদিত হয়),—বাহ্য-সমাচার ৪ (১ম সংখ্যা) পৃ: ২৮
 ১৯২৪ লেব্রিংস বা কঠকক,—বাহ্য-সমাচার, ৬ (১০ সংখ্যা) পৃ: ২২৬
 ১৯২৪ লেব্রিংস অ: বিশ্বাস, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃ: ১৯৫
 ১৯১৭ কঠনালীর উদ্ভূতাপ, স্বরযন্ত্র, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1178.
 ১৯২৮ স্বরনালী, র: রায়, বাহ্য-সমাচার, ১০ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ১৪৫
 ১৯২৮ কঠনালী, অ: বা: রায়, ভারতী, ৪৫ (৯ম সংখ্যা) পৃ: ১৯০
 ১৯২৯ কঠগল্লর, ব: চট্টো: ভারতী, ৪৬ (১ খণ্ড) পৃ: ১০৪
 ১৯৪০ স্বরযন্ত্র (বো: রায়), রা: বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃ: ৬৪৫

লারগিন—Larynx.

লেক —Larynx.

ইতালীয়—Laringe.

পূর্বে আমরা গলিসের কথা উল্লেখ করিয়াছি (পৃ: ১০৩-৪)। উহার ঠিক নিম্নদেশে বিশিষ্ট cartilage-সমন্বিত যে ছোট প্রকোষ্ঠ দেখা যায় তাহাকেই larynx কহে। Shipley-MacBride-এর কথা তুলিয়া দিতেছি,—

"Immediately below the glottis the trachea is enlarged. The enlarged portion is stiffened by a large, broad, ring-shaped cartilage, the cricoid, to which are articulated two arytenoid cartilages. The whole structure consisting of the dilatation of the trachea and its cartilages is called the larynx."

বস্তুত: বহু উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীদের ইহাই একমাত্র স্বরযন্ত্র, কিন্তু পক্ষিপ্রেণীতে larynx থাকা সত্ত্বেও যে যন্ত্রের দ্বারা স্বর প্রকাশ করিয়া থাকে তাহাকে syriax কহে। Shipley-MacBride বালভেছেন,—

* Shipley, A. E., & MacBride, E. W., 'Zoology', 4th ed., p. 579 (1920).

"Like most other land vertebrates, birds have a larynx or organ of voice at the top of the trachea in the usual manner by the enlargement of some of these rings of cartilage, and the stretching of a thin membrane between and, two special cartilages, the arytenoids, which lie at the opening of the windpipe into the gullet. The larynx however appears to be functionless, and the effective organ of voice in Birds, the syrinx, is found much deeper down, at the spot, namely, where the windpipe splits into two tubes, the bronchi, which lead to the lungs."†

স্বতন্ত্রাং দ্বাভাৱা larynx-এৰ পৰিভাষা 'স্বৰযন্ত্ৰ' কৰিতে চান তাঁহাৱা syrinx-এৰ পৰিভাষা কি কৰিবেন? সকল প্ৰাণীৰ 'স্বৰযন্ত্ৰই' larynx নহে, এ কথা বলা বাহুল্য। 'স্বৰযন্ত্ৰ' যদিও larynx-এৰ তাৎপৰ্য্যগত অৰ্থ প্ৰকাশক, উহা কিন্তু পৰিভাষা হিসাবে গ্ৰহণ না কৰাই বাঞ্ছনীয়। অনেকে যেমন larynx-ক অক্ষৰান্তৰিত কৰিয়া ব্যবহার কৰিয়াছেন (উপরি-উদ্ধৃত পৰিভাষাৰ তালিকা দ্ৰষ্টব্য) আয়ৰাও তেমনি কৰিতে অভিলাষী।

Larynx—লেনক্সিৎস ‡

অৰ্থ :—পক্ষিশ্ৰেণী বাতীত বহু উচ্চপৰ্য্যায় প্ৰাণীদেৱ স্বৰযন্ত্ৰ।

৫১। **Liver**—[A. S. *lifer*, liver.] A bile-secreting gland of Vertebrates; digestive gland of some Invertebrates. p. 169.

- ১৮৫ (The organ which secretes the bile), যকৃৎ, কালধণ্ড, কালকং, কালিকা, কালেয়ঃ, কালধন্তনঃ, পিত্তাশয়ঃ, পিত্তাধাৰি, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 460.
- ১৮৯ যকৃৎ, কালধণ্ড, কালকং, কালেয়ঃ, Apte. V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 245.
- ১৯০ যকৃৎ, —ৱাঃ ত্ৰিবেদী, সাঃ পঃ পঃ, ৬ (৪ৰ্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮; ঐ, 'শব্দকথা', পৃঃ ১৯৫ (১৩২৪)
- ১৯০০ যকৃৎ, কাঃ সেন, ভিষক-দৰ্পণ, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১০০
- ১৯১ যকৃৎ, বোঃ ৱাঃ, সাঃ-পঃ পঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
- ১৯৯ যকৃৎ, লঃ ভট্টা, ভাৰতী, ৩৬ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ১১৪৭
- ১৯২ যকৃৎ, —বাঈ-সমাচাৰ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৪
- ১৯২ যকৃৎ, জাঃ বাগচী, ভাৰতী, ৩৭ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ১২১৮
- ১৯১ যকৃৎ (শিৱাৰ ৱজ পৰিষ্কাৰক এবং পিত্ত নিঃসারক যন্ত্ৰ), পিত্তাশয়, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, II, pp. 1234.
- ১৯২ যকৃৎ, বাঃ মুখোঃ, ভাৰতবৰ্ষ, ৯ (১ খঃ) পৃঃ ৫৩
- ১৯২ যকৃৎ, নঃ বহু, বাঈ-সমাচাৰ, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৬
- ১৯১ যকৃৎ, পঃ সেন, 'আয়ুৰ্বেদ সংহিতা', শাৰীৰ পৰিচয়, পৃঃ ৫৮
- ১৯১ যকৃৎ, ত্ৰিঃ ৱাঃ, ভাৰতবৰ্ষ, ১২ (২ খঃ) পৃঃ ২০৩
- ১৯২ যকৃৎ, জ্যোঃ বহু, বাঃ বহুবতী, ৪ (১ খঃ) পৃঃ ১৮২
- ১৯২ যকৃৎ নিঃ ৱাঃ, ভাৰতবৰ্ষ, ১৩ (১ খঃ) পৃঃ ২৮১
- ১৯৩ পাচক গণ্ড, এঃ ঘোষ, প্ৰকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৪
- ১৯৩ পাচন গণ্ড, (Liver, Hepatopancreas), এঃ ঘোষ, প্ৰকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫৯

† Shipley, A. E., & MacBride, E. W. 'Zoology', 4th ed., p. 624 (1920).

‡ 'ল্যাক্সিৎস' এইরূপ উচ্চারণ কৰিতে হইবে।

- ১৩৩৪ কালধণ্ড, কালধণ্ডন, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৩
 ১৩৩৫ বকুৎ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৭
 ১৩৩৭ বকুৎ, রঃ মন্তরীর, ভারতবর্ষ, ১৮ (২ খঃ) পৃঃ ২৬
 ১৩৩৯ বকুৎ, বীঃ ঘোষ, ভারতবর্ষ, ২০ (১ খঃ) পৃঃ ৩৯৬
 ১৩৪০ বকুৎ, এঃ পেন, শিশু-ভারতী, ৪, পৃঃ ২৪২
 ১৩৪১ বকুৎ, রঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৬৪৫

জার্ভান—Leber.

ফ্রেঞ্চ—Foie.

ইতালীয়—Fegato.

Liver—যকুৎ

অর্থঃ—উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীদের পিত্তরসনিঃস্রাবী ও নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীদের পরিপাক
 সহায়ক গ্রাণ্ড।

৫২। **Lung(s)**—[A. S. *lung*, lung.] The paired or single respiratory organ of air-breathing higher animal forms. p. 171.

- ১৮৫১ ফুফুসঃ, পুফুফুসঃ, পুফুফুসঃ, ফুফুফুসঃ, রক্তকেনসঃ, Williams, M., *Eng. Sans. Dict.*,
 p. 472.
 ১৮৮২ ফুফুসঃ,—অণুবীক্ষণ, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৬৩
 ১৮৯৩ তিলকঃ, ক্রোমন্, ক্রোমং, ফুফুফুসঃ—Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*,
 p. 251.
 ১৯০৫ ফুফুফুসঃ,—বাহ্যঃ, পৃঃ ১০৯
 ১৯০৬ ফুফুফুসঃ,—রাঃ ত্রিবেণী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮ ; ঐ, 'শব্দ-চর্চা', পৃঃ ১৯৫
 (১৩২৪)
 ১৯১০ ফুফুফুসঃ, ঘোঃ রাম, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৯১৪ ফুফুফুসঃ, পঃ রাম, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৮৫
 ১৯১৭ ফুফুফুসঃ, ফুফুফুস (ত্র),—চৈঃ দাশগুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩২
 ফুফুফুস (ফুফুফুস),—বাহ্যঃ-সমীচারণ, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮
 ১৯২০ ফুফুফুসঃ, গ্যাঃ দেববর্ষণ, ভারতবর্ষ, ৪ (১ খঃ) পৃঃ ২০৩
 ১৯১৭ বায়ুকোষ, ফুফু ফুফু বস্ত্র, ক্রোমন্, Guha, C., *Modern Ang.-Bang. Dict.*, II,
 p. 1260.
 ২১২৪ ফুফুফুসঃ, অঃ বিশ্বাস, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮
 ১৯২৫ ফুফুফুসঃ, অঃ সরকার, প্রতিভা, ৮ (৬৭ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৬
 ১৯১৪ ফুফুফুসঃ, জঃ রাম, 'প্রাকৃতিক' পৃঃ ১০০
 ১৯১৮ ফুফুফুসঃ, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (১ খঃ) পৃঃ ৫২
 ১৯৩২ ফুফুফুসঃ, নিঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, ১৩ (১ খঃ) পৃঃ ২৭৯
 ১৯২৪ বকোড়, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭২
 ১৯৩৪ ক্রোম (Lungs ; Oesophagus), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৫
 ১৯৩৫ ফুফুফুসঃ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৭
 ১৯৩৫ পুফুফুসঃ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪৩
 ১৯৩৫ ফুফুফুসঃ, নুঃ বহু, জঃ বঃ সমীচারণ, পৃঃ ৩২৩
 ১৯৩৬ বাতক্রমাসঃ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫১

- ১৩০৭ ফুসফুস, কঃ বস্তুরার, ভারতবর্ষ, ১৮ (২খঃ) পৃঃ ৯৬
 ১৩০৯ ফুসফুস, বীঃ ঘোষ, ভারতবর্ষ, ২০ (১ খঃ) পৃঃ ৩৯৫
 ১৩৪০ ফুসফুস, এঃ সেন, শিশুভারতী, ৪, পৃঃ ২৪২
 ১৩৪০ ফুসফুস, রাঃ বহু, চন্দ্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫

জার্মান—Lungen.
 ফ্রেঞ্চ—Poumon.
 ইতালীয়—Polmone.
 ল্যাটিন—Pulmones.

Lungs—ফুসফুস

অর্থ :—সাধারণতঃ প্রাণীর যে যন্ত্র দ্বারা বায়ু হইতে শ্বাসপ্রশ্বাস ক্রিয়া ঘটে ।

৫৩। **Medusa**—[Gk. *Medousa*, one who rules.] A jelly-fish. p. 179.

'Medusae. The 'jelly-fishes', so called because of the resemblance of their tentacles to the snaky hair of Medusa. Some jelly-fishes (*Trachymedusae*) are independent animals; but others are merely a single life-stage in certain of the *Hydrozoa*.*

"Medusæ (Lat. *Medusa*, the Gorgon), jelly fish, the sexual individuals of certain hydroids."†

"Medusa (pl., medusæ). A jellyfish; the free-swimming member of many hydroid species."‡

"medusa, (L. *Medusa*, a mythological woman whose hair was turned into snakes), a jelly fish, or reproductive zooid of certain coelenterates."§

- ১৩১০ রাবণ ছাতা, বোঃ রায়, সাঃ-প পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২
 ১৩১৩ মেডুসা, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৪ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৬২১
 ১৩২০ "মেডুসা", অঃ হোম, অবাসী, ১০ (১খঃ) পৃঃ ৪৩০
 ১৯১৭ (প্রাণি-বিজ্ঞা) সামুদ্রিক মৎস্ত-বিশেষ ; (জঙ্ঘ'বজ্জা) সামুদ্রিক মৎস্ত-বিশেষ সম্বন্ধীয়, Guha; C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1306.
 ১৩১১ ছত্রাকী, ছত্রকপ্রাণী, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩০২
 ১৩৩৬ ছত্রক প্রাণী, এঃ ঘোষ, সুবর্ণবর্ণিক সমাচার, ১০ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৯
 ১৩৪০ মেডুসা, বোঃ গুপ্ত, শিশু ভারতী, ৪, পৃঃ ২৬১

জার্মান —Meduse.
 ফ্রেঞ্চ —Méduse.
 ইতালীয়—Medusa.

Phylum Coelenterata অন্তর্গত Hydrozoa এবং Scyphozoa শ্রেণীতে বিভিন্ন প্রকার medusa দেখা যায়। স্বাইকোজোয়া শ্রেণীস্থ medusa-কে সাধারণ ভাবে jelly

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 897 (1887).

† Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxvii (1918).

‡ Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 388 (1920).

§ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 330 (1926).

fish অর্থাৎ জেলীমাছ বা জেলীমৎস্ত বলিয়া অভিহিত করা হয়। আবার হাইড্রোজোয়া শ্রেণীতে কতকগুলি প্রাণীর জীবনতিহাসে এক দশায় ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র স্বাধীন সম্ভরণশীল পুং-বা স্ত্রী-যৌনলক্ষণাযুক্ত medusa পাওয়া যায়। Medusa সামুদ্রিক প্রাণী, দেখিতে এক তাল জেলীর মতন এবং আকৃতিতে ছাতার মতনও বটে। সম্ভবতঃ ছাতার মতন দেখায় বলিয়া যোগেশবাবু (১৩১০) ইহাকে ‘রাবণ ছাতা’ নামে অভিহিত করেন। ডাক্তার ঘোষ (১৩৩১) ‘ছত্রাঙ্গী’ ও ‘ছত্র প্রাণী’ এই দুইটি পরিভাষা উপস্থাপিত করেন। কিন্তু এইরূপ পরিভাষা যুক্তিসিদ্ধ কি না বলা কঠিন। জগদানন্দ রায় তাঁহার ‘পোকামাকড়’ গ্রন্থে কাহার পরিভাষা ‘রাবণচ্ছত্র’ করিয়াছেন বুঝা গেল না; তবে যে চিত্র সমিবেশ করিয়া ‘রাবণচ্ছত্র’ লিখিয়াছেন তাহাতে স্বাইফোজোয়া শ্রেণীর অন্তর্গত *Aurelia* অর্থাৎ সাধারণ জেলীমাছের কথা মনে পড়ে। তাঁহার ‘রাবণচ্ছত্র’ যে medusa-র পরিভাষা নহে তাহা “ইহাদের কাহাকেও জেলীমাছ, কাহাকেও মেডুসা, ইত্যাদি নানা নাম দেওয়া হয়”* এই উক্তি হইতে বুঝা যায়। আমরা কিন্তু ষাঁহার ‘মেডুসা’ রাখিয়াছেন তাঁহাদের মতনই শব্দটি অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে অভিলাষী।

Medusa—মেডুসা

অর্থ :—সিলেটারাটা অন্তর্গত স্বাইফোজোয়া এবং হাইড্রোজোয়া শ্রেণীস্থ এক প্রকার সামুদ্রিক প্রাণী।

৫৪। Membrane—

Membrana—[*L. membrana*, membrane.] A thin film, skin or layer of tissue covering a part of animal or plant; a thin covering of cells or of unicellular organisms; a membrane. p. ১৪০.

- ১৮৭১ স্বক্, আবরণস্বক্, আবরকস্বক্, অমুস্বক্, অন্তস্বক্, চর্ম, অন্তঃচর্ম, ঝিল্লিকা, ঝিল্লী, আবরণ,
Williams, M., *Eng. Sans. Dict.*, p. 494.
১৮৯০ স্বচ, তমুস্বক্, আবরণস্বক্, চর্ম, Aptc, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*,
p. 263.
১৩০৩ ঝিল্লি, উঃ মিত্র, চিকিৎসক ও সমালোচক, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৯০
১৩০৬ হৃস্মস্বক্,—রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭
১৯৫৮ সঘৎ আবরণী, ‘আর্য্যশাস্ত্রপ্রদীপ’-কার প্রণীত ‘মানবতত্ত্ব’, পৃঃ ৬৫৫
১৯১০ ঝিল্লি, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২
১৯১৮ অমুচর্ম, ঈঃ গুহ, কৃষি-সম্পাদ, ২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৩৮ (*Bot.*)
১৯১১ আবরণ, স্তম্ভিকাবরণ, হঃ সেন, ভিষক্-দর্পণ, ২১ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৬২; ৩৭০
১৯১২ আবরক ঝিল্লী, উঃ ভাদ্রাড়া, ভিষক্-দর্পণ, ২২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৫
১৩২২ কলা, (হৃস্ম রেশমী কাপড়ের জার ঝিল্লী বা পর্দা),—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা)
পৃঃ ২৭
১৯১৬ পাতলা চর্মাবরণী বা ঝিল্লি, মঃ বন্দ্যোঃ, বিজ্ঞান, ৫ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৩

* জগদানন্দ রায়, ‘পোকামাকড়’, পৃঃ ৫৭-৫৮

- ১৯১৭ হৃদয়, কোমল জাগরণ বৃক্ক, অমৃতক, ঝিল্লী, জাল (সং: পঃ), তালক (ঐ), Guha, C.,
Modern Ang.-Beng. Dict., II, p. 1309.
 ১৩২৪ ঝিল্লীমালা, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৬ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ২২৬
 ১৯২৪ কলা, গঃ সেন, 'প্রত্যক্ষশারীরম', Pt. I, পৃঃ ৬
 ৩৩৩১ কলা, গঃ সেন, 'আয়ুর্বেদ সংহিতা', শারীর পরিচয়, পৃঃ ৩৬
 ১৩৩২ ঝিল্লী, হৃদয়ঃ চৌধুরী, নব্যভাবত, ৪৩ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬১
 ১৩৩৪ কলা, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৩
 ১৩৩৪ বৃক্ক, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬
 ১৩৪০ ঝিল্লী, গাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫

জার্মান— Membran.

ফ্রেঞ্চ— Membrane.

ইতালীয়—Membrana.

ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞান পুস্তক হইতে membrane-এর একটি সঠিক সংজ্ঞা খুঁজিয়া বাহির করা কঠিন। সাধারণ ভাবে বলিতে গেলে বলা যায় যে দেহাভ্যন্তরস্থ গঠন-যন্ত্রাদি বেড়িয়া বা কোন জীবের বহির্ভাগে যে “স্বচ্ছ রেশমী কাপড়ের ছায়” আবরণ দেখা যায় তাহাকেই membrane কহে। স্থানবিশেষে এই membrane-ই আবার বিশিষ্ট আখ্যা পাইয়া থাকে, যেমন pericardium, peritoneum ইত্যাদি। Membrane শব্দের পরিভাষা ঝিল্লি (বা ঝিল্লী) বাংলায় একটু চল্ হইয়া গিয়াছে। তৎসত্ত্বেও আরও পরিভাষা আমদানী করা হইয়াছে (উপরের তালিকা দ্রষ্টব্য)। উহার মধ্যে ‘কলা’ শব্দটি কবিরাজ গণনাথ সেন মহাশয় আয়ুর্বেদসম্মত বলিয়াছেন,—

“I have identified several old anatomical names by verifying them in all extant Ayurvedic literature e. g. the word *Kala* (meaning membrane)”*

এই ‘কলা’ শব্দের বাংলায় তিনি যে ব্যাখ্যা দিয়াছেন তাহাও উল্লেখযোগ্য,—

“কলা সকল সাধারণতঃ স্বচ্ছ রেশমী-বস্ত্রের ছায় কিন্তু প্রয়োজন অনুসারে নানারূপ হইয়া থাকে। ইহার মাংস, অস্থি ও আশয় সমূহের ভিতর দিক্ ও বহির্দিক আবৃত্ত করিয়া অবস্থিতি করে। স্থান ও কার্যভেদে কলা সকল ভিন্ন ভিন্ন আখ্যা প্রাপ্ত হইয়া থাকে। কলার দৃষ্টান্ত যথা,—মাংসের উপরের আবরণ ঝিল্লী (ফেসো) অথবা মাংসের পটকা বা পটপটীয় উপাধান।”†

হইতে পারে আয়ুর্বেদ শাস্ত্রমতে ‘কলা’ই membrane-এর একমাত্র পরিভাষী, কিন্তু এই শব্দটি আমাদের ভাষায় অত্থার্থে (অর্থঃ plantain, art ইত্যাদি) এত বেশী ব্যবহৃত যে উহা এখন আবার membrane-এর পরিভাষা হিসাবে চালান যাইতে পারে কি না বিবেচ্য। আমরা ইংরেজী শব্দটি বাংলায় অক্ষরান্তরিত করিয়া লইবার পক্ষপাতী। পূর্বে অক্ষরান্তরিত শব্দই [পৃঃ ৩৯] ব্যবহার করিয়াছি। ‘ঝিল্লি’ যখন একেবারে অচল নহে তখন প্রতিশব্দের কোঠায় লইতে দোষ কি ?

* গণনাথ সেন, ‘প্রত্যক্ষশারীরম’, Pt. I, Introduction, p. 14 (1924).

† গণনাথ সেন, ‘আয়ুর্বেদ সংহিতা’, পৃঃ ৩৬ (১৩৩১)

Membrane—মেমব্রেন [প্রতিশব্দ :—ঝিল্লি]

অর্থ :—দেহাভ্যন্তরস্থ বহু গঠন-যন্ত্রাদির একপ্রকার পাতলা আবরণক।

৫৫। **Metamorphosis**—[Gk. *meta*, beyond ; *morphe*, form.] Change of form and structure undergone by an animal from embryo to adult stage, as in Insects ; interference with normal symmetry in flowers ; internal chemical change. p. 188.

“Metamorphosis (Gk. *meta*, implying change ; *morphe*, shape). The changes of form which certain animals undergo in passing from their younger to their fully grown condition.”†

“Metamorphosis—(Gr. *metamorphosis*, transformation), a more or less abrupt change from one stage of development to another.”‡

“Metamorphosis, (Gr. *meta*, change ; *morphe*, shape), a marked change in form or function.”§

“Metamorphosis—The changes accompanying the transformation of a larva into an adult.”¶

১৮৫১ রূপপরিণামঃ, রূপান্তরঃ, দেহান্তরঃ, আকারপরিণামঃ, রূপবিকারঃ, রূপভেদঃ, শরীরবিকারঃ, পরিণামঃ, বিকারঃ, বিকৃতিঃ, Williams, M., *Eng. Sans. Dict.*, p. 497.

১৮৯০ রূপপরিণামঃ,—পরিবৃত্তি,—ভেদঃ রূপান্তরঃ, রূপ-শরীর-বিকারঃ, Apte, V.S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 265.

১৩০১ রূপান্তর, বোঃ রায়, সং-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪

১৯১৭ দেহান্তরাশ্রয় (জিঃ), শরীরপরিবৃত্তি (আঃ বঃ), রূপান্তর, আকারপরিবর্তন ; রূপভেদ, রূপপরিণাম, দেহান্তর, স্বরূপভেদ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1317.

১৩৩৩ রূপান্তর, শরীরপরিবৃত্তি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৯

১৩৩৪ আকৃতি পরিবর্তন, চিঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৪ (২ খঃ) পৃঃ ৭৫৯

১৩৩৪ অঙ্গ-পরিবর্তন, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬

১৩৪০ রূপান্তর (বোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫

১৩৪০ দেহরূপান্তর, ঞঃ দাস, প্রকৃতি, ১০ (১২১৩ সংখ্যা) পৃঃ ১০৪

জার্মান—*Metamorphose*.

ফ্রেন্স—*Métamorphose*.

ইতালীয়—*Metamorfiosi*.

গ্ৰীক—*Metamorphosis*.

কতকগুলি জীবের জীবনেতিহাসে দেখা যায় যে তাহাদের ভ্রূণাবস্থার পর হইতে পূর্ণাঙ্গ অবস্থাাপ্তির মধ্যে শিশু অবস্থায় আকৃতির ও গঠনাদির পরিবর্তন ঘটে। ইনসেক্টা

† Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, 6th ed., p. 805 (1880).

‡ Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxviii (1918).

§ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 331 (1926).

¶ Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology', Definitions of terms used in Embryology, p. 399 (1931).

(Insecta), ক্রাস্টেসিয়া (Crustacea) প্রভৃতি শ্রেণীতে শিশু অবস্থায় এইরূপ আকৃতি ও গঠনাদির বিভিন্ন পরিবর্তন ঘটনা থাকে। ব্যাংএর জীবনেতিহাসে এইরূপ ব্যাঙাচি অবস্থার মধ্য দিয়া ব্যাংএর পরিষ্করণ হয়। সাধারণ ভাবে বলিতে গেলে বলা যায় যে জীবের পরিষ্করণে আকৃতি বা রূপ পরিবর্তন হইয়া বঙ্কিত হওয়ার ধারাকে metamorphosis কহে। ইহার পরিভাষা যোগেশবাবু (১৩১০) Monier William-এর (১৮৫১) শব্দসম্ভার হইতে ‘রূপান্তর’ শব্দটি চয়ন করেন। আমরাও এই কথাটিই বাহাল রাখিতে অভিলাষী। বিদেশীয় সব ভাষায় metamorphosis মোটামুটি ঠিকই আছে।

Metamorphosis—রূপান্তর

অর্থ :—জীবের পরিষ্করণে আকৃতি ও গঠনাদির পরিবর্তন হইয়া বঙ্কিত হওয়ার ধারা।

৫৬। Mouth—

- ১৮১৮ মুখ—বিদগ্ধন, জুন, পৃঃ ১১১
 ১৮৫১ মুখ, বদনঃ আন্তঃ, বক্তৃৎ, আননঃ, লপনঃ, তুণঃ-ওঃ, তুণ্ডি—ভী, হমন, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 518.
 ১৮৯০ মুখ (in all senses).....বক্তৃৎ, বদনঃ, আননঃ, আন্তঃ, তুণ্ডঃ, লপনঃ (animate beings only), Apte, V. S., *Student's Eng. Sans. Dict.*, p. 276.
 ১৩০৬ মুখ—রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭
 ১৯১৭ মুখ, বক্তৃৎ, মুখপ্ৰস্থঃ, মুখবিবর, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1360.
 ১৩০৩ আন্তঃ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩০.
 ১৩০৪ মুখাংশ সকল (Mouth-parts), জাঃ রার, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬
 ১৩০৫ মুখ, জাঃ ভাহুড়ী, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৫
 ১৩০৬ বক্তৃৎ, বদন, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০

জার্মান—Mund.

ফ্রেন্স—Bouche.

ইতালীয়—Bocca.

ল্যাটিন—Bucca.

Mouth—মুখ

অর্থ :—পৌষ্টিক-নালীর পুরোভাগের ছিদ্র, অর্থাৎ যে ছিদ্র পথ দিয়া খাদ্যদ্রব্য গ্রহণ করা হয়।

৫৭। Muscle—[*L. musculus*, muscle.] A mass of contractile fibres with motorial function; fleshy part of body, composed of muscular tissue. p. 200.

"Muscle. An aggregation of contractile cells."*

- ১৮৫১ মাংসঃ, মাংস, পেশী, শিরা, মাংসপেশী, মাংসশিরা, মাংসরজ্জুঃ, বহুমাংস, বহীকঃ, সন্ধিবন্ধনঃ, গ্রন্থি-বন্ধনঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 521.

* Shull, A. F., '*Principles of Animal Biology*', Glossary, p. 390 (1920).

- ১৮৯৩ হ্রায়, মাংসপেশী, স্নান, বসন, পেশী, শির, শব্দকঃ, Apte., V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 278
- ১৩০৬ মাংসপেশী, হ্রায়, — রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭
- ১৯৫৮ সঘৎ পেশী, 'আর্য্যশাস্ত্রপ্রদীপ' কার প্রণীত 'মানবতত্ত্ব', পৃঃ ১৪৩
- ১৩০৯ পেশী, ক্ষিঃ ঠাকুর, 'অভিব্যক্তিবাদ', পৃঃ ৩
- ১৩১০ পেশী, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯
- ১৩১৪ পেশী, অঃ রায়, প্রবাসী, ৭ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৩৪
- ১৯১৪ মাংসপেশী, জঃ রায়, 'প্রাকৃতিকী', পৃঃ ১২১
- ১৩২০ পেশী, পঃ নিয়োগী, ভারতী, ৩৭ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮
- ১৩২২ মাংসপেশী, কাঃ বল্লোঃ, বিক্রমপুর, ২ (৪৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৬৫
- ১৩২২ পেশী, (মাংসরজ্জু), — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭
- ১৯১৭ মাংসপেশী, মাংসরজ্জু, দেহের পেশীময় অংশ, মাংসের প্রধান উপাদান, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1368.
- ১৩২৮ মাংসপেশী, কাঃ বল্লোঃ, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১০ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৫
- ১৩২৯ পেশী, অঃ সাহা, সাঃ-পঃ পঃ, ২৯ (সংখ্যা) পৃঃ ৯১ (Physics)
- ১৩৩১ মাংসপেশী, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১১
- ১৩৩১ পেশী, গঃ সেন, 'আয়ুর্কর্মের সংহিতা', শারীর পরিচয়, পৃঃ ৩৬
- ১৩৩৫ পেশী, পেশননী, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪৩
- ১৬৩৬ মাংসপেশী (হেঃ ঠাকুর), ক্ষিঃ ঠাকুর, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৭
- ১৩৩৭ মাংসপেশী, বঃ বল্লোঃ, অর্চনা, ২৭ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২০৯
- ১৩৩৯ পেশী, বোঃ বোম, ভারতবর্ষ, ২০ (১ ঋঃ) পৃঃ ৩৯৬
- ১৩৩৯ পেশী, প্রঃ সেন, শিশু-ভারতী, ৪, পৃঃ ২৪৩
- ১৩৪০ পেশী, রাঃ বহু, চলন্তিকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫
- ১৩৪০ পেশী, — 'বৈজ্ঞানিক পরিভাষা', পৃঃ ৬৯

জার্মান—Muskel.

ফ্রেঞ্চ—Muscle.

ইতালীয়—Muscolo.

Muscle—শাস্ত্রী

অর্থ :—প্রাণীদেহস্থ সঙ্কুচনশীল মাংসল অংশবিশেষ ।

৫৮। Museum—

- ১৮৫১ কোতুকাগার, কোতুকালয়ঃ, কোতুকসংগ্রহালয়ঃ কোতুকসংগ্রহস্থানঃ, ছল ভ্রম্যাপারঃ, ছল ভবন্তসংগ্রহস্থানঃ, আক্ষর্যপদার্থালয়ঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 522.
- ১২৮৫ কোতুকাগার, ফঃ নঃ, ভারতী, ২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫২২
- ১২৯০ কোতুকাগার, — প্রবাহ, ৭ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৪
- ১২৯২ ব্রুতপণ্ডশালা, দেঃ বহু, নব্যভারত, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০
- ১৮৯৩ কোতুকাগার, ছল ভবন্ত সংগ্রহঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 278.
- ১৩০১ চিত্রশালা; "বাহুঘর", রাঃ সাহা, নবা ও সাণী, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৭৬ ; ৭৯
- ১৩০৫ বস্তুসঙ্কল বা মিউজিয়াম, — অঞ্জলি, ১ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ২৫১
- ১৩০৭ বাহুঘর, ক্ষিঃ ঠাকুর, পূণা, ৩ (১২ সংখ্যা) পৃঃ ৭ ; ঐ, 'অভিব্যক্তিবাদ', পৃঃ ২২ (১৩০৯)
- ১৩১৪ পদার্থসংগ্রহাগার, জঃ দাস, প্রবাসী, ৭ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৭৪
- ১৩২৩ বাণিজ্যিক দর্শনাগার (commercial museum), রঃ ঘোষ, কৃষি-সম্পদ, ৭ (২১০ সংখ্যা) পৃঃ ৫১

- ১৯১৭ বাহুব্বর, আজববানী, চিত্রশালা, চিত্রশালিকা, কৌতুকগার (আঃ বঃ), কৌতুকসংগ্রহালয়,
Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. ১২৬৭.
১৯৩১ ব্রিটিশ মিউজিয়াম (British Museum), নিঃ দত্ত, মাঃ বহুমতী, ৩ (১ খঃ) পৃঃ ৬৬২
১৯৩১ বাহুব্বর, — প্রকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪২৩
১৯৩৩ বাহুব্বর, জ্যোৎসেন, মাননী ও মর্দুবাণী, ১৯ (১ খঃ) পৃঃ ১৬০
১৯৩৩ বাহুব্বর, নিঃ দত্ত, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ২০৪
১৯৩৫ বাহুব্বর, জ্যোৎসেন, প্রকৃতি, ৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) ৪৬০

জার্মান — Museum.

ফ্রেঞ্চ — Muséum ;

Musée.

ইতালীয় — Museo.

ল্যাটিন — Museum.

প্রাণিবিজ্ঞানে museum বলিতে আমরা এই বুঝি যে যেখানে সর্বসাধারণের জ্ঞানের
জন্ম (এবং বিশেষজ্ঞের জন্মও বটে) প্রাণীকে মৃতাবস্থায় বহু উপায়ে সুরক্ষিত করিয়া রাখা
হয়। Museum-এর বাংলা পরিভাষা সম্বন্ধে হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় সাধারণভাবে যাহা
লিখিয়াছেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

“পূর্বে দেশে ‘মিউজিয়ম’ ছিল না, এখন হইয়াছে। মিউজিয়মকে কি বলিব ? সংস্কৃত পণ্ডিত বলিলেন,
‘চিত্রশালিকা’। কথাটা কেহ বুঝিলও না, মিউজিয়মের ভাবও উহাতে প্রকাশ হইল না। চিত্রশালিকা
বলিলে ছবির ঘর বুঝায়, স্বতরাং মিউজিয়ম বুঝাইল না। এ জায়গায় ‘মিউজিয়ম’ শব্দ লইতে দোষ কি ?
দেশের লোকে কিন্তু চট্ করিয়া উহার একটা নাম দিয়া বসিয়াছে। তাহার উহাকে ‘বাহুব্বর’ বলে। হৃদয়
পশ্চিমে উহাকে ‘আজবব্বর’ বলে। চিত্রশালিকার চেয়ে এ দুটা কথাই ভাল। উহার একটা চালাইলে
দোষ কি ?”*

শাস্ত্রী মহাশয় যদিও ‘বাহুব্বর’ বা ‘আজবব্বর’ ঐ শব্দ দুইটির একটি চালাইতে বলিয়াছেন
কিন্তু তিনি নিজেই ‘মিউজিয়ম’ শব্দটি চালাইবার পক্ষপাতী। কারণ তিনি ‘মিউজিয়ম’ যে
কি তাহা ‘মিউজিয়ম’ নামা একটি প্রবন্ধে সবিস্তারে বুঝাইয়া দিয়াছেন।† সাধারণ লোকে
কিন্তু ‘বাহুব্বর’ শব্দটি এত বেশী প্রচার করিয়াছে যে উহাকে চট্ করিয়া তাড়ানও যাইবে
না। তাহার উপর ‘বাহুব্বর’ এই শব্দটি কলিকাতা বা বঙ্গদেশেই চলিত, হৃদয় পশ্চিমে বলে
‘আজবব্বর’। দক্ষিণে কি বলে জানি না। স্বতরাং সর্বসাধারণোপযোগী একটি শব্দ
প্রাণিবিজ্ঞানের পক্ষে দেওয়া কঠিন। আমরা প্রথমতঃ ‘মিউজিয়ম’ই রাখিব, চলিত ভাষায়
‘বাহুব্বর’ বা ‘আজবব্বর’ চলিতে থাকুক। ইহা ব্যতীত আর কোন উপায় দেখিতে
পাইতেছি না।

Museum—**মিউজিয়ম** [প্রতিশব্দ :—বাহুব্বর, আজবব্বর]

* হরপ্রসাদ শাস্ত্রী, “বাঙ্গলা ভাষা ও সাহিত্যের গতি”, প্রবাসী, ১৫শ ভাগ, ১ম খণ্ড, ১ম সংখ্যা,
পৃঃ ১২১-১২২ (১৩২২)

† ঐ, “মিউজিয়ম”, প্রবাসী, ১৫ (১ খঃ) পৃঃ ৬১০-৬১২ (১৩২২) (‘রঙ্গপুর-সাহিত্যপরিষৎ-পত্রিকা’
হইতে উদ্ধৃত)

অর্থ :—যেখানে জ্ঞানস্পৃহাপরিতৃপ্তির জন্ম বৈজ্ঞানিক, ঐতিহাসিক প্রভৃতি
নানা বিষয়ের নমুনা বা নিদর্শন সুরক্ষিত থাকে।

৫৯। **Nauplius**—[*L. nauplius*, shell-fish.] The earliest larval stage of entomostracan Crustaceans. p. 204.

১৩৩১ একাক্ষি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৯

১৩৪০ 'নপলিয়াস', থঃ দাস, প্রকৃতি, ২০ (১১২।৩ সংখ্যা) পৃঃ ১০৪

জার্মান —*Nauplius*.

ফ্রেন্স —*Nauplius*.

ইতালীয় —*Nauplius*.

ক্রাস্টেসিয়া (Crustacea) শ্রেণীর অন্তর্গত নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীদের প্রাথমিক লার্ভা অবস্থার নাম Nauplius। কতকগুলি বিশিষ্ট গঠন-বস্ত্রাদির সমাবেশ দেখিয়া লার্ভাকে Nauplius কহে। মস্তকদেশে একটি ক্ষুদ্র চক্ষু দেখা যায়, সম্ভবতঃ এই কারণেই ডাঃ ঘোষ উহার পরিভাষা করিয়াছেন 'একাক্ষি'। কিন্তু ইহা যুক্তিসিদ্ধ নহে, কারণ একাক্ষি প্রাণী প্রাণিবিজ্ঞানে বিরল নহে। আমরা যেমন প্রকিডিয়াম [পৃঃ ৬৬ দ্রষ্টব্য] লার্ভা করিয়াছি, সেইরূপ 'নপলিয়াস' লার্ভা রাখিতে অভিলাষী।

Nauplius—নপলিয়াস

অর্থ :—ক্রাস্টেসিয়া শ্রেণীর অন্তর্গত নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীদের প্রাথমিক লার্ভা অবস্থা।

৬০। **Neck**—

১৮৫১ গ্রীবা, কঙ্করা-৯ঃ, শিরোধিঃ, শিরোধরী, গলঃ, কণ্ঠঃ, মস্তকমূলকঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 528.

১৮৯০ গ্রীবা, গলঃ, কণ্ঠঃ, কংধরঃ, শিরোধরী, শিরোধি, Apte, V. S., *Student's Eng. Sans. Dict.*, p. 281.

১৮৯৬ গ্রীবা, —রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭

১৩২৫ গ্রীবা (গলা), —বাহ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬

১৯১৭ গ্রীবা, বাউ, গরদান, গলা, গলদেশ। (শারীর-জ্ঞান-বিদ্যা) কোন অঙ্গের সংজ্ঞিত অংশ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1385.

১৯২৪ গ্রীবা, গঃ সেন, 'প্রত্যক্ষশারীরম', Pt. I, পৃঃ ৫৬

১৩১০ অবটু, গিঃ মুখোপাধ্যায়, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৭

১৩০৪ কঙ্করা, কক্ষি ; কুকাটিকা, গিঃ মুখোপাধ্যায়, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭২ ; ৭৫

১৩০৪ গল ; গ্রীবা (Neck, cervical cartilages), গিঃ মুখোপাধ্যায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৪১১ ; ৪১২

১৩০৬ শিরোধরী, শিরোধি, গিঃ মুখোপাধ্যায়, প্রকৃতি, ৬ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৩৩

জার্মান —*Halz*;

(*Nacken*)

ফ্রেন্স —*Col*.

ইতালীয়—Collo;
Cervice.
ল্যাটিন—Collum;
Cervix.

Neck—গ্রীবা, ঘাড়

অর্থ :—মস্তকের সহিত দেহকাণ্ড যে অংশ দিয়া যুক্ত হয়।

৬১। **Nerve**—[*L. nervus, sinew.*] One of numerous grey fibrous cords connecting brain with all other parts of body; vein of insect wing; a vein of leaf. p. 207.

"Nerve. A bundle of axons or dendrites of nerve cells or of both axons and dendrites."*

১৮৫১ (Organ of sensation, connected with the marrow of the brain and spine)
মজ্জাতন্ত্রঃ, জ্ঞানতন্ত্রঃ, জ্ঞানবাহিনী, চৈতন্ত্যবাহিনী, চৈতন্ত্যতন্ত্রঃ শিরা, সিনা,—(*Sinew, tendon*) স্নায়ু, স্নগা.....Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 531.

১২৮২ মজ্জাতন্ত্রঃ—অমুবীক্ষণ, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৩৬

১২৮৫ স্নায়ু,—আধাধর্মণ, ৫ (৩৪ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩

১২৮৬ স্নায়ু, নঃ ধর্ম, বিজ্ঞান-দর্পণ, আঘাট, পৃঃ ৯১

১২৯৬ স্নায়ু, পৃঃ সান্ন্যাল, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৬ (৩৪ সংখ্যা) পৃঃ ৭২

১৯৫৮স্বয়ং স্নায়ু, 'স্বার্থশাস্ত্রপ্রদীপ'-কার প্রণীত 'মানবতন্ত্র', পৃঃ ১৫০-৫৮

১৮৯০ শিরা, বহনগা, স্নগা; ধমনি-নী, মজ্জাজ্ঞান—তংতু, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 283.

১৩০৬ নাড়ী (Pulse),—রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭

১৩১০ বাতনাড়ী, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৩১০ বাতরজ্জু, ঘোঃ রায়, প্রবাসী, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩

১৩১০ তৈজসনাড়ী, দ্বিঃ ঠাকুর, বঙ্গদর্শন, ৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৭

১৩১০ স্নায়ুকোষ, জ্ঞাঃ বন্দ্যোঃ, ভারতী, ২৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৪৫

১৩১৪ স্নায়ু, শঃ রায়, সাহিত্য, ১৮ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮৯

১৩১৪ তৈজসনাড়ী, জঃ রায়, প্রবাসী, ৭ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৯৩৪

১৩১৭ শিরা (Nerve, vein, tendon, artery); বহনগা, বাহিনী। শিরা (ত্র) ৫ Tendon, nerve, fibre),—হেঃ দাশ গুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩২; ১৩৩

১৩১৮ বাতনাড়ী, স্নায়ু, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮

১৩২০ স্নায়ু, পঃ নিরোগী, ভারতী, ৩৭ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮

১৩২০ স্নায়ু, কেঃ গুপ্ত, অর্চনা, ১১ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২৫৯

১৯১২ স্নায়ু (নারভ Nerve), লঃ জালা, ভিৎকু-দর্পণ, ২২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১২

১৩২২ নাড়ী—[সর্ব শরীর ব্যাপ্ত পীতাজ কোমল তন্ত্র, বাহাতে শরীরের ও মনের সর্ববিধ সংজ্ঞা ও চেষ্টা প্রবাহিত হয়। এই তন্ত্রগুলি বৈজ্ঞানিক তারের সদৃশ;—ইহাদের মধ্যে ক্ষিপ্ত নাই কিন্তু বৈজ্ঞানিক শক্তির স্থান সংজ্ঞা ও চেষ্টা শক্তি (স্নায়ুর্কর্মে এই শক্তিকেই বায়ু বলে) ইহাদের মধ্যে গমনাগমন করিয়া থাকে]—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭

১৩২২ স্নায়ু, স্বঃ সেন, প্রতিভা, ৫ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২২

১৯১৫ স্নায়ুতন্ত্র; স্নায়ুকলা, সঃ বন্দ্যোঃ, বিজ্ঞান, ৪ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৯; ৯১

১৩২৩ স্নায়ু, প্যাঃ দেববর্মা, ভারতবর্ষ, ৩ (২৪৫) পৃঃ ৮৯৯

* Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 391 (1920).

- ১০২৩ স্নায়ু, জাঃ বাগটী, ভারতী, ৪০ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ১২১৮
 ১১১৭ শিরা (সাঃ পঃ), বাতনাড়ী (ঐ), নাড়ী (হিঃ কোঃ), স্নায়ু ; কণ্ঠর, মহাশিরা, (শারীর-
 সংস্থান-বিদ্যা) সর্বশরীরব্যাপী সূক্ষ্ম স্তম্ভ সূত্রবৎ স্নায়ুজালের অন্তর্গত নাড়ী, চৈতন্তবহা-
 নাড়ী, জ্ঞানতত্ত্ব, চৈতন্তবাহিনী, Guha, C., Modern Ang.-Beng. Dict., II,
 p. 1392.
 ১০২৮ বাতবহা নাড়ী, ষোঃ রায়, প্রতিভা, ১১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১১৯
 ১০২৯ নাড়ী, অঃ সাহা, সাঃ পঃ পৃঃ ২৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯১ (Physics)
 ১০৩১ নাড়ী, পঃ সেন, 'আয়ুর্বেদ সংহিতা', শারীর-পরিচয়, পৃঃ ৫৭
 ১০৩২ নাড়ী, এঃ শোধ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪
 ১০৩৫ নলিকা, নাড়ি, নাড়ী (Nerves, vessels), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৭০
 ১০৩৬ স্নায়ু বাহিনী, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫২
 ১০৩৬ স্নায়ু (হেঃ ঠাকুর), কিঃ ঠাকুর, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৭
 ১০৩৭ নাড়ী, অঃ সোম, ভারতবর্ষ, ১৮ (১ খণ্ড) পৃঃ ২৪০
 ১০৩৭ স্নায়ু, স্নায়ু, স্নায়ুবন্ধন, সন্ধিবন্ধন (Sinews; nerves; tendons, ligaments), গিঃ
 মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২২০
 ১০৩৭ নাড়ী, প্রভাস সেন, মাঃ বহুদত্তী, ৯ (২ খণ্ড) পৃঃ ৪৮৩
 ১০৩৯ 'স্নায়ু', ধীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৭
 ১০৪০ স্নায়ুজাল, পঃ মিত্র, শিক্তভারতী, ৫, পৃঃ ৩২৭
 ১০৪০ বাতনাড়ী (ষোঃ রায়), রাঃ বসু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫

জার্মান— Nerv.

ফ্রেঞ্চ— Nerve.

ইতালীয়— Nervo.

শরীরভ্যন্তরে ঈষৎ পীতাত রক্তহীন স্ফুটন স্নায়ু গঠনকে ইংরেজীতে nerve কহে। ইহার অর্থবোধে বা সম্যক রূপ উপলব্ধিতে কিছুমাত্র জটিলতা নাই, তবে ইহার বাংলা পরিভাষিকল্প সম্বন্ধে বহু মত প্রচলিত। ইহার পরিভাষা সম্বন্ধে যাহা আলোচিত হইয়াছে তাহা উদ্ধৃত করিয়া আমাদের মতামত পেশ করিতে চাই।

পূর্বে nerve-এর পরিভাষা 'স্নায়ু' প্রচলিত ছিল (এখনও আছে), ইদানীং 'নাড়ী' শব্দটি চালাইবার প্রচেষ্টা চলিতেছে। 'স্নায়ু' যদিও nerve-এর পরিভাষা হইতে পারে না, তবু ইহার দোদীপ্যপ্রতাপ অনেকের অতিক্রম করিয়া উঠিতে পারেন নাই। তাঃ পুলিনচন্দ্র সান্যাল লিখিতেছেন,—

"Nerve শব্দের অর্থ বাল্গা ডাক্তারি পুস্তক সমুদয়ে স্নায়ু বলিয়া লিখিত আছে। এক্ষণে আমিও নার্ভকে স্নায়ু শব্দে উল্লেখ করিলাম। কিন্তু হ্রস্বতাচার্য লিগামেন্ট বা বন্ধনী হইতে সকলকে স্নায়ু বলিয়া গিয়াছেন।"

শশধর রায় মহাশয়ও ঐ একই কথার প্রতিধ্বনি করিয়া লিখিতেছেন,—“প্রচলিত ব্যবহার অনুসারে Nerve অর্থে স্নায়ু শব্দই প্রযুক্ত হইল।”†

* পুলিনচন্দ্র সান্যাল, “ধাতু (ডাক্তারী)”, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৫ (৭ম সংখ্যা) পায়টীকা পৃঃ ২০৫ (১৯২৫)

† শশধর রায়, “ভাব ও কল্প”, সাহিত্য, ১৮ (৭ম সংখ্যা) পায়টীকা, পৃঃ ৩৮৯ (১৩১৪)

Nerve অর্থে 'স্নায়ু' যে শাস্ত্রমতে ঠিক তাহা 'আর্য্যশাস্ত্রপ্রদীপ'-কার বেদ আওড়াইয়া দেখাইয়া দিয়াছেন, আমরা এখানে প্রাসঙ্গিক অংশ উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

“শাস্ত্রের উপদেশ আমদের দেহে অগণ্য নাড়ী আছে। অধর্ব্ববেদ, তথা ঋবেদ স্নায়ুশব্দের হৃদয় নাড়ী বুঝাইতে প্রয়োগ করিয়াছেন। ইংরাজী 'নার্ভ' (Nerve) শব্দ যদর্থে ব্যবহৃত হয়, বেদে তদর্থে স্নায়ুশব্দের প্রয়োগ দৃষ্ট হইয়া থাকে। তৈত্তিরীয় আরণ্যক পাঠ করিলেও, স্নায়ুশব্দ যে ইংরাজী 'নার্ভ' (Nerve) শব্দের সমানার্থক, তাহা প্রতিপন্ন হয়। (পাদটীকাঃ)—

‘অস্থিত্যন্তে সন্তত্যঃ স্নাবভ্যোধ্যমনিত্যঃ।’—অধর্ব্ববেদসংহিতা ২।৬।৩৫।

‘হৃদ্যাঃ শিরাঃ স্নাবিশ্বেন উচ্যন্তে, ধমনিশ্বেন স্নুগাঃ।’—সায়ণভাষ্য।

তৈত্তিরীয় আরণ্যক বলিয়াছেন, হৃদিত-কৃমিতাদি স্নায়ুবিকার (‘অঙ্গানি মেব বিদ্ধি তৎ।’—তৈত্তিরীয় আরণ্যক। ‘স্নাবিশ্বেন স্নাববোহস্তিধীরন্তে। যথা বা স্নাববঃ শরীরগতাঃ এবমেতা হৃদিতাদিবিকারাঃ শরীরাদি-গতাঃ।’ সায়ণভাষ্য।)*

Nerve অর্থে 'স্নায়ু' শব্দ না চালাইয়া অন্য পরিভাষা দাখিল করেন প্রথম বিজ্ঞানজ্ঞাণ ঠাকুর, তিনি লিখিয়াছেন,—

“জ্যোতিষ, দেহতত্ত্ব এবং জীবতত্ত্বের অধিকারভুক্ত অনেকগুলি পরিভাষা সংস্কৃত পুঁথি বুটীয়া বাহির করা যাইতে পারে—সত্য। কিন্তু হেমনি আবার অনেকগুলি পরিভাষা সংস্কৃত শাস্ত্রের কোথাও অন্বেষণ করিয়া পাওয়া যাইতে পারে না। শেবোক্ত হুলে একেবারেই ভাল ছাড়িয়া না দিয়া প্রয়োজনীয় পরিভাষা বধাসম্ভব সংস্কৃতানুযায়ী করিয়া গড়িয়া লওয়াই পরামর্শসিদ্ধ। Nerve শব্দের দেশীয় প্রতিশব্দ নাই। Nerveকে ধমনী বলা যাইতে পারে না, যে হেতু ধমনী=Artery; স্নায়ু বলা যাইতে পারে না, যে হেতু স্নায়ু=Tendon। আমি তাই বলি যে, Nerveকে তৈজস তন্তু এবং Ganglionকে তৈজস-পিণ্ড বলিলে মন্দ হয় না। বেদান্তাদি শাস্ত্রে হৃদয়-শরীরাবচ্ছিন্ন জীব তৈজস শব্দে উক্ত হয়। Nervous system হুল শরীরের জেঞ্জিহং—সমুদ্র একপ্রকার হৃদয় শরীরের দামিল—স্বতরাং তাহা বহুজন্মে তৈজস শব্দের বাচ্য হইতে পারে। কেহ যদি বলেন যে, না - Nerve শব্দ তৈজস শব্দের বাচ্য হইতে পারে না; যেহেতু তৈজস পাত্র বলিতে ধাতুময় পাত্র বুঝায় ইত্যাদি সকলেরই জ্ঞান কণা; তবে তাহার উত্তর এই যে, ধাতু বলিতে সোনা রূপা বুঝায় বলিয়া ধাতুজ চিকিৎসক বলিতে সোণারূপা জটিকিৎসক বুঝায় না। Spring বলিতে উল্লক্ষনও বুঝায় আর স্প্রিং উৎসও বুঝায়; কিন্তু তা বলিয়া ঘড়ির Spring বলিতে ঘড়ির উল্লক্ষনও বুঝায় না—ঘড়ির উৎসও বুঝায় না। তেমনি তৈজস পাত্র বলিতে ধাতুময় পাত্র বুঝায় এ কথা সত্য হইলেও শাস্ত্রোক্ত তৈজস জীবের অর্থ ধাতুময় জীব নহে; অতএব Nerveকে তৈজসতন্তু বলিলে পাছে লোকে ধাতুময় তন্তু বোঝে এক্সপ আশঙ্কা বাতিকের দুর্ভাবনার কোটায় স্থান পাইবারই যোগ্য।”†

ইহার পর তিনি ‘তৈজস তন্তু’র ‘তন্তু’ পরিবর্তন করিয়া ‘নাড়ী’ প্রবর্তন করিবার জন্য যে কথাগুলি লেখেন তাহাও উল্লেখযোগ্য,—

“যিনিই বাহা বলুন, আর যিনিই বাহা লিখুন—স্নায়ু শব্দের অর্থ Nerve নহে; স্নায়ু-শব্দে বুঝায় আর-কিছু না—এক প্রকার অস্থি-বন্ধনী রজ্জ্ব (হৃদয় দেখ)। Senew শব্দেও তাহাই বুঝায়। কলিকাতা বন্দন Calcutta হইতে পারিয়াছে, স্নায় Heart হইতে পারিয়াছে, নাসা Nose হইতে পারিয়াছে, সংস্কৃতের স্নেহ বন্দন প্রাকৃতের সিনেহ হইতে পারিয়াছে, তখন স্নায়ু যে Sineu হইবে, তাহাতে আশ্চর্য্যের কিছুই নাই—বরং তাহা না হওয়াই আশ্চর্য্য। এই গেল একটা কথা; আর একটা কথা এই যে, নাড়ীশব্দের অর্থ শুধুই যে নাড়িহুঁড়ি, তাহা নহে; নাড়ী শব্দের অর্থ—নল। নাড়ী এবং নালীর মধ্যে “উল্লক্ষের ভেদঃ”। বেগের মধ্যে যেমন নদী, নালী, খাল, পুকুরিণী, ডোবা, কূপ প্রভৃতি জলাশয় নানাবিধ, দেহের মধ্যে তেমনি নাড়ী নানাবিধ। নিম্নে দেখে :—

* ‘আর্য্যশাস্ত্রপ্রদীপ’-কার প্রণীত ‘মানসতত্ত্ব’, পৃঃ ১৫৮ (সম্বৎ ১২৫৮)

† বিজ্ঞানজ্ঞাণ ঠাকুর, “বৈজ্ঞানিক পরিভাষা,” সঃ-পঃ-শঃ, ৬ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯১ (১৩০০)

Blood vessel রক্তবহা নাড়ী { ধমনী Artery
শিরা Vein

Lymphatic vessel মেরুবহা নাড়ী

Lungs (ফুসফুস) নারবহা নাড়ী

Intestine মলবহা নাড়ী” *

তারপর আরও বিস্তারিত আলোচনা করিয়া লেখেন,—“আপাতত এখনকার মতো Nerve-এর আমি নাম দিলাম তৈজস নাড়ী।” *

ঐ বৎসরই যোগেশচন্দ্র রায় মহাশয় nerve-এর পরিভাষা সম্বন্ধে এক পৃথক সমালোচনা করেন, এখানে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি,—

“.....দুঃখের বিষয়, কবিরাজ ও ডাক্তার মহাশয়েরা স্ব স্ব শাস্ত্রবিধরে মিলিত হইতে চেষ্টা করেন নাই। বোধ হয়, তাহারই ফলে ঐ ন্নয় শব্দ nerve অর্থে ব্যবহার হইতেছে। ঐ ন্নয় অর্থে nerve বুঝায়, ইহা কেবাও দেখিতে পাইলাম না। (ব্রহ্মজ্ঞানের শাঃ ৫ অধ্যায়ে ঐ ন্নয়ের বর্ণনা দেখুন)। দেখিতে পাই ligament অর্থে ঐ ন্নয় (sinew) শব্দ ব্যবহৃত হইত। ধনুৰ গুণ ঐ ন্নয়ে নির্মিত, ইহা মহাভারত হইতে দেখিয়া আসিতেছি। তাহাতে বোধ হয় যে ঐ ন্নয় বা বাত দ্বারা nervous energy এবং বাতবহা নাড়ী দ্বারা nerves বুঝাইত। যদি এই অনুমান সত্য হয়, তাহা হইলে যে সকল কবিরাজ মহাশয়েরা ঐ ন্নয়িক দৌৰ্ব্বল্যের উৎপত্তির বিজ্ঞাপন দিয়া থাকেন, তাহার ঐক শব্দ প্রয়োগ করেন না। বোধ করি, nerve শব্দের ব্যুৎপত্তি দেখিয়া nerve অর্থে ঐ ন্নয় হইয়া থাকিবে। এইরূপ ধমনী, শিরা, রক্তের শব্দ artery, vein, pancreas বুঝাইতে কেহ কেহ প্রয়োগ করিয়াছেন। কিন্তু এইরূপ প্রয়োগ শাস্ত্রসম্মত হইয়াছে কি না, তাহা কবিরাজ মহাশয়দিগকে বিচার করিতে অনুরোধ করি।”†

যোগেশবাবু পরিভাষার তালিকায় nerve-এর পরিভাষা দেন ‘বাতনাড়ী’ (১৩১০)। ঐক ঐ বৎসরই কিন্তু প্রবাসীতে তিনি এক প্রবন্ধে nerve অর্থে ‘বাতরজ্জু’ এই পরিভাষাটি ব্যবহার করেন। যাহা ইউক যোগেশবাবুর উপরি-উদ্ধৃত অনুরোধ উপেক্ষিত হয় নাই। তাঁহার পরিকল্পিত ‘বাতনাড়ী’ পরিভাষা সম্বন্ধে কবিরাজ বিরজাচরণ গুপ্ত মহাশয় যে মতামত প্রকাশ করিয়াছেন তাহা প্রণিধানযোগ্য,—

“প্রবন্ধলেখক বলিয়াছেন, ‘তাহাতে বোধ হয় যে ঐ ন্নয় বা বাত দ্বারা Nervous energy এবং বাতবহানাড়ী দ্বারা Nerves বুঝাইত। যদি এই অনুমান সত্য হয়, তাহা হইলে যে সকল কবিরাজ করেন না।’

মুক্তকণ্ঠে স্বীকার করি, বিজ্ঞাপনদাতার ঐক শব্দ প্রয়োগ করেন না। ‘Nerve বাতবহানাড়ী’ ইহা বিচারসহ কিনা মীমাংসা করিবার পূর্বে ঐ ন্নয় যে Nerve নহে, ইহা ভাল করিয়া প্রমাণ করা প্রয়োজন। কেননা সেই ১৮২৫ সালের খ্রীষ্টানপুরের কেরি সাহেবের প্রকাশিত অভিধান হইতে আর আজ পর্যন্ত ঐ ন্নয় শব্দ ইংরাজি প্রতিশব্দ লইয়া অনেক রকমের বিচিত্র কথা শুনিতেছি।

ব্রহ্মজ্ঞান বলিয়াছেন—‘ঐ ন্নয়চতুর্বিধা বিদ্যাস্তাস্ত সৰ্বা নিবোধ মে।

প্রতানবত্যো বৃন্তাশ পৃথুলাস্ত নিরাস্তাঃ ॥

প্রতানবত্যঃ শাখাঃ সৰ্বসন্ধিষু চাপ্যঃ।

বৃন্তাশ্চ কণ্ডরাঃ সৰ্বা বিজ্জয়াঃ কুশলৈরিহ।

আমগপকাশ্যাস্তেষু বৃন্তো চ শুবিয়াঃ খলু।

পার্শ্বোদগিসি তথা পৃষ্ঠে পৃথুলাশ্চ শিরস্তথা ॥’ (শারীরস্থান ৫ম অঃ)

* বিঃজ্ঞাননাথ ঠাকুর, বঙ্গদর্শন, ৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৫-৪৩৬ (১৩১০)

† যোগেশচন্দ্র রায়, ‘জীববিজ্ঞান-বিষয়ক পরিভাষা’, সা-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯-৩০ (১৩১০)

পূর্বে বলিয়াছি, বৃত্তস্নায়ু Tendon এবং পৃথুলস্নায়ু এপোনিউরোসিস। উক্ত স্নায়ু চিন্তাপূর্বক পাঠ করিলে জানা যাইবে, যে প্রতানবর্তী স্নায়ু Ligament এবং শুশিবা স্নায়ু Duct, আশাশ্রয়িত শুশিবা স্নায়ু Cystic duct, Hepatic duct, Pancreatic duct; আর পক্ষাশ্রয়িত শুশিবা স্নায়ুকে Thoracic duct বলা যায়। অবশ্য 'অন্ত' শব্দের অর্থ প্রদারণ করিতে হইবে। বস্তির সন্ধিকটস্থিত শুশিবা স্নায়ু ২টি ureter। ৯ম অধ্যায়ে ইহাই মূত্রবহা শ্রেণীতে বর্ণিত। ৪ প্রকার স্নায়ুর ইংরাজি প্রতিশব্দ বলা হইল। এক্ষণে 'বাতবহানাড়ী' ইংরাজি Nerve শব্দের আয়ুর্বেদসম্মত প্রতিশব্দ কি না তাহাই দেখিতে হইবে।

প্রবন্ধলেখকের 'বাতবহা নাড়ী' শব্দে কোন শারীর বস্তু বুঝাইতেছে বুঝা গেল না। কেননা আয়ুর্বেদে শরীরের উপাদানীভূত যত বস্তুর নামোল্লেখ দেখা যায়, তন্মধ্যে বাতবহানাড়ী নামে পৃথক কোন শারীর বস্তুর উল্লেখ নাই। হয় শিরা নয় ধমনী, এই দুইটাই বায়ু বহন করিয়া থাকে বলিয়া অন্তান্ত সংহিতাগ্রন্থে এবং শারীরতত্ত্বের প্রধান গ্রন্থে (স্বশ্রুতসংহিতায়) উল্লিখিত আছে। তন্মধ্যে শিরাকে বাদ দিতে হয়, কেননা—

‘নহি বাতঃ শিরাঃ কাশ্চিন্ন পিত্তং কেবলং তথা।

স্নেহাণং বা বহন্ত্যেতা অতঃ সর্ববহাঃ স্মৃতাঃ॥ (স্বশ্রুত শারীর ৭ম অঃ)

যাহা বস্তুতঃ সর্ববহা তাহাকে 'বাতবহা' বলা সম্ভব নয়। আর প্রবন্ধলেখক বোধ হয় বাতবহা শিরাকে Nerve বলিতে প্রস্তুতও নহেন। বাতবহানাড়ী শব্দে ধমনীকেও বুঝান কষ্ট নয়। স্বশ্রুত শরীরের বাতবহা ধমনীকে তিন ভাগ করিয়াছেন, উর্দ্ধগা, অধোগা ও তির্ঘাংগা। তন্মধ্যে উর্দ্ধগা ও অধোগা বাতবহাধ্বের উল্লেখ আছে। (শারীর-স্থান ৯ম অধ্যায়)। কিন্তু তির্ঘাংগার বাতবহাধ্বের উল্লেখ দেখা যায় না।—(শারীর-৯ম অধ্যায়)। তবে 'বাতবহানাড়ী' কি? উর্দ্ধগা ও অধোগা ধমনীই বা কি?*

ইহার উত্তরে যোগেশবাবু কিছু লিখিয়াছিলেন কি না অবগত নহি, তবে তিনি (১৩২৮) 'প্রতিভা'য় এক প্রবন্ধে 'বাতনাড়ী' এই পারিভাষিক শব্দটির পরিবর্তে 'বাতবহ নাড়ী' ব্যবহার করিয়াছিলেন। কবিরাজ মহাশয় যোগেশবাবুর আলোচনা এবং পরিভাষা বিচার করিয়াছেন সত্য, কিন্তু তিনি কোন মীমাংসা করেন নাই; কেন করেন নাই তাহাও বলেন নাই। সম্ভবতঃ তাঁহার বিশ্বাস ছিল যে nerve-এর কোন সঠিক পরিভাষা আমাদের কোনও আয়ুর্বেদে শাস্ত্রে উল্লিখিত নাই। এতৎপ্রসঙ্গে আমরা শচীন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় মহাশয়ের nervous tissue-র পারিভাষিকত্ব সম্বন্ধে আলোচনার কতকাংশ উদ্ধৃত করা সমীচীন মনে করি,—

"বাত অর্থে Nerve-এর ভাব অনেকটা আইদে, কিন্তু ইহাতে Nerve-এর প্রকৃত অর্থের বোধ হয় না। আয়ুর্বেদে মতে বাত বা বায়ু বলিলে নার্ডকে না বুঝাইয়া Nerve-এর শক্তি উৎপাদক পদার্থকে বুঝায় (generator of nervous force)। যথা 'সর্ক্বাহি চেষ্টা বাতেন।' Nerve-এর আয়ুর্বেদোক্ত নাম ধমনী ও নাড়ী। আক্ষেপক রোগ নির্ধানে 'সদা তু ধমনীঃ সর্ক্বাঃ কুপি হন্ত্যোতি মাক্ততঃ' ইত্যাদি। এখানে Nerve অর্থে ধমনীর প্রয়োগ হইয়াছে, আবার মুচ্ছার নির্ধানে 'সংজ্ঞাবহা নাড়ীষু পিহিতা-বিনিনাদিতঃ'—Nerve অর্থে নাড়ীর প্রয়োগ হইয়াছে। ইহা দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে ধমনী ও নাড়ী Nerve-এর প্রতিশব্দ এবং ধমনীকত্ব ও নাড়ীকত্ব Nervous tissue-র প্রভিৎসক ব্যবহার করা উচিত।†

ইহাতে আবার artery-র পরিভাষা লইয়া গণগোলে পড়িতে হইল। যাহা হউক 'স্নায়ু' যে nerve-এর পরিভাষা নহে ‡ এবং 'নাড়ী' এই শব্দটি যে nerve-এর সঠিক বার্ত

* বিরজাচরণ গুপ্ত, "ব্রাহ্মবিজ্ঞান-পরিভাষা", সাঃ-পঃ পঃ, ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬০-৬১ (১৩১১)

† শচীন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায়, অবাসী, ২১ (১৭) পৃঃ ১১৬ (১৩২৮)

‡ Sen, G., 'A Discourse on Five Anatomical Terms', Calcutta pp. 19-48 (1931).

জ্ঞাপন করে তাহা মহামহোপাধ্যায় কবিরাজ গণনাথ সেন মহাশয় বহু গবেষণা করিয়া দেখাইয়া দিয়াছেন, তিনি তাঁহার বিখ্যাত সংস্কৃত ‘প্রত্যক্ষশারীরম’ গ্রন্থের ইংরেজী introduction-এ লিখিতেছেন,—

“I have utilised for my purpose certain words like *Ida*, *Pingala* and *Sushumna* from Tantric literature,—the first two meaning the two Sympathetic chains of ganglia and the last meaning the Spinal Cord. From the same source, I have adopted the word *Narhi* to imply nerves exclusively. Probably the Greek word Neuron (a nerve) is a derivative of this Sanskrit word and has given to the English tongue such words as Neurology, Neuralgia etc.”*

‘নাড়ী’ শব্দ প্রচলনের জন্ত ‘আয়ুর্বেদ-সংহিতা’তে তিনি যে সংজ্ঞা দিয়াছেন তাহাও উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

“নাড়ী—(Nerve-নার্ভ)—নাড়ী সকল কোমল, সূক্ষ্ম পীতভাষ এবং রক্তহীন তারের মত। স্বা। ও প্রায়োজন ভেদে উহারা কোথাও সূক্ষ্ম সূত্রের স্তায়, কোথাও বা সূত্রগুলোর স্তায় আকারে অবস্থিত।.....”†

‘স্নায়ু’ শব্দ বুঝাইতে পাদটীকায় লিখিয়াছেন,—

“ইংরেজি (Sinew) ‘দিনিউ’ শব্দ স্নায়ু শব্দ হইতে উৎপন্ন। অর্থেও অনেকটা একই রূপ। বর্তমান সময়ে বঙ্গভাষায় নার্ড বা নাড়ী অর্থে স্নায়ু শব্দের প্রয়োগ নিতান্ত অসঙ্গত।”‡

‘প্রত্যক্ষশারীরম’ গ্রন্থ সমালোচনায় বনমালি-চক্রবর্তী মহাশয় ‘নাড়ী’ এই পারিভাষিক শব্দটির আলোচনায় যে প্রশ্ন উত্থাপন করিয়াছেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

“ঐযুক্ত গণনাথ সেনের সংকলিত ও উদ্ভাবিত বহু উৎকৃষ্ট পারিভাষিক শব্দের মধ্যে Nerve অর্থে নাড়ী শব্দের বিদ্যে সাধারণের দৃষ্টি আকৃষ্ট হওয়া উচিত। গ্রন্থকার বলেন যে সংস্কৃত নাড়ী শব্দ হইতে গ্রীক (Neuron) স্নায়ন (ভুলে ল্যাটিন লিখা হইয়াছে “লাটিন ভাষায় “স্নায়ন” ইতি)। এবং ইংরেজি নার্ড শব্দ উৎপন্ন হইয়াছে। ইংরেজি নার্ড শব্দ পূর্বে Sinew বা tendon বুঝাইত। গ্রীকগ্রন্থে ঐ অর্থেই নার্ড বা স্নায়ন শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে। সে অর্থ এখন চলিত নহে। সংস্কৃত কবিরাজি গ্রন্থেও ঐরূপে নানা অর্থে নাড়ী শব্দের প্রয়োগ আছে। তন্মধ্যে nerve অর্থে নাড়ী শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে। গ্রন্থকার বলেন যে (Nerve) নার্ড অর্থে ‘স্নায়ু’ শব্দ প্রযুক্ত হওয়া অসুচিত। অমরকোষে স্নায়ুশব্দে সূত্রবৎ আশ্রয়বন্ধনী বুঝাইয়াছে। ঐ (ligament) অর্থে স্নায়ুপদ ব্যবহৃত হওয়া উচিত। কোনো কবিরাজি-গ্রন্থে স্নায়ু শব্দ নার্ড (নাড়ী) অর্থে প্রযুক্ত হয় নাই। তবে নাড়ী শব্দ ‘নার্ড’ অর্থে ব্যবহৃত হইলে, নাড়ী-বিজ্ঞানের কি হইবে? নাড়ী-দেখা কবিরাজদিগের বিশেষত্ব। নাড়ী-দেখাকে ধমনী-দেখা বলিব? বিশ্বাসের বিষয় এই যে, চরক সূত্রই কি বাগ্‌ভটে নাড়ী পরীক্ষার নামগন্ধ নাই।.....

আমরা কবিরাজ ডাক্তার নহি, কাজেই ঐযুক্ত গণনাথের সংকলিত ও উদ্ভাবিত পরিভাষার বিচারে অক্ষম। কবিরাজ ডাক্তারদের কৃত ঐরূপ সমালোচনার জন্ত ব্যগ্র রহিলাম। (বাস্তব-সমচারে আলোচনা হইতেছে।—প্রবাসীর সম্পাদক)।” §

এই প্রসঙ্গে গণনাথ সেন মহাশয়ের কতকগুলি কথা ‘আয়ুর্বেদ-সংহিতা’ হইতে উদ্ধৃত করা সম্ভব মনে করিতেছি, কারণ এগুলি হৃদয় চক্রবর্তী মহাশয়ের প্রশ্নের আংশিক উত্তর হইতে পারে।

* Sen, G., ‘Pratyaksha-Shariram’, pt. I, 3rd. ed., p. 14 of Introduction (1924).

† গণনাথ সেন, ‘আয়ুর্বেদ-সংহিতা’, পৃঃ ৩৭ (১৩৩১)

‡ ঐ. পৃঃ ৩৬

§ বনমালি-চক্রবর্তী, ‘প্রত্যক্ষশারীরম্’, প্রবাসী, ১৫ (১৮): ২য় সংখ্যা, পৃঃ ৩০৬ (১৩২২)

“বৈদিক ঐছে নাড়ীজ্ঞান বা নাড়ীপরীক্ষা সম্বন্ধে কোন বিষয়ের উল্লেখ দেখা যায় না। এইজন্ত বৈদিকযুগে নাড়ী-পরিচয় বিদ্যা ছিল না বলিয়াই অনুমান করা যায়। তান্ত্রিকযুগে নাড়ী লইয়া বিশেষ আলোচনা হইয়াছিল। কিন্তু নাড়ীপরীক্ষার নাড়ী অর্থে ধমনী (Artery) বুঝিতে হইবে—যোগশাস্ত্রের নাড়ী (Nerve) স্বতন্ত্র। সম্ভবতঃ বৈদ্যদের নাড়ী-পরিচয় বিদ্যা তান্ত্রিকযুগের শেষভাগে প্রচারিত হইয়াছিল।” *

Nerve শব্দের পরিভাষার যতগুলি আলোচনা সংগ্রহ করিতে পারিয়াছি সবগুলি উদ্ধৃত করিলাম, কোনটির উপর বিশেষ টীকা বা মন্তব্য প্রকাশ করি নাই, কারণ অনর্থক পুঁথি বাড়িয়া যাইবার ভয় আছে। এখন কোন্ পারিভাষিক শব্দটি গ্রহণযোগ্য তাহাই বিচাৰ্য্য। দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর প্রমুখ অনেকের পরিভাষা একেবারেই চলে নাই। ইদানীং ‘নাড়ী’ শব্দটি nerve অর্থে কেহ কেহ (উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকা দ্রষ্টব্য; ১৩২২, ২২, ১৩২, ১৩৭) প্রয়োগ করিয়া থাকেন। প্রাণিতত্ত্ববিৎ ডাঃ একেন্দ্রনাথ ঘোষ এই পারিভাষিকটি গ্রহণ করিয়াছিলেন। কিন্তু একথাও আমাদের বলিতে হইবে যে, ‘নাড়ী’ nerve-এর সঠিক পরিভাষা হইলেও ‘স্নায়ু’ শব্দের প্রভাব এখনও অপ্রতিহতভাবে আমাদের ভাষায় এবং সাহিত্যে বিদ্যমান রহিয়াছে। ‘নাড়ী’ শাস্ত্রানুসৃত এবং মহামহোপাধ্যায় গণনাথ সেন মহাশয়ের অল্পমোদিত হইলেও কবিরাজ মহলে যে ইহা গৃহীত হইয়াছে তাহা মনে হয় না। কারণ কবিরাজ মহাশয়ের মধ্যেই একজন লিখিতেছেন,—

“যদিও আয়ুর্বেদের স্নায়ু nerve নহে; তথাপি nerve অর্থে স্নায়ু শব্দের প্রয়োগ সাধারণে প্রচলিত থাকায় আমরা nerve-এর পরিবর্তে স্নায়ু শব্দই ব্যবহার করিলাম।”†

কবিরাজ গীরেন্দ্রনাথ রায় মহাশয় ‘প্রত্যক্ষশারীরম্’ গ্রন্থ সম্বন্ধে অবগত নহেন এমন কথা বলা চলে না। জানি না তিনি কি কারণে গণনাথ সেন মহাশয় প্রবর্তিত ‘নাড়ী’ শব্দটি প্রয়োগে পরাভূত।

উপরি-উদ্ধৃত উক্তিগুলি হইতে ইহা সপ্রমাণিত হইয়া গিয়াছে যে ‘স্নায়ু’ শব্দটি nerve অর্থে কদাচ ব্যবহার করা উচিত নহে। ইংরেজী sinew শব্দের সহিত যে ‘স্নায়ু’ শব্দের সম্বন্ধ রহিয়াছে সে বিষয়ে ভুল নাই। কিন্তু sinew বলিতে ligament বুঝায়, না tendon বুঝায় তাহা বলা শক্ত। কারণ প্রাণিবিজ্ঞানে এই শব্দটি তত বেশী প্রচলিত নহে। Sinew যদি ligaments এবং tendon-এর তৎপরিচয় শব্দ হয় তাহা হইলে বলিতে হইবে যে, sinew এনাটমির একটি অনিশ্চিত শব্দ। কারণ ligaments এবং tendon একই প্রকার গঠন হইতে উৎপন্ন হইলেও কিছু বৈলক্ষণ্য তাহাদের মধ্যে আছে। পূর্বোক্ত অনেকেই sinew-কে ligaments-এর সামিল করিয়াছেন। তাহাদের নজীর কি জানি না। যাহা হউক আমরা বলিতে চাই এই শব্দটি আর যেন nerve অর্থে ব্যবহৃত না হয়, কারণ ইহা আয়ুর্বেদে শাস্ত্রবিরুদ্ধ।

* গণনাথ সেন, ‘আয়ুর্বেদ-সাহিত্য’, পৃ: ২৭, পাদটীকা (১৩০১)

† গীরেন্দ্রনাথ রায়, ‘আয়ুর্বেদের ত্রিধাতু’, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪৭ (১৩০২)

আংশিকভাবে ভাষায় ও সাহিত্যে বহুপ্রচলিত হইলেও “উহার প্রতি নির্দয় চিরনির্বাসন দণ্ড প্রয়োগের সময় এখনও অতীত হয় নাই”।

এখন কথা হইতেছে যে nerve অর্থে ‘নাড়ী’ চালান উচিত কি না। ‘নাড়ী’ শব্দটি আমাদের অপরিচিত নহে। আমরা মৌখিক কথা-বার্তায়-আলাপে এবং লেখ্য ভাষায়ও ইহার প্রচুর ব্যবহার করিয়া থাকি, তবে তাহা অত্কার্থে; ‘নাড়ী’ বলিতে কখনও আমরা nerve বুঝি নাই, বুঝাইয়া দিলেও এখনও যে বুঝি তাহাও নহে। বহুকালপূর্বে ‘কল্পদ্রুম’ পত্রিকায় কোন এক অজ্ঞাতনামা লেখক ‘নাড়ী’ শব্দটি সম্বন্ধে যাহা লিখিয়াছিলেন তাহা উদ্ধৃত করিতেছি,—

“জুপিও হইতে কতগুলি ধমনী ও শিরা বহির্গত হইয়া শাখা প্রশাখায় সমস্ত দেহ বেষ্টন করিয়া আছে। ব্রাকিয়াল নামক ধমনী বাহ্যতে অবস্থিত। উহা কহুরের উপরিভাগে দুই শাখায় বিভক্ত হইয়া কনিষ্ঠাঙ্গুলি ও বুড়াজুষ্ঠের অভিমুখে ধাবিত হইয়াছে। প্রথমটির নাম আল্‌বার অপারটির নাম রাডিয়াল ধমনী। শেখোক্তটিরই পরীক্ষা করিতে হয়। ইহা সাধারণতঃ নাড়ী বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে।”*

আবার pulse অর্থে কেহ কেহ ‘নাড়ী’ শব্দটি ব্যবহার করিয়া থাকেন (১৩০৬)। বাংলা-দেশে আপামর সাধারণে জানে যে ডাক্তার-কবিরাজ মহাশয়েরা রোগীর “নাড়ী” টিপিয়া রোগ পরীক্ষা করেন। গণনাথ সেন মহাশয়ের “নাড়ী-পরিচয়ের” ‘নাড়ী’ যে artery একথা তিনি নিজেই স্বীকার করিয়াছেন (উপরে দ্রষ্টব্য)। আমাদের দেশে দাইয়েরা জাঁতুড় ঘরে প্রস্তুত শিশুর “নাড়ী” কাটিয়া যায়, এমন কি এই শব্দটি এখনও ইংরেজী শিক্ষিত ধাত্রীরাও প্রচুর ব্যবহার করিয়া থাকেন। দুইটাই রক্তবহা ধমনী বা শিরা বুঝায়। দুইটাই এনাটিম অস্তর্গত শব্দ। এখন আবার যদি আমরা nerve অর্থে ‘নাড়ী’ চালাইবার চেষ্টা করি সাধারণে কি তাহা মানিবে? ‘নাড়ী’ শব্দটি এনাটিম সম্বন্ধীয় ভিন্নার্থে বহু প্রচলিত বলিয়াই উহা আবার nerve অর্থে আমাদের লইতে আপত্তি, যদিও ‘নাড়ী’ কবিরাজ মহাশয়ের মতে nerve-এর একমাত্র দেশীয় প্রতিশব্দ। Ganglion শব্দ আলোচনা কালে আমরা একবার “নাড়ী” কাটিয়াছিলাম [পৃঃ ৫২] এখন nerve-এর পরিভাষা বিচারে ঐসিরা আবার “নাড়ী” কাটিতে বাধ্য হইলাম।

এরূপক্ষেত্রে যখন কোন সঠিক বাংলা বা সংস্কৃত প্রতিশব্দের সন্ধান মিলিতেছে না, তখন আমাদের মতে nerve-কে অক্ষরান্বিত করিয়া লওয়া অর্থোক্তিক হইবে না। অপর পক্ষে বাজারে “নার্ড-ভিগর”, “নার্ডটনিক”, “নার্ডিরল” ইত্যাদি যেরূপ অল্পবিস্তর চলিতে আরম্ভ করিয়াছে তাহাতে আশা করা যায় প্রাণবিজ্ঞানের বাজারেও ‘নার্ড’ অচিরে সমাদর লাভ করিবে। বিদেশীয় ভাষার প্রতিশব্দগুলি পূর্বে সন্নিবিষ্ট করিয়াছি।

Nerve—নাভ

অর্থ :—গ্যাঙলিয়ন হইতে উদ্ভূত ঈষৎ পীতভ বা শুভ্র রক্তহীন সূতার স্থায়ী যে গঠন।

*—“নেলেরিয়া অর, নাড়ীপরীক্ষা”, কল্পদ্রুম, পৃঃ ১৭৭-১৭৮ (১২৮৬)

“বৈদিক এষে নাড়ীজ্ঞান বা নাড়ীপরীক্ষা সম্বন্ধে কোন বিষয়ের উল্লেখ দেখা যায় না। এইজন্ত বৈদিকযুগে নাড়ী-পরিচয় বিদ্যা ছিল না বলিয়াই অনুমান করা যায়। তান্ত্রিকযুগে নাড়ী লইয়া বিশেষ আলোচনা হইয়াছিল। কিন্তু নাড়ীপরীক্ষার নাড়ী অর্থে ধমনী (Artery) বুঝিতে হইবে—যোগশাস্ত্রের নাড়ী (Nerve) স্বতন্ত্র। সম্ভবতঃ বৈদ্যদের নাড়ী-পরিচয় বিদ্যা তান্ত্রিকযুগের শেষভাগে প্রচারিত হইয়াছিল।” *

Nerve শব্দের পরিভাষার যতগুলি আলোচনা সংগ্রহ করিতে পারিয়াছি সবগুলি উদ্ধৃত করিলাম, কোনটির উপর বিশেষ টীকা বা মন্তব্য প্রকাশ করি নাই, কারণ অনর্থক পুঁথি বাড়িয়া যাইবার ভয় আছে। এখন কোন্ পারিভাষিক শব্দটি গ্রহণযোগ্য তাহাই বিচার্য। দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর প্রমুখ অনেকের পরিভাষা একেবারেই চলে নাই। ইদানীং ‘নাড়ী’ শব্দটি nerve অর্থে কেহ কেহ (উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকা দ্রষ্টব্য; ১৩২২, ২২, ১৩২, ১৩৭) প্রয়োগ করিয়া থাকেন। প্রাণিতত্ত্ববিৎ ডাঃ একেন্দ্রনাথ ঘোষ এই পারিভাষিকটি গ্রহণ করিয়াছিলেন। কিন্তু একথাও আমাদের বলিতে হইবে যে, ‘নাড়ী’ nerve-এর সঠিক পরিভাষা হইলেও ‘স্নায়ু’ শব্দের প্রভাব এখনও অপ্রতিহতভাবে আমাদের ভাষায় এবং সাহিত্যে বিদ্যমান রহিয়াছে। ‘নাড়ী’ শাস্ত্রানুসৃত এবং মহামহোপাধ্যায় গণনাথ সেন মহাশয়ের অল্পমোদিত হইলেও কবিরাজ মহলে যে ইহা গৃহীত হইয়াছে তাহা মনে হয় না। কারণ কবিরাজ মহাশয়ের মধ্যেই একজন লিখিতেছেন,—

“যদিও আয়ুর্বেদের স্নায়ু nerve নহে; তথাপি nerve অর্থে স্নায়ু শব্দের প্রয়োগ সাধারণে প্রচলিত থাকায় আমরা nerve-এর পরিবর্তে স্নায়ু শব্দই ব্যবহার করিলাম।”†

কবিরাজ গীরেন্দ্রনাথ রায় মহাশয় ‘প্রত্যক্ষশারীরম্’ গ্রন্থ সম্বন্ধে অবগত নহেন এমন কথা বলা চলে না। জানি না তিনি কি কারণে গণনাথ সেন মহাশয় প্রবর্তিত ‘নাড়ী’ শব্দটি প্রয়োগে পরাভূত।

উপরি-উদ্ধৃত উক্তিগুলি হইতে ইহা সপ্রমাণিত হইয়া গিয়াছে যে ‘স্নায়ু’ শব্দটি nerve অর্থে কদাচ ব্যবহার করা উচিত নহে। ইংরেজী sinew শব্দের সহিত যে ‘স্নায়ু’ শব্দের সম্বন্ধ রহিয়াছে সে বিষয়ে ভুল নাই। কিন্তু sinew বলিতে ligament বুঝায়, না tendon বুঝায় তাহা বলা শক্ত। কারণ প্রাণিবিজ্ঞানে এই শব্দটি তত বেশী প্রচলিত নহে। Sinew যদি ligaments এবং tendon-এর তৎপরিচয় শব্দ হয় তাহা হইলে বলিতে হইবে যে, sinew এনাটমির একটি অনিশ্চিত শব্দ। কারণ ligaments এবং tendon একই প্রকার গঠন হইতে উৎপন্ন হইলেও কিছু বৈলক্ষণ্য তাহাদের মধ্যে আছে। পূর্বোক্ত অনেকেই sinew-কে ligaments-এর সামিল করিয়াছেন। তাহাদের নজীর কি জানি না। যাহা হউক আমরা বলিতে চাই এই শব্দটি আর যেন nerve অর্থে ব্যবহৃত না হয়, কারণ ইহা আয়ুর্বেদ শাস্ত্রবিরুদ্ধ।

* গণনাথ সেন, ‘আয়ুর্বেদ-সাহিত্য’, পৃ: ২৭, পাদটীকা (১৩০১)

† গীরেন্দ্রনাথ রায়, ‘আয়ুর্বেদের ত্রিধাতু’, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪৭ (১৩০২)

৬৪। **Oesophagus**—[Gk. *oisophagos*, *gullet*.] The part of alimentary canal between pharynx and stomach, or part equivalent thereto p. 214.

“Oesophagus. The gullet or tube leading from the mouth to the stomach.”†

“Esophagus. In the earthworm, a narrow passage leading from the pharynx to the crop. In vertebrates, the passage between the pharynx and the stomach”‡

“Oesophagus (Gr. *oisophagos*, the gullet), the canal through which food and drink passes to the stomach.”¶

- ১৮৫। অন্নবাহিনোত্তম, অন্নপথ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans*, p. 54.
 ১৩০০ পাকস্থলী, শ্রীপঃ রায়, ভারতী, ১৭ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৫২৯
 ১৩০৫ অন্ননালী (food pipe or oesophagus),—স্বাস্থ্য, পৃঃ ১১০
 ১৩০৬ গল (Oesophagus, Gullet),—রাস ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮
 ১৩০৭ কণ্ঠনালী, শ্রীরাঃ চট্টোপাধ্যায়, ‘প্রাকৃতিক ইতিবৃত্ত’, পৃঃ ১২
 ১৩১১ কণ্ঠনাড়ী, বিঃ গুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬২
 ১৩১১ অন্নবাহনালী, রঃ চক্রঃ, বার্তা, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮৮
 ১৩১২ গলনালী, শঃ রায়, সাহিত্য, ১৬ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৭৪
 ১৩১৪ অন্ননালী বা ইসফেগাস, চুঃ বসু, সাহিত্য-সংহিতা, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭২
 ১৩১৯ অন্ননালী, ‘ডাক্তার’, প্রবাসী, ১২ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫৯৪
 ১৩২১ অন্ননালী,—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৩৯
 ১৯১৪ ষাণ্ঠ্যনালী, জিঃ দে, বিজ্ঞান, ৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪২
 ১৯১৭ গলনালী, অন্ননালী (খাঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1436.
 ১৩২৮ ইসফেগাস বা অন্ননালী, নঃ বসু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৪
 ১৩২৯ অন্ননালী, বঃ চট্টোপাধ্যায়, ভারতী, ৪৬ (১ম খণ্ড), পৃঃ ১০৪
 ১৯২৪ অন্নপথ, গঃ সেন, প্রত্যক্ষশারীরম্, ১ম খণ্ড, পৃঃ ৮৮
 ১৯২৪ অন্ননালিকা (Oesophagus or Gullet), গঃ সেন, প্রত্যক্ষশারীরম্, ২য় খণ্ড, পৃঃ ১৯৫
 ১৩৩১ গলনালী, বিঃ পাল, প্রকৃতি ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১২
 ১৩৩২ অন্ননালী, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (২য় ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৯৬, ৪০২ ; ঐ, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮০ (১৩৩০) ; ঐ, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৪ (১৩৩৫)
 ১৩৩৩ অন্ননালী, গিঃ মূৰ্খোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৭
 ১৩৩৪ অন্ননালীর উৎপত্তি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬
 ১৩৩৪ ক্লেমা ; ক্লেমন (Oesophagus, lungs), গিঃ মূৰ্খোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৫
 ১৩৪০ গলনালী, এঃ সেন, শিশুভারতী, ৪, পৃঃ ২৪২
 ১৩৪০ অন্ননালী (এঃ ঘোষ), রাস বসু, চলচ্চিত্র, ২ সং, পৃঃ ৬৪৫
 — গলনাড়ীঃ, গিলনিঃ, মঃ আগটে, (মহারাত্রি) বৈষ্ণবসম্মেলনপত্রিকা, পৃঃ ১২

জ্যৈষ্ঠান—Schlundröhre;

Speiseröhre;

Ösophagus.

ক্লেমা—Oesophage.

† Nicholson, H. A., ‘A Manual of Zoology’, Glossary, 7th ed., p. 900 (1887).

‡ Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, p. 378 (1920).

¶ Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology’, Glossary, p. 331 (1926).

ইতালীয়—*Esophago.*ল্যাটিন—*Gullet.*

ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞানে *oesophagus* এবং *gullet* একার্থবাচক শব্দ। পূর্বে দুইটির স্বতন্ত্র অর্থ ছিল কি না জানি না। *oesophagus* গ্রীক শব্দ হইতে উৎপন্ন এবং *gullet* ল্যাটিন হইতে গৃহীত; উহার মধ্যে *oesophagus* শব্দটি প্রাণিবিজ্ঞানে বেশী প্রচলিত। পোষ্টিক-নালীর বা খাত্তনালীর যে পেশল নলাকার অংশ মুখগহ্বরের শেষভাগ অর্থাৎ *pharynx* হইতে *stomach* পর্যন্ত বিস্তৃত তাহাকেই *oesophagus* বা *gullet* কহে।

ইহার পরিভাষা যতগুলি সঙ্কলিত হইয়াছে তাহার অধিকাংশেরই *alimentary canal*-এর অর্থের সহিত যথেষ্ট সাদৃশ্য আছে (পৃ: ৩৫)। এইরূপ কোন কারণেই ডাঃ একেন্সনাথ ঘোষের *oesophagus* এবং *gullet*-এর সঙ্কলিত পরিভাষাগুলি সেইস্থানে উদ্ধৃত করিয়া দেখাইয়াছিলাম (পৃ: ৪)। যাহারা *alimentary canal*-এর পরিভাষা ‘মহাশ্রোত’ করিয়াছেন তাহাদের পক্ষে *oesophagus* অর্থে ‘অন্ননালী’ বা ‘অন্ননলিকা’ পরিভাষা রচনা করা অশোভন হয় নাই। কবিরাজ বিরজাচরণ গুপ্ত মহাশয় যোগেশবাবুর *gullet*-এর পরিভাষা ‘অন্ননালী’ বিচার করিতে যে কথাগুলি লিখিয়াছেন তাহা এখানে উদ্ধৃত করা অপ্ৰাসঙ্গিক হইবে না। তিনি লিখিয়াছেন,—

“Gullet চলতি শব্দ। *Oesophagus* বৈজ্ঞানিক নাম। আমার বোধ হয় *Oesophagus*-এর আয়ুর্বেদে সম্ভূত নাম “কণ্ঠনাড়ী”। বাগ্‌ভটের শাবার স্থানের তৃতীয় অধ্যায়ে ৭৮ পৃষ্ঠায় (শ্রীযুক্ত বিজয়রত্ন সেন মহাশয়ের সংস্করণ) টীকাকার অল্পদত্ত লিখিয়াছেন—‘তথা ভুক্তং হস্ত্যবহৃতং কণ্ঠনাড়ীলুপ্তং কাশস্ত মহানিম্নদেশং কোষ্ঠাখ্যং অবতীর্ণং গৃহীত্বা অগতিষ্ঠতে’ ইহা পড়িলে কি মনে হয় না যে *Oesophagus*ই কণ্ঠনাড়ী।” *

ইহার উত্তর মহামহোপাধ্যায় গণনাথ সেন মহাশয় বা অত্যাশ্রয় কবিরাজ মহাশয়েরা দিতে পারেন। সম্ভবতঃ গণনাথ সেন মহাশয় কবিভূষণের এ উক্তি দেখেন নাই। তাহার ‘অন্নপথ’, ‘অন্ননলিকা’ (১৯২৪) আয়ুর্বেদ সম্বন্ধে কি না তাহা আমাদের পক্ষে বলা কঠিন। কবিভূষণ *oesophagus*-কে বৈজ্ঞানিক এবং *gullet*-কে চলতি শব্দের কোঠায় ফেলিয়াছেন। তাহার নজীর কি জানি না। বস্তুতঃ *oesophagus*-ই চলিত শব্দ, বৈজ্ঞানিক ত বটেই। ইংরেজী প্রাণিবিজ্ঞান সঙ্গীকৃত প্রবন্ধাদিতে *gullet* অপেক্ষা *oesophagus*-ই বেশী প্রচলিত। আমরা যতদূর জানি তাহাতে এই বলিতে পারি যে ঐ দুইটাই বৈজ্ঞানিক শব্দ, প্রাণিবিজ্ঞানের পাঠ্যপুস্তকে দুইটাই সমধিক ব্যবহৃত। যাহা হউক এই বিষয় লইয়া বাগবিতণ্ডা করিয়া লাভ নাই, আমাদের কোন্ পারিভাষিকটি *oesophagus*-এর জন্য গ্রহণ করা উচিত তাহার বিচার আবশ্যিক। ‘অন্ননলিকা’ বা ‘অন্ননালী’ (অথবা খাত্তনালী) *oesophagus* অর্থে একেবারেই গ্রহণ করা যাইতে পারে না এমন কথা বলি না, তবে মুশ্কিল এই যে ইংরেজী *food-canal*-এর বাংলা করিতে গেলে ইহাদেরই একটি প্রয়োগ

* বিরজাচরণ গুপ্ত, ‘জীবাণুজ্ঞান-পরিভাষা’, সাং-পঃ পৃ: ১১ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৬২ (১০১১)

করিতে বাধ্য হইতে হয়,—অথচ food-canal-এর সহিত alimentary canal-এর এনাটমি হিসাবে কোন প্রভেদ নাই। সুতরাং এই সকল পরিভাষা গ্রহণ করা স্বকঠিন। উপরন্তু আমরাই যে শব্দগুলি পৌষ্টিক-নালীর প্রতিশব্দ হিসাবে গ্রহণ করিয়াছি তাহাই আবার oesophagus অর্থে বহাল করিতে পারি না (পৃ: ৫)। আবার বাহারি ‘গলনালী’ (১৩১২) বা ‘কণ্ঠনালী’ (১৩১১) করিয়াছেন তাঁহাদের নিকট এই নিবেদন করিতে চাহি যে এমন প্রাণীও আছে যাহাদের গলা বলিতে আমরা যাহা বুঝি তাহা নাই অথচ oesophagus আছে। এই প্রকার বহু কারণে অর্থ বিকৃত হইবার আশঙ্কায় আমাদের মনে হয় oesophagus-কে অকুরাস্তরিত করিয়া লওয়া অর্থোজিক বা অশোভন হইবে না।

জার্মান ভাষায় পূর্বে Speiseröhre ব্যবহৃত হইত; কোন কোন পুস্তকে উহার পাশেই বন্ধনীর মধ্যে oesophagus-ও উল্লিখিত হইত। Schlundröhre মনে হয় আরও পুরাতন। ইদানীং বহু জার্মান পাঠ্যপুস্তকে oesophagus-এর প্রচুর ব্যবহার দেখা যায়, তবে কেহ কেহ ösophagus এই প্রকার বানান লিখিয়া থাকেন।

Oesophagus—ইন্সেসফাগাস

অর্থ:—পৌষ্টিক-নালীর পুরোভাগের একটি অংশ বিশেষ। মৃগস্বরের শেষভাগ বা ফেরিংক্স হইতে পাকস্থলী পর্যন্ত বিস্তৃত নলাকার অংশ।

৬৫। **Oil gland**—The uropygial gland in Birds; a gland which secretes oil. p. 214.

“Oil-glands.—Secretory organs near the root of the tail, probably used in oiling the plumage. Some exhibit tufts of feathers, others are naked.”*

১০১৯ তৈলনালী, স্ব: সুখোঃ, বাঙ্গা-সমস্যা, ১ (৭ম সংস্ক) পৃ: ২২২

১৯১৭ তৈলগ্রাহী গ্রন্থি, Guha, C., Modern Ang.-Beng. Dict., II, p. 1441.

জার্মান—Bürzel Drüse.

ল্যাটিন—Glandula uropygialis.

অনেক পাখীর পুচ্ছদেশের পৃষ্ঠভাগে একটি নাতিউচ্চ পিণ্ডাকার হরতনের টেকার মতন একটি গঠন দেখা যায় তাহাকেই oil gland কহে। জলচর পক্ষীতে ইহা বিশেষরূপে পরিবর্দ্ধিত। এই গঠনের মধ্যে একটি ক্ষুদ্র ছিদ্র আছে তাহা হইতে এক প্রকার তৈলবৎ পদার্থ বাহির হয়। পাখীর। তাহাতে চক্ষু সিক্ত করিয়া পালথে লেপন করে। প্রাণিবিজ্ঞানের সকল পুস্তকে ইহাকে কিন্তু oil gland কহে না। কোন

* Eyans, A. H., ‘Birds’, C. N. H., p. 21 (1909).

কোন পুত্কে ইহাকে uropygial gland আখ্যা দেওয়া হইয়াছে আবার কোন পুত্কে ইহাকেই preen gland কহে। একই গঠনের এইরূপ বিভিন্ন নাম হইবার একটু হেতু আছে। পাখীর পুচ্ছদেশ অর্থাৎ যে স্থান হইতে লেজের পালথ বহির্গত হয় তাহাকে uropygium কহে এবং সেই নিমিত্ত এই স্থানের ঐ বিশিষ্ট গ্রাণ্ডকে uropygial gland বলা হয়। আবার যাহারা preen gland নামকরণ করিয়াছেন তাঁহাদের এক্ষণ বলিবার কারণ এই যে পাখীরা ঐ গ্রাণ্ড হইতে নির্গত পদার্থ দিয়া পালথ প্রসাধন করিয়া থাকে। যাহা হউক, আমাদের সমস্ত oil gland-এর পরিভাষা লইয়া। উপরি উদ্ধৃত প্রথম পরিভাষাটি (১৩১৯) ঠিক অর্থ জ্ঞাপন করে না; দ্বিতীয়টি (১৩১৭) কিছু দীর্ঘ। আমরা 'তৈল গ্রাণ্ড' করিয়া পরিভাষা সমস্তা মিটাইতে পারি, কিন্তু যাহারা দো-আঁসলা শব্দ বা ফিরীন্দীয়ানার বিরুদ্ধবাদী তাঁহারা সোজাছজি 'অয়েল গ্রাণ্ড' লইতে পারেন। কারণ আমাদের দেশে 'অয়েল-মিল', 'অয়েল-ক্রথ', ঘড়ি 'অয়েল' করা চলিতেছে।

Oil gland—অয়েল-গ্রাণ্ড ; তৈল-গ্রাণ্ড

অর্থ :—পাখীর পুচ্ছদেশের পৃষ্ঠভাগে অবস্থিত নাতি-উচ্চ পিণ্ডাকার একটি বিশিষ্ট গ্রাণ্ড।

৬৬। **Order**—[*L. ordo, order.*] Any group of organisms closely allied, ranking between family and class. p. 218.

"Order. A group of animals forming a subdivision of a class, and being composed of one or more families."†

১৩১১ —(Class, grade) গণঃ, বর্গঃ, বর্ণঃ, জাতিঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 556.

১২৯৬ "লুপ্ত জ্রেণী" (Extinct order), "—মিত্র", ভারতী ও বালক, ১৩ (৩ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩০৭

১২৯১ জ্রেণী, কীঃ রায়, নব্যভারত, ২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯০

১৮৯০ গণঃ, বর্গঃ, বর্ণ, জাতি, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 296.

১৯০১ বিভাগ, জ্রেণীঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (৩ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩২

১৯০১ গণ, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫৭৪

১৯০৯ বর্ণবিভাগ, কিসঃ ঠাকুর, 'অভিব্যক্তিবাদ', পৃঃ ২২

১৯১০ বর্ণ, বোঃ রায়, সাং-গঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬

১৮৮৮শক পর্যায়, বঃ চৌধুরী, ভবুবোধিনী পত্রিকা, ১৯ (২য় ভাগ) পৃঃ ১৫৪

১৯১৭ (কোয়কিউ ইতিহাস) জ্রেণী এবং পরিবারের মধ্যবর্তী বিভাগ, বিভাগ, বর্ণ, Gupta, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1459.

১৩২৫ জ্রেণী, জঃ সরকার, প্রতিভা ৮ (৬৭৭ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৮; ই, ৯ (২ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৭১

১৩৩০ বর্ণ, সাঃ দ্বারা, সাঃ বহুভুতী, ২ (১৩ খঃ) পৃঃ ৪৫০

১৯০১ বর্ণ, এঃ বোয়, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০

১৩০১ বর্ণ, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ১ (৩ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১০

† Shull, A. F., '*Principles of Animal Biology*', Glossary, p. 393 (1920),

- ১৩০২ বর্গ, জাঃ রায়, প্রকৃতি ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬ ; ঐ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪১ (১৩৩৩) ;
ঐ, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬ (১৩৩৪)
১৩০৪ বর্গ, চিঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৪ (২য় পঃ) পৃঃ ৭১৯
১৩০৪ পর্যায়, বিঃ দাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪
১৩০৪ বর্গ, হেঃ দাশগুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, ৩৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১৭
১৩৪০ বর্গ (বোঃ রায়), রাঃ বহু, 'চলচ্চিত্র', ২য় সং পৃঃ ৬৪২
১৩৪০ ক্রম, বর্গ,——'বৈজ্ঞানিক পরিভাষা', পৃঃ ৭৩
১৩৪০ বর্গগত, পঃ ঘোষাল, প্রকৃতি, ১০ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৮৭

জার্মান— Ordnung.

ফ্রেঞ্চ— Ordre.

ইতালীয়— Ordine.

জীবের শ্রেণীবিভাগে order-এর দরকার হয়। গণ কিরূপে নিরূপিত করা হয় পূর্বে উল্লেখ করিয়াছি (পৃঃ ৬১-৬২)। কতকগুলি গণের বা একটি গণের বিশিষ্ট গঠনাদির সমাবেশ দেখিয়া family নিরূপিত করা হয়। আবার family-র কোন গঠন বৈশিষ্ট্যের সাহায্যে order নিরূপণ হয়। জীবের শ্রেণীবিভাগে order-এর স্থান class এবং family-র মধ্যে।

যোগেশবাবুই (১৩১০) সম্ভবতঃ প্রথম 'বর্গ' শব্দটিকে order অর্থে স্বত্বলন করেন। তাঁহার এই শব্দটি মনোনীত করিবার বিশেষ কোন কারণ ছিল কি না জানি না ; কিন্তু উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইবে যে প্রায় সকলেই এই শব্দটি নির্দিষ্টারে order-এর পরিভাষা বলিয়া স্বীকার করিয়া লইয়াছেন। 'বর্গ' শব্দে group বা অগ্রু কিছু বুঝাইতে পারে কিন্তু অধুনা জীববিজ্ঞানের দিক দিয়া ইহা যে order বুঝায় তাহা আশা করি জীবতত্ত্ববিৎমাজেই স্বীকার করিবেন। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে দিয়াছি।

Order—**বর্গ**

অর্থঃ—জীবের শ্রেণীবিভাগে শ্রেণী ও বংশের মধ্যবর্তী পর্যায়।

৬৭। **Organ**—[Gk. *organon*, implement.] Any part or structure of an organism adapted for a special purpose. p. 218.

"Organ (Lat. *organum*, implement), a specialised part of a living body concerned in some particular function."*

† Organ. A group of cells or tissues performing some specific function."†

"Organ (L. *organum*, An instrument), a part of an organism having a specific function."‡

* Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxxi (1919).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 393 (1920).

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 332 (1926).

১৮৫—(Organ of action) কর্মোন্ত্রিঃ. Of these, five are given : ১. 'The larynx or voice,' বাক f. (৫); ২. 'the hand,' পানিঃ; ৩. 'the foot,' পাদঃ; ৪. 'the organ of excretion,' পায়ুঃ; ৫. 'of generation,' উপস্থঃ.—(Organ of sense or perception) ইন্দ্রিয়ঃ, জ্ঞানেন্দ্রিয়ঃ, জ্ঞানসাধনং, বিবয়ি n. (ন), তদ্বীকং. Of these, five are reckoned : ১. 'the eye,' চক্ষুঃ; ২. 'the ear,' শ্রোত্রঃ; ৩. 'the nose,' ঔণঃ; ৪. 'the tongue,' জিহ্বা; ৫. 'the skin,' ত্বক্. 'The word ইন্দ্রিয়ঃ may be affixed to any of these ; as 'the organ of sight,' চক্ষুরিন্দ্রিয়ঃ &c.; ... (Internal organ, or organ of the intellect) অন্তরিন্দ্রিয়ঃ, বৌদ্ধিঃ. Of these, four are enumerated : ১. 'the mind, or organ of thought,' মনস্; ২. 'apprehension,' বুদ্ধিঃ; ৩. 'individuality, or sense of self,' অহঙ্কারঃ; ৪. 'feeling,' চিত্তং. In opposition to the 'internal organs,' the organs of perception and action are sometimes called 'external organs,' বহিরিন্দ্রিয়াণি. The organs collectively, ইন্দ্রিয়গ্রামঃ, ইন্দ্রিয়বর্গ, — Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, pp. 556-557.

১৮৬ ইঞ্জিয়ং, করণং, তদ্বীকং, বিবয়িন্; (of action) সাধনং, করনং, উপকরণং কর্মসাধনং, কর্মোন্ত্রিঃ; 'intellectual or internal o.' বৌদ্ধিয়ং, অংতরিন্দ্রিয়ং., Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 297.

১৯০৬ অঙ্গ, অবয়ব (Member),—রাঃ জিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৭.

১৯০৬ অবয়ব, বেহ,—রাঃ জিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৯.

১৯০৭ যন্ত্র, মঃ নাঃ বহু, নব্যভারত, ১৮ (১১শ সংখ্যা), পৃঃ ৪৭৭

১৯১০ ইন্দ্রিয়, অঙ্গ, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬

১৯১৫-১৬ যন্ত্র, অ মৈত্র, উপাসনা, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৪

১৯১৭ ইন্দ্রিয়, যন্ত্র, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮

১৯২০ যন্ত্র, অবয়ব, রাঃ জিবেদী, ভারতবর্ষ, ১ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৮৫৫, ৮৫৬ (বিঃ গুপ্ত—বিচিত্র প্রদর্শ)

১৯১৩ শরীর যন্ত্র, শরঃ রায়, বিজ্ঞান, ২ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৩

১৯২০ আশয় (organs or receptacles), পঃ নিরোগী, ভারতী, ৩৭ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮

১৯২২ শরীর যন্ত্র, ঙ্গঃ গুহ, কৃষি-সম্পাদ, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২২

১৯১৭ অঙ্গ (হিঃ কলঃ), অবয়ব (ঐ), ইন্দ্রিয়, জ্ঞানসাধন, করণ, কর্মসাধন. Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1461.

১৯২৬ ইন্দ্রিয়, শৈঃ ঘোষ, স্বাস্থ্য-সমচৌর, ৮ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ১৪৪

১৯২৭ যন্ত্র, শঃ রায়, প্রতিভা, ১০ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯৭

১৯৩০ ইন্দ্রিয়, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩১

১৯৩৭ যন্ত্র, হঃ ঘোষ, পঞ্চপুষ্প, ৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫৮৮

১৯৬৮ দেহযন্ত্র, যন্ত্র, অঃ দত্ত, প্রকৃতি, ৮ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৭, ৩৫৮

১৯৩৯ যন্ত্র, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৯

১৯৪০ অঙ্গ (যোঃ রায়), যন্ত্র, ইন্দ্রিয়, রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪২

— ইঞ্জিয়ম্, মঃ আপটে, (মহারাষ্ট্র) বৈদ্যসম্মেলনপত্রিক, পৃঃ ৯

জার্মান—Organ.

ফ্রেঞ্চ—Organe.

ইতালীয়—Organo.

উপরে যে সংজ্ঞাগুলি উদ্ধৃত করা হইয়াছে তাহার সহিত Hertwig-এর নিরুক্তিও উল্লেখযোগ্য,—

"Aus den Geweben bauen sich die Organe auf. Ein Organ kann man einen

*Gewebskomplex nennen, welcher durch Abgrenzung gegen die Umgebung eine abgeschlossene Gestalt angenommen hat, um eine einheitliche Funktion zu vollziehen. So ist der einzelne Muskel ein Organ, welches aus einer gewissen Menge von Muskelgewebe besteht, mit Skalpelli und Schere aus seiner Umgebung als ein zusammenhängendes Ganzes herausgeschält werden kann und eine bestimmte Bewegung ausführt."**

Tissue উপাদান হইতে organ উৎপন্ন এবং ইহা জীবদেহের এমন একটি অংশ যাহা কোন বিশিষ্ট কার্য করে, যেমন বলা যাইতে পারে পেশী একটি organ, যন্ত্র একটি organ ইত্যাদি। ইহার পরিভাষা 'যন্ত্র' আমরা একাধিকবার পূর্বে ব্যবহার করিয়াছি। অনেকের কিন্তু এই পরিভাষাটি লইতে আপত্তি হইতে পারে, কারণ আমরা machine-কেও 'যন্ত্র' বলিয়া থাকি। তাহা হইলে পাড়াইয়া যায় যে machine জড় পদার্থের 'যন্ত্র' আর organ সজীব পদার্থের (অর্থাৎ জীবের) 'যন্ত্র'। আমাদের ভাষায় প্রচলিত অনেকগুলি 'যন্ত্র' যোগে সম্পন্ন শব্দ আছে যাহারা organ-এরই আভাস প্রদর্শন করে, যথা, হৃদযন্ত্র, স্বরযন্ত্র, 'মূত্রযন্ত্র' ইত্যাদি। সম্ভবতঃ এই সব কারণেই অনেকে organ-এর পরিভাষা 'যন্ত্র' অস্বীকার করেন। রামেন্দ্রবাবুর সম্পাদকীয়ত্বে পারিভাষিক সমিতি organ-এর পরিভাষা 'অবয়ব' 'দেহ' (১৩০৬) দাখিল করিলে যোগেশবাবু সমালোচনায় লেখেন,—“Organ—অবয়ব, দেহ। বরং অবয়ব করা যাইতে পারে, কিন্তু দেহ বলিতে পারা যায় না। The liver is an organ of our body—ইহার অস্বীকার কি হইবে?”[†] তাঁহার এ অস্বীকার সত্য। পরে তিনি (১৩১০) organ-এর পরিভাষা দেন 'ইন্দ্রিয়' 'অঙ্গ'। আমরা তাঁহার 'ইন্দ্রিয়' শব্দটি লইতে রাজী আছি, কারণ ইহা organ-এর ভাব জ্ঞাপন করে (Monier Williams প্রদত্ত অর্থাবলী ঠেটব্য)। 'যন্ত্র' ভাষায় চলিয়া গিয়াছে বলিয়া এবং 'ইন্দ্রিয়' organ-এর ভাব জ্ঞাপন করে বলিয়া আমরা এই দুইটি গ্রহণ করিতে অজিলাষী। শশধর রায় মহাশয়ও (১৩১৭) এই দুইটি অস্বীকার করিয়াছিলেন। 'অঙ্গ' 'অবয়ব' ইত্যাদি শব্দে যতবৈধ থাকা সম্ভব বলিয়া আলোচনা নিম্নয়োজন।

Organ—ইন্দ্রিয়, অঙ্গ

অর্থ:—জীবদেহের এমন একটি অংশ বা গঠন যাহা কোন একটি বিশিষ্ট কার্য করে।

৬৮। Organism—[Gk. *organon*, instrument.] Any living animal or plant; anything capable of carrying on life processes. p. 218.

* Hertwig, R., 'Lehrbuch der Zoologie', Jena, p. 88 (1912).

† বৈজ্ঞানিক শব্দ-ভাণ্ডারিক পরিভাষা, পৃষ্ঠা-৭; ৭৮, ৮ (৩য় সংস্করণ) পৃষ্ঠা ১৩০ (১৩০৭)

"Organism (Lat. *organum*, implement), that which has organs, viz., a living body." *

"Organism. A living being, whether plant or animal." †

- ১২২ জৈবনিক, নিঃ দাস, নব্যভারত, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৯
 ১৮৯০ রচনা, ঘটনা, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 297.
 ১৯০ জীবায়ব, পাঃ সমিতি, সাঃ-পঃ পঃ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৩
 ১৯০৬ অবয়বী, জীব, দেহী,—রাঃ ক্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৯
 ১৯০৯ জাত্ত্ব পদার্থ, নঃ মুখোঃ, নব্যভারত, ২০ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪২
 ১৯১০ অঙ্গী, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬
 ১৯১১ জাত্ত্ব শরীর,—সাহিত্য, ১৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৫২৫
 ১৯১২ শরীর যন্ত্র, জাঃ দাস, প্রবানী, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১১৪
 ১৯১৭ দেহী, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮
 ১৯২০ সাবয়ব প্রাণী, কেঃ গুপ্ত, অর্চনা, পৃঃ ৪৪৩
 ১৯১৭ অঙ্গী (সাঃ পঃ), দেহী ; জীব বা উদ্ভিদ ; জীবায়ব (সাঃ পঃ), ইন্ডিয়ানবিশিষ্ট রচনা
 (কোঙঃ) অবয়ব (হঃ কোঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1462.
 ১৯১৬ জৈবিক পদার্থ, যীঃ চৌধুরী, বিচিত্রা, ৩ (১ম খঃ) পৃঃ ১০৯

জার্মান —O r g a n i s m u s .

ফ্রেন্স —O r g a n i s m e .

ইতালীয়—O r g a n i s m o .

Zoology-তে যাহাকে আমরা animal বলি এবং Botany-তে যাহাকে আমরা plant বলি তাহাকেই আমরা আবার organism বলি । যাহার মধ্যে জীবন আছে, যাহার মধ্যে প্রাণক্রিয়া চলে তাহাই organism । MacBride life-এর সংজ্ঞা নিরূপণে লিখিতেছেন, "But in the case of a being which has life—or, as we term it, a *living being* or *organism*"‡ আবার animal-এর নিরূপণে নিদ্বারণ করিতে লিখিতেছেন,—

"For all practical purposes the definition of an animal as a living thing—or, to use the shorter or more convenient term, an *organism* which can move and take in solid food which must contain proteid—is a good definition, and certainly expresses the *idea* which rises in the mind of a scientific man which he names the word animal."¶

ঠিক এইরূপ উক্তির দ্বারা plant-কেও organism বলা যাইতে পারে । সুতরাং প্রাণীও organism আবার উদ্ভিদও organism । এরূপ ক্ষেত্রে organism-এর পরিভাষা রচনা করিতে গেলে দুইই বুঝায় এমন একটি শব্দ সরলন করিতে হইবে । উপরি-উদ্ধৃত organism-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ লইয়া পরিভাষা রচনা করা চলিবে না । Arthur Dendy

* Dendy, A., '*Outlines of Evolutionary Biology*', Glossary of Technical Terms, p. xxxi (1918).

† Shull, A. F., '*Principles of Animal Biology*', Glossary, p. 393 (1920).

‡ MacBride, E. W., '*Zoology*', p. 6 (1913).

¶ Ibid., p. 8.

প্রদত্ত অর্থাভ্যাসী “that which has organs” তাহাও করা চলিবে না। আমরা organ-এর বাংলা করিয়াছি ‘ইঞ্জিয়’, ‘বস্তু’; হুতরাং উক্ত অর্থাভ্যাসী organism-এর পরিভাষা হইয়া যায় ‘ইঞ্জিয়বান্’ বা ‘যন্ত্রবান্’। সম্ভবতঃ এরূপ পরিভাষা কেহই অমুমোদন করিবেন না। আমাদের প্রচলিত একটি শব্দ আছে,—জীব, organism অর্থে তাহা প্রয়োগ করা যাইতে পারে কি না তাহা আলোচনা করিবার পূর্বে প্যারীমোহন দেববর্মার “প্রাণীর সহিত উদ্ভিদের সম্বন্ধ ও সাদৃশ্য বিচার” প্রবন্ধে “জীব” ‘প্রাণী’ ও ‘উদ্ভিদ’ সম্বন্ধে যে বিচার করা হইয়াছে তাহা এখানে উল্লেখযোগ্য মনে করি,—

“বর্তমানকালে আমরা বাহ্যিক ‘প্রাণী’ সজ্জার অভিহিত করি, প্রাচীনেরা তাহা বিপক্ষে ‘জীব’ নামে অভিহিত করিতেন। তাহা বিপক্ষে ধারণা ছিল যে, উদ্ভিদের নির্যাতন পদার্থ, এবং মনুষ্য, পশু, পক্ষী, কীট, গহবাহিই সজীব। বর্তমান যুগে বৈজ্ঞানিকগণ স্থির করিয়াছেন যে, উদ্ভিদেরও জীবনীশক্তি আছে। হুতরাং উহার নির্যাতন পদার্থ নহে। অতএব ‘উদ্ভিদ’কেও ‘সজীব’ সংজ্ঞার অন্তর্গত বলিয়া ধরা যাইতে পারে। একথা বিজ্ঞানানুমোদিতও বটে। কিন্তু তাই বলিয়া, সাধারণ ভাষার ‘জীব’ ও ‘উদ্ভিদ’—এই দুইটি শব্দের সাহায্যে আমরা যে দুইটি বিভিন্ন শ্রেণীর পদার্থের ধারণা করি, এবং যতই আমাদের মনে এতদ্বয়ের মধ্যে যে পার্থক্যের ভাব সঞ্চারিত হয়, তাহা সহসা মন হইতে অপসারিত করা সম্ভবপূর্ণ নহে।

প্রথমে দেখা যাউক, কাহাকে ‘প্রাণী’ এবং কাহাকেই বা ‘উদ্ভিদ’ বলা যায়। প্রাণ+ইন্=প্রাণী; বাহ্যের প্রাণ বা জীবন আছে, তাহা বিপক্ষেই ‘প্রাণী’ বলা যায়। পূর্বেই বলা হইয়াছে যে, উদ্ভিদেরও জীবন আছে। অতএব দেখা যাইতেছে যে, চেতনা, বৈজ্ঞানিকালন-শক্তি প্রভৃতি সম্পন্ন জটিল শরীর-যন্ত্র-ভূষিত সজীব পদার্থসমূহকে বুঝাইবার জন্যই আমরা, অল্প উপযোগী শব্দের অভাবে, ‘প্রাণী’ শব্দ দ্বারা বুঝাইয়া থাকি।”†

উপর-উক্ত উক্তি হইতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে দেববর্মার মহাশয় ‘প্রাণী’ শব্দের দ্বারা animal এবং plant দুইই বুঝাইতে চাহেন। ‘জীব’ শব্দের দ্বারা প্রাচীনেরা শুধু animal বুঝিতেন। কিন্তু আমরা animal অর্থে ‘প্রাণী’ বলিতে এবং লিখিতে এত অভ্যস্ত হইয়া গিয়াছি যে উহাই আবার plant অর্থে প্রয়োগ করা যুক্তিযুক্ত হইলেও কেমন যেন বাধ বাধ চৈকে। ব্যবহারের জোরেই আমরা animal অর্থে ‘জীব’ বলিয়া থাকি, কারণ ‘জীব’ ‘প্রাণীর’ তৎপরিণাম শব্দ মাত্র। কিন্তু প্রাণিবিজ্ঞানের খাতিরে অর্থ একটু অদল-বদল করিয়া লইলে দোষ কি। ‘জীব’ বলিতে আমরা এখন যদি ‘প্রাণী’ ও ‘উদ্ভিদ’ দুইই বুঝি তাহা হইলে কোন গোণই থাকে না। এইরূপ পরিভাষা গড়িয়া লইলে আমাদের আরও কতকগুলি ইংরেজী শব্দের জটিল পরিভাষা সরল হইয়া যাইবে যথা, Biology, Zoology ইত্যাদি। হুতরাং organism অর্থে ‘জীব’ কাহারও আপত্তিজনক হইবে না। উল্লেখ্য স্বরূপ বলা যাইতে পারে যে, Amoeba প্রাণীও বটে জীবও বটে, আবার লক্ষ্যবর্তীতা উদ্ভিদও বটে জীবও সত্য। তবে এখানে ‘জীবের’ অর্থ একটু ব্যাপক এবং ‘প্রাণীর’ অর্থ

† প্যারীমোহন দেববর্মার, ‘প্রাণীর সহিত উদ্ভিদের সম্বন্ধ ও সাদৃশ্য বিচার’ ভারতবর্ষ ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৯৭৪ (১০২২)

একটু সজ্জিত হইল। এরূপ করা ব্যতীত অন্য উপায় দেখিতেছি না। উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকা ঘাঁটিয়া শব্দ বিচার অনাবশ্যক।

Organism—ক্ষৌদ্র

অর্থ :—যাহার জীবন আছে অর্থাৎ যাহার মধ্যে জীবনীশক্তির ক্রিয়া চলিতে সমর্থ।

৬৯। **Osculum**—[*L. osculum*, small mouth.] An excurrent opening in a Sponge. p. 219.

"Oscula (Lat. diminutive of *os*, mouth). 1. The large apertures by which a sponge is perforated ('exhalant apertures'). 2. The suckers with which the *Taeniada* (Tape-worms and Cystic Worms) are provided." †

"Osculum (*L. osculum* a little mouth), an opening through which water is expelled from a sponge." *

১৩৩১ বহিস্ৰূপ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২২

১৩৩৩ বহিস্ৰূপী ছিদ্র, হিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৪৯

স্মার্তান—*Osculum*.

স্ক্রেক—*Oscule*.

ইতালীয়—*Osculo* (?)

স্পঞ্জের গাত্রে দুই প্রকার ছিদ্র থাকে। এক প্রকার অতি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ছিদ্র থাকে যাহার মধ্য দিয়া জল ভিতরে প্রবেশ করে তাহাকে *inhalant pores* বা *ostia* কহে। দ্বিতীয় প্রকার ছিদ্র সাধারণতঃ বড় এবং সংখ্যায় অল্প, ইহার মধ্য দিয়া জল বাহির হইয়া যায়। এই দ্বিতীয় প্রকার ছিদ্রকেই *osculum* বা *exhalant pore* বলা হয়। *Osculum*-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থের সহিত সংজ্ঞাগত অর্থের সাদৃশ্য নাই। ইহার পরিভাষা সংজ্ঞাগত অর্থের সাহায্যে রচনা করা হইয়াছে। আমাদের মনে হয় উহার বিচার *exhalant pore*-এর পরিভাষার সময় করা উচিত। আমরা *osculum*-কে অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে অভিলাষী। বিদেশীয় পরিভাষা মোটামুটি একই প্রকার।

Osculum—অক্ষি উল্গান

অর্থ :—স্পঞ্জের গাত্রে বড় বড় ছিদ্র যাহার মধ্য দিয়া জল বাহির হইয়া যায়।

৭০। **Ovary**—[*L. ovarium*, ovary.] The essential female reproductive gland; an enlarged portion of pistil or gynoecium. p. 221.

"Ovary (Ovarium). The organ by which ova are produced." †

"Ovary (Lat. *ovum*, egg), in animals the female gonad, the organ in which eggs

† Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, 900 (1887).

* Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 332 (1936).

are produced ; in higher plants the part of the flower in which the immature seeds (ovules) are produced." †

"Ovary. The organ in which the immature germ cells of a female animal are lodged." ‡

"Ovary, (L. *ovum*, an egg), the organ of the female in which eggs develop." ‡

১৮৫১ অণ্ডাশয়ঃ, অণ্ডাধারঃ, ডিম্বাশয়ঃ, ডিম্বকোষঃ, Willams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 561.

১৮৯৩ অণ্ডাশয়ঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 299.

১৩০৭ বীজকোষ, হেঃ পেন, চিকিৎসক ও সমালোচক, ৭ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩

১৩০৯ অণ্ডাধার, নঃ মুখোঃ, নবাবভারত, ২০ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪৩

১৩১০ বীজকোষ, হেঃ পেন, জন্মভূমি, ১২ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১৩

১৩১১ ডিম্বাশয়, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮

১৩১৩ ডিম্বাধার, শঃ রায়, নবাবভারত, ২৪ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৮

১৯১০ ডিম্বকোষ, রঃ রায়, ভিক্-দর্পণ, ২০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯

১৯১২ ওভারি, ষ্টঃ ভাদ্রভট্টা, ভিক্-দর্পণ, ২১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯

১৩২১ বিম্বকোষ (sic.), এঃ সরকার, নবাবভারত ৩২ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৫২৫

১৩২৭ বীজকোষ ("গর্ভাশয়ের উভয় পার্শ্বে তলপেটে অবস্থিত দুইটি গ্রন্থি"),—বাহ্য-সমচারণ, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮

১৯১৭ ডিম্বাশয়, ডিম্বাধার (জাহিঃ), ডিম্বকোষ (ঐতিহ্য বিজ্ঞা) বীজাগার, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1476.

১৩২৪ বীজকোষ, পাঃ দেববর্মা, ভারতবর্ষ, ৪ (২য় খঃ) পৃঃ ৭২৫

১৩২৭ ডিম্বকোষ, আঃ লাহিড়ী, কৃষি-সম্পদ, ১১ (২১৩ সংখ্যা) পৃঃ ৩৭

১৩২৮ ডিম্বকোষ, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (১ম খঃ) পৃঃ ৫৩

১৯২৪ বীজাগার বা বীজকোষ, গঃ পেন, প্রত্নতত্ত্ব-সমীক্ষা, II, পৃঃ ২৪৯

১৩৩২ ডিম্বাশয় (Ovary, Germarium), এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪

১৩৩৩ ডিম্বকোষ, ডিম্বাশয়, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮

১৩৩৪ অণ্ডাশয়কোষ, নুঃ বহু, হুঃ বঃ সমাচার, ১২ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২২০

১৩৩৫ গর্ভাধার, কঃ বিশ্বাস, প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১১৭

১৩৩৬ বীজকোষ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪

১৩৩৮ জরায়ু, অঃ চট্টোঃ, ভারতবর্ষ, ১৮ (২য় খঃ) পৃঃ ৭৭৭

১৩৩৮ ডিম্বাধার, শঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৯ (২য় খঃ) পৃঃ ৪৮৭

১৩৪০ ডিম্বাশয় (বোঃ রায়), রাঃ বহু, 'চলচ্চিত্র', ২য় সং, পৃঃ ৬৪২

— রজঃ কোষঃ, গঃ আপটে, (মহারাষ্ট্র) বৈদ্যাসম্মেলনপত্রিকা, পৃঃ ৩

জার্মান— Eierstock;

Ovar;

(Ovarium).

ফ্রেঞ্চ— Ovarie.

ইতালীয়— Ovaia.

Ovary হইল স্ত্রী-প্রাণীর প্রধান reproductive গ্রাণ্ড, অর্থাৎ যে যন্ত্র বা ইন্ড্রিয়ে ডিম্ব

† Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxxi (1911).

‡ Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 388 (1920)

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 332 (1926).

উৎপত্তি লাভ করে এবং পরিবৰ্দ্ধিত হয়। উপরি-উদ্ধৃত তালিকা হইতে দেখা যাইতেছে যে 'ভিষ' বা 'অণু' শব্দের সহিত 'আশয়', 'আধার', 'কোষ', 'আগার' ইত্যাদি শব্দ যোগ করিয়া ovary-র পরিভাষা রচনা করা হইয়াছে। ইহা স্বযৌক্তিক কি না বিবেচ্য। আমরা সাধারণতঃ 'আধার', 'আশয়' ইত্যাদি শব্দ প্রয়োগে সক্ষম স্থান বুঝিয়া থাকি, উৎপত্তির স্থান বুঝি না। হতরাং উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষাগুলির অর্থ দাঁড়াইয়া যায়, যে স্থানে 'ভিষ' বা 'অণু' বৰ্ত্তমান থাকে। Ovary-র মধ্যে ovum থাকে তাহা বলা বাহুল্য, কিন্তু ovum বৰ্ত্তমান থাকাই ovary-র তাৎপর্যগত অর্থ নহে। এই কারণে আমরা ঐ শব্দগুলির একটিও অস্বীকার করি না। উহাদের পরিবর্ত্তে 'ভিষগ্ৰাণ' সঙ্কলন করা যাইতে পারে, কারণ প্রাণিবিজ্ঞান হইতে জানি যে ovary স্ত্রী-প্রাণীদের একটি বিশিষ্ট গ্ৰাণ। এই শব্দ নূতন, কিরূপ আদরণীয় হইবে তাহা বলা শক্ত। আমরা ইহা প্রতিশব্দের কোঠায় লইলাম। ইংরেজী শব্দ অক্ষরান্তরিত করিয়া লওয়াই সহজ, কারণ ইহা মোটেই শ্রুতিকটু নহে, দুষ্কার্য্যও নহে। উপেন্দ্রনাথ ভাট্টা মহাশয় (১৯১২) ইংরেজী শব্দ বাংলা অক্ষরে গ্রহণ করিয়াছিলেন। জার্মান ভাষায় একসময় Eierstock প্রচলিত থাকে। সৰ্বেও ovar (ovarium) যথেষ্ট ব্যবহৃত হইতেছে।

Ovary—**ভিষগ্ৰাণ** [প্রতিশব্দ :—ভিষগ্ৰাণ]

অর্থ :—স্ত্রী-জীবের যে ইন্দ্রিয়ে ভিষ বা অণু উৎপত্তি লাভ করে এবং পরিবৰ্দ্ধিত হয়।

৭১। **Oviduct**—[*L. ovum, egg; ducere, to lead.*] The tube which carries eggs from ovary to exterior; Müllerian duct. p. 221.

"Oviduct (Lat. *ovum*-egg; *ductus*, conduit), the tube or duct through which the eggs pass to the exterior of the body."*

"Oviduct. A tube through which the eggs of a female animal leave the ov-ry."†

"Oviduct, (*L. ovum*, an egg; *ductus*, led), the duct of the ovary."‡

১৯১৭ রত্নোদ্ভিদনালী, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1485.

১৯২৪ বীজগাহিনী বা বীজশ্রোত, (Oviducts, or Fallopian tubes or Uterine tubes), গ: সেন, প্রত্যক্ষশাস্ত্র, II, পৃ: ২০০.

১৩০২ ভিষনালী, এ: ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ২৭৪; ৪: ২ (১ম ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ৮০; ৫: ১৯ (১৩০৩)

১৩০২ ভিষনালী (germ duct), এ: ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ২৭৬

১৩০৬ অণুগ্রন্থি, নৃ: বহু, হ: ব: সমচার, ১৩ (৮ম সংখ্যা) পৃ: ৪০১

জার্মান—Eileiter;
Oviduct;
Ovidukt.

* Dendy, A, 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxxi (1918).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 393 (1920).

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 332 (1926).

শ্রেণী— Oviducte.

ইতালীয়— Ovidotto.

যে duct দিয়া ovum অণুত্র বাহিত হয় তাহাকে oviduct বলে। আমরা duct-এর বাংলা পূর্বেই করিয়াছি নলী, এবং ovum-এর বাংলা 'ডিম' পরে করিয়াছি। (পৃ: ১১৫)। সুতরাং oviduct-এর বাংলা পরিভাষা করিতে মুন্সিল কিছুই নাই। জার্মান ভাষায় Eileiter থাকা সত্ত্বেও Ovidukt-এর প্রচলন অগ্রতুল নহে।

Oviduct—ডিম্বনলী

অর্থ:—যে নলীর মধ্য দিয়া ওভারি হইতে ডিম্ব অণুত্র বাহিত হয়।

৭২। **Oviparous**—[*L. ovum* egg; *parere*, to bring forth.] Producing eggs; egg-laying; cf. viviparous; ovoviviparous. p 221.

"Oviparous (Lat. *ovum*, an egg; and *pario*, I bring forth). Applied to animals which bring forth eggs, in contradistinction to those which bring forth their young alive."

"Oviparous. Egg laying."†

১৮৫১ অণুত্র; অণুত্রনক; অণুপ্রসূ; অণুপ্রসূ, অণুপ্রসূপাদক; বিজ্ঞ; বিজ্ঞান, বিজ্ঞাতি; অরোনিজ; &c.; 'any oviparous animal', বিজ্ঞ; বিজ্ঞাতি; &c., Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 564.

১৮২৩ অণুত্র, বিজ্ঞ, বিজ্ঞান, অণুপ্রসূ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 301.

১৩১ অণুত্র, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৫

১২১৭ অণুত্র, অণুত্রনক, অণুপ্রসূ, অণুপ্রসূ, অণুপ্রসূপাদক, বিজ্ঞ (হিঃ কোঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1485.

১৩৪০ অণুত্র (যোঃ রায়), রাঃ বহু, 'চলন্তিকা', ২য় সং, পৃঃ ৬৫৫

জার্মান— Eierlegend (?) ;

Ovipare.

শ্রেণী— Ovipare.

ইতালীয়— Oviparo.

Oviparous-এর ব্যুৎপত্তিগত এবং তাৎপর্যগত যে অর্থ পাওয়া যাইতেছে তাহাতে এই বুঝা যায় যে, যে সকল প্রাণীরা ডিম্ব প্রসব করে তাহাদেরই oviparous কহে। অভিধানে (১৮৫১) ইহার অনেকগুলি অর্থ উল্লিখিত আছে। তন্মধ্যে যোগেশবাবু (১৩১০) 'অণুত্র' শব্দটি সকলন করিয়াছেন এবং রাজশেখরবাবু (১৩৪০) তাহা গ্রহণ করিয়াছেন। সাধারণতঃ আমরা 'অণুত্র' [অণুত্র—Egg-born, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫, ১৩৩০] শব্দের অর্থ করি,—যে সকল প্রাণী অণু হইতে জাত অর্থাৎ জন্মে তাহারাই অণুত্র, যেমন পক্ষী, মৎস্য, সর্প, ব্যাঙ প্রভৃতি। প্রসূত অণু হইতে যাহারা জন্ম গ্রহণ করে সেই সকল প্রাণীরাই

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 900 (1887).

† Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology', Definitions of Terms used in Embryology, p. 400 (1931).

যে আবার ডিম পাড়ে সে কথা বলা বাহ্যিক। ‘ডিম পাড়া’ হিসাবেও ‘অণুজ’ বলা যায় কি না তাহা মতসাপেক্ষ। আমাদের যদি ইংরেজী তাৎপর্যগত অর্থ মিলাইয়া Monier Williams-এর শব্দসম্ভার হইতে একটি শব্দ সন্ধান করিতে হইত আমরা ‘অণুপ্রস্থ’ শব্দ গ্রহণ করিতাম। ‘ডিম্বপ্রস্থ’ আরও ভাল।

Oviparus—ডিম্বপ্রসূ

অর্থ :—যে সকল প্রাণীরা ডিম্ব প্রসব করে বা ডিম পাড়ে।

৭৩। **Ovisac**—[*L. ovum*, egg; *saccus*, bag.] An egg-capsule, or receptacle. p. 221.

“Ovisac. The external bag or sac in which certain of the Invertebrates carry their eggs after they are extruded from the body.”*

“Ovisac. The chamber for the storage of eggs, being in some cases a lateral pouch of the oviduct, as in the earthworm.”†

“Ovisac.—The cavity in the ovary which holds the eggs, (Coccidae) The envelope in which the eggs are laid; sometimes spoken of as sac. (*L. ovum*, and *sac*; A.S. *sacc*; *L. saccus*, a bag).”‡

জার্দান—Eiersack;
Eiersäcke hen.

Ovisac—ডিম্বস্ফলী

অর্থ :—প্রাণীদেহে অবস্থিত যে থলীর মধ্যে ডিম থাকে।

৭৪। **Ovum**—[*L. ovum*, egg.] A female germ cell. p. 221.

“Ovum (Lat. an egg). The germ produced within the ovary, and capable under certain conditions of being developed into a new individual.”

“Ovum (Lat. egg), a female germ cell or gamete.” ¶

“Ovum (*L. ovum*, an egg), an egg.” §

“Ovum—The female gamete ready for fertilization.” ¶

১০০৪ মাইক্রোগ, বোঃ রায়, নবমভারত, ১৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩২১

১০০৭ ডিম্বকোষ (ovum cell), বোঃ রায়, নবমভারত, ১৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৪

* Nicholson, H. A., ‘A Manual of Zoology’, Glossary, p. 901 (1887).

† Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, p. 394 (1920).

‡ Jardine, N. K., ‘The Dictionary of Entomology’, London, p. 150.

¶ Dendy, A., ‘Outlines of Evolutionary Biology’, Glossary of Technical Terms, p. xxxi (1918).

§ Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology’, Glossary, p. 332 (1926).

¶ Richards, A., ‘Outline of Comparative Embryology’, Definitions of Terms used in Embryology, p. 400 (1931).

- ১০০ [শুক্র-] পোষিত [(Spermatozoa) ovum], বাঃ শুক্ররত্ন, সাহিত্য-সংহিতা, ৩ (৩৪ সংখ্যা) পৃঃ ১৪৯
- ১০১ ডিম্বাণু, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮
- ১০১১ জীবীজ, শঃ রায়, নব্যভারত, ২২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৯৯৪
- ১০১১ অণু, হেঃ সেন, জাহ্নবী, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩
- ১০১২ ডিম্ব, বৃত্ত, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৯
- ১০১২ জী-ডিম্ব; জীবৃত্ত, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৩ (৮ম ও ৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০২; ৪০৫
- ১০১৩ জী-বীজ, জী-ডিম্ব, বৃত্ত, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৪ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৮
- ১০১৪ জী-ডিম্ব, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১২
- ১০১৭ জী-কোষ, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৪৮
- ১০১৯ ডিম্ব, শঃ মুখোঃ, আখ্যাবর্ত্ত, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৩
- ১০২০ ডিম্ব, এঃ বন্দোপাঃ, প্রবাসী, ১৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৪৯
- ১০২০ জী-কোষ, এঃ কুঃ সরস্বতী, ভারতী, ৪০ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ১১৫৪
- ১০২৪ ডিম্বকোষ, জী-কোষ, জাঃ বাগচী, ভারতবর্ষ, ৪ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৬৩৬
- ১১১৭ রকোডিম্ব, ডিম্বাণু (সাঃ পঃ), জী-কোষ (হিঃ কোঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1485.
- ১০২৬ জী-ডিম্ব শঃ রায়, ভারতবর্ষ, ৭ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৩০
- ১০২৭ ডিম্ব, আঃ লাহিড়ী, কৃষি-সম্পদ, ১১ (২১৩ সংখ্যা) পৃঃ ৩৭
- ১১২৪ জীবীজ, গঃ সেন, প্রত্যক্ষশাস্ত্রম, II, পৃঃ ২৪৯
- ১০১১ জীবীর্ষ্য (ovum or egg), বাঃ চৌধুরী, নব্যভারত, ৪২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৭৭
- ১০১১ ডিম্বাণু বা ডিম্ববজঃ, অঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬
- ১০১১ ডিম্ব, দুঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৭২
- ১০১১ ডিম্বকোষ, (ovum, macrogamete), এঃ ঘোষ, সাঃ-পঃ পঃ, ৩১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৬
- ১০১২ ডিম্ব, ডিম্বাণু, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৪
- ১০১৩ অণু, হিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৫২
- ১০১৩ আর্ন্তবীজ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩২৯
- ১০১৫ ডিম্ব, জাঃ ভাট্টা, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩০১
- ১০১৫ জী-অণুাণু, নুঃ বসু, হঃ বঃ সমাচার, ১২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৯৭
- ১ ৩৬ বীজার্ন্তব (Ovum; Graffian follicles), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪
- ১০১৭ জী-বীজ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২২০
- ১০১৮ ডিম্বকোষ, অঃ চট্টোঃ, ভারতবর্ষ, ১৮ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৭৭৭
- ১০১৯ ডিম্বাণু, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২৬
- ১০২০ জী-ডিম্ব, এঃ সরস্বতী, কৃষিসম্পদী, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩০
- ১০৪০ ডিম্বাণু (H. S. G. 1901), রাঃ বসু, 'চলচ্চিত্র', ২য় সং, পৃঃ ৬৪২
- রকোনেগুঃ, গঃ আগটে, (মহারাষ্ট্র) বৈদ্যদগ্ধলনগজিক্কা, পৃঃ ৩

জার্মান—Ei.

ফ্রেঞ্চ—Oeuf.

ইতালীয়—Uovo;

Ovo.

Ovum-এর অর্থ বুঝিতে কিছুমাত্র কষ্ট হয় না। পুরুষ প্রাণীর sperm যাহা জী-প্রাণীর ovum তাহা; দুই ব্যাহিতে আমরা germ-cell বা gamete ব্যবহার করি। Ovum-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ লইয়া পরিভাষা খসড়া করা হইয়াছে—‘ডিম্ব’। ঠিক হইয়াছে কিনা বলা কঠিন। কারণ কেহ কেহ ঠিক ‘ডিম্ব’ গ্রহণ করেন নাই; কেহ বলিয়াছেন

* ‘ডিবাণু’, আবার কেহ লিখিয়াছেন ‘জী-ডিব’ বা ‘ডিষকোষ’। ইহাতেই অহুমান করা যাইতে পারে যে ইহার পরিভাষা লইয়া কিছু মতবৈধ আছে। কি শূন্য মতবিভিন্নতা আছে তাহা আমরা বিচার করিতে অক্ষম, কারণ কেহই পরিভাষা ব্যবহারের অস্ত্র কোন মত দাখিল করেন নাই। যেখানে আমরা এরূপ মতের গোলমাল দেখিয়াছি সেইখানেই ইংরেজী শব্দ অক্ষরান্তরিত করিয়া লইবার সুযোগ লইয়াছি। এবারও লইব, কিন্তু যদি বাংলা পরিভাষা একান্তই রাখিতে হয় তবে ‘ডিষ’ বা ‘ডিম’ গ্রহণ করিতে খুব আপত্তি দেখি না।

Ovum—ওভাম, ডিম্ব [প্রতিশব্দ :—ডিম]

অর্থ :—যাহা ওভারি হইতে জাত এবং অবস্থাগুণে নূতন জীব উৎপন্ন করে।
জী আর্দ্র-সেল।

৭৫। **Pancreas**—[Gk. *pan*, all ; *kreas*, flesh.] A compound racemose gland, with exocrine and endocrine functions, of most Vertebrates.
p. 224.

- ১৯০০ ক্রোম, কাঃ সেন, ভিষক-দর্পণ, ১০ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২৪৯
১৯০১ ক্রোম (?), বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পৃঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
১৯১৪ প্যানক্রিয়াস, চুঃ বহু, সাহিত্য-সংহিতা, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬৯
১৮৩০শক ক্রোম, — ভৃগুবোধিনী পত্রিকা, ১৭ কল্প ২য় ভাগ, পৃঃ ৬০
১৯১০ ক্রোম, হঃ সেন, ভিষক-দর্পণ, ২০ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৩০০
১৯১৯ ক্রোমগ্রন্থী, স্রঃ মিত্র, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৪
১৯২১ প্যানক্রিয়াস, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৪
১৯২২ অগ্রাশয়, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮
১৯২৩ ক্রোমযন্ত্র, জাঃ বাগচী, ভারতী, ৪০ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ১২১৮
১৯১৭ ক্রোম, শকাংশের নিম্নস্থিত গ্রন্থির আকার যন্ত্রবিশেষ—ইহা হইতে রস ক্ষরিত হইয়া পরিপাক ক্রিয়ার সাহায্য করে, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1497.
১৯১৮ ক্রোম, অধিঃ দত্ত ও ক্ষিঃ ঘোষ, ‘স্বাস্থ্য-বিজ্ঞান’, পৃঃ ৬
১৯২৬ ক্রোম, চুঃ বহু, সাঃ-পঃ পৃঃ ২৬ (১১শ বিশেষ অধিবেশন) পৃঃ ৮৩
১৯২৮ অগ্রাশয়, নঃ বহু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৬
১৯২৪ অগ্রাশয়, গঃ সেন, প্রত্যক্ষণারীরম, ২য় খণ্ড, পৃঃ ২২৪
১৯৩১ অগ্রাশয়, গঃ সেন, ‘আয়ুর্বেদ-সংহিতা’ পৃঃ ৩৮
১৯৩৩ অগ্রাশয়, অলৌক, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩(২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৪; ১৫৯
১৯৩৫ ‘অগ্রাশয়’, নুঃ বহু, স্রঃ বঃ সমাচার, ১২ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৯৮
১৯৩৫ পাচনগ্রন্থি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮
১৯৩৯ অগ্রাশয়, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৪; ঐ, ১০ (৪৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৭৬ (১৩৪০)
১৯৪০ অগ্রাশয় (গঃ সেন), পাচনগ্রন্থি (এঃ ঘোষ), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় নং, পৃঃ ৬৪৫
— ভিল্লরপ, ভিলাভ, মঃ আপটে, (মহারাত্রি) বৈদ্যাসম্মেলনপত্রিকা, পৃঃ ১৩

জার্ভান—Bauchspeicheldrüse;
Pancreas;
Pankreas.

ক্ৰোম— Pancreas.

ইতালীয়—Pancreas.

Pancreas পরিপাক ক্রিয়া সহায়ক একটি বিশিষ্ট গ্রাণ্ড। ইহার পরিভাষা আয়ুর্বেদ মতে ‘ক্লোম’ যে ঠিক, ইহা বুঝাইতে প্রথম ‘ভিষক-দর্পণে’র সম্পাদক মহাশয় যাহা লিখিয়াছেন তাহা উদ্ধৃত করা সমীচীন মনে করি,—

“গ্লাণ্ডের বাঙ্গালা প্রতিশব্দ ক্লোম কেন নির্দিষ্ট হইরাছিল, তাহা বুঝিতে পারিলাম না। গ্লাণ্ডার বলিলে যে অর্থে পরিগ্রহ হয়, তাহার সহিত ক্লোমের কোন সম্বন্ধ নাই। আয়ুর্বেদে ক্লোম সম্বন্ধ এইরূপ লিখিত আছে—

অথন্তু বক্ষিণে ভাগে
হৃদয়াৎ ক্লোম তিষ্ঠতি।
জলবাহি শিরামূলং
তৃকাচ্ছাদন কৃত্বতম্।

ভাবপ্রকাশ।

বর্তমান সময়ে প্যানক্রিয়াসের (Pancreas) বাঙ্গালা নাম ক্লোম বলিয়া উল্লিখিত হইতেছে। উল্লিখিত ভাবপ্রকাশের বর্ণনার সহিত তাহার সামান্য মিলও আছে। গ্লাণ্ডার এবং ক্লোম কখন এক অর্থে প্রয়োগিত হইতে পারে না। গ্লাণ্ডার বলিলে আমরা ধলীবৎ বস্তু বুঝিতে পারি। এরূপ ধলীতে মূত্র, পিত্ত ইত্যাদি বর্তমান থাকে। প্যানক্রিয়াসের অভ্যন্তরে বহিঃ অল্প শূন্য স্থান আছে সত্য কিন্তু তাহা ধলীর অনুরূপ নহে; নলের অনুরূপ। পরন্তু আয়ুর্বেদ শাস্ত্রেরও সর্বত্র মিল নাই। বৈদিক গ্রন্থে উল্লিখিত হইয়াছে—

বাহোঃ সোমধ্যে বন্ধঃ
তদ্বাধ্যে হৃদয়ং।
তৎপার্শ্বে ক্লোম
পিপাসা স্থানম্।

এই বচনানুসারে ক্লোম অর্থে হৃদয়স্থ বস্তু। কিন্তু তাহা সত্য নহে। পরবর্তী টীকাকারদিগের অজ্ঞতা বশতঃ এরূপ পাঠ সন্নিবেশিত হওয়া অসম্ভব নহে। শব্দচ্ছন্দ উট্টরা গিয়াছে, শরীরভেদে জ্ঞান ভ্রমে নাই, অথচ শরীরভেদের বাখ্যা করিতে হইবে; ইহাতে ঐশ্বর্য প্রমাদ হওয়া অসম্ভব নহে। ওজ্জ্বল পরবর্তী লেখক-দিগের লেখার পাঠান্তর পরিলক্ষিত হয়।

প্যানক্রিয়াসের আয়ুর্বেদোক্ত নাম ক্লোম, ইহাই সম্ভব, পরন্তু ক্লোম কেন পিপাসার স্থানরূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে, ডাক্তারী মতে আমরা বর্তমান সময় পর্যন্ত তাহা বুঝিতে পারি নাই।**

যোগেশবাবু (১৩১০) pancreas-এর পরিভাষা বন্ধনীর মধ্যে জিজ্ঞাসা চিহ্ন দিয়া ‘ক্লোম’ লিখিলে ফবিরাজ বিরজাচরণ গুপ্ত মহাশয় যে বিচার করেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

“জিজ্ঞাসার চিহ্নেই বুঝা যাইতেছে শব্দটী প্রবন্ধলেখকের মনঃপূত হয় নাই। এই জন্ত আমি প্রথমেই দেখাইতেছি, আয়ুর্বেদোক্ত ক্লোম শব্দের যথার্থ ইংরাজি প্রতিশব্দ সম্ভবতঃ কি হইতে পারে।

নিম্নলিখিত কএকটি কারণে ক্লোমকে Right lung বলিয়া প্রতীতি জন্মে।

১। ক্লোমনিবন্ধ এমন একটী বাড়ী আছে, বাহাতে ১৮টী অস্থিস্থ আছে। ‘নাড়ীস্থ হৃদয়ক্লোমনিবন্ধাষ্টদশ’ (হৃদয় শারীরস্থান ৫ অঃ) কোন কোন গ্রন্থে ‘হৃদয়ক্লোমত্ৰুসুসনিবন্ধাণু’ এই পাঠ আছে। এই পাঠ স্বীকার করিলে ইহাই এক বলবৎ প্রমাণ হইয়া পড়ে। (ভাবপ্রকাশ পূর্বপণ্ড ১ম ভাগ) বিচার করিয়া দেখিলে দিচ্ছান্ত হইবে যে এই নাড়ী Trachea এবং ঐ অষ্টাদশ অস্থিস্থ, অস্তুরারকাকার Trachear Cartilageগুলির সন্ধি স্থান পক্ষে নিবন্ধ শব্দের অর্থ সংগত করিতে হইবে।

‘সমানবায়ুপ্রাধাতাৎ রক্তাৎ মেহোদ্ভাপাতিতাৎ।

কিকিৎ উচ্ছি তরুণস্ত জায়তে ক্লোমসংজ্ঞিতঃ।’

* সম্পাদক,—‘চিকিৎসা বৈজ্ঞানিক পরিভাষা’, ভিষক-দর্পণ, ১০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৭৪-৭৫ (১৯০০)

[বাগ্ ভট শারীরস্থান ৩য় অঃ অকর্ণদত্তকৃত পাঠ্য (ঐচ্ছিক বিজ্ঞয়রত্ন সেন মহাশয়ের সংস্করণ ৬২ অঃ)]

যাহা সমানবায়ু কর্তৃক প্রস্রাভ এবং ব্লেহোদ্যপাতিত রক্ত দ্বারা উজ্জিতরূপ তাহা যে lung তাহাতে আর সম্ভব আছে কি? Pancreas এতাদৃশ বিশেষণ সম্ভব কি?

‘অথন্ত দক্ষিণে ভাগে স্থনয়াৎ ক্লোম তিষ্ঠতি’ (ভাবপ্রকাশ পূর্বখণ্ড প্রথমভাগ)
আর ফুসফুসের অবস্থান স্বত্বে—

‘স্থনয়াৎ বামতোঃ দক্ষিণে ফুসফুসঃ’ (ভাবপ্রকাশ পূর্বখণ্ড প্রথমভাগ)

ক্লোম, Pancreas হইলে এ অবস্থিতি-বর্ণনা মিথ্যা হয় ; কারণ Pancreas ডিওডিনমের মোড় হইতে গ্রীহা পর্য্যন্ত ব্যাপিয়া আছে ; হৃদরাজ্যের বামভাগে হইল।

‘তন্ত্রাধো বামতঃ গ্রীহা ফুসফুসঃ, দক্ষিণতো বকুৎ ক্লোমঃ।’ (হৃদ্রত শারীরস্থান ৪ অঃ)

উক্ত বাক্যে বর্ণনার ভঙ্গী দেখিলেই বোধ হয় ক্লোম lung ভিন্ন আর কিছুই নহে। অর্থাৎ ধ্বস্তুরি ডায়েফ্রামের উপর ও নীচের স্থনয়সম্বিহিত প্রধান প্রধান আশয় (viscera) এতদ্বারা বর্ণন করিয়াছেন। স্থনয়ের সম্বিহিত ডায়েফ্রামের উপরি বামদিকে ফুসফুস ও নীচে গ্রীহা, আর দক্ষিণ দিকে উপরে ক্লোম আর নীচে বকুৎ। Pancreas দ্বর্ষ করিলে এ পরিপাটী বজায় থাকে না।**

একজনের মতে ‘ক্লোম’ pancreas, আবার আর একজনের মতে তাহাই lungs। দুই জনেই আয়ুর্বেদ শাস্ত্র ঘাঁটিয়া বহু নজীর উদ্ধৃত করিয়াছেন। আমরা ইহার বিচারে অপারক। যোগেশবাবু (১৩১১) পরে ‘পাচকশায়’ লেখেন। যাহা হউক এই গৌলমাল মহামহোপাধ্যায় গণনাথ সেন মহাশয় নূতন একটি পরিভাষা রচনা করিয়া মিটাইয়া দিয়াছেন। তিনি (১৩৩১) ‘আয়ুর্বেদ সংহিতায়’ লিখিতেছেন,—

“অগ্ন্যাশয়—(Pancreas—প্যানক্রিয়াস)—আমাশয়ের পশ্চাত্তাগে অগ্ন্যাশয় অবস্থিত। সর্বপ্রকার অন্ন পরিপাকের সমর্থ প্রধান অগ্নয়ের রস ইহা হইতে পরিস্রুত হয়। ইহার দক্ষিণ প্রান্ত বিবৃত এবং বাম প্রান্ত ক্রমে সন্ধা।”

পাদটীকায় লেখেন,—

“অগ্ন্যাশয়—সংজ্ঞাটি ঐচ্ছিক। অনেক ইহাকে ‘ক্লোম’ বলেন, কিন্তু সে মত যুক্তিযুক্ত নহে। তাহার কারণ যথাস্থানে বলা হইবে।”

আমরা ‘যথাস্থান’ খুঁজিয়া পাই নাই। তবে ‘ক্লোম’ যে pancreas নহে তাহা গুপ্ত মহাশয়ের উক্তি হইতেই পাইয়াছি। আমরা সে মতামতের অপেক্ষা করিবার প্রয়োজন দেখি না। ‘অগ্ন্যাশয়’ কি হিসাবে pancreas-এর পরিভাষা হইতে পারে, সেই মতামত জানিতে পারিলেই হইবে। রাজশেখরবাবু (১৩৪০) তাঁহার এ পারিভাষিকটি গ্রহণ করিয়াছেন। উপরিউক্ত সকলের উক্তি পাঠ করিয়া ইহা বলা আশা করি অত্যাুক্তি হইবে না যে আয়ুর্বেদে pancreas-এর ঠিক কোন পরিভাষা নাই—যদি বা থাকে তাহা টীকাকারেরা তাহা গোল পাকাইয়া দিয়াছেন। এই সকল কারণে আমরা pancreas অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে চাহি। জাৰ্মান ভাষায় Bauchspeicheldrüse থাকা সত্ত্বেও pancreas-এর অধিক প্রচলন দেখা যায়।

Pancreas—প্যানক্রিয়াস

* বিরম্ভাচরণ গুপ্ত, ‘জীববিজ্ঞান-পরিভাষা’, সাং-পঃ পৃঃ ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৩ (১৩১১)

অর্থ :—পৌষ্টিক-নালীর অংশ বিশেষে পরিপাক ক্রিয়া সহায়ক একটি প্রধান বা বিশিষ্ট গ্রাণ্ড।

৭৬। **Pancreatic duct—**

- ১৩১৪ প্যানক্রিয়াসের নালী, চুঃ বহু, সাহিত্য-সংহিতা, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭৩
১৩২৬ রসবাহী নালী, চুঃ বহু, সাঃ পঃ পঃ, ২৬ (১১শ বিশেষ অবিবেশন) পৃঃ ৮০৩
১২২৪ অগ্ন্যাশ্রয়স্ত্রোত, পঃ সেন, প্রত্যক্ষশরীর, ২য় খঃ, পৃঃ ২২৪

Pancreatic duct—প্যানক্রিনিক-নলী, প্যানক্রিনোজেনিক-নলী

অর্থ :—প্যানক্রিয়াস হইতে উৎপন্ন যে নলী দিয়া তাহার রস বাহিত হয়।

৭৭। **Pancreatic juice—**

- ১৩১৪ প্যানক্রিয়াসের রস, চুঃ বহু, সাহিত্য-সংহিতা, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭৩
১৩১০ ক্রোম রস, যোঃ রায়, সাঃ পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১০
১২০০ পেনক্রিয়াটিক রস, কুঃ গুহ, ভিৎক-দর্পণ, ১৯ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯
১৩২০ ক্রোম রস, জাঃ বাগচী, প্রতিভা, ১ (৪৭৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৯৩
১২৪৪ অম্লরস, জঃ রায়, 'প্রাকৃতিক' পৃঃ ২০০
১২১৭ ক্রোমরস, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1497.
১৩২৫ ক্রোমরস, রঃ রায়, ভারতবর্ষ, ৬ (২য় খঃ) পৃঃ ১৮৬
১৩২৯ ক্রোমরস, মঃ গুহ, কৃষি-সম্পদ, ১৩ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৯
১৩৫৮ অগ্ন্যাশ্রয়সেক, ধীঃ রায়, প্রকৃতি, ৮ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৫; ঐ, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৪ (১৩৩৯)

ফ্রেঞ্চ—*jus pancreatique*

Pancreatic juice—প্যানক্রিনিক-রস, প্যানক্রিনোজেনিক রস

অর্থ :—প্যানক্রিয়াস হইতে জাত রস।

৭৮। **Parasite—**[Gk. *para*, beside ; *sitos*, food,] An organism living with or within another to its own advantage in food or shelter. p. 227.

"Parasite (Gr. *parasitos*, one who lives at another's table), an organism which nourishes itself at the expense of another living organism without making any return."*

"Parasite. An animal which lives in or another species of animal (its host), at the expense of the latter." †

"Parasite, (Gr. *parasitos*, one who eats at another's expense), an animal that lives in, on, or at the expense of another animal." ‡

- ১৮৫১ (One who dines with others or sponges on his neighbor) পরাসিতঃ ; পরাসিতোভাজী, পরাসিতকী, পরাসিতপুষ্ট, পরাসিতকৃতি, পরপাসিতকৃতি, পরপিত্তকঃ, প্যাক্সেসমিতঃ, পীঠকেশলিঃ, পীঠকেশলঃ—(In botany, a plant which attaches itself to others)

* Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxxi (1918).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 394 (1920)

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 332 (1926).

বৃক্ষকলা, তরুণকলা, তরুণোহিণী, তরুণক, বৃক্ষদনী, পরাশ্রয়ী, বন্দা, বন্দাকা, বন্দকা, জীবন্তিকা,
আকাশবন্দী, খবন্দী, উগুদী, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 571.

১৮২৩ পরামিতোজিন, পরামিতোজ, পরামিতোজ, পাত্রেসমিতঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 305

১৩০১ পরজীবী, যোগে রায়, নব্যভারত, ১২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৬৭

১৩০৭ পরামিতপুট, হুঃ মহালানবিশ, সাহিত্য, ১১ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৪৯

১৩০৭ পরভূত, — বাহ্য, পৃঃ ১০০

১৩০৭ পরভূত, জঃ রায়, প্রবীণ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৫২

১৩০২ পরদেহবাসী, শঃ শিত্র, নব্যভারত, ২০ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৯

১৩০১ পরজীবী, যোগে রায়, নাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২

১২০৪ কীটানু, তাঃ নাঃ রায়, ভিষক্-দর্পণ, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১২৮

১৩১৩ পরপুট, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০৯

১৩১৪ মোসাহেব, জঃ রায়, প্রবাসী, ৭ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৭০

১৮২৯শক পরভূত, জঃ রায়, তরুণোহিণী পত্রিকা, ১৭ (১ম ভাগ) পৃঃ ১০৭

১২১১ জীবিতাশী, হঃ সেন, ভিষক্-দর্পণ, ২১ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬১

১৩১৮ পরামিতপুট, অযোগে বহু, বহুধা, ১১ (১১১২ সংখ্যা) পৃঃ ৩২৩

১৩১৮ প্যারাছাইট, খঃ সরকার, কৃষি-সম্পদ, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৭৬

১৩১২ পরামিতপুট (কীট), শিঃ সেন, সাহিত্য, ২৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২০৮

১৩২১ পরভোজী, কেঃ গুপ্ত, অর্জন, ১১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৮

১২১৪ পরাশ্রয়ী, জঃ বহু, বিজ্ঞান, ৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২৯

১২১৫ পরভূত, — বিজ্ঞান, ৪ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪২৩

১২১৭ পরজীবী, পথের গলগ্রহ ব্যক্তি, পরামিতোজ, পরামিতোজীবী (হিঃ কোঃ) পরামিতোজীবী,
পরামিতোজী : পরামিতোজীবী, পরামিতোজীবী, পরামিতোজীবী, পরামিতোজীবী, বৃক্ষকলা, Guha, C.,
Modern Ang.-Beng. Dict., II, p. 1506.

১২৮ পরাশ্রয়ী, অযোগে দত্ত ও ক্রিঃ যোগে, 'বাহ্য-বিজ্ঞান', পৃঃ ১৫৮

১৩২৮ পরামিতপুটজীব, শঃ রায়, নব্যভারত, ৩৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৫

১৩৩২ অন্তর্জীবীকীট, শিঃ চট্টোপাধ্যায়, নাঃ বহুধা, ৪ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫০৩

১৩৩৩ পর-পুট, জঃ রায়, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬

১৩৩৪ পরপুট, পরভোজী, জঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬

১৩৩৫ পরপুট, পরাশ্রয়, পরাচিত, পরিকল্প, পরভূত, পরজাত, শিঃ যোগে, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা)
পৃঃ ৪৩৭

১৩৩৫ পরামিতপুট জীব, নুঃ বহু, দ্ব্যর্থক বণিক সমাচার, ১২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২১

১৩৩৬ পরাচিত (nourished by another, parasite), রঃ ঠাকুর, নাঃ-পঃ পঃ, ৩৬ (৪র্থ সংখ্যা)
পৃঃ ১২৩

১৩৩৬ পরামিতপুট জীব, ধীঃ চৌধুরী, বিচিত্রা, ৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ১৪০

১৩৪০ পরজীবী (যোগে রায়), পরাচিত (রঃ ঠাকুর), রঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪২

জার্গান—Parasit.

ক্রেঞ্চ—Parasite.

ইতালীয়—Parasito.

ল্যাটিন—Parasitus.

Parasite-এর মোটামুটি এইরূপ বাংলা অর্থ করা যাইতে পারে, যে জীব অপর জীবের
সহিত বা তাহার শরীরভ্যন্তরে থাকিয়া জীবনযাত্রা নির্বাহ করিয়া থাকে, তাহা আশ্রয়ের
দিক দিয়া হউক বা খাওয়ার দিক দিয়াই হউক। ইহার পরিভাষা প্রায় সকলেই পৃথক

পৃথক শব্দ সৃষ্টি করিয়া প্রবন্ধাদিতে ব্যবহার করিয়াছেন। প্রায় প্রত্যেক শব্দের মধ্যে কিছু না কিছু ইংরেজী ব্যাখ্যা নিহিত আছে। সকলগুলি লইলে পরিভাষার কাজ চলিবে না। ইহাদের মধ্যে একটি বা দুইটি ঋতিস্বত্বের শব্দ গ্রহণ করিয়া প্রাণিবিজ্ঞানের কাজ চালাইতে হইবে। আমরা যোগেশবাবুর ‘পরজীবী’ (১৩০১, ’১০) শব্দটি ঋতিমধুর এবং ছোট বলিয়া গ্রহণ করিতে অভিলাষী। এই শব্দটি রাজশেখরবাবু (১৩৪০) ব্যতীত অপর কেহ গ্রহণ করেন নাই; বরং অনেকেই ‘পরানুপুষ্ট’ (১৩০৭, ’১৮, ’২৮, ’৩৫), ‘পরপুষ্ট’ (১৩১৩, ’৩১, ’৩৫) বা ‘পরভোজী’ (১৩২১, ’৩৪) ইত্যাদি শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। বলা বাহুল্য, ইংরেজী অর্থের সকল দিক ইহার কোনটিরই মধ্যে বজায় নাই। সুতরাং যে শব্দই সঙ্কলন করি না কেন, সেই শব্দের মধ্যে অর্থ আরোপ করিয়া গ্রহণ করিতে হইবে। আমরা কেন যে যোগেশবাবুর ‘পরজীবী’ শব্দটি লইতে চাহি তাহার কারণ বিস্তারিত করা ঋকঠিন। উপরি-উক্ত প্রত্যেক শব্দের ঋতিস্বত্ব এবং অর্থ বিচার করা মতনাপেক্ষ এবং সে বিচারের মাপকাঠি নির্ধারণ করা আরও কঠিন। ‘পরজীবী’ আমাদের নিকট ছোট, ঋতিমধুর শব্দের দিক দিয়া ভাল লাগিতেছে বলিয়া লইলাম, আর কোনও কারণ নাই।

অপর ক্ষেত্রে যেখানে বাংলা পারিভাষিক শব্দের গোলমাল দেখিয়াছি সেইখানে আমরা ইংরেজী শব্দ অক্ষরান্তরিত করিয়া লইবার সুযোগ গ্রহণ করিয়াছি। এক্ষেত্রে সরকার মহাশয়ের (১৩১৮) ‘প্যারাসাইট’ লেখা সত্ত্বেও আমরা সে সুযোগ গ্রহণ করিলাম না। ইহার কারণ নির্দেশ করাও শক্ত। ‘প্যারাসাইট’ জোর করিয়া চালাইলে চলিবে না এমন কথা বলিবার খুঁটতা রাখি না, তবে ‘পরজীবী’ চলিবার অধিকতর সম্ভাবনা আছে বলিয়া ইংরেজী অক্ষরান্তরিত শব্দ উপস্থিত গ্রহণ করিলাম না। বিদেশীয় সব ভাষাতেই মোটামুটি parasite ঠিক আছে।

Parasite—পরজীবী

অর্থ :—যে জীব অপর জীবের সাহচর্যে বা শরীরভ্যন্তরে থাকিয়া নিজের স্বার্থের জন্য অহার, অথবা আশ্রয় যে দিক দিয়া হউক জীবনযাত্রা নির্বাহ করিয়া থাকে।

৭৯। **Parasitic**—[Gk. *para*, beside ; *sitos*, food.] *Appl.* an organism living at expense of another, and in or on it. p. 228.

১৮৫ (As a plant) বৃক্ষস্বঃ তরুস্বঃ &c.—(sponging on others) পরাশ্রয়ী &c.—পরানুপুষ্ট; Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 57।

১৮৯০ পরানুপুষ্ট, পরাশ্রয়, পরোপজীবিন, বৃক্ষ-তরু-রোহিন্-স্বঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 305.

১৩০১ পরাচিত, ঐপঃ রায়, ভারতী, ১৮ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২৬

১৩১০ পরজীবিক, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পৃঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২

১৩১৪ ক্রিমি গ্রন্থি (Parasitic gland), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৪

জার্মান—Parasitisch.

ফ্রেঞ্চ—Parasitique.

Parasitic—পরজীবিক

অর্থ :—পরজীবী বৃত্তি যাহার আছে।

৮০। **Parasitism**—[Gk. *para*, beside ; *silos* food.] A form of symbiosis in which one symbiont, or parasite, receives advantage to detriment* of other, or host. p. 228.

"Parasitism. The condition of being a parasite." *

১৩১০ পরজীবিত্ব, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮

১৮০২শক পরজীবিতা, জঃ রায়, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৭ (৪র্থ ভাগ) পৃঃ ১৩১

১৩২৫ পরভূৎ-রহস্য, সংঃ লাহা, ভারতবর্ষ, ৬ (১ম খঃ) পৃঃ ৫০০

জার্মান—Parasitismus.

ফ্রেন্স—Parasitisme.

ইতালীয়—Parasitismo.

ল্যাটিন—Parasitatio.

Parasitism—পরজীবিত্ব

অর্থ :—দুই জীবের মিলনোদ্ভূত পরজীবিক তত্ত্ব।

৮১। **Parthenogenesis**—[Gk. *parthenos*, virgin ; *genesis* descent.] Reproduction without fertilization by a male element. p. 229.

"Parthenogenesis (Gr. *parthenos*, a virgin ; *genesis*, birth). The production of new individuals from unfertilised ova, and therefore without the intervention of a male."†

"In a limited number of groups of animals reproduction takes place by means of cells corresponding to ova developed in organs similar to ovaries, but without impregnation by means of sperms. This phenomenon is known as parthenogenesis."‡

"Parthenogenesis (Gr. *parthenos*, a virgin ; *gennao*, I produce), reproduction by means of unfertilized eggs."§

"Parthenogenesis—Development of eggs without fertilization."¶

১৩০৪ কুমারীর গর্ভাধান, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৯

১৩০৭ কানীন (parthenogenetic), বোঃ রায়, নব্যভারত, ১৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২২

১৩১০ কানীনতা, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮

১৩১৩ অপুংজনন, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৫৭

১৩১৪ অপুংজনন, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১২ ; ই, ১৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮ (১৩১৮) ; ই, সাহিত্য, ২৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯ (১৩১৯)

* Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 349 (19.0).

† Nichololson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 901 (1887).

‡ Parker, T. J., and Haswell, W. A., 'A Text-Book of Zoology', Vol. I, p. 41 (1921).

§ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 332 (1926).

¶ Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology', Definitions of Terms used in Embryology, p. 401 (1931).

১৯১৭ পুরুষসঙ্গ প্রযুক্তি উৎপাদন, অপুংজনন, শোণিতকজন (হি: কোঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1513.

১৯২৪ 'কুমারীর সন্তান প্রদব', কে: শুশ্রূ, অর্চনা, ১৪ (৭ম সংখ্যা) পৃ: ২৬৯

১৯৩১ অসঙ্গমোৎপত্তি, এ: ঘোষ, সাং-প: প: ৩১ (২য় সংখ্যা) পৃ: ৬৬

১৯৩৩ অনিবেক প্রসূ, কানীনতা, এ: ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ৭৮, ৫০৯

গ্রীক—Parthenogenesis.

ফ্রেন্স—Parthénogénèse.

ইতালীয়—Partenogenesi.

যৌন ভেদ থাকা সত্ত্বেও কয়েক পৰ্য্যায় প্রাণীতে পুং-প্রাণী ব্যতিরেকে কেবলমাত্র স্ত্রী-প্রাণীর দ্বারাই reproduction ঘটয়া থাকে। অনিষিক্ত ডিম্ব বা ওভাম হইতে সন্তান উৎপাদনকে মোটামুটি ভাবে parthenogenesis বলা যাইতে পারে। এই তত্ত্ব সম্বন্ধে যোগেশচন্দ্র রায় মহাশয় 'কানীনতা' নামে একটি প্রবন্ধ 'নব্যভারত'ে লিখিয়াছেন, তাহার মধ্য হইতে parthenogenesis-এর পরিভাষা সম্বন্ধে প্রাসঙ্গিক অংশ উদ্ধৃত করিয়া দিলাম,—

“কানীন অর্থে parthenogenetic করা গেল। Asexual অর্থে কেহ কেহ অযৌন শব্দ ব্যবহার করিয়া থাকেন। কিন্তু শব্দ নির্বাচন ভাল হয় না। বৈশম্পায়ন অযৌন ছিলেন না, কিম্বা তাঁহাকে asexually produced বলা যাইতে পারে না। বশিষ্ঠাদি অযৌন ছিলেন বটে, কিন্তু তাঁহাদের উৎপত্তির নিমিত্ত sex difference আবশ্যক হইয়াছিল। Asexual অর্থে অমৈথুন, এবং asexually produced অর্থে অমৈথুন করা যাইতে পারে। কোন কোন স্থলে অলৈঙ্গিক করিলে অর্থ মূল্য হইবে, যথা, asexual generation অলৈঙ্গিক পুরুষ বা সন্তান। যে জীবের পুং স্ত্রী ভেদ আছে, তাহা লৈঙ্গিক; যাহার নাই, তাহা অলৈঙ্গিক। এইরূপে একলিঙ্গ জীব unisexual, বিলিঙ্গ জীব bisexual। পুং স্ত্রী জাত সন্তান, মৈথুন, অযৌগ জাত অমৈথুন। অমৈথুনের মধ্যে asexually produced এবং parthenogenetic উভয়েই থাকিবে। কেবল স্ত্রী হইতে জাত অমৈথুনের নাম কানীন করা গেল।”*

অত্যাশ্চর্য পরিভাষা এখানে বিচার করা অপ্ৰাসঙ্গিক বলিয়া কোন মন্তব্য করিলাম না। ইহার পূর্বে যোগেশবাবু (১৯০৪) parthenogenesis-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ সাহায্যে 'কুমারীর গর্ভাধান' পরিভাষা রচনা করিয়াছিলেন। পরে তাঁহার (১৯০৭, ১৯১০) 'কানীনতা' parthenogenesis অর্থে সঙ্কলন করার যথাযোগ্য হেতু আছে। কর্ণকে আমরা কানীন পুত্র বলিয়া অভিহিত করি; কর্ণের জন্মের সহিত parthenogenesis-এর মূলগত তত্ত্বের যথেষ্ট সাদৃশ্য আছে। আমরা আর কোনও উপযুক্ত শব্দের অভাবে ইহাই উপস্থিত লইতে অভিলাষী। উপরি-উদ্ধৃত অত্যাশ্চর্য পরিভাষা ভাল হয় নাই। বিদেশীয় ভাষায় parthenogenesis মোটামুটি ঠিকই আছে।

Parthenogenesis—কানীনতা

অর্থ:—স্ত্রী-পুরুষ যৌন ভেদ থাকা সত্ত্বেও স্ত্রীজীবের অনিষিক্ত ডিম্ব হইতে সন্তান উৎপাদন।

৮২। Parthenogenetic—[Gk. *parthenos*, virgin; *genesis*, descent.]

Appl. plants or animals developed from seed or ovum without fertilization by pollen or spermatozoon. p. 229.

১০০৭ কানোন, বোঃ রায়, নবাবপুর, ১৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১২

জার্মান—Parthenogenetische.

ফ্রেঞ্চ—Parthenogenetique.

ইতালীয়—Partenogenetische.

Parthenogenetic—কানোন

অর্থঃ—স্ত্রী-জীবের অনিষিক্ত ডিম্ব হইতে জাত।

৮৩। **Pharynx**—[Gk. *pharynx*, gullet.] A musculo-membranous tube extending from under surface of skull to level of sixth cervical vertebra ; gullet or anterior part of alimentary canal following buccal cavity. p. 238.

"Pharynx. The dilated commencement of the gullet."*

"Pharynx. In an earthworm, the thick-walled portion of the digestive tract just posterior to the buccal pouch and in front of the esophagus. In vertebrates, the portion of the digestive tract at the back of the mouth, into which the gill clefts open."†

"Pharynx (Gr *pharynx*, the gullet or windpipe), a part of the alimentary canal between the mouth and oesophagus."‡

১২০ গলকোষ, জাঃ রায়চৌধুরী, 'গোতক', পৃঃ ৯৭

১২১ গলদেশ, প্রঃ বহু, ভারতী, ৮ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১১

১৩১ শ্বাটক, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৩১ "গল", তালু, বিঃ গুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬২

১৩১ অন্নবহানালীর আগংশ, রঃ চক্র, বার্তা, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮৮

১৩৪ ফ্যারিংজ, পঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৮৫

১৩৪ ফেরিংজ, চুঃ বহু, সাহিত্য-সংহিতা, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭২

১৩৯ গলাভাষ্মর, যঃ চক্রঃ, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৫

১৩৯ গলনালী,—স্বাস্থ্য-সমাচার, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৬৪

১২১ মূখগহ্বরের পশ্চাৎভাগে স্থিত আহারগ্রাহী ও বাহী পেশীময় থলী (ডঃ হরিপ্রসাদ চক্রবর্তী), গলকোষ (২) শ্বাটক (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II. p. 1557.

১৩১ কঠ-কক,—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৬ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১২৮

১৩২ ফেরিংস, অঃ বিশ্বাস, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১০ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯৫

১৩৮ ফেরিংজ বা কঠ-কক, নঃ বহু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১০ (৩ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৪

১৩৯ গল-গহ্বর, রঃ চট্টোঃ, ভারতী, ৪৬ (১ম খঃ) পৃঃ ১০৪

১২২ গ্রন্থিকা, গঃ সেন, প্রত্যক্ষদর্শীমস, ২য় ভাগ, পৃঃ ১২১

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology,' Glossary, p. 902 (1887).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology,' Glossary, p. 395 (1920).

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology,' Glossary, p. 333 (1926).

- ১৩০২ গলকোঠ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৫ ; ঐ, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮০
 (১৩০৩)
 ১৩০৩ কণ্ঠগহ্বর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮
 ১৩০৫ কণ্ঠাশয়, কণ্ঠগহ্বর, কণ্ঠ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৫ ; ৭৮
 ১৩০৬ গলকক্ষ, নুঃ বহু, স্ববর্ণবৈদিক সমাচার, ১২ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৫০১
 ১৩০৮ কণ্ঠগহ্বর (এঃ ঘোষ), কণ্ঠাশয় (ঘোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৩৪৫
 — সপ্তপঞ্চঃ, ক্রোমা, মঃ আগটে, (মহারাষ্ট্র) বৈজ্ঞানিক সম্মেলন পত্রিকা, পৃ ১২

জার্মান— Schlundkopf ;

Pharynx.

ফ্রেঞ্চ— Pharynx.

ইতালীয়— Faringe.

পৌষ্টিক-নালীর পুরোভাগের একটি অংশবিশেষের নাম pharynx । ইহার যথাস্থান হইল মুখগহ্বর এবং ইসোফেগাসের মধ্যবর্তী স্থান । কেহ কেহ বলিয়া থাকেন ইসোফেগাসের প্রসারিত আরম্ভাংশই pharynx । উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকায় পাওয়া যাইতেছে যে প্রথমে ‘গল’ শব্দের দ্বারা pharynx বুঝান হইত । ‘গলদেশ’ পরিভাষা ব্যবহার কালে প্রমথনাথ বসু মহাশয় (১২৯১, পৃঃ ২১১) তাঁহার ‘কেঁচো’ প্রবন্ধে এই শব্দ সম্বন্ধে যাহা লিখিয়াছিলেন, তাহা উদ্ধৃত করা অপ্ৰাসঙ্গিক হইবে না ।

“ ‘গল’ শব্দ গল্ ধাতু হইতে উৎপন্ন হইয়াছে । ‘গল্’ ভোজন করা । যে রাস্তা দিয়া ভুক্তবস্তু মুখ হইতে গঠের দ্বারা, তাহার মুখের নিকটের অংশকে গলদেশ বলা হইল । গলদেশের নিম্নে গলনালী । প্রচলিত ভাষায় ‘গল’ দ্বারা আমরা যাহা বুঝি ‘গল’ তাহা এবং কণ্ঠ হইতে ভিন্ন বুঝিয়া লইতে হইবে । প্রথমতঃ মুখ, মুখের পর পূর্বোন্নিখিত অত্যন্ত ক্ষীণ গলদেশ তার নীচে লগা গলনালী । ”

বলা বাহুল্য প্রমথনাথ ‘গলনালীর’ দ্বারা ইসোফেগাস বুঝাইতে চাহেন আর ‘গলদেশ’ দ্বারা pharynx । ‘অর্ঘ্যশাস্ত্রপ্রদীপ’-কারের মতে আমরা কিন্তু অল্প প্রকার বুঝি । তিনি লিখিয়াছেন,—

“ভগবান্ পতঞ্জলিগোষ বলিয়াছেন, ‘কণ্ঠকূপে চিস্তাসংঘম করিলে, ক্ষুৎপিপাসার নিবৃত্তি হয়’ । ভাষ্যকার ভগবান্ বেদব্যাস, শরীরের কোন স্থানকে কণ্ঠ-কূপ বলে, তাহা জানাইবার জন্য বলিয়াছেন, ‘ত্রিহাসর অধোদেশকে ‘তন্ত্ৰ’ (সম্ভবতঃ প্যালেট—Palate) বলে, তন্ত্রের অধোদেশ ‘কণ্ঠ’, এবং কণ্ঠের অধোদেশ ‘কূপ’ এই সংজ্ঞায় সংজ্ঞিত হইয়া থাকে । অতএব বলিতে পারা যায়, কূপশব্দ পাকশয়ের (Stomach) এবং তন্ত্ৰ-ও-কণ্ঠশব্দ যথাক্রমে ইংরাজী প্যালেট ও-ফেরিংক্সের (Palate and Pharynx) সমানার্থক । জন্ থর্নটন (J. Thornton) তন্ত্ৰ-ও-কণ্ঠকে পিপাসাসংবেদনস্থান বলিয়াছেন । ” (পাদটীকার) ‘কণ্ঠকূপে ক্ষুৎপিপাসানিবৃত্তিঃ’—“পাং দা, বি, পা ৩০ হ । ‘ত্রিহাসরা অধস্তাৎ তন্ত্ৰঃ, ততোহধস্তাৎকণ্ঠঃ, ততোহধস্তাৎকূপঃ, তত্র সংঘমাৎ ক্ষুৎপিপাসে ন বায়োতঃ’—যোগসূত্রভাষ্য । ”*

Pharynx অর্থে ‘কণ্ঠ’ বেদব্যাস মতে ঠিক তাহা পাওয়া গেল । ইহার পর পাওয়া যাইতেছে যোগেশবাবুর (১৩১০) পরিভাষা, ‘শৃঙ্গাটক’ । এই শব্দটি সম্বন্ধে বিরজাচরণ গুপ্ত মহাশয় (১৩১১, পৃঃ ৬২) যে বিচার করিয়াছেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

“স্বচ্ছত শরীরস্থানের ৬ষ্ঠ অধ্যায়ে আছে—

‘স্রোণিবাক্সিহ্রাসপুণর্গনাং সিরাপাং মধ্যে সিরাসসিপিাতঃ শৃঙ্গাটকানি তানি চষারি মর্দাদি’ । এতদ্বারা

জানি বার ৪টি সিরামর্ষের নাম শৃংখলিত। ইহা কিরূপে Pharynx-এর প্রতিশব্দ হইবে? ভাবপ্রকাশকার মুখের অন্তর্ভুক্ত বর্ণনায় বলেন—

‘ওষ্ঠী চ দন্তমূলানি দন্তা জিহ্বা চ তালু চ।

গলো মুখাদি সকলং সপ্তাঙ্গং মুখমুচ্যতে ॥’

Pharynx শব্দে ‘গল’ বলিলে হয় না? বাগ্‌ভট্টে তালু শব্দের একটা বিশেষণ আছে। ‘জিহ্বাঙ্ক-নাসিকাশ্রোত্রখণ্ডট্টর-সঙ্গমে (তালুনি)’ (শারীর ৪ অঃ) স্বতরাং Pharynx-কে তালু বলিতেই ঘোষ কি? ইংরাজি Soft ও hard palate ছাড়া আর খানিকটা স্থান ব্যাপিয়া আমাদের তালু-শব্দের সীমা।”

“গল’ শব্দ আয়ুর্বেদসম্মত হইলে প্রমথবাবুর পরিভাষা মোটামুটি ঠিক হইয়াছে বলিতে হইবে। কিন্তু ‘তালু’ শব্দও আয়ুর্বেদশাস্ত্রসম্মত হইলে কেমন কেমন ঠেকে। আমরা ‘তালু’ বলিতে আজও পর্যন্ত palate বুঝিয়া আসিতেছি। যাহা হউক ইহার পর আমরা আর একটি নূতন পরিভাষা পাইতেছি, ‘গ্রসনিকা’; ইহা মহামহোপাধ্যায় গণনাথ সেন মহাশয় (১৯২৪) দাখিল করিয়াছেন। সম্ভবতঃ ইহার পিছনেও শাস্ত্রীয় নজীর লুক্কায়িত আছে। তর্কে-বিতর্কে, পরিভাষা দাখিলে আমরা অনেকগুলি পরিভাষা পাইতেছি, যথা, ‘গলদেশ’, ‘কণ্ঠ’, ‘গল’, ‘তালু’, ‘গ্রসনিকা’, ইত্যাদি। ইহার মধ্যে কোনটি আয়ুর্বেদশাস্ত্রমতে অথবা অত্র কোন শাস্ত্রমতে ঠিক তাহা কিরূপে বুঝিব? উপরি-উদ্ধৃত উক্তিসকল এবং বিভিন্ন পরিভাষা দেখিয়া এই কথা স্বতঃই মনে হইতেছে যে আমাদের কোন শাস্ত্রে বা অত্র গ্রামাণ্য পুঁথিতে pharynx-এর ঠিক কোন পরিভাষা নাই। উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইবে যে অনেকেই ইংরেজী শব্দ অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে অভিলাষী। দেশী পরিভাষায় যখন এত মারামারি তখন বিদেশী পরিভাষা লইতে ঘোষ কি? জার্মান ভাষায় একদা Schlundkopf-এর প্রবল প্রতিপত্তি ছিল, কিন্তু এখন তাহারা নির্ধিষ্ঠারে তাহা নির্দাসন দিয়া Pharynx ব্যবহার করিতেছে। অত্যাশ্চর্য ভাষায় pharynx-এর খুব অদল-বদল হয় নাই।

Pharynx—ফেরিংক্স*

অর্থঃ—পৌষ্টিক-নালীর যে অংশ মুখগহ্বর এবং ইসোফেগাস ব্যাপিয়া বর্তমান।

৮৪। **Phylum (phylon)**—[Gk. *phylon*, race or tribe.] A group of animals or plants constructed on a similar general plan; a division in classification. p. 241.

“Phylum. One of a dozen or more major groups into which the animal kingdom is divided; in general, the largest group of which it can be said that the members are related.”†

“Phylum, (Gr. *phylon*, a tribe), any primary division of the animal or vegetable kingdom.” ‡

* ফ্যারিংক্স এই প্রকার উচ্চারণ করিতে হইবে।

† Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology, Glossary, p. 396 (1920).

‡ Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology’, Glossary, p. 333 (1926).

- ১৩১০ দেশ, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬
 ১৩১৭ সম্ভ্রমণ, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮
 ১৩১৭ প্রাণী বা উদ্ভিদ জগতের প্রাথমিক বিভাগ, বোঃ (সাঃ পঃ) "জীবাস্তর বোনি (হিঃ কোঃ)
 Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1564.
 ১৩৩০ পুঙ্খানুপুঙ্খিক, বংশদণ্ডিকা, সঃ লাহা, মাঃ বহুমতী, ২ (১ম খঃ) পৃঃ ৪৬৯
 ১৩৩১ দেশ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪

জার্মান—Stamm.

ফ্রেন্স—Phyle.

জীবের শ্রেণীবিভাগে একটি বড় বিভাগের নাম phylum। ইহার পরিভাষা প্রথম দাখিল করেন যোগেশবাবু (১৩১০)। কোথা হইতে তিনি এই শব্দ পাইলেন এবং কেন যে ইহা সঙ্কলন করিলেন তাহা জানিবার উপায় নাই। ইহা একমাত্র ডাঃ ঘোষ (১৩৩১) ব্যতীত আর কেহ সম্ভবতঃ গ্রহণ করেন নাই। যোগেশবাবুর সঙ্কলিত genus-এর পরিভাষা 'গণ' (পৃঃ ৬২) এবং order-এর 'বর্গ' (পৃঃ ১০৪) আমরা পূর্বে গ্রহণ করিয়াছি। সেই হিসাবে phylum-এর পরিভাষা 'দেশ' গ্রহণ করা উচিত কি না বিবেচ্য। ব্যবহারের জোরেই উক্ত দুইটি পরিভাষা প্রতিষ্ঠিত করিবার প্রয়াস পাইয়াছি। 'দেশ' কিন্তু খুব কম ব্যবহৃত; একমাত্র ডাঃ ঘোষের পরিভাষার তালিকায় ইহা স্থান পাইয়াছে, প্রবন্ধে কেহ ইহার ব্যবহার করিয়াছেন কি না জানি না। phylum-এর পরিভাষা যে 'দেশ' ভাল হয় নাই তাহা বলা বাহুল্য, যদি সকলেই ইহার ব্যবহার করিত তাহা হইলে হয়ত চালান যাইতে পারিত। আর কাহারও পরিভাষা গ্রাহ্য হয় নাই। আমাদের ভাষায় কোন স্তূর্ শব্দের অভাবে আমরা ইংরেজী কথাটি অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে অভিলষী। জার্মান ভাষায় phylum অর্থে আজও Stamm চলিতেছে, অদূর ভবিষ্যতে হয়ত আবার Phylum দেখিতে পাইব।

Phylum—ফাইলম

অর্থ :—জীবের শ্রেণীবিভাগের একটি প্রধান বিভাগ।

৮৫৭ **Pigment**—[*L. pingere*, to paint.] Colouring matter in plants or animals. p. 242.

- ১৮৫১ বর্ণকঃ, বর্ণঃ, রঞ্জঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 592.
 ১৮৯০ বর্ণকঃ, বর্ণঃ, রংগ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 316
 ১৩০৭ বর্ণপুটিকা, ক্ষিঃ ঠাকুর, পূর্ণা, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৯৬
 ১৩১০ রঞ্জক, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯
 ১৩১২ বর্ণোপকরণ, শঃ রায়, নব্যভারত, ২০ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০১ ; ঐ, ৩৯ (১২ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৭৭ (১৩২৮)
 ১৩১৪ রঞ্জক, বর্ণোপকরণ, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১১
 ১৩১৮ বর্ণকণিকা, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১১ (২য় খঃ) পৃঃ ৫১
 ১৯১৪ বর্ণবিলু, সঃ সরকার, বিজ্ঞান, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১০২
 ১৯১৪ বর্ণবিলু, (Pigment granules), অঃ বহু, বিজ্ঞান, ৩ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১০

- ১১১ রঙ্গবন্ত, রঙ্গকণপার্শ্ব, রঙ্গক (সাং পঃ), রঙ্গ, রাগ, (হুঃ: কুঃ), বর্ণক; (জীব এবং উদ্ভিদে রং বিধান-তত্ত্বতে প্রাপ্ত রঙ্গক বন্ত), Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, II, p. ১৫৭০.
- ১১২ বর্ণোপকরণ, শঃ রায়, ভারতবর্ষ, ৭ (১মখঃ) পৃঃ ১২৮
- ১১৩ পিগমেন্ট, রঃ রায়, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৪
- ১১৪ বর্ণক্ৰম্য, ধীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৪
- ১১৫ রঙ্গক পদার্থ, হুঃ দেব, শিশুভারতী, (৯) পৃঃ ৭২০.
- ১১৬ বর্ণক, — ‘বৈজ্ঞানিক পরিভাষা’, পৃঃ ৭৯

જાંબીન—Pigment.

ফেঞ্চ— Pigment.

ইতালীয়—Pigmento.

জীবদেহে যে পদার্থ দ্বারা রং বা বর্ণ উৎপন্ন হয় তাহাকেই pigment বলে। ইহার পরিভাষা ‘বর্ণক’ (১৮৫১-১৯১৭) শব্দক হইলেও আমাদের কেমন কেমন ঠেকে, উহার পরিবর্তে যোগেশবাবুর (১৩১০) ‘রঞ্জক’ শব্দটি আমাদের আরও ভাল বলিয়া মনে হয়। শশধর রায় মহাশয় (১৩১৭) যোগেশবাবুর ‘রঞ্জক’ শব্দ গ্রহণের সহিত ‘বর্ণোপকরণ’ দাখিল করিয়াছেন। শেযোক্ত শব্দটি অর্থব্যাক্ত হইলেও দীর্ঘ বলিয়া আমরা উহা অল্পমোদন করি না। ইংরেজী শব্দ অক্ষরান্তরিত করিয়া একমাত্র ডাঃ রমেশচন্দ্র রায় (১৩২৬) ব্যবহার করিয়াছেন। যদি ‘রঞ্জক’ শব্দে আমাদের কাজ চলিয়া যায় ইংরেজী শব্দ উপস্থিত গ্রহণ না করিলেও আমাদের চলিবে আশা করিতে পারি। বিদেশীয় ভাষায় pigment রূপান্তরিত হয় নাই।

Pigment—संश्लेषक

অর্থ :—জীবদেহে যে পদার্থ দ্বারা রং বা বর্ণ উৎপন্ন হয়।

♂♂ | **Planula**—[*L. planus*, flat.] The ovoid young free-swimming larva of Coelenterates. p. 244.

"Planula (Lat. *planus*, flat). A form of embryo in various groups of Invertebrates, consisting of two layers of cells without a central segmentation-cavity."*

"Planula. A ciliated larva consisting of a solid ellipsoidal mass of cells, developed from the fertilized egg of a medusa or similar organism." †

"Planula. The hollow single-layered blastula which is the larval form of many coelenterates."†

১৩৩১ চিপিটাকী, এ: ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃ: ৩৩৩

अर्शान—Planula.

ফে ৪—Planule, (Planula).

* Nicholsson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 903 (1887).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Gossary, p. 396 (1920).

‡ Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology', Definitions of Terms used in Embryology, p. 401 (1931).

Coelenterata ফাইলামের বহু প্রাণীর একপ্রকার বিশিষ্ট লার্ভার নাম planula । এই লার্ভারা স্বাধীন সস্তরশীল । ইহাদের শরীরের বহির্ভাগে স্বকের উপর অসংখ্য যোমের স্তায় সিলিয়া (cilia) সন্নিবেশিত থাকে এই সিলিয়াই তাহাদের সাঁতার দিতে সাহায্য করে । ইহার পরিভাষা সম্ভবতঃ ব্যুৎপত্তিগত অর্থ লইয়া ডাঃ ঘোষ ‘চিপটিদ্বী’



চিত্র—৩ । সিলেন্টেরাটা ফাইলামের প্লাহুলা লার্ভা

রচনা করেন । এরূপ পরিভাষা যে চলিবে না তাহা অল্পমেয়, কারণ ‘চিপটিদ্বী’ প্রাণী প্রাণিবিজ্ঞানে বিরল নহে । আমরা সোজাসজি ইহা অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে চাই । বিদেশীয় ভাষায় রূপান্তরিত হয় নাই । উপরে ইহার একটি চিত্র সন্নিবেশিত হইল ।

Planula—প্লাহুলা

অর্থ :—সিলেন্টেরাটা ফাইলামের বহু প্রাণীর একপ্রকার বিশিষ্ট লার্ভার নাম ।

৮৭। **Plasma**—[Gk. *plasma*, form.] The “liquid tissue” of body fluids ; protoplasm generally. p. 244.

“Plasma (Gr. *plasma*, a thing formed), protoplasm ; the liquid part of the blood.”*

১৯০০ বর্ধহীন তরল পদার্থ, ইং মল্লিক, ভিষক্-দর্পণ, ১০ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮১

১৩১৯ রক্তস্থ তরল পদার্থ; রক্তরস, নিঃ ভট্টা, আর্ধ্যাবর্ত, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮৬ ; ১৯০

১৩২৪ প্লাস্মা বা রক্তরস,—আস্থ্য সমাচার, ৬ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ২৫২

১৯১৭ রক্তের যে তরল অংশে লোহিত বর্ণ কণিকা ভাসিয়া থাকে, অল্পবর্ণাধার, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1587.

১৩৩৫ রক্তরস, কঃ মৈত্র, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০৯

জার্মান—P l a s m a.

ফ্রেঞ্চ—P l a s m a.

ইতালীয়—P l a s m a.

রক্তকণা যে তরল পদার্থের বা রসের মধ্যে বর্তমান থাকে তাহাকেই ইংরেজীতে plasma কহে । ইহার পরিভাষা ‘রক্তরস’ (১৩১৯, ১৩৩৫) করা হইয়াছে । ইহাতে বুঝা যায় যে ‘রক্তরসই’ রক্তের তরল পদার্থ, কিন্তু পরিভাষা হিসাবে মনে হয় ইহা খুব ভাল হয় নাই । বিদেশীয় সকল ভাষার মত আমরাও যদি ‘প্লাস্মা’ করিয়া লই ত কতি কি ?

* Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology’, Glossary, p. 333 (1926).

Plasma—প্লাসমা

অর্থ :—রক্তের তরল অংশ।

৮৮। **Poison gland—**

- ১৩১০ বিষহুলী, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পৃঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৫
 ১২১৭ বিষগ্রহি, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1605.
 ১৩৩১ বিষগ্রহি, প্রঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৫
 ১৩৩১ বিষগ্রহি, ভূঃ বহু, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২৭
 ১৩৩২ বিষহুলী, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬

জার্মান—Giftdrüse.

ইতালীয়—Ghiandola velenifera.

প্রাণীবিশেষে poison gland পাওয়া যায়। বিষধর সাপের মুখের ভিতর poison gland থাকে তাহা সর্বজনবিদিত। মৎস্যের মধ্যে শিক্কাঁমাছের 'কাঁটা মারা'র কথা অনেকেই জানেন; ইহাদের বক্ষের পাখনার প্রথম কাঁটার অধোভাগে poison gland থাকে। নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীদের মধ্যে বিছা, কাঁকড়া-বিছা, বোলতা, মাকড়সা প্রভৃতি বহু পতঙ্গাদিতেও poison gland বর্তমান আছে। poison gland-এর গঠন বা রূপ বা আধারবস্তু সব প্রাণীতেই একপ্রকার নহে সে কথা বলা বাহুল্য। আমরা পূর্বে gland-এর পরিভাষা করিয়াছি গ্লাণ্ড (পৃঃ ৬৫) এবং poison-এর বাংলা যে 'বিষ' তাহা আবহমান কাল চলিয়া আসিতেছে। সুতরাং poison gland-এর পরিভাষা দাঁড়াইয়া যায় 'বিষ-গ্লাণ্ড'; এরূপ দো-আঁশলা ফিরীন্দী শব্দ সকলন করা ব্যতীত অল্প উপায় দেখিতেছি না। যোগেশবাবুর (১৩১০) 'বিষহুলী' আমরা posion sac-এর পরিভাষা হিসাবে লইতে রাজী আছি।

Poison gland—বিষ-গ্লাণ্ড

অর্থ :—যে গ্লাণ্ডের মধ্যে বিষ প্রস্তুত হয়।

৮৯। **Polyembryony**—[Gk. *polys*, many; *embryon* foetus.] Instance of a zygote giving rise to more than one embryo; e. g. identical twins; offspring of armadillos. p. 249.

"Polyembryony. In zoology the development of two or more embryos from one egg. In plants the development of two or more embryos within one embryo sac, whether or not from one zygote."*

১৩৩৩ বহুক্রম, এঃ বোব, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫১০

ইতালীয়—Poliembrionia.

একটি ওভাম বা ডিম্ব হইতে অথবা একটি আধারের মধ্যে, যেমন uterus-এর মধ্যে,

* Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology', Definitions of Terms used in Embryology, p. 401 (1931).

একাধিক ভ্রূণ উৎপন্ন হওয়াকেই ইংরেজীতে polyembryony কহে। ইহার পরিভাষা ডাঃ একেঙ্কনাথ ঘোষ যাহা রচনা করিয়াছেন তাহাই আমরা বাহাল করিতে অভিলাষী।

Polyembryony—**বহুব্রূণত্ব**

অর্থ :—দুই বা ততোধিক ভ্রূণ উৎপন্ন হওয়া।

২০। **Polymorphism**—[Gk. *polys*, many ; *morphe*, form.] Occurrence of different forms of individuals in same species ; occurrence of different forms, or different forms of organs, in same individual at different periods of life. p. 250.

"Polymorphism. The existence of two or more kinds of individual within a species."*

"Polymorphism. The capacity of an organism to exist in several forms."†

১০১০ বহুরূপত্ব, যোগ্য : রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮

১০১৭ বহুরূপত্ব, এঃ ঘোষ, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৭ (Bot.)

১০৩১ বহুভাবুতি, উঃ বাজপেয়ী, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭১ (Chem.)

১০৩২ বিভিন্নাকৃতি (polymorphous), জাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬

জাৰ্মান— Polymorphismus.

ফ্রেঞ্চ— Polymorphisme.

ইতালীয়—Polimorfismo.

Polymorphism—**বহুরূপত্ব**

অর্থ :—একই জাতির জীবের মধ্যে বিভিন্ন সময় ভিন্ন ভিন্ন আকৃতিতে বর্তমান থাকার ক্ষমতা।

২১। **Protoplasm**—[Gk. *protos*, first ; *plasma*, form.] Cell substance ; cytoplasm and karyoplasm. p. 262.

"Protoplasm (Gr. *protos* ; and *plasso*, I mould). The elementary basis of organised tissues, or the elementary form of living matter."‡

"Protoplasm (Gr. *protos*, first ; *plasma*, a thing formed), the essential substance of the bodies of organisms."¶

"Protoplasm. The active living substance of the cell, consisting of nucleoplasm and cytoplasm."§

* Shull, A. F., *Principles of Animal Biology*, Glossary, p. 397 (1920).

† Richards, A., *Outline of Comparative Embryology*, Definitions of Terms used in Embryology, p. 401 (1931). § *Ibid.*, p. 402.

‡ Nicholson, H. A., *A Manual of Zoology*, Glossary, p. 905 (1887).

¶ Hegner, R. W., *An Introduction to Zoology*, Glossary, p. 333 (1926).

- ১৮৭৫ বিত্তপ্রশ্ন—জৈবনিক, বঃ চট্টো, বিজ্ঞান রহস্য, পৃঃ ১২৭
 ১২৮৪ জীবগু, “ম”, আধ্যাত্মিক, ৪ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০০
 ১২৮৮ প্রোটোপ্লাজম, প্যাঃ মুখোঃ, ভারতী ও বালক, ১৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৯২
 ১২৯৯ জীবন্ত পদার্থ, ত্রিঃ রায়, ভারতী ও বালক, ১৬ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০২
 ১৩০১ জীবনাধার, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৬৬
 ১৩০১ প্রোটোপ্লাজম, শঃ বন্দ্যোঃ, কল্প, ২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬০
 ১৩০১ প্রোটোপ্লাজম, শঃ মিত্র, নব্যভারত, ১২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪৯
 ১৩০২ জীবাত্ম, বঃ গুপ্ত, চিকিৎসক ও সমালোচক, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২১৬
 ১৩০৩ জীববীজ, ‘পাঃ সমিতি’, সাঃ-পঃ পঃ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৩
 ১৩০৪ জীবনাধার, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩২১
 ১৩০৬ জৈবনিক, জীবপদ, ‘পাঃ সমিতি’, রাঃ জিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৯
 ১৩০৬ জীবগু, ইঃ মল্লিক, সাহিত্য, ১০ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৯৬
 ১৩০৭ জীবাত্ম, হেঃ সেন, চিকিৎসক ও সমালোচক, ৭ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৫
 ১৩০৭ প্রাণপদ, হঃ মহলানবিশ, সাহিত্য, ১১ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৪৮
 ১৩০৭ জৈবনিক, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮০
 ১৩০৮ সজীব জীবমূল, ত্রিঃ বন্দ্যোঃ, আয়তি, ২ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৩৪
 ১৯৫৮ সবেৎ প্রোটোপ্লাজম, ‘আধ্যাত্মপ্রদীপ’কার প্রণীত ‘মানবতত্ত্ব’, পৃঃ ৬৬
 ১৩০৯ জীবনাধার, বোঃ রায়, প্রবাসী, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১
 ১৩০৯ জীবনি বা প্রাণপদ, দ্বিঃ ঠাকুর, অভিজ্ঞিবার, পৃঃ ৭
 ১৩০৯ জৈবনিক-পদার্থ, শঃ মিত্র, নব্যভারত, ২০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৫
 ১৩১০ “প্রোটোপ্লাজম”, বোঃ দত্ত, কল্যাণ, পৃঃ ২০২
 ১৩১০ জৈবনিক, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭
 ১৩১০ জীবাত্ম, হেঃ সেন, জন্মভূমি, ১২ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১০
 ১৩১০ জীবকোষ, জাঃ বন্দ্যোঃ, ভারতী, ২৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৪২
 ১৩১১ প্রোটোপ্লাজম, রঃ চক্রঃ, বার্তা, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮৯
 ১৩১২ জীবাত্ম, দ্বিঃ ঠাকুর, বঙ্গবর্নন, ৫ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৭৪
 ১৩১২ জীববস্তু, শঃ রায়, সাহিত্য, ১৬ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৬৩
 ১৩১৪ জীববস্তু, শঃ রায়ঃ, সাঃ-পঃ পঃ, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১২
 ১৮২৯শক নাইট্রোজেন মিশ্রিত জীবদামগ্রী, জঃ রায়, ভূবোধিনি পত্রিকা, ১৭ (১ম ভাগ) পৃঃ ৮১
 ১৩১৫ প্রাণ-পদার্থ, নিঃ ভট্টাঃ, সাঃ-পঃ পঃ, ১৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২০৪
 ১৮৩০শক জীবদামগ্রী,——ভূবোধিনি পত্রিকা, ১৭ (২য় ভাগ) পৃঃ ৪৫
 ১৩১৫-১৬ জৈবনিক, হঃ মৈত্র, উপাসনা, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৪
 ১৩১৬ জীববস্তু, শঃ রায়, দেবালয়, ১ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৬
 ১৩১৭ জৈবকোষ, অঃ দত্ত, উপাসনা, ৭ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭ (Bot.)
 ১৩১৭ জীববস্তু, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮
 ১৩১৮ জৈবনিক বা জীবাত্ম মিত্র, ঙঃ গুপ্ত, কৃষি-সম্পদ, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১১৩
 ১৩১৮ প্রোটোপ্লাজম, শঃ ভট্টাঃ, ভারতী, ১৮ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮৪
 ১৩১৮ জীববস্তু, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১১ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৪৮
 ১৯১১ জৈববাহু, হঃ সেন, ভিক্-বর্পণ, ২১ (১০ সংখ্যা) পৃঃ ৩৬২
 ১৮৩৪শক জীবগু, তঃ রায়, ভূবোধিনি পত্রিকা, ১৮ (২য় ভাগ) পৃঃ ৪৯
 ১৩১৯ ‘জৈব উপাসনা’, শঃ মুখোঃ, আধ্যাত্মিক, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮২
 ১৩১৯ প্রোটোপ্লাজম, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১২ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫১৯
 ১৩২০ (স্ক্রুটিট) “প্রোটোপ্লাজম”, কেঃ গুপ্ত, অর্চনা, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০৭
 ১৩২০ অণুসাল, এঃ দে, সাহিত্য, ২৪ (২য়ঃ, ১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৩০৪ (Bot.)
 ১৩২০ “প্রোটোপ্লাজম” বা জীবপদ, অঃ হোম, প্রবাসী, ১৩ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৪২৯

- ১৯১৪ জীব সামগ্রী ; দেহ সামগ্রী, জঃ রায়, 'প্রাকৃতিকী', পৃঃ ১৩১ ; ১২৭
 ১৮৩৬শক জীবগু, অঃ চক্র, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৮ (৪র্থ ভাগ) পৃঃ ২১০
 ১৩২২ জীবসামগ্রী, জঃ রায়, ভারতবর্ষ, ৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫৮৪
 ১৩২২ জৈব পদার্থ, আঃ রায়, কৃষি-সম্পদ, ৬ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৩১৮
 ১৩২২ প্রোটোপ্লাজম, প্যাঃ দেববর্মা, ভারতবর্ষ, ২ (২য় খণ্ড) পৃঃ ২৭৬
 ১৯১৫ জৈবনিক, —বিজ্ঞান, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৯১৫ জীবগু ; প্রাণাধান, মঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, বিজ্ঞান, ৪ (২য় ও ১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৯১ ; ৪৭১
 ১৯১৫ প্রোটোপ্লাজম, বীর্যবান পদার্থ ; প্রাণসামগ্রী, বিঃ চক্র, বিজ্ঞান ৪ (৪র্থ ও ৫ম সংখ্যা)
 পৃঃ ১৭৮ ; ২২৭
 ১৯১৫ প্রাণ-সামগ্রী, শরৎ রায়, বিজ্ঞান, ৪ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৫৮, ৪৪১
 ১৯১৫ জৈবনিক, জনৈক এম-এস-সি, বিজ্ঞান ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৯১৬ "প্রাণাধান", মঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, বিজ্ঞান, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬
 ১৯১৭ (সজীব) কোষপদার্থ, শঃ ব্রহ্মচারী, 'ব্যবহারিক মনোবিজ্ঞান', পৃঃ ৬৭
 ১৯১৭ জীববিজ্ঞ, প্রথমক্ষেত্র (হিঃ কোঃ), জীবক্ষেত্র (ঐ), জীবধাতু (ঐ), আদিপক্ষ (ঐ),
 নারী (ঐ), প্রাণপক্ষ (অভিঃ), জীবাদি (ঐ), জীববিজ্ঞ (সাঃ-পঃ), আদিপক্ষ (হিঃ
 কোঃ), ধাতু (হিঃ কোঃ), জীববস্তু (সাঃ-পঃ), জৈবনিক (ঐ), জীবপক্ষ (ঐ),
 আদিম জৈবোপাদান (used in Bengali medical books), Guha, C., *Modern
 Ang-Beng. Dict.*, II, p. 1679.
 ১৩২৪ প্রবিশ্বাস, ডিঃ চট্টোপাধ্যায়, কৃষি-সম্পদ, ৮ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৪ (*Bot.*)
 ১৩২৪ জৈবনিক ; জৈবসার, অঃ দত্ত, উপাসনা, ১০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪৬ ; ১৪৯
 ১৩২৪ জীবপক্ষ, (Bioplasm = জীবপক্ষ), অঃ দত্ত, উপাসনা, ১০ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৬৪, ৩৬৭
 ১৩২৪ জীববস্তু — বাহ্য-সমাচার, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৬
 ১৩২৪ জীববস্তু, শঃ রায়, সাহিত্য, ২৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪
 ১৩২৪ প্রাণ-পদার্থ, রাঃ ত্রিবেদী, ভারতবর্ষ, ৫ (১ম খণ্ড) পৃঃ ১২৯
 ১৩২৪ পুং শক্তি-বীজ, দেঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, ভারতবর্ষ, ৫ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৬৫১
 ১৩২৬ প্রোটোপ্লাজম, জীপিরেমুজি, ভারতবর্ষ, ৭ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৬২
 ১৩২৬ প্রোটোপ্লাজম, হঃ স্তম্ভ, নোরজ, ৭ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ২৬১
 ১৩২৬ প্রাণাধার, মাঃ চক্র, প্রবাসী, ১৯ (১২ খণ্ড) পৃঃ ৩৪৬
 ১৩২৬ "জীব-পক্ষ" বীঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, সাহিত্য, ২৯ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৬১৮
 ১৩২৬ আদিপক্ষ, মঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, সাঃ-পঃ, ২৬ (১৯শ বিশেষ অবিশেষণ) পৃঃ ১১০
 ১৩২৮ প্রাণপক্ষ, অঃ বিজ্ঞানচন্দ্র, ভারতবর্ষ, ৯ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৪৪৯
 ১৩২৮ প্রোটোপ্লাজম, রঃ রায়, বাহ্য-সমাচার, ১০ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৩০৩
 ১৫২৯ প্রাণাধার, হঃ মিত্র, প্রবাসী, ২২ (২খণ্ড) পৃঃ ২২৭
 ১৩২৯ জীববস্তু, শঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৯৮
 ১৩৩০ জীব-বীজ, প্রঃ দাসগুপ্ত, সৌরজ, ১১ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ২৮০
 ১৩৩১ জীববস্তু, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪
 ১৩৩১ জীববস্তু, এঃ ঘোষ, সাঃ-পঃ, ৩১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৬
 ১৩৩১ জৈবপদার্থ ; প্রাণসার, 'জীবপক্ষ', জৈবসার, জৈবনিক, অঃ দত্ত, প্রকৃতি, ১ (২য় ও ৪র্থ
 সংখ্যা) পৃঃ ৯০ ; ২২২
 ১৩৩২ প্রাণপক্ষ, খঃ মিত্র, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৬
 ১৩৩২ প্রোটোপ্লাজম, শিঃ চট্টোপাধ্যায়, সাঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, ৪ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৮১
 ১৩৩২ প্রাণপদার্থ, উঃ বাজপেয়ী, মানসী ও মর্দবাপ্তি, ১৭ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৪৩২
 ১৩৩৩ প্রাণ-পদার্থ, রাঃ দাসগুপ্ত, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪
 ১৩৩৩ জীবপক্ষ, দেঃ সেন, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৯
 ১৩৩৩ জীববস্তু, হিঃ মুখোপাধ্যায়, প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৫২

- ১৩০৪ প্রাণপঙ্ক বা জীববস্তু, নূঃ বহু, হুবর্ণ বণিক সমাচার, ১২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১৯
 ১৩০৫ প্রোটোপ্লাজম, শৈঃ বহু, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩২৩
 ১৩০৬ জীববস্তু, বঃ মৈত্র, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৫
 ১৩০৬ প্রাণময় কোষ (Protoplasm or living cells), ধীঃ চৌধুরী, বিচিত্রা, ৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ১৩৯
 ১৩০৭ প্রোটোপ্লাজম, অঃ চট্টোপাধ্যায়, ভারতবর্ষ, ১৮ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৬৮
 ১৩০৯ জীবপঙ্ক, ধীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৫
 ১৩৪০ ('প্রোটোপ্লাজম')—প্রাণপঙ্ক, বা জৈব পদার্থ, হঃ দত্ত, 'শিশুভারতী', ৪, পৃঃ ১৪
 ১৩৪০ জৈবনিক (যোঃ রায়), রঃ বহু, চন্দ্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ৫৪২

জার্মান—Protoplasma.

ফ্রেঞ্চ—Protoplasma.

ইতালীয়—Protoplasma.

Protoplasm আবিষ্কার এবং শব্দটি ব্যবহারের পিছনে যে একটু ইতিহাস আছে তাহা W. A. Locy-র পুস্তক হইতে উদ্ধৃত করা সমীচীন মনে করি,—

"In 1835, before the announcement of the cell-theory, living matter had been observed by Dujardin. In lower animal forms he noticed a semifluid, jelly-like substance, which he designated sarcode, and which he described as being endowed with all the qualities of life. The same semifluid substance had previously caught the attention of some observers, but no one had as yet announced it as the actual living part of organisms. Schleiden had seen it and called it gum. Dujardin was far from appreciating the full importance of his discovery, and for a long time his description of sarcode remained separate; but in 1846 Hugo von Mohl, a botanist, observed a similar jelly-like substance in plants, which he called plant *schleim*, and to which he attached the name protoplasma."*

পরে তিনি আবার লিখিতেছেন,—

"To von Mohl, however, belongs the credit of having brought the word protoplasm into general use."†

Dujardin-কেই protoplasm-এর প্রথম আবিষ্কারক বলিয়া সকলে অভিহিত করিয়া থাকেন, যদিও তিনি তাহার নাম দিয়াছিলেন sarcode। von Mohl প্রথম protoplasm শব্দের ব্যবহার ঘোষণা করেন। এই শব্দের বাংলা পরিভাষা কিছু সামান্য রচনা করা হয় নাই, প্রায় ২৮টি শব্দ বাংলা ভাষায় অল্পবিস্তর ব্যবহৃত হইতেছে (পরে দ্রষ্টব্য)।

এই শব্দের পরিভাষা পেশ কালে বাহারা মন্তব্য প্রকাশ করিয়াছিলেন তাঁহাদের কিছু কিছু প্রাসঙ্গিক অংশ উদ্ধৃত করিয়া দেওয়া গেল।

১২৮৪ পৃঃ আখ্যাদর্শনে (পৃঃ ৪০০) "অধ্যাপক হস্কার্লির দার্শনিক মত" প্রবন্ধে "শ্রীমঃ" লিখিতেছেন,—

".....এমন একটা জৈবনিক পদার্থ আছে বাহা সকল জীব-জগতের মূল উপাদান এবং বাহার রূপান্তরতাও

* Locy, W. A., 'Biology and its Makers', pp. 250-251 (1915).

† *ibid.*, p. 269.

বিভিন্ন সমাবেশ হইতে কখন উদ্ভিৎ কখন মনুষ্যের উৎপত্তি হইতেছে। উহা কৃষ্ণকারের সৃষ্টিকাৰণ। সেই জৈবনিক পদার্থকে ইংরাজিতে Protoplasm বলে। আমরা তাহাকে জীবাণু বলিলাম।”

পারিভাষিক সমিতি protoplasm-এর পরিভাষা ‘জীববীজ’ দাখিল করিলে যোগেশবাবু সমালোচনায় লেখেন,—

“Protoplasm=জীবের বীজ? Seat of life ধরিয়া protoplasm অর্থে জীবনাথার করিতে বাধ্য হইরাছি।”†

পরে তিনি (১৩০৭, পৃ: ১৮০) আবার আর এক ‘ভৌগোলিক পরিভাষা’ প্রবন্ধে লেখেন,—

“Protoplasm=জৈবনিক, জীবপঙ্ক। বরং জৈবনিক ভাল, জীবপঙ্ক কেমন কেমন লাগে।”

শশধর রায় মহাশয় (১৩১২) protoplasm-এর পরিভাষা দেন ‘জীববস্তু’ এবং সেই নামেই ‘সাহিত্যে’ এক বিস্তারিত প্রবন্ধ লেখেন। রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদীমহাশয় লিখিয়াছেন, “ইংরাজিতে যাহাকে protoplasm বলে, আমি তাহাকে প্রাণি-পদার্থ বলিয়া আসিতেছি।” কেন, তাহার সহুত্তর কোথাও পাই নাই। অত্যা ত কিন্তু আমরা অত্যা কথা পাইয়াছি। মণীন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়মহাশয় (১৯১৬, পৃ: ৩৬) তাহার ‘আত্মবিজ্ঞান’ প্রবন্ধে লিখিতেছেন,—

“.....এই কারণে সাধারণ ভাষায় আধুনিক বিজ্ঞানে ইহার নামকরণ হইয়াছে ‘প্রাণসামগ্রী’ বা জীবাণু (cell protoplasm)। আমরা ইহাকে প্রাণসামগ্রী বা জীবাণু না বলিয়া কলারঙ্গী ‘প্রাণাধান’ বলিব, যেহেতু পূর্ণোক্ত হেক্সেল কৃত কলার (cell) লক্ষণ বাক্য (definition) আমরা এক্ষণে সম্যক গ্রহণ করিতে অক্ষম।”

আবার পাদটীকায় লিখিতেছেন,—

“পরম শ্রদ্ধাশীল শ্রীমুখ্য রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদী মহাশয় Protoplasm-এর বাঙ্গালা ‘প্রাণসামগ্রী’ করিয়াছেন, কথটি সর্বদিকে হুম্মর হইলেও আমরা ‘প্রাণাধান’ নাম দিলাম। ইহাতে আমাদের উদ্দেশ্য অর্থাৎ ইহা যে বাস্তবিকই জীবনোৎপাদক নহে তাহা বজায় থাকিবে। প্রাণাধান অর্থে receiving vital force and not imparting vitality বুঝায়।”

Protoplasm-এর একএকটি পরিভাষা কি রকম আদরণীয় বা কে কি রকম ব্যবহারের পক্ষপাতী তাহা জানাইবার জন্য এই স্থানে একটি স্বতন্ত্র তালিকা দিলাম।

জৈবনিক—বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় (১৮৭৫); পা: সমিতি (১৩০৬); যোগেশচন্দ্র রায় (১৩০৭, '১০)
স্বর্ধাকান্ত সৈত্র (১৩১৫-১৬); —(১৯১৫); —(১৯১৫); অতুলচন্দ্র দত্ত (১৩২৪, '৩১)

জৈবকোষ—অতুলচন্দ্র দত্ত (১৩১৭)

জৈবপদার্থ—আনন্দচন্দ্র রায় (১৩২২); অতুলচন্দ্র দত্ত (১৩১১); হরিশ্চন্দ্র দত্ত (১৩৪৯)

জৈবধাতু—হরিশ্চন্দ্র সেন (১৯১১)

জৈবসার—অতুলচন্দ্র দত্ত (১৩২৪, '৩১)

জৈবপ্রাণাধান—শশিভূষণ মুখোপাধ্যায় (১৩১৯)

জৈবনি—ঈশ্বরচন্দ্র গুহ (১৩১৮)

জৈবনিক পদার্থ—শশিভূষণ মিত্র (১৩০৯)

জীবাণু—“ন” (১২৮৪); ইন্দুনাথ বসন্তিক; (১৩০৬); তরুণকুমার রায় (১৮৩৪ শক); অজিতকুমার চক্রবর্তী (১৮৩৪ শক); মণীন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় (১৯১৫)

† যোগেশচন্দ্র রায়, ‘ভৌগোলিক পরিভাষা’, দাঃ-পঃ পঃ, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃ: ২৮ (১৩০৪)

- জীবন্ত পদার্থ—ঐগিত্যরায় রায় (১২৯৯)
 জীবনাধার—যোগেশচন্দ্র রায় (১৩০১, '০৪, '০৯)
 জীবাধুর—বতীন্দ্রমোহন গুপ্ত (১৩০২); হেমচন্দ্র সেন (১৩০৭, '১০); যিল্লেননাথ ঠাকুর (১৩১২);
 দীপকচন্দ্র গুহ (১৩১৮)
 জীবনীজ—পাঃ সমিতি (১৩০৩); প্রমথনাথ দাসগুপ্ত (১৩৩০)
 জীবনজ—পাঃ সমিতি (১৩০৬); অমলচন্দ্র হোম (১৩২০); অতুলচন্দ্র দত্ত (১৩২৪, '৩১); যীরেন্দ্রকৃষ্ণ
 বহু (১৩২৬); হেমচন্দ্র সেন (১৩৩০); যীরেন্দ্রনাথ রায় (১৩৩৯)
 জীবাদি—ক্ষিতীন্দ্রমোহন ঠাকুর (১৩০৯)
 জীবকোষ—জ্ঞানচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় (১৩১০)
 জীববস্তু—শশধর রায় (১৩১২, '১৪, '১৬, '১৭, '২৪, '২৯); জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ বাগচী (১৩১৮); —(১৩২৪)
 একেন্দ্রনাথ ঘোষ (১৩১১); হিমাজিকুমার মুখোপাধ্যায় (১৩৩০); নৃপেন্দ্রকুমার বহু (১৩৩৪);
 কণিত্ত্বর্ণ মৈত্র (১৩৩৪)
 জীবসামগ্রী—জগদানন্দ রায় (১৮২৯শক, ১৩১৪, '২২); —(১৮৩০ শক)
 দেহ সামগ্রী—জগদানন্দ রায় (১৯১৪)
 জীবিক—মদ্যমোহন বহু (১৩২৬)
 প্রাণসার—অতুলচন্দ্র দত্ত (১৩৩১)
 প্রাণপদার্থ—নিবারণচন্দ্র ভট্টাচার্য (১৩১০); উদাপতি বাজপেয়ী (১৩৩২); রাজেশ্বর দাসগুপ্ত (১৩৩৩)
 প্রাণি-পদার্থ—রামেন্দ্রচন্দ্র ত্রিবেদী (১৩২৪)
 প্রাণীকুর—মাখনলাল চক্রবর্তী (১৩২৬); সুবোধচন্দ্র মিত্র (১৩২৯)
 প্রাণপদ—সুবোধচন্দ্র মহলানবিশ (১৩০৭); ক্ষিতীন্দ্রমোহন ঠাকুর (১৩০৯); অমলচন্দ্র বিজ্ঞানভূষণ (১৩১৮);
 যোগেন্দ্রনারায়ণ মিত্র (১৩৩২); নৃপেন্দ্রকুমার বহু (১৩৩৪); হরিধন দত্ত (১৩৪০)
 প্রাণাধান—রঞ্জিতনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় (১৯১৫, '১৬)
 প্রাণসামগ্রী—বিভূতিভূষণ চক্রবর্তী (১৯১৫); শরৎচন্দ্র রায় (১৯১৫)
 প্রোটোপ্লাজম—প্যারীলাল মুখোপাধ্যায় (১২৯৮); শঃ বন্দ্যোঃ (১৩০১); শশিভূষণ মিত্র (১৩০১);
 'আর্য্যপাত্র প্রদীপ'-কার (১৯০৮ সংবৎ); যোগেন্দ্রচন্দ্র দত্ত (১৩১০); রসিকমোহন চক্রবর্তী
 (১৩১১); শরৎচন্দ্র ভট্টাচার্য (১৩১৮); জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ বাগচী (১৩১৯); কেশবচন্দ্র
 গুপ্ত (১৩২০); অমলচন্দ্র হোম (১৩২০); প্যারীমোহন দেববর্ধ (১৩২২); বিভূতিভূষণ
 চক্রবর্তী (১৯১৫); শ্রীপিয়েরম্ভি (১৩২৬); হরিচরণ গুপ্ত (১৩২৬); রমেশচন্দ্র রায়
 (১৩২৮); শিবপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় (১৩৩২); শৈলেন্দ্রচন্দ্র বহু (১৩৩৫); অক্ষরকুমার
 চট্টোপাধ্যায় (১৩৩৭); হরিধন দত্ত (১৩৪০)

উপরের তালিকা হইতে দেখা যাইতেছে যে, কেহই কোন একটি পরিভাষার জন্য একমত
 নহেন, তবে ইংরেজী শব্দের ব্যবহার অনেকেই পছন্দ করেন তাহা বুঝা যাইতেছে।
 রাজশেখরবাবু (১৩৪০) যোগেশবাবু প্রদত্ত 'জৈবনিক' শব্দ সকলন করিয়া 'দিলেও
 ব্যক্তিগতভাবে অক্ষরান্তরিত শব্দ অল্পমোদন করেন (পৃঃ ৬৮ দ্রষ্টব্য)।

Protoplasm-এর নিরুক্তি সম্বন্ধে কেহ একমত নহেন। সকলেই একই পদার্থকে
 নানাভাবে প্রকাশ করিয়াছেন। আমরা সংজ্ঞা সম্বন্ধে আত্মোচনা করিতে চাহি না;
 কোন প্রকারে কি পদার্থকে protoplasm বলা হইতেছে বুঝিতে পারিলেই হইল।

Protoplasm—প্রোটোপ্লাজম

অর্থ :—জীবদেহের প্রধান সামগ্রী। 'সেল'মধ্যস্থিত জৈব পদার্থ।

৯২ | Protozoa—

"Protozoa (Gr. *protos*; and *zoön*, animal). The lowest division of the animal kingdom."*

"Protozoa. One-celled animals. The phylum comprising the one-celled animals, including colonial forms in which the cells of the colony are, at least potentially, all alike." †

"Protozoa (Gr. *protos*, first; *soon*, animal), a phylum of animals."‡

- ১০১০ আন্তঃপ্রাণী, বোঃ রায়, সাং-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬
 ১০১১ আমিগ্রীব, ঙঃ কাক্সিলাল, সাহিত্য, ১৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৫
 ১০১১ প্রথমজ, শঃ রায়, নব্যভারত (২২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫৯৩
 ১০১২ প্রথমজ, শঃ রায়, সাহিত্য, ১৬ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৬৬০
 ১০১২ প্রথমজ, শঃ রায়, ভারতী, ২৯ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৬৪০
 ১০১৭ প্রথমজ, শঃ রায়, সাং-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮
 ১০১৮ জীবগু, —কৃষ্ণক, ১২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৫০
 ১০১৮ এক কোষিক, বঃ চৌধুরী, স্বপ্রভাত, ৪ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৮০
 ১০১১ প্রাণীমূল, হঃ সেন, ভিষক-দর্পণ, ২১ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭০
 ১০১৯ প্রোটোজোয়া, গিঃ বহু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৫৬
 ১০১৯ এক কোষ জীব, শঃ মুখোঃ, আর্ধ্যাবর্ত, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৫
 ১০১৯ প্রোটোজোয়া, জ্যঃ বাগচী, প্রবাসী, ১২ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫২৯
 ১০২০ জীবগু, কঃ গুপ্ত, অর্চনা, ১০ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৪০
 ১০২১ আন্তঃপ্রাণী, দুঃ চট্টোঃ, সাহিত্য-সাহিত্য, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০৬
 ১০২২ প্রোটোজোয়া, জঃ রায়, ভারতী, ৩৯ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৯২৫
 ১০২৭ নিম্নতম শ্রেণীঃ জীববর্ণ, প্রথমজীববর্ণ, প্রথমজ, আন্তঃজীববর্ণ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, II, p. 1680.
 ১০২৬ প্রোটোজোয়া, রঃ রায়, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২২
 ১০২৬ ক্লম জীবগু, বীঃ বহু, সাহিত্য, ২৯ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৬১৭
 ১০২৭ প্রথমজ, শঃ রায়, প্রতিভা, ১০ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৬
 ১০২৮ আমিগ্রীব, অঃ বিজ্ঞানভূষণ, ভারতবর্ষ, ৯ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৫৫০
 ১০২৮ জীবাই, গোঃ ভট্টাঃ, প্রবাসী, ২১ (২য় খণ্ড) পৃঃ ২৩৯
 ১০১১ আন্তঃপ্রাণী, এঃ ঘোষ, অকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০
 ১০০১ জীবগু, অঃ নন্দ, অকৃতি, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮৯; ঐ, ৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮২ (১৩০৮)
 ১০০২ এককোষিক জীব, চাঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, ১৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ২০০
 ১০০২ প্রোটোজোয়া, শঃ মিত্র, অকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৬
 ১০০৪ (আন্তঃ) বা এককোষীয় জীব, নঃ বহু, স্ববর্ণবর্ণিক সমাচার, ১২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২১১
 ১০০৬ আন্তঃপ্রাণী, এঃ ঘোষ, স্ববর্ণবর্ণিক সমাচার, ১৩ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৮
 ১০০৬ আন্তঃপ্রাণী, এঃ ঘোষ, জ্ঞানভূমি, ৩৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৬
 ১০০৮ "প্রোটোজোয়া" পঃ ঘোষাল, অকৃতি, ৮ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৭৭
 ১০৪০ আন্তঃপ্রাণী (H. S. G. 1906), রঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫
 ১০৪০ নিম্নতর জীব, শঃ সরকার, প্রবাসী, ৩০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৬৮

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 905 (1887).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 399 (1920).

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 333 (1926).

জার্মান —Urtiere; Protozoen;
Protozoa.

ফ্রেন্স —Protozoaire; Protozoa.

ইতালীয়—Protozoa.

প্রাণিরাজ্যের সর্বনিম্ন পর্যায়ের প্রাণীদের Protozoa বলা হয়। মাত্র একটি 'সেল' যে সকল প্রাণীর বিশেষত্ব মোটামুটিভাবে তাহাদেরই Protozoa ফাইলাম অন্তর্ভুক্ত করা হয়। ইহার পরিভাষা অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে হইবে, কারণ ইহা প্রাণিরাজ্যের একটি বড় বিভাগ অর্থাৎ ফাইলামের নাম এবং অন্তর্জাতীয় প্রাণিতত্ত্ববিষয়ক নিয়মানুসারে ইহা অপরিবর্তনীয় রাখাই যুক্তিযুক্ত। উপরি-উদ্ধৃত অনেকগুলি পরিভাষা ইংরেজী ব্যুৎপত্তিগত অর্থ হিসাবে ভাল হয় নাই এমন কথা বলি না, তবে তাহা সাধারণভাবে Protozoan-এর পরিভাষা হিসাবে হযত গ্রহণ করা যাইতে পারে। পূর্বে বিদেশীয় ভাষার পরিভাষায় কিছু তারতম্য ছিল সন্দেহ নাই, কিন্তু প্রাণিতত্ত্ববিষয়ক নামকরণের নূতন নিয়মকানুন প্রবর্তিত হইবার পর হইতে সব ভাষাতেই একরকম লিখিবার রীতি প্রচলিত হইয়াছে।

Protozoa—প্রোটোজোয়া

অর্থ :—প্রাণিরাজ্যের এক-সেলবিশিষ্ট প্রাণীদের ফাইলামের নাম।

২৩। **Pseudopodium** [Gk. *pseudes*, false; *pous*, foot; *eidōs*, form.] A blunt protrusion of ectoplasm serving for locomotion and prehension in Protozoa; in certain Mosses, the sporogonium-supporting pedicel; pseudopod. p. 265.

"Pseudopodia (Gr. *pseudos*; and *pous*, foot). The extensions of the body-substance which are put forth at will by the *Rhizopoda*, or by any wall-less mass of protoplasm, and which serve for locomotion and prehension."*

"Pseudopodium (*pl.*, pseudopodia). A blunt finger-like projection thrust out by Amoeba and other rhizopods."†

"Pseudopodium (Gr. *pseudes*, false; *pous*, foot), a temporary protrusion of the protoplasm in certain animals."‡

"Pseudopodium. A temporary locomotor protrusion from the surface of a cell."¶

১৩১৩ অস্থায়ীপদ, শঃ রাম, নব্যভারত, ২৪ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২৮

১৩১৭ উপপাদ, এঃ বোম, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৭ (Bot.)

১৩১৭ অস্থায়ীপদ, শঃ রাম, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮

১৩১৯ শুঁড়, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১২ (২য় খণ্ড) প্রঃ ৬০০

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 905 (1887).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 399 (1920).

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 334 (1926).

¶ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 578 (1933).

১৯১৪ “কল্পিত পদ”, শরৎ রায়, বিজ্ঞান, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৮

১৩৩ উপপাদ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪

১৩৩২ উপপাদ, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ২ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮৪

জার্মান— Scheinfüsschen ;
Pseudopodium.

ফ্রেঞ্চ— Pseudopodes.

প্রোটোজোয়া ফাইলামের একটি শ্রেণীর অর্থাৎ Rhizopoda শ্রেণীর প্রাণীদের শরীরেরই খানিকটা অংশ প্রলম্বিত হইয়া থাকে, তাহাকে pseudopodium বলা হয়। ইহা ক্ষণস্থায়ী এবং চলন ও ধারণ কার্য সাহায্যক। আবার কোন কোন প্রাণিদেহের কোন বিশিষ্ট ‘সেল’-গাত্র হইতে এইরূপ প্রোটোপ্লাজমের খানিকটা অংশ প্রলম্বিত হইয়া থাকে তাহাকেও সাধারণতঃ pseudopodium বলিয়া অভিহিত করা হয়। ইহার পরিভাষা শশধর রায়মহাশয় (১৩১৩) সম্ভবতঃ temporary foot এই অর্থ হিসাবে ‘অস্থায়ী পদ’ রচনা করেন। কিন্তু pseudopodium-এর অর্থগত ব্যাখ্যা হিসাবে যথেষ্ট বৈষম্য দেখা যায়। ডাঃ একেমুনাথ ঘোষও (১৩১৭, ’৩১) false foot এই ব্যুৎপত্তিগত অর্থ হিসাবে ‘উপপাদ’ সকল করেন। False অর্থে ‘উপ’ কি ঠিক? বিজ্ঞাননাথ বসুমহাশয় প্রকীর্ত্তনের pseudopodium-এর যে পরিভাষা ব্যবহার করিয়াছেন তাহা তাঁহার একটি প্রবন্ধ হইতে এখানে উদ্ধৃত করিয়া দেখাইতেছি। তিনি *Amoeba*-র pseudopodium সম্বন্ধে লিখিতেছেন,—“দেহ হইতে অনেকগুলি ক্ষেপনী বা স্পর্শনী বাহির করে, আবার সেগুলি গুটাইয়া দেহমধ্যে বিলীন করে।”* ‘ক্ষেপনী’ বা ‘স্পর্শনী’ দ্বারা হয়ত তিনি বক্তব্য পরিস্ফুট করিয়াছেন, কিন্তু শব্দদ্বয়ের কোনটিরই মধ্যে pseudopodium-এর কোন অর্থই বর্তমান নাই সে কথা বলা বাহুল্য। এরূপ শব্দব্যবহারকে পরিভাষা হিসাবে স্বীকার করিয়া লইতেও দ্বিধা হয়। সে বাহা হউক মুস্কিল এই যে ইংরেজী ব্যুৎপত্তিগত অর্থের সহিত সংজ্ঞাগত অর্থের এমন কোন বিশেষ সামঞ্জস্য নাই যাহাতে পরিভাষ্যসমস্তা স্ফটিকরূপে সমাধান করা যায়। সুতরাং আমাদের যদি রূপান্তরিত বাংলা পরিভাষা রচনা করিতে হয় তবে একদিককার অর্থ হিসাবে সকলন করিতে হইবে। সংজ্ঞাগত অর্থ হিসাবে পরিভাষা রচনা করা কঠিন, কারণ locomotion এবং prehension দুই কার্য বুঝায় এবং তৎসঙ্গে প্রোটোপ্লাজমের temporary protrusion বুঝায় এমন বাংলা শব্দ কি হইতে পারে তাহা আমাদের জ্ঞান নাই। আবার ব্যুৎপত্তিগত অর্থের দিক দিয়া পরিভাষা রচনা অসাধ্য হইলেও স্বসঙ্গত নহে, কারণ তাহা pseudopodium-এর যথার্থ রূপ মনের মধ্যে ফুটাইয়া তুলিবে না। Temporary foot ধরিয়া লইয়া আমরা ‘ক্ষণপদ’ এই ছোট শব্দটি রচনা করিতে পারি এবং তাহা হয়ত শশধর রায় মহাশয়ের ‘অস্থায়ীপদ’ হইতে কিছু ভাল বলিয়া মনে হইতে পারে, কিন্তু পূর্বোক্তলিখিত

* বিজ্ঞাননাথ বসু, ‘অমর জীব’, প্রদীপ, ৪ (১০১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮৭ (১৩০৮)

কারণে ইহা যে স্পষ্ট অর্থপরিব্যক্তক হইবে না তাহা বলা বাহুল্য। এ শুধু জোর করিয়া বাংলা প্রতিশব্দ সঙ্কলনের দাবী করা। Pseudopodium-এর 'pseudo' অক্ষরান্তরিত করিয়া 'সিউডোপদ' রচনা করিলে কেমন হয়? আমরা দুইই রাখিলাম, কোনটি প্রাণিবিজ্ঞানের রচনাকৃত হইবে তাহা এখনই আমাদের পক্ষে নির্ধারণ করা কঠিন।

Pseudopodium, (Pseudopod)—ক্ষণপদ, সিউডোপদ

অর্থ:—প্রোটোজোয়া ফাইলামের কতকগুলি প্রাণীর চলন ও ধারণ ক্রিয়া-সহায়ক ক্ষণস্থায়ী প্রলম্বিত দেহাংশ। প্রাণিদেহের বিশেষ কোন সেলের প্রলম্বিত খানিকটা প্রোটোপ্লাজমের অংশকেও বুঝায়।

৯৪। **Pupa**—[*L. pupa*, puppet.] The third or chrysalis stage of insect life ; stage in insect metamorphosis preceding imago. p. 268.

"Pupa (Lat. a doll). The stage of an insect immediately preceding its appearance in a perfect condition. In the pupa-stage it is usually quiescent—when it is often called a 'chrysalis' ; but it is sometimes active—when it is often called a 'nymph'." *

"Pupa (*L. pupa*, a doll), a stage in the life cycle of certain insects."†

"Pupa. The intermediate quiescent form of metabolic insects following the active larval period."‡

"Pupa. The quiescent stage between larva and adult in insects with complete metamorphosis ; adj., pupal."§

"Pupa. A quiescent stage in the development of an insect, just before the adult condition is reached."§

১৩০৭ পুতলিকাবস্থা (pupal stage), নিঃ মুখোঃ, কৃষক, ১ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ২০৫

১৩১০ কোষস্থ, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩

১৩১৫ গুটী, হুঃ বসু, কৃষক, ২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৬

১৩১৭ কোষস্থ বা মুক্কাট, শঃ মুখোঃ, আধ্যাবর্ত্ত, ৭ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫০১

১৩১৯ গুটীপোকা, জাঃ বাগচী, প্রবাসী, ১২ (২য় খঃ) পৃঃ ৬০৬

১৩১৯ গুটী, শিঃ সেন, সাহিত্য ২০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২০৯

১৩১৯ মৌন বা স্তম্ভাবস্থা, রঃ সেন, প্রবাসী, ১২ (২য় খঃ) পৃঃ ৮৪

১৩২০ পুতলি, কিঃ সেনগুপ্ত, প্রবাসী, ১৩ (২য় খঃ) পৃঃ ৩৩৬

১৩২১ বিজ্ঞানাবস্থা (Pupal stage), নিঃ দেব, প্রবাসী, ১৪ (২য় খঃ) পৃঃ ৬৪০

১৩২১ পিউপা ; কীট, হুঃ টোপ্পারী, ভারতী, ৩৮ (৪র্থ ও ৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৫ ; ৫২০

১৩২১ পিউপা, কেঃ গুপ্ত, অর্চনা, ১১ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৮৩

১৩২২ গুটী (অবস্থা), কাঃ লাহিড়ী, কৃষি সম্পদ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১১৯

* Nicholson, H.A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 905 (1887).

† Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 334 (1926).

‡ Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology', Definitions of Terms used in Embryology, p. 402 (1931).

§ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 578 (1933).

§ Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 374 (1934).

- ১৩২২ শিউপা, — ফ্রি-সংশয়, ৬ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৫
 ১৩২৫ পূপা, বিঃ চক্রঃ, বিজ্ঞান, ৪ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩.
 ১৩২৭ পোকোদনের পূর্বাৱস্থা প্রজাপতি প্রভৃতি, কোবস, পুলককোষ (বোঃ), Guha, C.,
Modern Ang-Beng. Dict., II, p. 1695.
 ১৩২৬ গুটি বা পুতুলি, Dutt, H. L., জুয়িলক্ষী, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬
 ১৩২৮ শিউপা, অধিঃ দত্ত ও কিঃ বোষ, 'বাছা-বিজ্ঞান', পৃঃ ১৫৬
 ১৩৩১ "কোষকার", স্বঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০১
 ১৩৩১ বুককোট, হুঃ মুখার্জি, প্রকৃতি, ১ (৫ম ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ১৪১, ৩৭৩
 ১৩৩১ গুটি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৭
 ১৩৩১ গুটি, বিঃ শীল, প্রকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১৩
 ১৩৩৩ গুটি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪৩
 ১৩৩৩ গুটিকাশিঙ, এঃ বোষ, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫১০
 ১৩৩৪ গুটি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৬
 ১৩৩৫ পুজলিকা, নিঃ দত্ত, বাঃ বহুমতী, ৭ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৮৮৯
 ১৩৩৫ বুককোটবস্থা (pupa or chrysalis), জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩০
 ১৩৩৫ গুটির অবস্থান (pupal stage), শঃ সরকার, প্রবাসী, ৩৩ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৬৮

জার্শান — P u p p e.

পুপা — P u p e.

ইতালীয় — P u p e.

কতকগুলি জীবের জীবনেতিহাসে রূপান্তর (পৃঃ ৮৭) ক্রিয়া ঘটে। এই রূপান্তর ক্রিয়া এক একটি অবস্থার মধ্য দিয়া অতিক্রম করে। এক একটি বিশিষ্ট অবস্থার একটি করিয়া নাম দেওয়া হইয়াছে; pupa সেইরূপ ইন্সেক্টা শ্রেণীর রূপান্তর ক্রিয়ার একটি বিশিষ্ট অবস্থা। Imago বা পূর্ণাঙ্গ অবস্থা প্রাপ্ত হইবার পূর্বাৱস্থা নামই pupa। এই শব্দটির বহু পরিভাষা রচনা করা হইয়াছে। কিন্তু পরিভাষা সম্বন্ধে একমাত্র 'প্রকৃতি' পত্রিকায় কিছু আলোচনা হইয়াছে; যদিও কোন স্থির সিদ্ধান্ত হয় নাই তবুও ইহার প্রাসঙ্গিক আলোচনা এই স্থানে উদ্ধৃত করিয়া দিলাম।

স্বধীন্দ্রনাথ রায়মহাশয় (১৩৩১) pupa-র পরিভাষা "কোষকার" লিখিলে জ্ঞানেন্দ্রনারায়ণ রায়মহাশয় তাহা সমর্থন না করায় তিনি লেখেন,—

"জাহার ব্যবহৃত 'কোষকার' কথাটির জ্ঞানবাবুর ফুটনোট অমুখ্যারী 'কোনও অর্থই হয় না।' জ্ঞানবাবুকে Apte এবং Monier Williams-এর সংকলিত অভিধান দুইটি দেখিতে বলিতেছি। সংকলিত সাহিত্যে 'কোষকার' pupa-র অর্থে চিরকাল প্রচলিত। বোম্বেশ বাবু pupa-কে 'কোষ' বা 'পুলক' বলেন। ৩/৪শে জেজ বাবু কোষাবস্থা, ব্যাঙ্গাবস্থা, বৃকাবস্থা প্রভৃতি শব্দ এরোগ করিয়াছেন।"*

আমি কিন্তু জ্ঞানেন্দ্রবাবুর "ফুটনোট"টি খুঁজিয়া পাই নাই এবং pupa-র পরিভাষা 'কোষকার' সম্বন্ধে কোন নালিশ করিতেও দেখি নাই। যাহা হউক জ্ঞানেন্দ্রবাবু ইহার উত্তরে বিস্তারিত করিয়া যাহা লিখিয়াছেন তাহা উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

"আগন্তুক অভিধান (২য় সংস্করণধানিতে) 'কোষকার' শব্দটিকে দেখিতেছি না। তবে H. M. Goswain-এর অভিধানে কোষকার—"গুটি পোকা" (cocoon) দেখা আছে। প্রকৃতিবোধ অভিধানে যেবিদ্যা 'কোষ' অর্থাৎ 'ভিষের আবরণ' যে করে, গুটিপোকা;

সংবেদনাক বহুভিঃ সোহাস্তভিরাহ্নৈঃ ।

কোষকারগমিবাচ্চানং বেষ্টরহাং বুধ্যতে” ॥

সংস্কৃত কোষকার শব্দটিই যদি বাঙ্গালী লেখকদিগের সকলেরই বাঞ্ছনীয় হইত, তাহা হইলে যোগেশ বাবু pupaকে কোষ বা গুলক এবং ৬বিজ্জেল বাবু কোষাবহা, ব্যাঙ্গাবহা, মুকাবহা প্রভৃতি শব্দ প্রয়োগ করিতেন না।

হুথীল বাবু লিখিয়াছেন—“যে ভাণ্ডার-ঘরের কথা উল্লেখ ক’রেছি, সেগুলি এখন ঘর নয়; কাজেই তার মধ্যে ডিম, কোষ বা বাচ্চা রক্ষিত হয় না। তবে মৃত কীট পতঙ্গের সঙ্গে দুচারটি কোষাকার (sic) পিঁপড়ে দেখিতে পাওয়া যায়। এই ‘কোষাকার’ (Pupae) এদের বাসা নির্মাণে রাজসিদ্ধীর কাজ করে” ইত্যাদি (প্রকৃতি ১০১ পৃষ্ঠা, ১৭৭-২০৭ পংক্তি)। এ সম্বন্ধে আমার বক্তব্য এই—আমি পিঁপীলিকার আত্ম অবস্থাকে ডিম (egg), দ্বিতীয় অবস্থাকে ‘কড়া’ (larva), তৃতীয় অবস্থাকে গুটি (pupa) এবং শেষ অবস্থাকে পিঁপীলিকা বলিতে চাই—যেমন অস্ত্রান্ত অনেক বৈজ্ঞানিকেরা বলিয়া থাকেন। বরনামুসারে কোন পিঁপীলিকাকে বাচ্চা, অপরকে পূর্ণাঙ্গ পিঁপড়ে বলিতে ইচ্ছা করি। হুথীলবাবুর পূর্বোক্ত ‘কোষ বা বাচ্চা’ ও ‘কোষাবহা’র পিঁপড়ের মধ্যে যে কি পার্থক্য আছে তাহা ত বুঝিতে পারি নাই। যোগেশবাবুর মতেও কোষ শব্দের ইংরাজী নাম pupa এবং ৬বিজ্জেল বাবুর মতেও যখন কোষাবহা ইংরাজী শব্দ ঐ একই pupa (অন্ততঃ লেখক মহাশয়ের মতে), তখন যদি হুথীলবাবু অসুগ্রহ পূর্বক উক্ত অংশের ব্যাখ্যাটা করিতেন ত বেশ বোঝা যাইত। পাঠকবর্গ বিচার করিবেন এখানে লেখক মহাশয়ের ভাষা বা ধারণার কোনরূপ অস্পষ্টতা দোষ আছে কি না।.....”†

ইহাদের আলোচনার পরে বিশেষজ্ঞ দুর্গাদাস মুখার্জিমহাশয় (১৩৩১, পৃ: ৩৫১) যে মন্তব্য প্রকাশ করেন তাহার মধ্যে এই পরিভাষা সম্বন্ধে কোন বিচারই করা হয় নাই। দুর্গাদাসবাবু একস্থানে মাত্র একবার “Pupa বা মুককীট” লিখিয়াছেন, অগ্রত ইংরেজী শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। ইহাতে বুঝা যাইতেছে যে তিনি ‘কোষকার’ বা ‘গুটি’ দুইটির কোনটিরই সমর্থন করেন না, এবং সম্ভবতঃ নিজের ব্যবহৃত ‘মুককীট’ও নয়।

জ্ঞানেন্দ্রবাবু (১৩৩৪, পৃ: ৩৪৬) ‘গুটি’ পরিভাষা দিয়া যে অর্থ তাহার সঙ্গে জুড়িয়া দিয়াছেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—“কীটপতঙ্গ-জীবনের তৃতীয়াবস্থা; এই অবস্থায় কীটগণ আহাৰাদি করে না; প্রায়ই নিশ্চেষ্টভাবে থাকে; পাখা দেখা দেয়। এই অবস্থার পরেই কীটগণ পূর্ণাঙ্গ (সপক্ষ) প্রাপ্ত হয়। মন্তব্য—প্রজাপতির এই অবস্থাকে প্রায়ই chrysalis, অগুর্ণ পরিণত (incomplete metamorphosis) কীটের এই অবস্থাকে সচরাচর Nymph বলা হয়।” আমরা cocoon-এর পরিভাষা আলোচনাকালে জ্ঞানেন্দ্রবাবুর এই পরিভাষা সম্বন্ধে অসামঞ্জস্য দেখাইয়া দিয়াছি (পৃ: ২৬), তাহার পুনরুল্লেখ নিম্নয়োজন। পরে দেখা যাইতেছে যে তিনি (১৩৩৫) ‘গুটি’ ত্যাগ করিয়া দুর্গাদাসবাবুর প্রস্তাবিত ‘মুককীট’ পরিভাষা সমর্থন করেন। যাহা হউক pupa-র বাংলা পরিভাষা লইয়া যথেষ্ট মতবিকলতা আছে, অন্ততঃ উপরের আলোচনা দেখিয়া এইরূপই মনে হয়। ‘কোষকার’, ‘গুটি’, ‘মুককীট’, ইত্যাদি শব্দ লইয়া মারামারি না করিয়া pupa এই ছোট শব্দটি অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে দোষ কি? অনেকেই ত (১৩২১; ‘২২, ১৯১৫, ‘১৮) এইরূপ করিয়াছেন। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে সন্নিবিষ্ট করিয়াছি।

Pupa—পিউপা

† প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃ: ৩৪৭ (১৩৩১)

অর্থ:—ইনসেক্টা শ্রেণীর রূপান্তর ক্রিয়ার একটি বিশিষ্ট অবস্থা অর্থাৎ পূর্ণাঙ্গ অবস্থা প্রাপ্তির পূর্বাবস্থা।

২৫। Radiolaria—

“Radiolaria (Lat. *radius*, a ray). A division of *Protozoa*.”*

“Radiolaria. Rhizopoda with an internal capsule, i.e. a membranous shell protecting the inner part of the body. Outside this a lattice like shell of flinty needles. The pseudopodia are delicate filamentous and interlacing. Ex. *Heliosphaera*.”†

“Radiolaria. Rhizopoda having a shell in the form of a perforated central capsule, and usually, in addition, a siliceous skeleton: the pseudopods are long and delicate.”‡

১৩১০ অণুভুজী, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬

১৩১৭ বিকীর্ণক, অরী, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮

১৩৩১ অন্তর্দ্বাদকালী, এঃ বোঃ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৫

১৩৩৪ অন্তর্দ্বাদকালী, বিঃ বাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৩

জার্মান—Radiolarien;

Radiolaria.

ফ্রেঙ্ক—Radiolaires;

Radiolaria.

ইতালীয়—Radiolaria.

প্রোটোজোয়া ফাইলামের রাইজোপডা (Rhizopoda) শ্রেণীর একটি বিশিষ্ট বিভাগের অর্থাৎ এক বর্গের নাম Radiolaria। এই প্রকার শব্দের অর্থাৎ প্রাণীদের বিভাগীয় নামের (group name-এর) কোনও রূপান্তরিত পরিভাষা রচনা করা নিশ্চয়োজন। পূর্বাধিকৃত শব্দগুলি শব্দালোচনাকালে অন্তর্জাতীয় প্রাণিতত্ত্ববিষয়ক নিয়মানুসারে এই সকল নাম যথাযথ রাখিবার রীতি বলিয়া উল্লেখ করিয়াছিলাম। অন্তরাং উপরি-উক্ত বাংলা পরিভাষার আলোচনা নিশ্চয়োজন। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে সন্নিবিষ্ট করিয়াছি।

Radiolaria—রেডিমোলেরিস্সা

অর্থ:—প্রোটোজোয়া ফাইলামের রাইজোপডা শ্রেণীস্থ একটি বর্গের নাম।

২৬। Radula—[L. *radere*, to scrape.] A short and broad strip of membrane with longitudinal rows of chitinous teeth found in mouth of most Gastropods. p. 271.

* Nicholson, H. A., ‘A Manual of Zoology’, Glossary, p. 906 (1887).

† Shipley, A. E. & MacBride, E. W., ‘Zoology’, p. 46 (1920).

‡ Parker, T. J., & Haswell, W. A., ‘A Text-book of Zoology’, vol. I, p. 48 (1921).

‘Radula (Lat. *Radula*, a scraping-iron). The toothed lingual strap or ‘tongue’ of the Gastropods, Pteropods, and Cephalopods.’*

১৩৩২ দন্তিগট, জিহ্বাগট (Radula, Odontophore), এঃ বোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৫

জার্মান— Radula.

ফ্রেঞ্চ— Radule.

মলাস্কা (Mollusca) ফাইলামের একমাত্র পেলেসিপডা (Pelecypoda) শ্রেণী ব্যতীত অন্যান্য প্রায় সকল শ্রেণীর প্রাণীদের মুখগহ্বরের নিম্নভাগে জিহ্বারূপ এক ছোট চওড়া মেমব্রেন আছে তাহার উপরে আড়াআড়ি বা লম্বালম্বি সারিতে বহু ছোট ছোট কাইটিন-নির্মিত দন্তিকা শ্রেণীবদ্ধ থাকে। এই যন্ত্রের দ্বারা ইহারা খাদ্যদ্রব্য চাচিয়া খাইয়া থাকে। এইরূপ যন্ত্রকেই radula বলা হয়। ইহার পরিভাষা একমাত্র ডাঃ বোষ রচনা করিয়াছেন। তিনি দুইটি পরিভাষা দাখিল করিয়াছেন, আমাদের কিন্তু একটিও মনঃপূত হইতেছে না। আমরা এরূপ শব্দ অক্ষরান্তরিত করিয়া গ্রহণ করিতে অভিলাষী।

Radula—রাডুলা

অর্থঃ—মলাস্কা ফাইলামের প্রায় সকল শ্রেণীস্থ (পেলেসিপডা ব্যতীত) প্রাণীদের খাদ্যদ্রব্য চাচিয়া ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত মুখগহ্বরে একটি ছোট চওড়া দন্তিকাবৃত জিহ্বারূপ মেমব্রেন।

২৭। Radula sac—

১৩৩২ দন্তিগটাদয়, এঃ বোষ, প্রকৃতি ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৫

জার্মান— Radulasack.

রাডুলায় পিছনের প্রলম্বিত থলীর মতন অংশকেই radula sac বলা হয়। ডাঃ বোষের পরিভাষা হইতে এইরূপ বুঝা যায় যে radula যাহার মধ্যে থাকে তাহাকেই radula sac বলা হয়, কিন্তু radula sac তাহা নহে। দুইখানি ইংরেজী পুস্তক হইতে প্রাসঙ্গিক অংশ উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

“Over the summit of the odontophore runs longitudinally a narrow strap-like body, the *radula* or *lingual ribbon* (Figs. 624 and 625, *rad.*), beset with numerous minute horny teeth arranged in transverse rows. Posteriorly this toothed ribbon passes into a narrow curved pouch—the *radular sac* (Fig. 623, *rad. s.*, Fig. 625, *rad. sac.*)—extending backwards from the posterior and lower aspect of the buccal cavity.”†

* Nicholson. H. A., ‘A Manual of Zoology’, Glossary, p. 906 (1887).

† Patrker, T. J., & Haswell, W. A., ‘A Text of Zoology’, vol. I, p. 708 (1921).

".....The horny membrane is continued backward into a little blind pouch, called the radula sac: here is its growingpoint, where new teeth are continually being formed as the old ones wear away."*

ইহাতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে radula sac র্যাডুলার পিছনের প্রলম্বিত অংশ। আমরা এখন যদি ইহার পরিভাষা 'র্যাডুলা-স্থলী' সঙ্কলন করি তাহাতে এই বুঝিব না যে স্থলীর মধ্যে র্যাডুলা থাকে তাহাই radula sac। উপরি-উক্ত বিশেষ অর্থ আরোপ করিয়া এই পরিভাষা গ্রহণ করিতে হইবে।

Radula sac—র্যাডুলা-স্থলী

অর্থ :—র্যাডুলা সংলগ্ন প্রলম্বিত থলীবিশেষ।

৯৮। **Rectum**—[*L. rectus*, straight.] The posterior terminal part of alimentary canal. p. 273.

"Rectum (Lat. *rectus*, straight). The terminal portion of the intestinal canal†."

"Rectum. The terminal portion of the large intestine in the higher vertebrates. In vertebrates with a cloaca, the term is sometimes applied to the part of the large intestine anterior to the cloaca."‡

"Rectum. The terminal portion of the large intestine in higher vertebrates and also in some invertebrates; adj., rectal."¶

১৮৫১ অথঃহো মলাশয়ঃ, জঘন্তহো মলাশয়ঃ, পাকিমনাড়ী, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 665.

১৯০৫ সরলাস্ত্র, রঃ রায়, ত্রিষক্-দর্পণ, ১৫ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪২২

১৯১২ মলদ্বার, লঃ জালী, ত্রিষক্-দর্পণ, ২২ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯২

১৩১৯ মলনালী, কাঃ বহু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩৭

১৩২১ মলনালী বা রেষ্ঠম, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৩৯

১৩২২ গুদ, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮

১৩২৪ সরলাস্ত্র, হুঃ সরকার, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১০ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯৯

১৩২৪ মলভাগ, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৬ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮২

১৩২৬ রেষ্ঠম, চুঃ বহু, সাঃ পঃ পঃ, ২৬ (১১শ বিশেষ অধিবেশন) পৃঃ ৮৬

১৩২৬ গুদদ্বার, আঃ লাহিড়ী, কৃষি-সম্পাদ, ১০ (১১১২শ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৫

১৯১৯ বৃহৎস্ত্রের তৃতীয় বা শেষ অংশ, সরলাস্ত্র (বৃহৎস্ত্রের এই অংশ সরল বলিয়া প্রাচীন শারীর-সংস্থানবিদগণের ভ্রান্তবিশ্বাস ছিল—এই হেতু এই নাম), মলাশয়, গুদ, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. 1761.

১৩২৮ মলভাগ, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৭২০

১৯২৪ গুদমলিকা, গঃ সেন, 'প্রত্যক্ষশারীরম', ২য় খণ্ড, পৃঃ ২১৩

১৩৩১ মলনালী, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ১২ (২য় খণ্ড) পৃঃ ১৯

১৩৩০ মলদ্বার, (অনুবাদক) Lynger, M.O.T., প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬ (এঃ ঘোষ পরিভাষামুসারে)

* Shipley, A. E., & MacBride, E. W., 'Zoology', 4th ed. pp. 289-290 (1920).

† Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 906 (1887).

‡ Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 400 (1920).

¶ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 568 (1933).

- ১৩৩৩ অপান, গি: মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃ: ১৫৭
 ১৩৩৪ শুদ, শুদবদ, শুদা, শুদোষ্ঠ (Rectum, anus); তনুদ্র, গি: মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ, ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ৪১২ : ৪২০
 ১৩৩৭ হুলগুণা, গি: মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃ: ২২০
 — শুদম, মঃ আপটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিকপত্রিকা, পৃ: ৩

জার্মান— Rectum.

ফ্রেন্স— Rectum.

ইতালীয়—Retto.

পৌষ্টিক-নালীর শেষাংশবিশেষের নামই rectum ; আরও বিশদ করিয়া বলা যাইতে পারে যে আন্ত্রিক-নালীর শেষভাগ যাহা সাধারণতঃ পায়ুতে আসিয়া শেষ হয়, তাহাকেই rectum বলিয়া অভিহিত করা হয়। ইহার পরিভাষা অনেকগুলি রচিত হইয়াছে Monier Williams (১৮৫১) প্রদত্ত ‘মলাশয়’ শব্দটি আমাদের ভালই মনে হইতেছে, কারণ ভুক্তদ্রব্য পৌষ্টিক-নালীর বিভিন্ন অংশ অতিক্রম করিয়া যখন rectum-এ আসিয়া পৌঁছে তখন উহা প্রকৃতপক্ষে মলে পরিণত হয়। আবার rectum আন্ত্রিক-নালীর একটি বিশিষ্ট স্থান বা প্রকোষ্ঠ, সুতরাং ‘মলাশয়’ সঙ্কলন করা অসঙ্গত বলিয়া মনে হয় না। কেহ যদি ‘মলনালী’ সঙ্কলন করিতে চাহেন তাহাও গ্রহণ করা যাইতে পারে, কারণ ইহা পৌষ্টিক বা আন্ত্রিক নালীরই একটি অংশ বিশেষ। আমরা যদিও ‘মল’ শব্দযোগে নিম্পন্ন দুইটি পরিভাষা সঙ্কলন করিলাম, তবুও দেখা যাইতেছে যে ইংরেজী সংজ্ঞাগত অর্থের মধ্যে ‘মলে’র কোন আভাস নাই। উপরন্তু এই দুইটি পরিভাষা বাংলা প্রবন্ধে খুব বেশী ব্যবহৃত হয় নাই, প্রায় সকলেই স্বতন্ত্র পরিভাষার দ্বারা কাজ চালাইয়া আসিয়াছেন। সেইজন্য আমরা চুনীলাল বসুমহাশয়ের (১৩২৬) প্রবর্তিত ইংরেজী অক্ষরাস্তরিত শব্দটিও সঙ্কলিত করিয়া দিলাম। কারণ কালে ইহাদের মধ্যে কোনটি গ্রহণীয় হইবে তাহা উপস্থিত সিদ্ধান্ত করা কঠিন। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে উল্লিখিত হইয়াছে।

Rectum—রেক্টাম্, মলাশয়, মলনালী

অর্থ:—পৌষ্টিক-নালীর বা অন্ত্রের শেষাংশবিশেষ।

২২। Red blood corpuscle—

Red corpuscle—a coloured blood corpuscle of Vertebrates, containing haemoglobin ; erythrocyte. p. 274.

- ১২৯৬ লোহিত কণিকা (Red corpuscle), পু: সান্যাল, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৬ (৩৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ৯৪
 ১৩০১ (শোণিতের) রক্তকোষাণু (red corpuscles), যো: রায়, নব্যভারত, ১২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ১৭০
 ১৩১০ লোহিত কণিকা, যো: রায়, সাঃ-গঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪০
 ১৩১৯ লোহিত কণিকা (Red corpuscles), জা: বাপ্‌স্টা, এথ্যাসী, ১২ (২য় খণ্ড) পৃ: ৫১৯

- ১৯১১ লাল রক্তকণিকা, হঃ সেন, ভিক্ট-সর্গণ, ২১ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭৮
 ১৯১৩ লোহিত রক্তকণিকা, শিঃ কুমার, বিজ্ঞান, ২ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৭১
 ১৩২০ লোহিত কণিকা, (Red corpuscles), জাঃ বাগটী, ভারতী, ৪০ (১২শ সংখ্যা)
 পৃঃ ১২২০
 ১৯১৯ রক্তের লোহিতবর্ণ কণিকা (কণিকাকুলি পৃথকভাবে যেথিতে রক্ত পীতবর্ণ—কিন্তু
 কণিকাসমষ্টি গাঢ় রক্তবর্ণ দেখায়) (Red corpuscle), Guha, C., *Modern Ang-
 Beng. Dict.*, III, p. 1762.
 ১৩২৬ লাল কণিকা (Red corpuscle), রঃ রায়, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩
 ১৩২৮ রক্তের লাল কণা (Red corpuscles), কাঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১০ (১০ম সংখ্যা)
 পৃঃ ২৬২
 ১৯২৪ রক্তকণিকা (Red corpuscles), গঃ সেন, 'প্রত্যক্ষশারীর', ২য় ভাগ, পৃঃ ৮৩
 ১৩২২ লোহিত কণা, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮৪
 ১৩৩০ রক্ত কণিকা, (Red corpuscle), নিঃ দত্ত, প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২০২
 ১৩৩৫ লাল কণিকা, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯
 ১৩৩৫ রক্ত কণিকা (Red corpuscles), ফঃ মৈত্র, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১১
 ১৩৪০ লোহিত কণিকা, রঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৪

জার্মান—Rote Blutkörperchen.

উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণিদেহের রক্তের মধ্যে দুই প্রকার blood corpuscles পাওয়া যায়, এক প্রকার white blood corpuscle, আর এক প্রকার red blood corpuscle । Blood corpuscles-এর মধ্যে যেগুলি সাধারণতঃ আকারে ছোট, সংখ্যায় অনেক বেশী এবং হিমোগ্লোবিন থাকার দরুণ লাল দেখায় তাহাদেরই মোটামুটিভাবে red blood corpuscle বলিয়া অভিহিত করা হয় । অনেক সময় ইহাদের সংক্ষিপ্ত করিয়া মাত্র red corpuscle বলা হয় । যাহা হউক ইহার পরিভাষা বিচার ও সঞ্চলন করিবার পূর্বে blood corpuscle-এর পরিভাষা নির্ধারণ করিয়া লওয়া উচিত । Blood-এর পরিভাষা যে 'রক্ত' তাহা পূর্বেই স্থিরীকৃত হইয়াছে, (পৃঃ ১১) ; কিন্তু corpuscle-এর পরিভাষা কি হইবে তাহা লইয়াই মুন্ডিল । অনঙ্গমোহন সাহা মহাশয় বিজ্ঞানের বিভিন্ন শাখায় ব্যবহৃত এই corpuscle শব্দটির পরিভাষা সম্বন্ধে যে মন্তব্য প্রকাশ করিয়াছিলেন তাহা এখানে উল্লেখযোগ্য,—

"সামান্য শারীর-বিজ্ঞানে ও পদার্থ-বিজ্ঞানে 'corpuscle' শব্দটি পাই । শারীর-বিজ্ঞানে রক্তকণার ইংরেজী নাম 'blood corpuscle' । পদার্থ-বিজ্ঞানে Newton-এর 'corpuscular theory'-তে 'corpuscle' শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে । 'blood corpuscle'-কে অণুবীক্ষণের সাহায্যে দেখা যায় । কিন্তু Newton-এর 'corpuscle' অত্যন্ত ক্ষীণ পদার্থ ; ইহাকে অণুবীক্ষণের সহায়তায় দেখা যায় না । সেইজন্য শারীর-বিজ্ঞানের 'corpuscle' এর পরিভাষা কণা করিয়া, Newton-এর 'corpuscle'-এর পারিভাষিক প্রতিশব্দ 'কণিকা' করিয়াছি ।"

অতএব কিন্তু corpuscle-এর নিম্নলিখিত প্রতিশব্দ পাওয়া যাইতেছে,—

Corpuscle—

১৮৫৩ অণু, পরমাণু, কণা, লবঃ, লেশঃ, কণিকা, কাকিকণিকা, রেণুঃ, অণুরেণুঃ, হুম্মুর্সিঃ,
 Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 137.

* অনঙ্গমোহন সাহা, 'পদার্থ বিবর্তক পরিভাষা', সাং-পঃ পঃ, ২৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৩-৮৭ (১৩২২)

১৯১৬ রক্তাণু, অণুকোষ (৪: ৮২), কণিকা (সাঁ: পঃ), অণুদেহ (হিঃ কোঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, I, p. 456.

১৩০৫ কণিকা, কঃ মৈত্র, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০৯

অনঙ্গবাবুর মতে corpuscle-এর পরিভাষা 'কণা' হইতে পারে কিন্তু উপরি-উদ্ধৃত red blood corpuscle-এর পরিভাষার তালিকায় এবং corpuscle-এর তালিকায়ও প্রায় সকলগুলিতেই পাওয়া যাইতেছে 'কণিকা'। সুতরাং corpuscle অর্থে 'কণিকা'ই সুপ্রযোজ্য, অন্ততঃ ব্যবহারের প্রাচুর্যের দিক দিয়া। আমরা blood corpuscle-এর যে পরিভাষাগুলি সংগ্রহ করিয়াছি তাহাতেও সেই একই কথা; এই স্থানে তাহাও সন্নিবিষ্ট করিলাম,—

Blood corpuscle—

১৩১০ রক্ত কণিকা, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৩১৫ রক্তকণিকা, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৫

১৩৪০ রক্ত কণিকা, রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৪

সুতরাং red blood corpuscle-এর বাংলা পরিভাষা 'লাল রক্তকণিকা' সঙ্গলন করাই যুক্তিযুক্ত এবং যেস্থানে সংক্ষিপ্ত red corpuscle ব্যবহৃত হইবে সে স্থানে 'লাল কণিকা' ব্যবহার করা অসঙ্গত হইবে না বলিয়া মনে হয়।

Red blood corpuscle—লাল রক্তকণিকা

Red corpuscle—লাল কণিকা

অর্থ :—উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণিদেহের রক্তের হিমোমোবিনযুক্ত একপ্রকার কণিকা।

১০০। **Regeneration**—[L. *re*, again ; *generare*, to beget.] Renewal of a portion of body which has been lost. p. 274.

"Regeneration. The Production of lost parts by organisms."*

"Regeneration. (L. *re*, again ; *genero*, I beget), the renewal of a portion of lost or removed tissue."†

"Regeneration. The replacement of lost parts."‡

১৮১ পুনর্জন্ম, পুনর্জাতিঃ, পুনর্ভবঃ, বিজ্ঞানবাহা, পুনর্জন্মবাহা, পুনর্জাতিবাহা, জ্ঞানান্তরঃ পুনর্জন্মপত্তিঃ, নবস্থিতিঃ, নবস্থিতিঃ, Willams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 670.

১৮১০ পুনর্জন্মবিন, পুনর্জন্মপত্তি, পুনর্জন্ম, উৎপাদন, উদ্ধারঃ, Apte., V S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 356.

১৯১৯ পুনর্জন্ম, পুনর্জন্মপাদন, পুনর্জীবন (কৃষ্ণ), পুনরুজ্জীবন, পুনর্জন্মপত্তি। (*Biol.*) Reproduction of a part which has been destroyed ; (জীববিজ্ঞান) নষ্টদেহাংশের পুনর্জন্মপাদন, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1774.

১৩৫৫ নবোৎপত্তি, জাঃ ভাষ্যভী, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১০৪

* Shull, A. F., '*Principles of Animal Biology*' Glossary, p. 400 (1920).

† Hegner, R. W., '*An Introduction to Zoology*', Glossary, p. 334 (1926).

‡ Wolcott, R.H., '*Animal Biology*', Glossary, p. 579 (1933).

পুনর্ভব, মঃ আপটে, (মহারাজ) বৈজ্ঞানিকশিল্পপত্রিকা, পৃঃ ৯

জার্মান—Regeneration.

ফ্রেন্স—Regeneration.

ইতালীয়—Rigenerazione.

কোন কোন জীবের দেহের অংশবিশেষের হানি হইলে বা অপসারণ করা হইলে সেই হৃতংশের regeneration হয় অর্থাৎ তাহার আবার নূতন করিয়া উৎপত্তি হয়। চিংড়ি, কেঁচো, টিক্‌টিক প্রভৃতি প্রাণিগণের হৃতংশের regeneration-এর কথা আমরা জানি। উপরি-উদ্ধৃত তালিকায় যতগুলি শব্দ দেওয়া হইয়াছে তাহাদের মধ্য হইতে উক্ত অর্থ বুঝায় এমন পরিভাষা সঙ্কলন করিয়া লইতে হইবে। আমি (১৩৩৫) 'ফেরেটিমা কেঁচো' প্রবন্ধে কেঁচোর regeneration সম্বন্ধে লিখিয়াছিলাম এবং ঐ শব্দের 'নবোৎপত্তি' পরিভাষা ব্যবহার করিয়াছিলাম। একমাত্র উহাই যে ভাল এবং regeneration অর্থে প্রযুক্ত তাহা বলি না, তবে শব্দটি তাৎপর্যগত অর্থজ্ঞাপক বলিয়া মনে হয়। 'পুনরুৎপত্তি' এই সহজ ও সরল পরিভাষাটিও গ্রহণ করা যাইতে পারে। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে সন্নিবিষ্ট করিয়াছি।

Regeneration—নবোৎপত্তি, পুনরুৎপত্তি

অর্থ :—দেহের হৃতংশের বা অপসারিত কোন যন্ত্রবিশেষের নূতন করিয়া উৎপত্তিনাভ।

১০১। **Reproduction**—[*L. re, again ; pro, forth ; ducere, to lead.*] Continuation of species or race, sexually or through cell-rupture, cell-division, budding, spore-formation, conjugation, or parthenogenesis. p. 274.

“Reproduction. The formation of new individuals among organisms.”*

“Reproduction. The production of a new organism by an older one.”†

১৮৫১ প্রত্নোৎপাদনঃ, প্রত্নোৎপত্তিঃ, পুনরুৎপাদনঃ, পুনরুৎপত্তিঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 679.

১২২৮ উৎপাদন-ক্রিয়া, প্যাঃ যুথোঃ, ভারতী ও বালক, ১৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৯.

১৮৯৩ প্রত্নোৎপত্তি, পুনর্জনন, Apte, V. S. *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 361.

১৩১০ উৎপত্তি, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮

১৩১০ পুনর্জন্ম, — সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩০

১৩১০ পুনরুৎপাদন, — সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪

১৯১৫ সন্তান-জনন, শরঃ রায়, বিজ্ঞান, ৪ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৬

১৯১৯ ১. পুনরুৎপাদন, পুনরুদ্ভাবন (হিঃ কোঃ), এজনন (ই), পুনর্জনন, পুনরুৎপত্তি।

২. এজননক্রিয়া, বংশরক্ষাপ্রণালী ; যে ক্রিয়াধারা কোন অঙ্গী হইতে অপর অঙ্গী উৎপন্ন হয়, Guha, C., *Modern. Ang.-Beng. Dict.*, III, p. ১৭৩৬.

* Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 400 (1920).

† Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 579 (1933).

- ১০০১ পুনরুৎপাদন, প্রঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯.
 ১০০৩ জনন, হিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৫১
 ১০০৭ (জীবের) বংশবৃদ্ধি, অঃ চট্টোঃ, ভারতবর্ষ, ১৮ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৬৮
 ১০৪০ জনন (যোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৬২৮
 — বংশবৃদ্ধি, মঃ আগটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিক সম্মেলন প্রক্রিকা, পৃঃ ৯

জাৰ্মান—Reproduktion.
 ফ্রেঞ্চ — Reproduction.
 ইতালীয়—Riproduzione.

জীবের জন্মদ্বারা অক্ষুর রাখিবাব নিমিত্তই reproduction। জীব যখন পূর্ণাঙ্গ ও পরিণত হয় তখন তাহারা নূতন জীবের জন্ম দান করে, ইহা জীবের একটি স্বাভাবিক লক্ষণ বা বৃত্তি। নানা উপায়ে নূতন জীবের জন্মলাভ হইতে পারে, প্রধানতঃ দুই উপায়ে এই ক্রিয়া সংঘটিত হইয়া থাকে,—sexual এবং asexual। মোটামুটি ভাবে আমরা এই সংজ্ঞা দিতে পারি যে, যে ক্রিয়ার দ্বারা যে কোন উপায়ে এক জীব হইতে এককালীন এক বা একাধিক নূতন জীবের উৎপত্তি হয় তাহাকেই আমরা সাধারণতঃ reproduction বলিয়া থাকি। উপরি-উদ্ধৃত সকল পরিভাষাগুলি বিচার করিবার আবশ্যকতা দেখি না, উহার মধ্যে আমাদের মনে হয় যে ‘জনন’ শব্দটিই ভাল। জন্মদান করা হইতেই সম্ভবতঃ ‘জনন’ শব্দটি উৎপত্তি লাভ করিয়াছে। যোগেশবাবু (১৩০) প্রথমে reproduction-এর পারভাষা ‘উৎপত্তি’ দাখিল করেন, কিন্তু পরে দেখা যাইতেছে যে রাজশেখরবাবুর অভিধানে তাহার প্রস্তাবিত ‘জনন’ শব্দটি স্থান পাইয়াছে। তিনি এই পরিভাষা প্রথম কোথায় দাখিল করেন খুঁজিয়া পাই নাই। ডাঃ হিমাদ্রিকুমার মুখোপাধ্যায় (১৩৩৩) তাহার ‘স্পঞ্জ’ প্রবন্ধে এই শব্দটি reproduction-এর পরিভাষা হিসাবে প্রথম ব্যবহার করেন বলিয়া মনে হয়। তিনিই বা কোথা হইতে এই শব্দটি সংগ্রহ করিলেন তাহা জানা নাই। যাহা হউক আমরা ‘জনন’ এই ছোট, স্ফুটনময় এবং অর্থজ্ঞাপক শব্দটি গ্রহণ করিলাম। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে প্রদত্ত হইল।

Reproduction—জনন

অর্থঃ—যে ক্রিয়ার দ্বারা এক জীব হইতে এককালীন এক বা একাধিক সেই জীবেরই জন্ম হয়।

১০২। Reproductive organ—

- ১০৫৮ সংবৎ প্রজনন যন্ত্র (organs of reproduction), ‘আর্য্যশাস্ত্রপ্রদীপ’-কার প্রণীত মানবতত্ত্ব, পৃঃ ৫৩
 ১০১০ উৎপাদক (Reproductive), যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ ১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭
 ১০১৪ বংশরক্ষক, (Reproductive), শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ ১৪, (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১১; এ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮ (১৩১৭)

- ১৯১৩ জনন বস্তু, শরঃ রাস, বিজ্ঞান, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৪
 ১৩২০ জননেঞ্জিয়, রাঃ জিবেশী, ভারতবর্ষ, ১ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৮৫৫ (বিঃ ভৃগু-বিচিত্র প্রসঙ্গ
 ১৩৩০ প্রজনন অঙ্গ, অঃ সেন, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫১২

জার্মান—Reproduktiv organe.

ফ্রেন্স— Organes reproducteurs.

ইতালীয়—Organo riproduttivo.

Reproductive organ—জনন বস্তু, জননেঞ্জিয়

অর্থঃ—যে বস্তু বা ইঞ্জিয় দ্বারা জীবের জননক্রিয়া সম্পন্ন হয়।

১০৩। **Retina**—[*L. rete*, net.] The retiform membrane of eye which receives impressions. p. 375.

“Retina. The sensitive inner layer of the eye of vertebrates and some other animals.”

- ১৮৫১ মেজাঙ্কঃস্থিতচিত্রপত্রঃ, নেজাঙ্কঃস্থিতচিত্রপত্রঃ, Williams, M., *Dict. Eng.Sans.*, p. 686.
 ১২৯৭ স্বায়বজ্জ্বল,—চিকিৎসক, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ১২৮
 ১৩০২ নেত্রবর্ষণ,—সাধনা, ৪ (২য় ভাগ) পৃঃ ১২০.
 ১৮০০শক অক্ষিবনিকা,—তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৭ (২য় ভাগ) পৃঃ ৪৫
 ১৪০১ অক্ষিপট, আলোচক, বোঃ রাস, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১
 ১৩১৮ রেটিনা, জাঃ বাপ্চী, প্রবাসী, ১১ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫০
 ১০১৯ ছায়াপট, শৈঃ সরকার, সাহিত্য সংহিতা, ১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৪৮
 ১০১৯ চিত্রপত্র, শরঃ সরকার, নব্যভারত, ৩০ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৩০
 ১৪১৪ অক্ষি-বনিকা ; অক্ষিপর্মা, জঃ রাস, ‘প্রাকৃতিকী’ পৃঃ ১০১ ; ১৭৪
 ১৯১৫ অক্ষিবনিকা, অধ্যঃ বন্দ্যোঃ, বিজ্ঞান, ৪ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৯
 ১৯১৬ ছায়াপট, মঃ বন্দ্যোঃ, বিজ্ঞান, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৯১৭ রেটিনা, শঃ ব্রহ্মচারী, ‘ব্যবহারিক মনোবিজ্ঞান’, পৃঃ ১৫৪
 ১৩২৫ চক্ষুক্ষুর,—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৭ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ১৩০
 ১৩২৫ রেটিনা, চুঃ বসু, সাহিত্য-সংহিতা, ৭ (১০-১২ সংখ্যা) পৃঃ ২৫২
 ১৯১৯ চক্ষুর অভ্যন্তরস্থ অর্ধবচ্ছ জালবৎ-আবরণ—ইহাতে প্রতিবিম্ব গৃহীত হইয়া দৃষ্টিজ্ঞান জন্মে, চিত্রপত্র (ডাঃ হরিপ্রসাদ চক্রবর্তী), নেত্রদর্পণ (কেণ্ডিঃ), অক্ষিপট (হিঃ কোঃ),
 “ Guha, C., *Modern. Ang-Beng. Dict.*, III, p. 1808.
 ১৩২৭ রেটিনা, হুঃ দত্ত, শিক্ষক, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২০২
 ১৩২৯ অক্ষিবনিকা, অঃ সাহা, সাঃ-পঃ পঃ, ২৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯২ (*Phy.*)
 ১৩৩০ স্বায়ু-জাল, জ্যোঃ বন্দ্যোঃ, ভারতী, ৪৭ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬২
 ১৩৩১ স্বায়ুজাল ; স্ক্লি, জ্যোঃ বন্দ্যোঃ, প্রকৃতি, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৪১ ; ২৪২
 ১৩৩২ অক্ষিপট, দৃষ্টিপট, এঃ বোব, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৫
 ১৩৩২ অক্ষিপট, আলোচক, এঃ বোব, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৬
 ১৩৩৪ নেত্রদর্পণ, বাঃ বসু, প্রবাসী, ২৭ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৪২
 ১৩৩৫ অক্ষিপট, এঃ বোব, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯

১৩৪০. অক্ষিপট (এঃ ঘোষ), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সাং পৃঃ ৬৪৫

১৩৪১. অক্ষিপট, —‘বৈজ্ঞানিক পরিভাষা,’ পৃঃ ৯৪

— — — রূপাধার, মঃ আপটে, (মহাবাহু) বৈজ্ঞানিক পরিভাষিকা, পৃঃ ১৪

জাপানি— Retina

ফ্রেঞ্চ— Retine

ইতালীয়—Retina

উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণিগণের এবং নিম্নপর্ধ্যায় কতকগুলি প্রাণীর চক্ষুর ভিতরকার মেমব্রেনে যে স্থানে আলোকানুভূতি হয় ও বহির্জগতের দ্রব্যসমূহের ছাপ পড়ে তাহাকেই retina বলে। এই মেমব্রেন চক্ষুর একটি বিশিষ্ট অনুভূতিসম্পন্ন অন্তর্ভুক্ত এবং ইহার সাহায্যেই প্রাণীরা দেখিতে পায়। ইহার রূপান্তরিত বাংলা পরিভাষা অনেকগুলি রচিত হইয়াছে (উপরি-উদ্ধৃত পরিভাষার তালিকা দ্রষ্টব্য)। আমাদের কিন্তু কোনটিই মনঃপূত হয় নাই। প্রত্যেকটির বিচার করিতে গেলে আলোচনা অথবা দীর্ঘ হইয়া পড়িবে। তবে পরিভাষার তালিকায় শেষের দিকে দেখা যাইবে যে ‘অক্ষিপট’ [সম্ভবতঃ যোগেশবাবুর (১৩১০) প্রস্তাবিত] retina-র পরিভাষা হিসাবে একটুখানি বিশেষ স্থান পাইয়াছে। কিন্তু কি হিসাবে ইহা যে retina-র পরিভাষা হইতে পারে তাহা আমরা বুঝিতে পারিতেছি না। কেহ এই পরিভাষা সাহায্যে প্রবন্ধ লিখিয়াছেন কি না তাহা আমাদের অগোচর, কারণ ব্যবহারের জোরেই হয়ত তখন ইহাকে প্রতিষ্ঠা করিবার দাবী করা যাইতে পারিত, কিন্তু তাহার উপায়ও ত দেখিতেছি না। অপরপক্ষে অক্ষান্তরিত শব্দ ‘রেটিনা’ যে ভ্রান্তিকটু নহে একথা আশা করি সকলেই সমর্থন করিবেন। সুতরাং ইহা লইতে দোষ কি? আর একপ পরিভাষা সাহায্যে কেহ যে প্রবন্ধ লেখেন নাই এমন নহে; উপরি-উদ্ধৃত তালিকার কয়েকটি (১৩১৮, ১৯১৭, ১৩২৫, ২৭) তাহার সাক্ষ্য দিবে। বিদেশীয় ভাষায় retina মোটামুটি অবিকল আছে।

Retina—রেটিনা

অর্থ :—চক্ষুমধ্যস্থিত অনুভূতিসম্পন্ন যে মেমব্রেনে দৃষ্টিজ্ঞান জন্মে।

১০৪। Rhizopoda—

Rhizopoda—(Gr. *rhiza*, a root; and *pous*, foot). The division of *Protozoa* comprising all those which are capable of emitting pseudopodia.”*

“Rhizopoda. A class of Protozoa having a form that is changeable through the production of pseudopodia; example, Amoeba.”†

১২৮৫ রিজোপোডা বা শীকড়পদী, ‘ড’, ভারতী, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪

১৩১০ জুরপদী, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬

১৩১৭ অমোবাণী, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮

১৩৩১ ব্রহ্মপদী, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৪

* Nicholson, H. A., ‘A Manual of Zoology’, Glossary, p. ৭০৬ (১৮৮৭).

† Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, p. ৩৭৬ (১৯৩৪).

জার্মান—Rhizopoda.

ফ্রেঞ্চ—Rhizopodes; Rhizopoda.

ইতালীয়—Rhizopoda.

প্রোটোজোয়া ফাইলামের একটি শ্রেণীর নাম Rhizopoda। এই শ্রেণীগত প্রাণীদের আকৃতি ক্ষণপদ বা সিউডোপদ থাকার দরুণ সদাই পরিবর্তনশীল। সিউডোপদ ক্ষণে ক্ষণে দেহ হইতে প্রলম্বিত হইতেছে আবার দেহে বিলীন হইতেছে, স্বতরাং প্রাণিগণের আকৃতি কোন এক সময়ে ঠিক একইরূপ থাকে না। ইহা এই শ্রেণীর প্রাণিগণের বিশেষত্ব। আমরা এই শব্দের অক্ষরান্তরিত পরিভাষা পূর্বেই ব্যবহার করিয়াছি (পৃ: ২৬)। কেন অক্ষরান্তরিত করিয়া লইতে হইবে তাহা বার বার উল্লেখের প্রয়োজন দেখি না, স্বতরাং উপরি-উদ্ধৃত শব্দগুলির আলোচনা নিম্নয়োজন।

Rhizopoda—রাইজোপোডা

অর্থ :—প্রোটোজোয়া ফাইলামের যে শ্রেণীর প্রাণীরা দেহ হইতে সিউডোপদ প্রলম্বিত করিতে সমর্থ সেই শ্রেণীর নাম।

১০৫। **Rostrum**—[*L. rostrum*, beak.] Beak or beak-like process ; projecting process between eyes of Crayfish ; a median ventral plate at base of capitulum of Cirripedes. p. 279.

'Rostrum (Lat. *rostrum*, beak). The 'beak' or suctorial organ formed by the appendages of the mouth in certain insects. A snout-like projection of any kind.'*

"Rostrum (*L. rostrum*, a beak), a beak like structure."†

১৯২৪ রমনিকা, গ: সেন, প্রতক্ষাশারীরম, ১ম ভাগ, পৃ: ৭০

১০০৫ ভুণ্ড (Rostrum, preoral lobe), এ: ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৭৫

১০৪১ করাতি, খ: দাস, প্রকৃতি, ১১ (৩য় সংখ্যা) পৃ: ১৯৪

জার্মান—Rostrum.

ফ্রেঞ্চ—Rostre.

ইতালীয়—Rostro.

সাধারণত: প্রাণিদেহের চক্ষুর ত্রায় প্রবন্ধিত কোন বিশেষ অংশকেই rostrum বলা হয়। চিংড়িমাছের দুই চক্ষুর মধ্যবর্তী স্থান হইতে সামনের দিকে যে প্রলম্বিত করাতের ত্রায় অংশ দেখা যায় তাহাকে rostrum বলে। তেমনি বহু পতঙ্গের মুখের সামনে নলীকার যে যন্ত্র থাকে তাহাকেও সাধারণভাবে rostrum বলা হয়। আবার হাঙ্গর, কুমীর প্রভৃতি প্রাণীর skull-এর কোন হাড়ের প্রবন্ধিত অংশকেও rostrum আখ্যা দেওয়া হইয়া থাকে। এইরূপ বিভিন্ন প্রাণীর বিভিন্ন গঠনের একই নাম দেওয়া হইয়াছে rostrum।

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 906 (1887).

† Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 334 (1926).

ইহার তিনটি বাংলা পরিভাষা পাওয়া যাইতেছে ‘রসনিকা’, ‘তুণ্ড’ ও ‘করাতি’। ইহাদের যে কোন একটি পারিভাষিক শব্দে উক্ত প্রাণীদের rostrum বুঝাইবে না, বরং ভ্রমাত্মক অর্থ সৃষ্টি করিবে তাহা বলা বাহুল্য। থগেন্দ্রনাথ দাসমহাশয় (১৩৪১) চিংড়িমাছের rostrum-এর পরিভাষা ‘করাতি’ করিয়াছেন, তিনি যে জাতির প্রাণীর বর্ণনায় তাহা করিয়াছেন তাহাতে কিছু অসঙ্গতি হইয়াছে বলিয়া মনে হয় না। কিন্তু চিংড়িপুখায়ভুক্ত সকল প্রাণীর rostrum-ই যে করাতের সদৃশ নয় তাহা থগেন্দ্রবাবু জানানেন না এমন কথা বলিবার যুক্তি রাখি না, অত্যাশ্চর্য্য প্রাণীর rostrum-এর কথা নাই বা উল্লেখ করিলাম। যাহা হউক জোর করিয়া ইহার বাংলা প্রতিশব্দ গঠনের পণ্ডিত্র্য না করিয়া সোজাসুজি অক্ষরান্তরিত করিয়া লওয়াই শ্রেয়ঃ আমাদের এইরূপ মনে হইতেছে।

Rostrum—রাষ্ট্রা ম

অর্থ :—প্রাণিদেহের চঞ্চুবৎ প্রদর্শিত কোন অংশবিশেষ।

১০৬। **Sac**—[*L. saccus*, sack.] A sack, bag, or pouch. p. 280.

১১১ খলি, ছালি, কোব, তরলপথার্ধ রাখার লম্বা আধার, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1867.

১৩৩৪ থলে, হলি, জাঃ রাখ, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৭

জার্মান—Sack.

ফ্রেঞ্চ—Sac.

ইতালীয়—Sacco.

Sac—সাকুলী [প্রতিশব্দ :—থলি]

অর্থ :—প্রাণিদেহের যে কোন থলির মতন অংশ।

১০৭। **Sacculina**—

“Sacculina. A degenerate crustacean, related to the barnacles, parasitic on crabs.”*

১৩৩৫ স্যাক্কিউলিনা, ছুঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০২

জার্মান—Sacculina.

ফ্রেঞ্চ—Sacculine.

Sacculina ক্রাস্টেসিয়া শ্রেণী অন্তর্গত একটি পরজীবিক প্রাণীর ‘গণে’র নাম। এই প্রাণী আবার নিজ শ্রেণীর অন্তর্গত কঁাকড়াপুখায় প্রাণীতেই আশ্রয় করিয়া থাকে। ইহার পরজীবিক বৃত্তিতে কঁাকড়ার যৌনপরিবর্তন হইয়া যায় বলিয়া জানা গিয়াছে। শুধু তাহাই নহে, এই পরজীবিক বৃত্তিতে ইহাদের আকৃতি এমনই পরিবর্তিত হয় যে তাহাদের ক্রাস্টেসিয়া অন্তর্গত প্রাণী বলিয়া চেনা দুঃসাধ্য হইয়া পড়ে। ইহার পরিভাষা দুর্গাদাস মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের মতন আমরাও অক্ষরান্তরিত করিয়া রাখিতে চাই।

* Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, p. 376 (1934).

Sacculina—সাক্যুলিনা

অর্থ :—ক্রাস্টেসিয়া শ্রেণীভুক্ত একটি পরজীবিক প্রাণীর গণের নাম।

১০৮। **Saliva**—[*L. saliva*, spittle.] A fluid containing ptyalin, secreted by buccal glands. p. 2১১.

‘Saliva. The secretion of the salivary glands’.[†]

“Saliva. The fluid secreted by the salivary glands about the mouth.”[‡]

১০৯। লাল, মুখস্রাবঃ, মুখরসঃ, মুখাসবঃ, বক্তাসবঃ, বদনাসবঃ, আন্তাসবঃ, নিষ্টুভঃ, নিষ্টুভঃ, হৃদিকা, হৃদীকা, তল্লীকা, জাবিকা, লসিকা, মুখমিস্রিতং জলং, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 706.

১১০। লাল, তলি(ণী)কা, তল্লীকা, Apte, V. S., *Student's Eng. Sans. Dict.*, p. 375.

১১১। লাল, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০.

১১২। (লাল) তাল্লাইভা, চুঃ বহু, সাহিত্য-সংহিতা, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭০.

১১৩। লাল; থুণু, নিজীবন [Syn. নিষ্ঠেব, নিষ্ঠাতি, নিজীব, মুখস্রাব, মুখাসব, মুখরস, বদনাসব, বক্তাসব (*poet.*), বদনামৃত (*poet.*), বক্তামৃত (*ib.*), জাবিকা (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1875.

১১৪। লাল, আঃ সাহিত্য, কৃষ্ণ-সম্পদ, ১৪ (২১০ম সংখ্যা) পৃঃ ২১১

১১৫। লাল, প্রঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪

১১৬। অধরমধু, অধরামৃত, অধররস; আন্তাসব, পিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (২য় ও ৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৫৫; ৩৩০.

১১৭। কক্ষার্জিকা (Saliva, nasal discharge), পিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭২

১১৮। জাবিকা, পিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩৭

১১৯। লসিকা, লাসিকা, লাল; বক্তাসব, বদনাসব, পিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪২; ৫০.

১২০। সারথ মধু; হৃদিকা, পিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২১৮; ২১৯

১২১। লাল, বীঃ ঘোষ, ভারতবর্ষ, ২০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৯৬

জার্মান—Speichel.

ফ্রেঞ্চ—Salive.

ইতালীয়—Saliva.

মুখগহ্বরে salivary gland বা মুখ স্রবক্ষীয় অগ্নাত্ম গ্লাণ্ড হইতে যে দ্রব-পদার্থ ক্ষারিত হয় তাহাকেই আমরা সাধারণতঃ ইংরেজীতে saliva বলিয়া থাকি। ইহা এক প্রকার জারকক্রিয়াসহায়ক রস। ইহার পরিভাষা অনেকগুলি প্রদত্ত হইলেও প্রায় সকলেই ‘লাল’ স্বীকার করিয়া লইয়াছেন। আমরাও এই পরিভাষা রাখিতে অভিলাষী। অগ্নাত্ম বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে প্রদত্ত হইল।

Saliva—লাল

অর্থ :—লালা-গ্লাণ্ড নিঃসৃত জারকক্রিয়াসহায়ক দ্রব পদার্থ।

[†] Wolcott, R. H., ‘Animal Biology’, Glossary, p. 579 (1933).

[‡] Shull, ‘A. F.’, ‘Principles of Animal Biology’, Glossary p. 376 (1934).

১০৯। Salivary duct—

Salivary—[*L. saliva*, spittle.] *Pert.* saliva ; *appl.* glands, ducts, etc. p. 281.

“Salivary. Pertaining to saliva, the fluid secreted into the mouth in mammals”.*

১৮৫১ লালোৎপাদকঃ, লালবাহকঃ (Salivary), Williams, M., *Dict. Eng. Sans.* p. 706.

১৮৯০ লালোৎপাদকঃ, (Salivary), Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 375.

১৯১৯ লালোৎপাদকঃ, লালবাহকঃ (Salivary), Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. 1875.

১৩১১ লাল-নলী, অঃ রাস, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪

১৩৩২ লালোৎপাদক নল, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৯০

১৩৩৪ লালোৎপাদক (Salivary), অঃ রাস, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৭

Salivary duct—লালা-নলী

অর্থঃ—এ নলী দিয়া লাল বাহিত হয়।

১১০। Salivary gland(s)—

১৩১০ লালগণ্ড, অঃ রাস, সং-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৩১১ লালানিঃসারক গ্রন্থি, রঃ চক্রঃ, বার্তা, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮৮

১৩১৫ লালগণ্ড, দুঃ চট্টোঃ, কবিকা, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২১৭

১৩২১ লালগণ্ড, — বাহ্য-সমাচার, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৩২৩ লালগণ্ড, দুঃ চট্টোঃ, সাহিত্য-সংহিতা, ৫ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩৩

১৩২৪ লালোৎপাদক নল, — বাহ্য-সমাচার, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮

১৩১৮ লাল গ্রন্থি অধিঃ দত্ত ও কিঃ ঘোষ, ‘স্বাস্থ্য-বিজ্ঞান’, পৃঃ ৩

১৩২৭ লালগ্রন্থি, আমেদ, আর, বাহ্য-সমাচার, ৯ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ২০২

১৩২৮ লালগ্রন্থি, নঃ বহু, বাহ্য-সমাচার, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৪

১৩১১ লালগ্রন্থি, অঃ রাস, প্রকৃতি, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪

১৩১১ লালগ্রন্থি (labial salivary gland), ভূঃ বহু, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২৭

১৩১১ লালগ্রন্থি (spinning বা salivary gland), দুঃ মুখাঙ্কি, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫০

১৩১১ লালগ্রন্থি, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১১ ; ঐ, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৯০ (১৩৩২)

১৩৩২ লালগণ্ড, অঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৬ ; ঐ, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮২ (১৩৩১)

১৩৩২ লালগ্রন্থি, অঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৫ ; ঐ, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯ (১৩৩৫)

১৩৩৪ লালগ্রন্থি, অঃ রাস, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৭

১৩৪০ লালানিঃসারক গ্রন্থি, শঃ সরকার, অবানী, ৩৩ (১ম খঃ) পৃঃ ৩৬৭

১৩৪০ লালগ্রন্থি, বিঃ রাস, প্রকৃতি, ১০ (৪৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৭৩

জাঙ্গিন—Speicheldrüse.

ক্লেঞ্চ—Glandes salivaires.

ল্যাটিন—Glandulae salivales.

Salivary gland—লালা-গ্রন্থি

অর্থঃ—এ গ্রন্থির মধ্যে লাল প্রস্তুত হয়।

* Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, p. 376 (1934).

১১১। **Saprophyte**—[Gk. *sapros*, rotten; *phyton*, plant.] An organism which lives on dead and decaying organic matter; a saprophytic organism; cf. autophyte. p. 282.

১১১১ পণ্যসান জৈবপদার্থে জাত উদ্ভিদ, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. 1885.

জাৰ্মান—Saprophyt.

যে জীব মৃত ও গলিত জৈব পদার্থের উপর জীবনযাত্রা নির্বাহ করিয়া থাকে তাহাকে saprophyte বলা হয়। ইহার স্বতন্ত্র পরিভাষা কেহই দাখিল করেন নাই। কিন্তু পরে দেখা যাইবে যে একমাত্র ঘোষণাচক্র রায় মহাশয় saprophytism-এর একটি পরিভাষা রচনা করিয়া দিয়াছেন, যে শব্দটি আমাদের নিকট রুচিসম্মত বলিয়া মনে হইতেছে। তিনি saprophytism-এর পরিভাষা 'মৃতজীবিত্ব' দিয়াছেন, আমরা সেই হিসাবে saprophyte-এর পরিভাষা 'মৃতজীবী' করিলাম।

Saprophyte—মৃতজীবী

অর্থ:—যে জীব মৃত ও গলিত জৈব পদার্থের উপর জীবন ধারণ করে।

১১২। **Saprophytic**—

"Saprophytic, (Gr. *sapros* putrid; *phytos* a plant), living on decaying substances."*

"Saprophytic, a type of nutrition whereby organic compounds derived from dead tissues are synthesized for food material. Typical of some bacteria."†

"Saprophytic. Securing nourishment from the products of organic decomposition."‡

"Saprophytic. Type of nutrition involving the absorption of complex products of organic decomposition; e. g., in many groups of Bacteria and other Fungi, as well as various species of lower animals."¶

জাৰ্মান—Saprophytisch.

Saprophytic—মৃতজীবিক

অর্থ:—মৃতজীবী বৃত্তি যাহার আছে।

১১৩। **Saprophytism**—

১০১০ মৃতজীবিত্ব, যে: রায়, সাং-পঃ পৃঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৮

জাৰ্মান—Saprophytisme.

Saprophytism—মৃতজীবিত্ব

অর্থ:—মৃতজীবী জীবের বৃত্তি।

* Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 334 (1926).

† White, E. G., 'A Textbook of General Biology', Glossary, p. 566 (1933).

‡ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 579 (1933).

¶ Woodruff, L. L., 'Foundations of Biology', Glossary, p. 478 (1934).

১১৪। **Scale**—[A. S. *scaula*, shell, husk.] A flat, small, platelike external structure, dermal or epidermal; a bony, horny or chitinous outgrowth; bract of a catkin; ligule of certain flowers; modification of a stellate hair on certain leaves. p. 283.

১৮৫১—(Of a fish) শঙ্ক, শঙ্কনং, বক্, মৎস্তবক্, মীনবক্, বক্ণং, শঙ্কনং.—(Of an animal) কবচ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 711.

১৮৫৩ বক্, বক্ণং, শঙ্ক, শঙ্কনং, কবচ,Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 377.

১০০৯ শঙ্ক, কিং ঠাকুর, 'অভিব্যক্তিবান', পৃ: ৩

১১০ অঁশ, শঙ্ক, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পৃ: ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪৫

১৩৮ খোলস, বঃ চৌধুরী, ব্রহ্মভাষ্য, ৪ (১১ম সংখ্যা) পৃ: ৪৮৫

১৯১৯ অঁইশ, পাতি: [Syn. শঙ্কন, বক্, পত্র, পটন, মীনবক্, মৎস্তবক্, শঙ্ক (তৈত্তিরীয় সংহিতা)—cf. Old Teutonic *skala*] Guha, C., *Modern Ang.-Beng Dict.* III, p. 1893.

১৩৩৩ শঙ্ক, প্রঃ দাপ্তর, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃ: ৩৪.

১৩৩৫ শঙ্ক, জ্যোঃ রায়, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৩০.

জার্মান—Schuppe.

ফ্রেঞ্চ—E'chelle; écaille.

ইতালীয়—Squa ma.

মৎস্ত, সরীসৃপ, স্তম্ভপায়ী পিপীলিকা-ভুক (Ant eater) প্রাণীদের গাত্রাচ্ছাদন করিয়া যে গঠনের সমাবেশ দেখা যায় তাহাকেই আমরা scale বলি। আবার কতকগুলি insect-এর (যেমন মশা, প্রজাপতি ইত্যাদি) পক্ষের উপর বহু ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র scale দেখা যায়। বিভিন্ন পর্ধ্যায় প্রাণীতে বিভিন্ন প্রকারের scale লক্ষিত হয়। এ যাবৎ মৎস্তের scale-কে আমরা অঁইশ বা চলতি ভাষায় অঁশ বলিয়া আসিতেছি। উহা ভ্রাগ করা চলিবে না বলিয়া মনে হয়; কিন্তু উহা সরীসৃপ, কীট, পতঙ্গাদির scale-এর পরিভাষা হিসাবে ব্যবহার করা যাইতে পারে কি না যথেষ্ট সন্দেহ। স্বতরাং এক্ষেত্রে সাধারণভাবে scale-এর পরিভাষা 'শঙ্ক' লওয়া যাইতে পারে। মৎস্তের scale-এর সম্বন্ধেও ইহা আপত্তিজনক নহে। বিদেশীয় ভাষায় ইহার যে স্বতন্ত্র পরিভাষা দেওয়া হইল তাহা বিশেষভাবে মৎস্তের scale হিসাবে ব্যবহৃত হয়।

Scale—~~শঙ্ক~~

অঁইশ, অঁশ (মৎস্ত সম্বন্ধে বিশেষভাবে প্রযুক্ত্য)

অর্থ:—কতকগুলি প্রাণীর গাত্রাচ্ছাদনের একপ্রকারগঠন।

১১৫। **Self-fertilization**—

"Self-fertilization. The fertilization of an egg cell by a sperm cell produced in the same individual."

* Wolcott, R. H., '*Animal Biology*', Glossary, p. 580 (1933).

"Self-fertilize. To fertilize the eggs of an individual by spermatozoa of the same individual."†

১৩১০ স্বনিষেক, বোঃ রায়, নাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮

১৩১১ স্ব-নিষেকভাব, (self fertilize), এন্স, কেক, কৃষি-সম্পদ, ১৪ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৭

১৩১২ স্ব-নিষেক, স্বঃ মিত্র, প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৯

Self-fertilization—স্বনিষেক

অর্থঃ—যে ক্রিয়ার দ্বারা একই প্রাণীর ডিম্ব বা ওভাম শুক্র দ্বারা নিষিক্ত হয়।

১১৬। **Serum**—[*L. serum, serum.*] The watery fluid which separates from blood on coagulation. p. 291.

"Serum, the yellowish fluid left in blood after a clot has formed."‡

"Serum. The plasma of the blood from which the clot has been separated."¶

১৮১১ মেদস, বদা, বপা, চর্মাশূল, রক্তশূল, চর্ম্মাধক, স্বপ্তকং চর্ম্মাগার, স্বক্কার, সৌম্য, রক্ত্রবঃ, রক্ত্রাশূল, অস্থকর, উদ্বাধাতুঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 729.

১৮২০ মেদস, বদা, বপা, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 386.

১২০৬ রক্ত্রস, রঃ রায়, ভিষক-দর্পণ, ১৬ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৯১

১৩১৭ অস্থকর, —হেঃ দাসগুপ্ত, নাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩৩

১৮৩৪শক রক্ত্রালা, গঃ রায়, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৮ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২৫

১৫২৫ শোণিতরস, —স্বাঃ-সমাদার, ৭ম (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৮০

১২১২ রক্তের জলবৎ পাতলা স্ফারম অংশ, লসিকা (হৃৎ কুণ্ডঃ) রক্ত্রাশূল, অস্থকর (নাঃ পঃ), কলতানি, চর্ম্মার, চর্ম্মজল, রক্ত্রব (কেণ্ডিঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1939.

১২২৪ রক্ত্রসজ, গঃ পেন, প্রত্যক্ষশারীর, ২য় ভাগ, পৃঃ ৮৩

১০০৫ রক্ত্রাশূল, স্বঃ মিত্র, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৯

জার্মান—Serum.

ফ্রেন্স—Serum.

ইতালীয়—Sero.

রক্তের তরল অংশকে প্লাস্মা [প্রকৃতি, ১১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪৬৫, ১৩৪১] বলা হইয়াছে ; serum-ও রক্তের একটি তরল অংশ, তবে এই তরল অংশ একটু ভিন্ন প্রকৃতির। রক্ত জমাট বাধিয়া গেলে যে হরিতাভ জলীয় পদার্থ পড়িয়া থাকে তাহাকেই serum কহে। উপরি উদ্ধৃত পরিভাষায় এমন কোন শব্দ পাইতেছি না যাহা সম্পূর্ণভাবে serum-এর অর্থ প্রকাশ করে। একপ ক্ষেত্রে আমাদের মনে হয় serum-কে অক্ষরান্তরিত করিয়া লওয়াই যুক্তিযুক্ত।

Serum—সিরাম

অর্থঃ—রক্ত জমাট বাধিবার পর বিচ্ছিন্ন জলবৎ তরল পদার্থ।

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 377 (1934).

‡ White, E. G., 'A Textbook of General Biology', Glossary, p. 567 (1933).

¶ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 580 (1933).

১১৭। **Sex**—[*L. sexus, sex.*] The sum of characteristics, structures, functions, by which an animal or plant is classed as male or female. p. 291.

“Sex. The sum of the characters that distinguish male and female individuals; *adj.*, sexual.”*

১৮৫১ (Distinction between male and female) **স্ত্রীপুরুষভেদঃ**, **স্ত্রীপুরুষব্যক্তিভেদঃ**, **স্ত্রীপুরুষলিঙ্গঃ**, **লিঙ্গভেদঃ**—(Gender) লিঙ্গঃ, জাতিঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 732.

১৮৯০ Ex. by **স্ত্রী** বা **পুংসু-পুরুষঃ**.....Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 388.

১৯০৬ লিঙ্গঃ, **রঃ** **রায়**, **ভিষক্-দর্পণ**, ১৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৪১

১৯১৯ **স্ত্রী** বা **পুং** চিহ্নঃ, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. 1950.

জার্মান—Geschlecht.

ফ্রেঞ্চ—Sexe.

ইতালীয়—Sesso.

যে সকল লক্ষণ, গঠন ইত্যাদির সমাবেশে প্রাণীকে **স্ত্রী** বা **পুরুষ** বলিয়া বুঝা যায় তাহাকেই sex বলে। Sex বলিতে কোন কিছুই গঠন বুঝায় না, তবে বিশিষ্ট বিশিষ্ট গঠনের সমাবেশে যে গুণ ফুটিয়া উঠে—**স্ত্রী** বা **পুরুষ** তাহাই। এসম্বন্ধে সম্প্রতি লীলাময় রায় একখানি ইংরেজী পুস্তকের সমালোচনায় যাহা লিখিয়াছেন তাহা গ্রহণীয়—

“এক কথায় সেক্স হচ্ছে সেই বস্তু যা একজনকে করে গর্ভাধানক্ষম, অপরকে গর্ভধারণক্ষম। যন্ত্রটি সমগ্র শরীরের ভিতরে ও বাইরে এমন হৃদযুগ্মভাবে প্রস্থিত যে একখানা হাত কিংবা একখানা পা যেমন পরিস্ফীত সেক্স তেমন নয়। তার এত দিকে এত শাখাপ্রশাখা যে, তাকে একটি বিশেষ স্থানে নিবদ্ধ ভাবলে ভুল হয়। কেশ, ঘ্রন, জঘন, কণ্ঠধর ইত্যাদি যা কিছু একজনকে **স্ত্রী** বলে ও অন্তকে **পুং** বলে তিনিই দেয় তা সেক্সের অন্তর্গত। সেইজন্য ইংরাজি সেক্স শব্দের পরিভাষা খুঁজে গাইনে। আর যাই হোক ‘যোনি’ নয়।”†

অথচ sexual reproduction, sexual selection, sexual cycle ইত্যাদি শব্দের পরিভাষা যথাক্রমে ‘যৌন-জনন’, ‘যৌন-নির্বাচন’, ‘যৌন-চক্র’ করিতে বাধ্য হবে না। Sexual এই বিশেষণ শব্দটির পরিভাষা ‘যৌন’ আপত্তিজনক নহে, অন্ততঃ ব্যবহারের প্রাচুর্যের দিক দিয়া। কিন্তু ‘যৌন’ শব্দের বিশেষ্য দিয়া sex-এর পরিভাষা করিতে গেলেই যত্ব বিপত্তি। Sex অর্থে ‘লিঙ্গ’ সঙ্কলন করা যাইতে পারে কি না বিবেচ্য। কারণ ঐ শব্দটি gender-এর পরিভাষা হিসাবে পূর্বে হইতে চলিয়া আসিতেছে, কিন্তু একটিতে চলিলেই যে আর একটিতে চলিবে না বা চালান যাইবে না তাহা বলি না। ‘যোনি’ এই শব্দটিকে যদি আমরা লীলাময় রায়মহাশয়ের মতন নির্দিষ্টারে বাদ দিতে চাই, তবে ‘লিঙ্গ’ লইতে সোধ কি? ‘লিঙ্গ’ শব্দের অর্থ একটু ব্যাপক করিয়া লইলে অনেকটা দোষ কাটিতে পারে। কিন্তু ইহাতেও যদি কাহারও আপত্তি থাকে তবে রায়মহাশয়ের মতন ‘সেক্স’ লিখিতে বাধ্য নাই। আমরা দুইই রাখিলাম।

* Wolcott, R. H., ‘Animal Biology’, Glossary, p. 580 (1935).

† পরিচয়, ৪ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৫৫ (১৩৪১)

Sex—লিঙ্গ, সেক্স

অর্থ :—যে সকল লক্ষণ, গঠন ইত্যাদির সমাবেশে জীবকে স্ত্রী বা পুরুষ বলিয়া বুঝা যায়।

১১৮। **Sexual**—[*L. sexus, sex.*] *Pert. sex ; appl. reproduction.* p. 291.

"Sexual, (*L. sexus, sex*) of or pertaining to sex ; done by means of the two sexes, male and female."^{*}

"Sexual. Involving the production of true germ cells, or the fusion of nuclei ; said of reproduction, or of an individual employing such a mode of reproduction."[†]

১৮১ জীপুরুষত্বসম্বন্ধী, জীপুরুষভেদসম্বন্ধী &c., জীপুরুষভেদবিষয়কঃ, জীপুরুষবিশেষঃ, জীপুরুষত্বসম্বন্ধী &c., মৈথুনসম্বন্ধী &c., লিঙ্গসম্বন্ধী &c., Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 732.

১৮২ জীপুংস, জীপুরুষ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 388.

১০৭ কাম্য, কিঃ ঠাকুর, পুণ্য, ৩ (১২য় সংখ্যা) পৃঃ ২

১০৯ কাম্য, কিঃ ঠাকুর, 'অভিযান্ত্রিক', পৃঃ ৬৮

১০১০ অমুৎসাহিক (sex or gametogenetic), যোঃ রায়, নাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮

১০১১ চিত্তিত, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৪ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৯৮

১০১২ চিত্তিত, মলিঙ্গ, শঃ রায়, নাঃ-পঃ পঃ, ১৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২১১

১০১৩ যৌন উৎপত্তি পদ্ধতি, শঃ মুখোঃ, আর্ধ্যাবর্ত, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫৪

১০২২ মিতুণীকৃত, — বাহ্য-সমচার, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১০২

১০২৪ উৎসাহিক, ইঃ দেঃ মঃ, কৃষি-সম্পদ, ৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১০৫

১০১৩ জীপুরুষসম্বন্ধী, যৌন, দাম্পত্য, উৎসাহিক (প্রবাসী ১০১৩), মৈথুনসম্বন্ধী ২. জননেত্রিয়-সম্বন্ধী। ৩. (জীববিজ্ঞান) স্ত্রী বা পুংচিহ্নবিশিষ্ট, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1951.

১০০১ সঙ্গমোৎপাদক, হিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৫১

১০৪০ যৌন, লৈঙ্গিক(পিঃ বহু), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ৪য় সং পৃঃ ৬৪২

জার্গান —Geschlechtlich.

ফ্রেক —Sexuel.

ইতালীয় —Sessuale.

Sexual—যৌন [প্রতিশব্দ :—লৈঙ্গিক]

অর্থ :—জীবের স্ত্রী বা পুরুষ লিঙ্গ (বা সেক্স) সম্বন্ধীয়।

১১৯। **Sexual reproduction**—

"Sexual reproduction. Reproduction involving the union of germ, cells, gametes or two individuals, and thus implying the steps necessary for gametogenesis."[‡]

* Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary p. 334 (1926).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 377 (1934).

‡ Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology', Definitions of Terms used in Embryology, p. 403 (1931).

জাৰ্মান— Geschlechtliche Fortpflanzung.

Sexual reproduction—**সৌন-জনন**

অর্থ:—স্ত্রী ও পুরুষ মিলন ঘটিত জনন।

১২০। **Skeleton**—[Gk. *skeletos*, dried, hard.] Hard or bony frame work, internal or external, which supports and protects softer parts of plant or animal. p. 294.

"Skeleton. The firm supporting parts of an animal body; adj., skeletal."*

১৮৫১ কঙ্কালঃ, অস্থিপঞ্জরঃ, অস্থিপিল্লরঃ, পঞ্জরঃ, সংঃ, শরীরস্থিতাঃ, দেহস্থিতাঃ;—(Frame, compages) সংস্থানঃ, বাহঃ, আকারঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 748.

১৮৫৩ কংকালঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 395.

১৩০৬ অস্থিপঞ্জর, —রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭

১৯৫৮সংবৎ কঙ্কাল-বা-অস্থিময় (skeletal), 'জাৰ্মানশাস্ত্রপ্রদীপ'-কার প্রণীত মানবতত্ত্ব, পৃঃ ৫৫

১৯১৯ কঙ্কাল, পঞ্জর, অস্থিপঞ্জর, অস্থিকঙ্কাল। 3. The outline or frame work of anything; কাঠাম, আদরা, কঙ্কাল, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1991.

১৩৩১ কঙ্কাল, এঃ বোধ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৫

১৩৩১ অস্থি-কঙ্কাল, ভূঃ দত্ত, ভারতবর্ষ, ১২ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫৬৯

১৩৩৩ অস্থিপঞ্জর, গিঃ মুখোঃ প্রকৃতি, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৯

১৩৩৩ কঙ্কাল, হিঃ মুখোঃ প্রকৃতি, ৩ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২৫১

১৩৩৪ কঙ্কাল, কঙ্কর, গিঃ মুখোঃ প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৩

১৩৩৪ খোলা (?) জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৭

১৩৩৭ সংখ, গিঃ মুখোঃ প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২১৮

১৩৪০ অস্থিপঞ্জরের কাঠামো, হুঃ চট্টোঃ, সাঃ বহুমতী, ১২ (১ম খণ্ড) পৃঃ ২২৪

১৪৪০ কঙ্কাল, অস্থিপঞ্জর (প্রকৃতি), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৫

জাৰ্মান— Skelett.

ফ্রেন্স— Squelette.

ইতালীয়— Scheletro.

ল্যাটিন— Ossa.

জীবাশ্মরূপী বা বহিরাবয়বীয় কঠিন অথবা অস্থিময় কাঠামো যাহা জীবদেহের কোমলাংশগঠনগুলি বিধৃত এবং রক্ষা করে তাহাকেই সাধারণভাবে skeleton বলা হয়। উচ্চপৰ্য্যায় প্রাণীতে একমাত্র অস্থি যে জীবাশ্মরূপী কঠিন কাঠামো তাহা বলা বাহুল্য এবং সাধারণতঃ ইহাকেই আমরা skeleton বলিতে অভ্যস্ত; কিন্তু তাহাদের exoskeletal গঠনও আছে, যেমন—শক, লোম, চুল, নখ, পালথ ইত্যাদি। সেই প্রকার নিম্নপৰ্য্যায় প্রাণীতেও বহুপ্রকারের skeletal গঠন দেখা যায় এবং তাহা কাইটিন, ক্যালসিয়ম কার্বনেট ইত্যাদি পদার্থ দ্বারা নিৰ্মিত। উক্ত পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইবে যে প্রায় সকলেই skeleton-এর পরিভাষা 'কঙ্কাল' ব্যবহার করিয়াছেন। কেহ কেহ অবশ্য

* Wolcott, R.H., 'Animal Biology', Glossary, p. 580 (1933).

কোন বিশেষ রচনায় অল্প পরিভাষা ব্যবহার করিয়াছেন। আমরাও 'কঙ্কাল' সঙ্কলন করিতে কিছুমাত্র দোষ দেখি না। তবে এটা ঠিক যে 'কঙ্কাল' শব্দে প্রথমেই হাড়-গোড়ের কথা মনে ভাসিয়া উঠে, কিন্তু বাংলা পরিভাষা সঙ্কলন করিতে হইলে স্থানে স্থানে অর্থ বিস্তৃত বা সঙ্কচিত করিয়া লইতে হইবে। এইস্থানে অর্থ বিস্তৃত করিয়া লইলে সব গোলমাল চুকিয়া যায়। বিদেশীয় ভাষার প্রতিশব্দগুলি উপরে প্রদত্ত হইল।

Skeleton—কঙ্কাল

অর্থ:—আভ্যন্তরীণ বা বহিরাবয়বীয় কঠিন অথবা অস্থিময় কাঠামো যাঁহা জীবদেহের কোমলাংশগুলি বিধৃত এবং রক্ষা করে।

১২১। **Skin**—[Swed. *skinn*, *skin*.] The external covering of an animal plant, fruit or seed. p.294.

১৮১ স্বক্, স্বচা, স্বচং, চর্ম, অস্থঙ্করা, রক্তাধারঃ, তদুঃ, শরীরচর্ম, শরীরাবরণঃ, দেহাবরণং, দেহকোষঃ, রোমভূমিঃ, মাংসহাসা, শিপিঃ, শিকিঃ, বেদনী, নটপর্গঃ, সাবর্ণলক্ষ্যঃ, Willams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 749.

১৮২০ চমন (of animals), স্বচ্ (hide) অজিনঃ, দ্বুতিঃ কুন্তিঃ (of snakes) নির্মোক্ষঃ, চুকঃ, Apte., V S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 395.

১৩০৬ স্বক্.—রাঃ জিবেদী, সাঃ-গঃপঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭

১৩২২ স্বক্ (চর্ম বা চামড়া),—স্বাস্থ্য-সঙ্গীতা, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭

১৩২৬ স্বক্ বা চর্ম, গঃ সেন, আয়ুর্কেন্দ্র, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১২৬

১২১৯ চর্ম, চামড়া, স্বক্ [syn. কুন্তি (as in কুন্তিবাস), অজিন (esp. deer's hide), অস্থঙ্করা, রক্তাধার, রোমভূমি, শরীরাবরণ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 1992.

১৩১৪ চর্ম, স্বক্, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ ও ৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১৩ ; ৪২০

১৩৩৬ বিজুল ; শকল, শরীরাবরণ, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম ও ২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪২ ; ১৬৩ ; ১৬৫

১৩৪০ চর্ম—'বৈজ্ঞানিক পরিভাষা', পৃঃ ১০২

জার্মান— Haut.

ফ্রেন্স— Peau ; Tegument ?

ইতালীয়— Pelle.

ল্যাটিন— Cutis.

Skin—ত্বক্, চর্ম

অর্থ:—জীবের বহিরাবয়বীয় একপ্রকার আবরণ।

১২২। **Skull**—[M. E. *skulle*, *cranium*.] Cranium, or hard and bony part of head of Vertebrate, containing brain. p. 294.

"Skull. The bones of the head in a vertebrate."

- ১৮৫১ কপালঃ ভগালঃ, শিরোহি, (See Scull.) Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, 749.
Scull,—(Bone that surrounds the brain) কপালঃ, কর্পরঃ, শিরোহি, মস্তকঃ,
 শীর্ষকঃ, করোটিঃ; টিঃ টী, মুণ্ডঃ, ভগালঃ, *ibid.*, p. 718.
- ১৮৯৩ কপালঃ, কর্পরঃ, শিরোহি, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 395.
Scull,—কপালঃ, শিরোহি, করোটি-টী, কর্পরঃ, *ibid.*, p. 380.
- ১৩০৬ কর্পরঃ,—রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭
- ১৩০৭ করোটি, ক্ৰিঃ ঠাকুর, 'অভিব্যক্তিবাদ', পৃঃ ১৩১
- ১৩১০ করোটি, কর্পর, ষোঃ রার, সাঃ-পঃ পঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১
- ১৩১৭ ভগাল (Human skull),—হেঃ দাশগুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩২
- ১৩২০ মস্তক, সাঃ চক্রঃ, স্বাস্থ্য সমাচার, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৪
- ১৩২০ করোটি, ত্রিঃ রার, তেওঁবিগী, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫
- ১৩২০ করোটি, অঃ হোম, অবাসী, ১৩ (১ম খঃ) পৃঃ ৪৩০
- ১৩২৪ করোটিকা,—স্বাস্থ্য-সমাচার, ৬ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ২৮
- ১৯ ৭ নরকপাল, শঃ ব্রহ্মচারী, 'ব্যবহারিক মনোবিজ্ঞান', পৃঃ ৬৮
- ১৩২৬ মানব-করোটি ; করোটি, পঃ মিত্র, সাঃ-পঃ পঃ ২৬ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮৮ ; ১৯০
- ১৯১৯ মাথার খুলি, করোটি, কর্পর, কপাল (শীঃ) Syn. নরকপাল, কর্পর, কর্কক, Guha, C.,
Modern Ang.-Bang. Dict., III, p. 1994.
- ১৩১৮ শিরোহি, অঃ বিজ্ঞানভূষণ, ভারতবর্ষ, ৯ (১ম খঃ) পৃঃ ৩৭৬
- ১৩২৮ কপাল, অঃ বিজ্ঞানভূষণ, ভারতবর্ষ, ৯ (২য় খঃ) পৃঃ ২৭৫
- ১৩৩১ মস্তক, ভূঃ নর, ভারতবর্ষ, ১২ (২য় খঃ) পৃঃ ৫৭১
- ১৩৩২ করোটি, (Cranium, skull), এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০১
- ১৩২২ স্কাল, নিঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, ১৩ (১ম খঃ) পৃঃ ২৭৯
- ১৩৩৪ করোটি, গিঃ মুখোপাধ্যায়, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৩
- ১৩৩৫ করোটি, অঃ বিজ্ঞানভূষণ, হঃ বঃ সমাচার, ১৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৪
- ১৩৪৫ করোটি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯
- ১৩৩৯ মাথার খুলি ; খুলি, বাঃ ঘোষ, ভারতবর্ষ, ২০ (১ম খঃ) পৃঃ ৪০১ ; ৪০২
- ১৩৪০ করোটি (ষোঃ রার), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৬৪৫

জার্মান—Schädel.

ফ্রেন্স—Crâne.

ইতালীয়—Cranio.

মস্তকের সকল অস্থিসমষ্টি যে কঙ্কাল তাহাকেই skull বলে। Henderson-
 যুগল skull অর্থে cranium লিখিয়াছেন, কিন্তু সাধারণতঃ আমাদের ধারণা
 যে cranium হইল skull-এর সেইটুকু অংশ যাহার মধ্যে কেবলমাত্র মস্তিষ্ক বিद्यমান
 থাকে। এইরূপ ভাবে skull হইতে cranium স্বতন্ত্র করিয়া লওয়া হইয়াছে।
 skull-এরই একটি বিশেষ অংশ cranium। ইহার পরিভাষা 'কর্পর', 'খর্পর',
 'করোটি', 'ভগাল', 'করোটি', 'শিরোহি' ইত্যাদি সঙ্কলিত হইলেও 'করোটি'র উপর
 সকলেরই কেমন পক্ষপাতিত্ব। আবার cranium-এর পরিভাষা হিসাবেও ঐ এক
 শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে। আমরা বেশী ব্যবহৃত শব্দটি সঙ্কলন করিলাম এবং তাহার সঙ্গে
 নিবারণচক্র মিত্র মহাশয় ব্যবহৃত 'স্কাল' শব্দটিও রাখিলাম, কারণ পরে যদি cranium-এর
 পরিভাষার সহিত গুণগোল হয়, তখন 'করোটি' কাটা পড়িলেও 'স্কাল' অক্ষত থাকিবে।

Skull—করোটি, ক্রাল

অর্থ :—উরুপর্ধ্যায় প্রাণীর মস্তকের অস্থিসম্বন্ধিত ক্রাল ।

১২৩। Small intestine—

“Small intestine. That part of the intestine of vertebrates immediately following the stomach, as distinguished from the large intestine.”*

- ১২৮২ কুহ অস্ত্র, —অণুবীক্ষণ, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০৭
 ১২৯৫ কুহ অস্ত্র, পুঃ সাম্রাজ্য, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৯৮
 ১৩১০ কুহ অস্ত্র, —সঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩
 ১৩১০ তনু-অস্ত্র, যোঃ রায়, সঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৩১১ সূক্ষ্মান্ত্র, বিঃ গুপ্ত, সঃ-পঃ পঃ, ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬২
 ১৩১৩ পকাশর, হেঃ সেন, সাহিত্য-সংহিতা, ৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫১
 ১৩১৪ কুহ অস্ত্র, চুঃ বহু, সাহিত্য-সংহিতা, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭৩
 ১৩১৫ কুহ অস্ত্র, ছুঃ চট্টোঃ, কণিকা, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২১৪
 ১৩১৭ এইঞ্জী, —হেঃ দ্বাদশগুপ্ত, সঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩২
 ১৩১৯ কুহ অস্ত্র, সঃ চক্রঃ, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৬৩
 ১৩১৯ কুহ অস্ত্র, কঃ বহু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩৭
 ১৩২০ কুহ অস্ত্র, জাঃ বাগচী, প্রকৃতি, ৩ (৪১৫ সংখ্যা) পৃঃ ১৩৯
 ১৩২১ কুহ অস্ত্র, —স্বাস্থ্য-সমাচার, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৩৯
 ১৩২৩ কুহ অস্ত্র, ছুঃ চট্টোঃ, সাহিত্য-সংহিতা, ৫ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩০
 ১৯১৯ এইঞ্জী (সঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2006.
 ১৩২৭ কুহান্ত (sic), রঃ রায়, শিক্ষক, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৪
 ১৩২৯ কুহান্ত (sic) বা পকাশর, মঃ গুপ্ত, কৃষি-সম্পদ, ১৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১৩২৪ কুহান্তর, গঃ সেন, প্রত্যক্ষদর্শী, ২য় ভাগ, পৃঃ ২০৬
 ১৩৩০ পাকশর, রঃ দ্বাদশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭
 ১৩৩৪ কুহান্ত, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭১
 ১৩৩৭ কুহান্ত গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২১২
 ১৩৩৯ কুহ অস্ত্র, বীঃ বোধ, ভারতবর্ষ, ২০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ২৯৬

জার্মান—Dünndarm.

ফ্রেঞ্চ—Intestin grêle.

Small intestine—সূক্ষ্মান্ত্র + [প্রতিশব্দ :—ক্ষুদ্রান্ত্র]

অর্থ :—পৌষ্টিক-নালীর একটি বিশেষ অংশ। অন্ত্রের মধ্যে স্থলান্ত্র এবং ডিওডিনামের মধ্যকার অংশ।

১২৪। **Species**—[*L. species*, particular kind.] A term used in natural sciences to denote an artificial group of closely-allied individuals. p. 295.

* Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary p. 377 (1934).

† Large intestine-এর পরিভাষায় ক্যালোচনা ট্রেষ্টা, পৃঃ ৭৬।

"species. A distinct kind of animal; adj., specific."†

"Species (*pl.*, species). A group of animals or plants so nearly alike that, in general, they might have sprung from the same parents. (The term is rather arbitrarily used, however)."‡

"Species. In classification, the main subdivision of a genus. A group of individuals which do not differ from one another in excess of the limits of 'individual diversity' actual or assumed."¶

- ১৮১ জাতিঃ প্রকারঃ বিশেষঃ, ভেদঃ, প্রভেদঃ, জাতং জাতিমাত্রং লুনকঃ, পরাপরঃ; 'the human species,' মনুষ্যজাতিঃ; 'the dog species,' বৃজাতিঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 763.
- ১২১১ মেস, ক্রীঃ রায়, নব্যভারত, ২ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯০.
- ১৮৯ জাতি, প্রকার, ভেদঃ, বিশেষঃ, Apt, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 404.
- ১০০ জাতি, ক্রীঃ রায়, ভারতী, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২২০.
- ১১০১ জাতি, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫৭৫
- ১০১ বংশ, ক্রীঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩০২
- ১০০২ বংশ, ক্রীঃ রায়, ধরণী, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ২০৭ (Bot.)
- ১০০২ জাতি, শঃ মিত্র, নব্যভারত, ১০ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০৪
- ১০০৭ জ্যেষ্ঠী, ক্রিঃ ঠাকুর, পূর্ণা, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২০০
- ১০০৭ জাতী, বোঃ রায়, নব্যভারত, ১৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪১৪
- ১০০৯ জাতি, শঃ মিত্র, নব্যভারত, ২০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৬
- ১০০৯ জাতি, কোঃ ভট্টাঃ, নব্যভারত, ২০ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০২
- ১০০৯ জ্যেষ্ঠী, তাঃ রায়, কল্যাণী, ২ (৯১০ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬৯
- ১০০৯ জ্যেষ্ঠী, ক্রিঃ ঠাকুর, 'অভিব্যক্তিবাদ', পৃঃ ৭, ৩৯
- ১০১০ জাতি, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬
- ১০১২ স্বপ্ন, জাঃ দান, প্রবাসী, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১১৫
- ১০১৭ জাতি, শঃ রায়, বঙ্গদর্শন, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১০২
- ১০১৭ জাতি, শঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮
- ১০১৯ গণ, শঃ রায়, সাহিত্য, ২৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৮০
- ১০১৯ জাতি, বিঃ মজুমদার, প্রবাসী, ১২ (২য় খঃ) পৃঃ ২২৯
- ১০২০ "স্পিসিস", কেঃ গুপ্ত, অর্চনা, পৃঃ ১০০
- ১০২০ জাতি, রাঃ ত্রিবেদী, ভারতবর্ষ, ১ (১ম খঃ) পৃঃ ৮৪৯ (বিঃ গুপ্ত, — 'বিশিষ্টপ্রশ্নমালা')
- ১০২১ উপপণ, পঃ নিরোণী, ভারতী, ৩৮ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৫১
- ১০২৩ জ্যেষ্ঠী, দিঃ রায়চৌধুরী, নব্যভারত, ৩৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৪৭
- ১৮০৮ শক বংশ, বঃ চৌধুরী, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৯ (২য় ভাগ) পৃঃ ১৫৩
- ১০২৪ জীববর্ণঃ, জীববর্ণ, প্রঃ কুঃ সরকার, ভারতী, ৪১ (৫ ও ৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০৪; ৬৬৭
- ১০২৪ জাতি, রাঃ ত্রিবেদী, ভারতবর্ষ, ৫ (১ম খঃ) পৃঃ ১৩৬
- ১০২৪ জ্যেষ্ঠী, গাঃ দেববন্দী, ভারতবর্ষ, ৪ (২য় খঃ) পৃঃ ৭২৬
- ১০২৫ জাতি, অঃ সরকার, প্রতিভা, ৮ (৩৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৫
- ১০২৬ জাতি, রাঃ চক্রঃ, প্রবাসী, ১৯ (১ম খঃ) পৃঃ ৩৪৪
- ১০২৬ উপজাতি, রঃ ঠাকুর, প্রবাসী, ১৯ (১ম খঃ) পৃঃ ৩৮২
- ১০২৬ জাতি, রঃ ঠাকুর, প্রবাসী, ১৯ (২য় খঃ) পৃঃ ১৪৯

† Wulcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 580 (1933).

‡ Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 378 (1934).

¶ Woodruff, L. L., 'Foundations of Biology', Glossary, p. 479 (1934).

- ১০২৬ শ্রেণী, পঃ মিত্র, সাঃ-পঃ পঃ, ২৬ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১০০-১০১
 ১১১১ জাতি, (শ্রেণী, অপার জাতি (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. ২০৪।
 ১০২৮ বংশ, শঃ বহু, কৃষক, ২২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১০৭
 ১০২৮ জাতি, অঃ বিভাজন, ভারতবর্ষ, ৩ (১ম খঃ) পৃঃ ১০০
 ১০৩০ পর্ষায় ; উপজাতি, সাঃ লাহা, মাঃ বহুমতী, ২ (১ম খঃ) পৃঃ ১০১ ; ৪৬৬
 ১০৩০ জাতি, এস, কে, কৃষি-সম্পদ, ১৪ (২৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৪
 ১০৩১ গণ, শঃ রায়, মাননো ও মর্শ্ববাণী, ১৬ (১ম খঃ) পৃঃ ৩৫২
 ১০৩১ জাতি, বঃ চৌধুরী, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১০৩১ জাতি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
 ১০৩১ জাতি, নঃ সান্যাল, ভারতবর্ষ, ১২ (১ম খঃ) পৃঃ ১৮৮
 ১০৩১ জাতি, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১০
 ১০৩১ জাতি, ধীঃ চৌধুরী, নব্যভারত, ৪২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৭৯
 ১০৩২ জাতি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬
 ১০৩২ শ্রেণী ; উপবর্গ, শিঃ চট্টোঃ, মাঃ বহুমতী, ৪ (২য় খঃ) পৃঃ ২৫৫ ; ৫০১
 ১০৩২ জাতি নিচয়, খঃ মিত্র, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৬
 ১০৩৩ জাতি, বঃ মিত্র, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৫
 ১০৩৪ জাতি, চিঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৪ (২য় খঃ) পৃঃ ৭৫৯
 ১০৩৪ শ্রেণী, বঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৪
 ১০৩৪ জাতি, ব্যক্তির সমষ্টি, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৭
 ১০৩৮ 'জাতি', জাঃ ভাদ্রা, প্রকৃতি, ৮ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২১৯
 ১০৩৯ 'জাতি', অঃ নন্দ, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮০
 ১০৪০ শ্রেণী, পঃ মিত্র, শিশুভারতী, ৮, পৃঃ ৫৭৭
 ১০৪০ জাতি (যোঃ রায়), রাঃ চন্দ্র, চলচ্চিত্রকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪২
 ১০৪০ জাতিগত, পঃ ঘোষাল, প্রকৃতি, ১০ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৮৮

জাখান— Art.

ফ্রেঞ্চ— Espèce.

ইতালীয়—Specie.

Species-এর প্রথম সংজ্ঞা দেন John Ray (১৬২৮-১৭০৫)। Locy-র পুস্তক হইতে পাইতেছি,—

"He was the first to introduce into natural history an exact conception of species. Before his time the word had been used in an indefinite sense to embrace groups of greater or less extent, but Ray applied it to individuals derived from similar parents, thus making the term species stand for a particular kind of animal or plant. He noted some variations among species and did not assign to them that unvarying and constant character ascribed to them by Linnaeus and his followers."*

Linnaeus-এর সংজ্ঞাও ঐ একরূপ, তবে তাঁহার ধারণা ছিল যে species অপরিবর্তনীয়। তিনি আরও অন্বেষণ করিয়াছিলেন যে,—

"At the original stocking of the earth, one pair of each kind of animals was created, and that existing species were the direct descendants without change of form or habit from the original pair. As to their number, he said : '*species tot sunt, quot*

* Locy, W. A., '*Biology and its Makers*', p. ১১৭ (১৭১৫).

formæ ab initio creatæ sunt—there are just so many species as there were forms created in the beginning ; and his oft quoted remark, '*Nulla species nova*,' indicates in terse language his position as to the formation of new species.'†

এইরূপ species সম্বন্ধে ধারণা থাকার দরুন naturalist-দের মধ্যে মতবিরুদ্ধতা দেখা গিয়াছিল। কিন্তু Lamarck-এর সংজ্ঞা এই সংশয় একেবারে দূরীভূত করিয়াছিল। কারণ বহুপরে Osborn তাঁহার বিখ্যাত '*From the Greeks to Darwin*' পুস্তকে লিখিতেছেন,—

"The definition of species in Lamarck's time the test of the creed of the naturalist. Isidore St. Hillaire, in the *Histoire Naturelle Générale*, gives us an interesting outline of the history of these definitions, beginning with that Linnæus, including Buffon's earlier and later definitions, and Cuvier's later definitions ; Lamarck's is admirable :—

'A species is a collection of similar individuals which are perpetuated by generation in the same condition, as long as their environment has not changed sufficiently to bring about variation in their habits, their character, and their form.'

Certainly no better definition of a species could be given to-day.'‡

এই ত গেল species-এর সংজ্ঞার ইতিবৃত্ত। বাংলায়ও species কি তাহা প্রাণীর শ্রেণীবিভাগ সম্বন্ধে বুঝাইতে গিয়া তথা race ও variety কি তাহা উদাহরণ দ্বারা বিশদ করিতে গিয়া শিশিভূষণ মিত্রমহাশয় যাহা লিখিয়াছেন তাহা উল্লেখযোগ্য,—

"আমরা ইংরাজীতে বাহাকে (Race) বা (variety) বলে, তাহাকেই 'অন্তর্জাতি' বলিলাম। 'শ্রেণী' বংশ, বর্ণ ইত্যাদি শব্দ গ্রিক race-এর অর্থ প্রকাশ করে না। গোলা-পায়রা Rock pigeon একটা জাতি (species) ; ঘুঘু আর একটা জাতি। কিন্তু গোলা-পায়রা হইতে মানুষ যে নির্কীচন দ্বারা লতা, লোটন, গলাফুলো ইত্যাদি নানারকমের পায়রা উদ্ভূত করিয়াছে, তাহারাই হইল এক একটা 'অন্তর্জাতি'। গোলা, ঘুঘুর দ্বার অথ একটা জাতি, আর গর্দভ একটা জাতি। সেইরূপ মানুষের দুটোস্ত লটন। মানুষ হইল একটা জাতি, বন-মানুষ আর একটা জাতি। কিন্তু মানুষ জাতির (Species) এর মধ্যে নিখো, চীন, হিন্দু, ইত্যাদি যে সব অবাস্তব জাতি আছে, ইহাদের প্রত্যেকটি একটা একটা 'অন্তর্জাতি' (race বা variety) ; নিখো একটা অন্তর্জাতি, চীন একটা অন্তর্জাতি, হিন্দু একটা অন্তর্জাতি। ব্যক্তি সমষ্টি লইয়া অন্তর্জাতি। রাম, শ্যাম, মোহিনী, হরিদাঙ্গী ইত্যাদি ব্যক্তি লইয়া হিন্দু অন্তর্জাতি। অন্তর্জাতির সমষ্টি লইয়া জাতি। নিখো, চীন, হিন্দু, ইত্যাদি অন্তর্জাতির সমষ্টি হইল মানুষ জাতি। দুইটা অন্তর্জাতির মধ্যে যে ভিন্নতা দেখা যায়, দুইটা জাতির মধ্যে ভ্রমপেকা অধিক ভিন্নতা দেখা যায়। হিন্দু ও চীনের মধ্যে যে ভিন্নতা দেখা যায়, তাহা অপেক্ষা অধিক ভিন্নতা মানুষ ও বন-মানুষের মধ্যে দেখা যায়। 'অন্তর্জাতি' ও 'জাতি' এই দুইটির মধ্যে সাধারণতঃ আরও একটা বিভ্রমতা দেখা যায়। দুইটা অন্তর্জাতির বিশেষতঃ গৃহীত অন্তর্জাতির প্রায়ই সম্বন্ধ হইতে পারে, আর এইরূপ সম্বন্ধের ফল স্বরূপ যে সম্ভাব্য সম্ভূতি হয়, তাহারও প্রায় বশবিস্তার করিতে পারে। একটা লতা পুরুষ ও লোটন স্ত্রীর সম্বন্ধ হইতে পারে এবং ইহাদের সম্ভাব্য সম্ভূতিও বংশ বিস্তারে সম্বন্ধ ; কিন্তু দুইটা ভিন্ন জাতির (Species) এর পুরুষ ও স্ত্রীর কলসায়ক সম্বন্ধ হইতেও পাত্র কিবা নাও পারে, আর ওরূপ সম্বন্ধ হইলেও সেই সম্বন্ধের কলসায়ক সম্ভাব্য সম্ভূতি প্রায়ই বংশ বিস্তারে অসামান্য পরিমাণে অক্ষম। যেমন গোলা পায়রা ও ঘুঘুতে সম্বন্ধ না হওয়া সম্ভব। আর তাহা সম্বন্ধ হইলেও তাহাদের সম্ভাব্য সম্ভূতি সম্বন্ধতঃ বংশবিস্তারে অক্ষম। সেইরূপ গর্দভ ও অথ এই দুই বিভিন্ন জাতিতে সম্বন্ধ হইলেও ইহাদের সম্ভাব্য সম্ভূতি (mules) বংশ বিস্তারে অক্ষম।

† *loc. cit.*, pp. 128-129.

‡ Osborn, H. F., '*From the Greeks to Darwin*', p. 172 (1908).

আর এক কথা :—গোলা ও ঘুঘু এই দুইটা জাতি নিকট সম্পর্কীয় বা নিকট সম্পর্কীয় জাতি, ইহারা এক পরিবারে (Family) দুইটা জাতি। গোলা ও হংস এই দুইটা জাতি দূর সম্পর্কীয় জাতি—ইহারা দুই বিভিন্ন পরিবারের জাতি। গোলা ও ঘুঘুর মধ্যে যে বিভিন্নতা, গোলা ও হংসের মধ্যে বিভিন্নতা তদপেক্ষা অধিক।”*

দেখা যাইতেছে যে মিত্রমহাশয় species এই পারিভাষিক শব্দের বাংলা ‘জাতি’ করিতে চান। অভিধানে species অর্থে ‘জাতি’ শব্দ উল্লিখিত হইলেও প্রথম ঐ শব্দটি প্রবন্ধে ব্যবহার করেন ত্রিপতিচরণ রায় (১৩০০)। ‘জাতি’ অল্প ইংরেজী শব্দজ্ঞাপক (যেমন, nation) বলিয়া অনেকেই ঐ শব্দটি ব্যবহার করিতে চান না; তাঁহাদের মধ্যে যথাক্রমে ‘বংশ’ (১৩০১, ’০২, ’২৮, ১৮৩৮-শক) ‘শ্রেণী’ (১৩০৭, ’০৯, ’২৩, ’২৪, ’২৬, ’৩২, ’৩৪, ’৪০), ‘স্বগণ’ (১৩১২), ‘গণ’ (১৩১৯, ’৩১) ইত্যাদি শব্দের ব্যবহার দেখা যায়। একমাত্র কেশবচন্দ্র গুপ্তমহাশয় (১৩২০) species-এর কোন বাংলা প্রতিশব্দ পান নাই উল্লেখ করিয়া ইংরেজী অক্ষরান্তরিত শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর মহাশয় একবার কতকগুলি ইংরেজী শব্দের পরিভাষা খসড়া করিয়া বিচার প্রার্থনা করিয়াছিলেন। তাঁহার খসড়াটি এইরূপ ছিল :—

“Nation—অধিজাতি। National—আধিজাতিক। Nationalism—আধিজাত।

Race—প্রবংশ। Race preservative—প্রবংশ রক্ষা।

Tribe—জাতি সম্প্রদায়।

Caste—জাতি বর্ণ।

Genus এবং Speciesকে যথাক্রমে মহাজাতি ও উপজাতি নাম দেওয়া যাইতে পারে।”†

ইহার বিচার হইয়াছিল কি না তাহা গোচরীভূত হয় নাই। তবে রবীন্দ্রনাথ species-এর পরিভাষা হিসাবে অল্প একটি শব্দ ব্যবহার করার দরুণ যে কৈফিয়ৎ পত্রস্থ করিয়াছেন তাহা প্রণিধানযোগ্য। তিনি লিখিতেছেন,—

“গতবারে ‘প্রতিশব্দ’ প্রবন্ধে আমরাই species-এর বাংলা ‘উপজাতি’ স্থির করিয়াছিলাম, অথচ আমরাই এবারে কেন many species of birdsকে ‘নানাজাতীয় পক্ষী’ বলিয়া তাহার কৈফিয়ৎ আনতক। মনে রাখিতে হইবে এখানে ইংরেজীতে species পারিভাষিক অর্থে ব্যবহার করা হয় নাই। বস্তুত কীটের যে-সব শত্রু আছে তাহার নানা জাতিরই পক্ষী—কাকও হইতে পারে, শালিকও হইতে পারে, শুধু কেবল কাক এবং ঠাড়কাক, শালিক এবং গাঙশালিক নহে। বস্তুত সাধারণ ব্যবহারে অনেক শব্দ আপন মর্গ্যনা লঙ্ঘন করিয়া চলে, কেহ তাহাতে আপত্তি করে না,—কিন্তু পারিভাষিক ব্যবহারে কঠোরভাবে নিয়ম মানিয়া চলিতে হয়। যেমন বস্তুর নিমন্ত্রণ ক্ষেত্রে মানুষ নিয়মের দিকে দৃষ্টি রাখে না, সামাজিকভাবে নিমন্ত্রণে তাঁহাকে নিয়ম বাঁচাইয়া চলিতে হয়—এও সেইরূপ।”‡

উক্ত ইংরেজীতে species কি অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে রবীন্দ্রনাথ তাহা খুলিয়া বলেন নাই। পারিভাষিক অর্থে যদি নহে, তবে কি অর্থে তিনি ‘জাতি’ শব্দটি ব্যবহার করিলেন? তাঁহারই প্রদত্ত caste অর্থে কি? আমাদের মনে হয় ইংরেজী শব্দটি যে অর্থেই

* শশিভূষণ মিত্র, ‘বিবর্তনবাদ এবং ব্রহ্মা ও জগৎ’, ৯৯ নম্ব্যারত, ২০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৯-১০০ (পাঁচটাকা) (১০০৯)।

† প্রবাসী, ১৯ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৮২ (১৩২৬) [শান্তিনিকেতন, আশ্বিন হইতে উক্ত]।

‡ রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, ‘অনুবার চর্চা’, প্রবাসী, ১৯ (২য় খণ্ড) পৃঃ ১৪৯ (১৩২৬)।

ব্যবহৃত হউক না কেন তাহা distinct forms বা kinds (in loose sense) জ্ঞাপন করিতেছে এবং সে হিসাবে বিজ্ঞানসম্মতভাবেই ব্যবহৃত হইয়াছে বলিয়া ধরিয়া লওয়া অধোক্তিক নহে বলিয়া মনে হয়। তবে তিনি যদি 'নানা রকমের পাখী' লিখিতেন ত আমাদের বলিবার কিছু ছিল না। পূর্বাণর বহু পত্রিকায় species অর্থে 'জাতি' শব্দটি ব্যবহৃত হওয়ার দরুণ আমাদের এতগুলি কথা উল্লেখ করিতে হইল। ঐ রকম অসংযতভাবে প্রতিশব্দ ব্যবহার করিতে হইলে প্রত্যেক শব্দটির পারিভাষিক হিসাবে ব্যবহার হইল কি না তাহার স্বতন্ত্র টীকা দেওয়া আবশ্যক হইতে পারে। ইদানীং লেখকনির্কিংশে species অর্থে 'জাতি' শব্দটি ব্যবহার করিতেছেন। ব্যবহারের প্রাচুর্যের দিক দিয়া আমরাও এই শব্দটি species অর্থে প্রতিষ্ঠিত করিবার পক্ষপাতী, যদিও 'জাতি' বুঝিতে আমরা অন্য বহু অর্থ বুঝি, যেমন—caste, nation ইত্যাদি। ইহার পরিভাষা আমরা 'জাতি' নির্ধারণ করিলাম বটে কিন্তু বাংলায় ইহার স্বল্প কথায় সংজ্ঞা নিরূপণ করা কঠিন। ইংরেজী নিরুক্তিতে মতবিভিন্নতা দর্শনে এই কথাই মনে হয়। মোটামুটিভাবে যদি আমরা বলি যে 'জাতি' গণের একটি প্রধান অন্তর্বিভাগের নাম, তাহা হইলে একপ্রকার সংজ্ঞা নির্দেশ হইল বটে, কিন্তু অর্থ পরিষ্কৃত হইল না। উপস্থিত আমরা এইরূপ নিরুক্তিতে কাজ চালাইয়া লইতে চাহি।

Species—জাতি

অর্থ :—জীবের শ্রেণীবিভাগে গণের পরে প্রধান একটি বিভাগের নাম।

১২৫। **Sperm**—[Gk. *Sperma*, seed.] The male fertilizing element ; a spermatozoon. p. 295.

"Sperm, sperm cell, or spermatozoon. The male sex cell."

"Sperm. One of the male germ cells in an animal or plant ; also called sperm cell."

১৫১ শুক্র, বীজ, ধাতুঃ, ধাতুরাজঃ—জক, বীজঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 764.

১০১১ পুং বীজ, শঃ রায়, নবভারত, ২২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫০৪

১০১২ কীট, শঃ রায়, নবভারত, ২৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২৯৯

১৫২ বীজাণু, প্রঃ বন্দ্যোঃ, প্রবাসী, ১৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৯

১০২৩ শুক্রকীটাপুং, বাঃ তর্করত্ন, ভারতবর্ষ, ৪ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৫৩১

১০২৪ পুরুষকোষ, জাঃ বাগচী, ভারতবর্ষ, ৪ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৬৩৬

১৮৩৯শক কীটাপুং, বঃ চৌধুরী, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৯ (৩য় ভাগ) পৃঃ ২৬৯

১০২৬ পুং বীজ, শঃ রায়, ভারতবর্ষ ৭ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৩০

১০২৭ শুক্র, ধীঃ বহু, সাহিত্য, ২৯ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৫১৯

* Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 580 (1933).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 378 (1934).

১৯১৯ বীর্ষা, শুক্র, ব্রহ্ম, খাভু. Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. ২০৪৫.

১৯৩১ জীবগু, ধীঃ চৌধুরী, নব্যভারত, ৪২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৭৭

১৯৩১ শুক্র, হিঃ সুখোঃ, প্রকৃতি, ০ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫২

১৯৩৫ শুক্র, জাঃ ভানুড়ী প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) ৩০১

১৯৩৬ শুক্রকীট, নঃ বহু, স্ববর্ণবর্ণিক সমাচার, ১০ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০০

১৯৩৮ পুং কোষ, শঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৯ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৪৮৬

১৯৩৮ শুক্র, অঃ চট্টোঃ, ভারতবর্ষ, ১৮ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৭৭৭

জার্মান—Sperma; Samen?

ফ্রেন্স—Sperme.

ইতালীয়—Sperma.

দ্বী-জীবের ওভাম বা ডিম্ব যাঁহা, পুং-জীবের sperm তাঁহা। ইহাই পুং জার্ম-সেল এবং ইহা দ্বী-জীবের ডিম্ব নিষিক্ত করিয়া থাকে। ইংরাজীতে sperm, spermatozoon ইত্যাদি শব্দ একার্থবাচক। এই সকল শব্দে পূর্ণাঙ্গপ্রাপ্ত পুং-জার্ম-সেল বুঝাইয়া থাকে। ইহার পরিভাষা প্রায় সকলেই ‘শুক্র’ অথবা ‘শুক্র’ শব্দ যোগে অল্প শব্দ প্রয়োগ করিয়া থাকেন। কিন্তু বিচার পূর্বক দেখিতে গেলে ‘শুক্র’ যে ইহার যথার্থ পরিভাষা নহে তাহা বোধ হয় সকলেই স্বীকার করিবেন। অপরাপর নথি-নজির উদ্ধৃত না করিয়া কেবলমাত্র কবিরাজ গণনাথ সেনমহাশয়ের ‘শুক্র’র নিরুক্তি উদ্ধৃত করিতেছি,—

“শুক্র——স্রষ্টকের স্রাব শুক্রবর্ণ, তরল, স্নিগ্ধ, মধুর, এবং মধুর স্রাব গন্ধবিশিষ্ট ধাতু। ইহার মধ্যে গর্ভোৎপাদক জীবগুসমূহ থাকে। গর্ভোৎপাদক পুরুষের দেহেই শুক্র আছে। কিন্তু হস্ততঃ দ্রাওক্রেরও অস্তিত্ব স্বীকার করিয়াছেন।”†

আমাদের মনে হয় আয়ুর্বেদ মতে ‘শুক্র’ ইংরেজী semen-এর পরিভাষা। ‘শুক্র’ হইল সেই তরল আধার যাহার মধ্যে থাকিয়া sperm নিষ্কিপ্ত হয়। সম্ভবতঃ এই কারণেই অনেকে ‘শুক্রকীট’, ‘শুক্রবীজ’, ‘শুক্রাণু’ ইত্যাদি শব্দের দ্বারা sperm বা spermatozoon বুঝাইতে চাহেন। আমরা আরও অনুমান করিতে পারি যে sperm শব্দকে কোন ধারণা বা তাহার সঠিক পরিভাষা আমাদের কি বাংলায় কি সংস্কৃতে কোনটিতেই ছিল না। সুতরাং আমাদের কোন বাংলা পরিভাষা স্বত্বন করিতে হইলে যে কোন একটি উল্লিখিত শব্দ চয়ন করিয়া তাহাতে অর্থ আরোপ করিয়া দিতে হইবে। কিন্তু আমরা যে শব্দটি মনোনীত করিব সেই শব্দটি যে সকলেই নিঃসংশয়ে চূড়ান্ত পরিভাষা বলিয়া গ্রহণ করিবেন এমন কথা নিশ্চয় করিয়া বলা কঠিন। ছোট ও শ্রুতিস্থতকর শব্দের দিক দিয়া হয়ত আমরা ‘শুক্রাণু’ শব্দটি চয়ন করিতে পারি। কিন্তু তাহাতে আপত্তি উঠিলে অক্ষরান্তরিত শব্দ স্বত্বন করার দোহাই দেওয়া ছাড়া আর কোনও উপায় নাই। অক্ষরান্তরিত শব্দ যে সকল দিক দিয়া উপযোগী তাহার কারণ এই যে sperm শব্দ যোগে নিষ্পন্ন ইংরেজীতে আরও বহু শব্দ আছে, যেমন, Spermatid, spermatocyte, spermatogonium, spermary ইত্যাদি, এইগুলির সমার্থবাচক বাংলা পরিভাষা নাই, পরন্তু নূতন শব্দ রচনা

† ‘আয়ুর্বেদ সাহিত্য’ পৃঃ ৩৮ (১৩৩১)।

করাও দ্রুত। স্বতরাং আমরা মুখ্যতঃ অক্ষরান্তরিত পরিভাষা ‘স্পার্ম’ রাখিলাম এবং ‘সুক্রাণু’ বাংলায় অল্পকূল হইলে চালাইতে আপত্তি করিলাম না।

Sperm—স্পার্ম, সুক্রাণু

অর্থ:—পুং-জীবের যে পদার্থ জীবোৎপাদনের জন্তু ডিম্ব নিষিক্ত করে। পূর্ণাঙ্গ-প্রাপ্ত পুং-জার্ম-সেল।

১২৬। **Spermatozoon** [Gk. *sperma*, seed ; *soon*, animal.] A male reproductive cell, consisting usually of head, middle piece, and locomotory flagellum. p. 297.

“Spermatozoon, (Gr. *sperma*, seed ; *soon*, animal), a mature male germ cell.”*

“Spermatozoon. The male gamete ready for fertilization.”†

“Spermatozoon, the mature male gamete ; also called sperm.”‡

“Spermatozoon (pl., spermatozoa). The male germ cell in animals.”¶

১৩০২ সুক্র-শোণিত (spermatozoa and ovum), বা: তর্করত্ন, সাহিত্য-সংহিতা: ৩ (৩৪ সংখ্যা) পৃ: ১৪৯

১৩১০ সুক্রাণু, যো: রায়, সাং-পং পং: ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৩৮

১৩১১ সুক্রের একটি অণু, হে: সেন, জাহ্নবী, ১ (১ম সংখ্যা) পৃ: ২৩

১৩১২ পুং কীট, শং: রায়, নব্যভারত, ২৩ (৯ম সংখ্যা) পৃ: ৫০৫ ; ঐ, ২৪ (৯ম সংখ্যা) পৃ: ৩৯৮ (১৩১৩)

১৩১৪ সুক্রকীট, শং: রায়, সাং-পং পং: ১৪ (সংখ্যা) পৃ: ২১২

১৩১৬ সুক্রবীজ,—কৃষ্ণক, ১০ (৯ম সংখ্যা) পৃ: ২০২

১৩১৯ সুক্রবীজ, শং: মুখো:পা: জ্যোতিষ, ৩ (৫ম সংখ্যা) পৃ: ৫৫৪

১৩১৯ পুং শক্তি, অঃ মজুমদার, নব্যভারত, ৩০ (৯ম সংখ্যা) পৃ: ৫৫৬

১৩১৯ সুক্রাণু, সুক্রকীট, সুক্রজীব (হিং: কোং), সুক্র জন্তু (ঐ), কাটাণু, বীর্ঘাণু, Guha, C., Modern Ang.-Beng. Dict., III, p. 2045

১৩২৭ পুং কীট, শং: রায়, অভিভা, ১০ (১০ম সংখ্যা) পৃ: ৪০৩

১৩২১ সুক্রকোষ পুং বীজাণু (Microgamete, spermatozoon), এঃ ঘোষ, সাং-পং: পং: ৩১ (২য় সংখ্যা) পৃ: ৬৫

১৩৩৮ সুক্রকীট, অঃ চট্টো: ভারতবর্ষ, ১৮ (২য় খণ্ড) পৃ: ৭৭৭

১৩৩৯ পুং পোকা, বা সুক্র পুংবীজ, প্রঃ সরকার, কৃষিক্ষেত্র, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ৩০৩

১৩৩৯ বীর্ঘাণু, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃ: ১২৬

১৩৪০ সুক্রাণু (যো: রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃ: ৬৪৫

১৩৪০ পুং কোষ, শং: সরকার, প্রবাসী, ৩৩ (১ম খণ্ড) পৃ: ৩৬৭

জার্মান—Spermatozoon.

Spermatozoon—স্পার্মাটোজুন, সুক্রাণু ,

অর্থ:—পূর্ণাঙ্গ প্রাপ্ত পুং-জার্ম-সেল বাহা জীবোৎপাদনের জন্তু ডিম্ব নিষিক্ত করে।

* Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology’, Glossary, p. 336 (1926).

† Richards, A., ‘Outline of Comparative Embryology’, Definitions of Terms used in Embryology, p. 403 (1931).

‡ White, E. G., ‘A Textbook of General Biology’, Glossary, p. 567 (1933).

¶ Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, 378 (1934).

১২৭। **Spleen**—[Gk. *splen*, spleen.] A vascular ductless gland situate to left of stomach, in Vertebrates, p. 300.

"Spleen. A vascular ductless organ of most Vertebrates usually situated near the stomach, which acts as a blood reservoir."*

১৮৫১ স্প্লিন, স্প্লিন, উৎসর্গস্থিঃ, স্প্লিন, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 766.

১৮৯৩ স্প্লিন, স্প্লিন, স্প্লিন, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 406

১৯০৬ স্প্লিন, —রাঃ জিবেদী, সঃ-সঃ পঃ. ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮

১৯১৯ স্প্লিন, সঃ স্প্লিন, ৩৬ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ১১৪১

১৯২১ স্প্লিন, —স্বাস্থ্য-সম্ভাষণ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৪

১৯২৬ স্প্লিন, গঃ সেন, আয়ুর্বেদ, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০০

১৯১৯ স্প্লিন, গিলে, স্প্লিন, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 203.

১৯২৮ স্প্লিন, বাঃ স্প্লিন, ভারতবর্ষ, ৯ (১ম খঃ) পৃঃ ৪৪

১৯২৯ স্প্লিন, হঃ স্প্লিন, পঞ্জীকৃত, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৬৫

১৯২৪ স্প্লিন, গঃ সেন, প্রত্যক্ষশারীর, ২য় ভাগ, পৃঃ ২২৫

১৯৩১ স্প্লিন, —(রক্ত পিত্তের অন্ততম উৎপত্তি স্থান। স্প্লিন উৎসের উপরিভাগে বামদিক পিঞ্জরের মধ্যে অবস্থিত), গঃ সেন, 'আয়ুর্বেদ-সংহিতা', পৃঃ ৩৮

১৯৩৫ স্প্লিন, এঃ স্প্লিন, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯

১৯৩৯ স্প্লিন, বীঃ স্প্লিন, ভারতবর্ষ, ২০ (১ম খঃ) পৃঃ ৩৯৬

১৯৪০ স্প্লিন, এঃ সেন, শিশু ভাষ্য, ৪, পৃঃ ২৪২

— স্প্লিন, সঃ আপটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিক-সংলগ্ন, পৃঃ ১৩

স্প্লিন— \ ilz.

স্প্লিন— Rate; Spleen

ইতালীয়—Milza; Spleen.

লাটিন—Spleen.

Spleen—স্প্লিন

অর্থঃ—উচ্চপথায় প্রাণীর পাকস্থলীর নিকটে অবস্থিত রক্তপ্রস্তুতকারক একটি নলীবিশীন গ্রাণ্ড।

১২৮। **Stomach**—[Gk. *stomachos*, throat, gullet.] Sac-like portion of food canal beyond gullet, in Vertebrates; corresponding part, or entire digestive cavity, of Invertebrates. p. 305.

"stomach. An enlarged portion of the alimentary canal in which the food is accumulated and in which it also may be reduced to fine particles and partly digested."†

"Stomach. An enlargement in the anterior part of the digestive tract of many animals; certain phases of the digestion of food occur there."‡

১৮৫১ স্টমাক, উৎসর্গ, স্টমাক, স্টমাক, স্টমাক, স্টমাক, স্টমাক, স্টমাক, স্টমাক, স্টমাক, স্টমাক, William, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 775.

* Woodruff, L. L., 'Foundations of Biology,' Glossary, p. 497 (1934).

† Wolcott, R. H., 'Animal Biology,' Glossary, p. 581 (1933).

‡ Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology,' Glossary, p. 379 (1934).

- ১০০৩ চঠরঃ, পাকশরঃ, কোঠঃ, অন্নশরঃ, আমাশরঃ, উন্নরঃ, শিঙঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 413.
- ১০০৪ পাকশর, ঐঃ মিত্র, চিকিৎসক ও সমালোচক, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৯১
- ১০০৫ পাকশর, —রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পৃঃ ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮
- ১০০৬ সংবৎ পাকশর, 'আর্য্যশাস্ত্রপ্রদীপ'কার প্রণীত মানবতত্ত্ব, পৃঃ ৭৩
- ১০১০ আমাশর, তন্নহালী, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পৃঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০
- ১০১১ আমাশর, রঃ চক্রঃ, বার্তা, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮৮
- ১০১৪ পাকস্থলী, যঃ সেন, ভিৎক-দর্পণ, ১৪ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯২
- ১০১৩ আমাশর, হেঃ সেন, জন্মভূমি, ২৪ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০৫
- ১০১৪ আমাশর, হেঃ সেন, সাহিত্য-সাহিত্য, ৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫১
- ১০১৪ পাকশর, চুঃ বহু, সাহিত্য-সাহিত্য, ৮ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭২
- ১০১৯ পাকস্থলী, কুঃ গুহ, ভিৎক-দর্পণ, ১৯ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯
- ১০১৭ পাকশর, —হেঃ দাশগুপ্ত, সাঃ-পঃ পৃঃ ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩৩
- ১০১৯ পাকস্থলী, স্রঃ মিত্র, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২০
- ১০১৯ পাকশর, জাঃ বাগচী, অবাসী, ১২ (২য় খঃ) পৃঃ ৬০১
- ১০২০ পাকশর, রঃ দাশগুপ্ত, আয়ুর্বেদবিকাশ, ১ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২২০
- ১০২০ পাকস্থলী, চুঃ বহু, ভারতী, ৩৭ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৮৮২
- ১০২১ পাকশর, —স্বাস্থ্য-সমাচার, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৩৯
- ১০১৪ পাকস্থলী, জিঃ দে, বিজ্ঞান, ৩ (২ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৪
- ১০২৩ পাকশর, জাঃ বাগচী, ভারতী, ৪০ (১২ম সংখ্যা) ১২৮
- ১০১৬ পাকস্থলী, রঃ চট্টোঃ, বিজ্ঞান, ৫ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২৬
- ১০২৬ আমাশর, গঃ সেন, আয়ুর্বেদ, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০০
- ১০২৬ উন্নর, স্রঃ রায়, 'পোকা-মাকড়', পৃঃ ৮২
- ১০২৬ পাকস্থলী, রঃ রায়, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২২
- ১০১৯ পাকস্থলী, পাকশর (স্থলঃ) অন্নহালী, পাকশর, আমাশর (cf. তথৈবামাশর গতঃ পক্ষাৎ-
শিঙাশরঃ ত্রয়োং—এগক-সারতত্ত্ব—২য় পটল ১), Guha, C., *Modern Ang.-Beng.
Dict.*, III, p. 2096.
- ১০২৭ পাকশর, রঃ রায়, শিক্ষক, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৬৪
- ১০২৮ পাকস্থলী, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (১ম খঃ) পৃঃ ৫২
- ১০২৮ পাকশর, বঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (২য় খঃ) পৃঃ ৭১৮
- ১০২৮ আমাশর, শঃ দত্ত, আয়ুর্বেদ, ৬ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২৬৩
- ১০২৮ ইমাক বা পাকস্থলী, নঃ বহু, স্বাস্থ্য-সমাচার, ১০ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৫৫
- ১০২৪ আমাশর, গঃ সেন, প্রত্যক্ষপরীক্ষ, ২য় ভাগ, পৃঃ ২০২
- ১০৩১ পাকস্থলী (Proventriculus or stomach), বিঃ পাল, প্রকৃতি ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪১২
- ১০৩১ আমাশর, গঃ সেন, 'আয়ুর্বেদ-সাহিত্য', পৃঃ ৩৮
- ১০৩২ পাকশর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২০৬
- ১০৩২ পাকশর, নিঃ মিত্র, ভারতবর্ষ, ১৩ (১ম খঃ) পৃঃ ২৮০
- ১০৩২ আমাশর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৬
- ১০৩৩ আমাশর, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩০
- ১০৩৩ পাকশর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮
- ১০৩৫ পাকশর, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৫
- ১০৩৫ পাকস্থলী, আমাশর, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯
- ১০৩৭ স্রবটক, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা), পৃঃ ২১১
- ১০৩৮ উন্নর, —ভারতের সাধনা, ২ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪৫
- ১০৩৯ আমাশর, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৯; ঐ, ১০ (৪৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৭৩ (১০৪০)

১৩৩৯ পাকস্থলী, বীঃ বোব, ভারতবর্ষ, ২০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৯৬

১৩৪০ পাকস্থলী, এঃ সেন, শিশুভারতী, (৪), পৃঃ ২৪২

১৩৪১ পাকস্থলী, পঞ্চাশন (এঃ বোব), রাঃ বহু, চন্দ্রিকা, ২য় সং পৃঃ ৬৪৬

— জঠরম (stomach, ventriculus), মঃ আগটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিকমেলনপত্রিকা, পৃঃ ১০

জার্মান— Magen.

ফ্রেঞ্চ— Estomac.

ইতালীয়—Stomaco.

ল্যাটিন— Stomachus.

উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীর পৌষ্টিক-নালীর ইসোফেগাসের পরে যে প্রসারিত স্থলীবৎ অংশ দেখা যায় তাহাকেই stomach^১ কহে। সাধারণতঃ নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীর সমগ্র জারকনালীর অংশকেই stomach নামে অভিহিত করা হয়। মোটামুটিভাবে আমরা বলিতে পারি যে পৌষ্টিক-নালীর যে অংশে ভুক্ত দ্রব্য আসিয়া সঞ্চিত হয় এবং অংশতঃ তাহার পরিপাক হয় তাহাই stomach। ইহার সঠিক বাংলা পরিভাষা যে কোনটি তাহা উপরের তালিকা হইতে বাহির করা কঠিন। কবিরাজ গণনাথ সেনমহাশয় লিখিতেছেন (১৩৩১, পৃঃ ৩৮),—“আমাশয়—(stomach-ষ্টম্যাক)—আমাশয়ের আকার ক্ষুদ্র ছতির (ভিস্তির বা মশকের) ন্যায়। ইহা সমস্ত ভুক্ত দ্রব্যের আধার।” আবার “পাকশয়—(Intestines) ক্ষুদ্রান্ত্র ও বৃহদন্ত্র ও বৃহদন্ত্রকে মোটের উপর পাকশয় বলে ……………”। আমরা কিন্তু ‘পাকস্থলী’ শব্দটি বলিতে এবং ব্যবহার করিতে খুবই অভ্যস্ত। উপরন্তু ‘পাকস্থলী’র মধ্যে কতকাংশে যে ইংরেজী ব্যাখ্যাগত অর্থের সাদৃশ্য আছে তাহা বলা বাহুল্য। সংস্কৃত অভিধানে (১৮৫১ ও ১৮২৩) এই শব্দটি নাই, অথচ কেমন করিয়া ইহা বাংলায় প্রবেশ করিল তাহা বলা বঠিন। উপরের পরিভাষার তালিকায় দেখিতে পাইতেছি যে এই শব্দটি যতীন্দ্রনাথ সেনমহাশয় (১৯০৪) প্রথম ব্যবহার করেন। আমরাও এই শব্দটি গ্রহণ করিতে চাহি।

Stomach—পাকস্থলী

অর্থ:—ইসোফেগাসের পরে প্রসারিত স্থলীবৎ অংশ যেখানে খাদ্যদ্রব্য আংশিকভাবে পরিপাক হয়। জারক-নালীর একটি প্রসারিত স্থলীবৎ অংশ।

১২২। Structure—

১৪৫১ (Organization) ব্যাঃ-হনং, ব্যাঃ; সংযুক্তঃ-হনং, সংস্থানং, সংস্থিতিঃ; বিধানং, নির্দ্বাণং, নির্দিতিঃ; ‘of the body,’ অঙ্গব্যবস্থন, Williams, M., Dict. Eng. Sans., p. 780.

১৩০৭ রচনা ? বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮০

১৩১০ রচনা, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭

১৩১০ নির্দ্বাণ, —সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩

১৩১৮ নির্দ্বাণ, চাঃ চট্টোপাধ্যায়, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৪৪৮

১৯১৪ বেহের গঠন, মঃ বন্দ্যোপাধ্যায়, বিজ্ঞান, ৪ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬৫

- ১৯১৯ 4. Organization ; অঙ্গবিজ্ঞান, অঙ্গসংস্থান, সংস্থান, 5. Make ; construction ;
 গঠন, ভোল, নির্মাণ, রচনা, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2111.
 ১৯৩১ সন্নিবেশ, অবস্থ, বৃহ, উঃ বাজপেয়ী, প্রকৃতি, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭২ (*Chem.*)
 ১৯৩২ গঠনগত, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬
 ১৯৩৮ গড়ন, অঃ দত্ত, প্রকৃতি, ৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৪
 ১৯৪০ রচনা, (যোঃ রায়), নিম্নিত্তি (রাঃ বহু), রাঃ বহু, চলন্তিকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৩
 ১৯৪০ সংগঠন, —‘বৈজ্ঞানিক পরিভাষা’, পৃঃ ১০৭

জার্মান—Struktur.

ফ্রাঙ্ক—Structure.

ইতালীয়—Struttura.

ইংরেজী জীববিজ্ঞানে structure শব্দটি একটু ব্যাপক অর্থে ব্যবহৃত হয়, সেই জন্ত ইহার কোনও সঠিক সংজ্ঞা কোন পুস্তকে পাই নাই। Structure বলিতে আমরা জীবদেহের যে কোন অংশের বা সমগ্র দেহের আকার, গড়ন-পিটোন ইত্যাদির সমাবেশ বুঝিয়া থাকি। স্থানবিশেষে আমরা যন্ত্র বা ইঞ্জিয় বলিতে যাহা বুঝি structure বলিতেও তাহাই বুঝি, যেমন,—liver is a structure : structure এখানে organ অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে। এই শব্দের পরিভাষা সম্বন্ধে যাহা একটু আলোচনা হইয়াছে তাহা একমাত্র যোগেশচন্দ্র রায়মহাশয়ের ‘ভৌগোলিক পরিভাষা’ প্রবন্ধেই পাওয়া যায়। তিনি ইহার পরিভাষার সমস্তা তুলিয়া যাহা লিখিয়াছেন (১৩০৭, পৃঃ ১৮০) তাহা উদ্ধৃত করিতেছি,—“Structure গঠন, গঠন প্রণালী। এই শব্দ দ্বারা configuration বুঝিতে পারি; কিন্তু structure বুঝাইতে অন্য শব্দ আবশ্যক। রচনা কেমন? কিন্তু it is a structureless membrane, it exhibits no structure অম্ববাদ কি হইবে?” ‘রচনা’ যে খুব স্তম্ভ হয় নাই তাহা বুঝা যায় এই কারণে যে . অত্যাধি কেহ ঐ শব্দটি কোন প্রবন্ধে ব্যবহার করেন নাই। রাজশেখরবাবুর সঙ্কলিত ‘নিম্নিত্তি’ শব্দটিরও ঐ একই দশা, যদিও ‘নিম্নিত্তি’ শব্দটি ‘রচনা’ হইতে অপেক্ষাকৃত ভাল। ‘গঠন’ এই শব্দটি কিন্তু structure অর্থে আমি পূর্বে অনেক স্থানে ব্যবহার করিয়াছি এবং আশা করি যে তাহাতে কোন স্থানে আমি অর্থ বিকৃত করি নাই। রায়মহাশয়ের প্রদত্ত ইংরেজী বাক্যের এইরূপ ভাষাভ্রম অম্ববাদ করিলে কেমন হয়—‘ইহা একটি গঠনহীন মেমব্রেন, ইহা কোন গঠন প্রকটিত করে না’।

Structure—গঠন

অর্থ :—জীবদেহের যে কোন অংশের বা সমগ্র দেহের আকার, গড়ন-পিটোন ইত্যাদির সমাবেশ।

১৩০। **Symbiosis**—[Gk. *symbioun*, to live together.] A condition in which two animals, two plants, or plant and animal, symbiotes or symbionts, live in mutually beneficial partnership. p. 316.

"symbiosis, (Gr. *symbiosis*, a living together), the living together of two different species of organisms."*

"Symbiosis, the living together of two species either for mutual benefit or for the benefit of one without harm to the other."†

"symbiosis. An intimate association of two organisms of different species, neither of which can flourish in the absence of the other; adj., symbiotic."‡

"Symbiosis. The association of two species of animals for their mutual benefit."¶

"Symbiosis. The association of two species in a practically obligatory and mutually advantageous partnership; e.g., Lichens."§

১৩১. অস্ত্রোজ্জীবিত্ব, বোঃ রায়; সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৮

১৮৩২শক সহযোগিতা, জঃ রায়, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, ১৭ (৪র্থ ভাগ) পৃঃ ১২৮

১৯১৯ (উদ্ভিদবিজ্ঞান) অস্ত্রোজ্জীবিত্ব, Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. 2157.

১৯৩৪ 'সহযোগিতা', লঃ বর্দ্ধগ, প্রকৃতি, ৪ (৪ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০৭

১৯৪০ অস্ত্রোজ্জীবিত্ব (বোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৪৪০

সাম্যবাদ—Symbiose.

Symbiosis-এর বাংলা পরিভাষা বিচার করিবার পূর্বে ইহার নিকজি লইয়া কিছু আলোচনা আবশ্যক। কারণ ইহার সঠিক সংজ্ঞা সম্বন্ধে অংশতঃ মতবৈধ আছে। আমরা যতগুলি ইংরেজী সংজ্ঞা উপরে উদ্ধৃত করিয়াছি তাহার মধ্যে খুব বেশী গরমিল নাই। মূলতঃ এই কথা পাওয়া যাইতেছে যে, symbiosis এমন একটি অবস্থা যাহাতে দুইটি বিভিন্ন জাতীয় জীবের জীবনধারণের অল্প পরস্পরের মধ্যে নির্ভরশীল মিলনোদ্ভূত সহযোগিতা বর্তমান থাকে। কিন্তু এরূপ সহযোগিতা commensalism-এর মধ্যেও দৃষ্ট হয়, তবে কম আর বেশী। উপরন্তু বিভিন্ন পুস্তকে symbiosis-এর উদাহরণ উদ্ধৃত করিবার সময় বেশ একটি সমস্যা আসিয়া উপস্থিত হইয়াছে। Hegner-এর পুস্তকে (*loc. cit.*, p. 143) যে উদাহরণ symbiotic বলিয়া চালান হইয়াছে সেই উদাহরণ অল্প পুস্তকে commensal বলিয়া পরিগণিত। স্তত্রং বৃদ্ধা যাইতেছে যে দুইটির মধ্যে এমন স্বল্প বৈলক্ষণ্য দর্শমান, যাহার জন্য এক অবস্থাকে commensalism এবং অপর অবস্থাকে symbiosis বলা হয়। R. S. Lull তাঁহার বিখ্যাত পুস্তক '*Organic Evolution*'-এ জীবের মধ্যে interrelationship অধ্যায়ে এ-বিষয় বিশদভাবে বিবৃত করিয়াছেন। আমরা তাঁহার পুস্তক হইতে খানিকটা অংশ উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

"*Symbiotic*—This is the most intimate association of all, again for mutual benefit,

* Hegner, R. W., '*An Introduction to Zoology*', Glossary, p. 335 (1926).

† White, E. G., '*A Textbook of General Biology*', Glossary, p. 569 (1933).

‡ Wolcott, R. H., '*Animal Biology*', Glossary, p. 582 (1933).

¶ Shull, A. F., '*Principles of Animal Biology*', Glossary, p. 375 (1934).

§ Woodruff, L. L., '*Foundations of Biology*', Glossary, p. 480 (1934).

and by some writers it seems to be considered as merely a more intimate form of commensalism. Symbiosis means *living together* and in its restricted sense implies an organic union or internal partnership between organisms, so intimate that it can only be severed by death. It cannot exist between two animals but only between an animal and a green, chlorophyll-bearing plant or between a green and a colorless plant.*

ব্যাখ্যাসহ উদাহরণ উদ্ধৃত করিলাম না, পুঁথি বাড়িয়া যাইবে। উপরি-উদ্ধৃত নিরুক্তির সহিত Lull-এর ব্যাখ্যার তফাৎ রহিয়া গিয়াছে একটি জীবের অপরটির সহিত মিলনসম্পর্ক লইয়া। Symbiosis-এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ হইল ‘একত্র বসবাস’ কিন্তু Lull-এর মতে যথার্থভাবে বলিতে গেলে বলিতে হয় যে জৈব মিলনই (অর্থাৎ আভ্যন্তরীণ অংশীদারত্ব) symbiosis-এর মূল স্বরূপ এবং সে মিলন এতই অঙ্গাঙ্গী যে সেই যোগস্বত্ব একমাত্র মৃত্যুই বিচ্ছিন্ন করিতে পারে। ইহার পরিভাষা বাংলায় দুইটি পাওয়া যাইতেছে। যোগেশচন্দ্র রায়মহাশয় (১৩১০) প্রথম উদ্ভাবন করেন ‘অন্তোন্তজীবিত্ব’, কিন্তু দুঃখের বিষয় এই শব্দটি পরবর্তী লেখকেরা কেহই ব্যবহার করেন নাই। ‘সহযোগিতা’ পরিভাষা প্রবর্তনকালে জগদানন্দ রায়মহাশয় (১৮৩২খক, পৃঃ ১২৮) যাহা লিখিয়াছেন তাহা উদ্ধৃত করিতেছি,—

“দুই পৃথক জাতীয় প্রাণী বা উদ্ভিদ জীবনরক্ষার জন্য পরস্পরকে সাহায্য করিতেছে। এ প্রকার ঘটনা হঠাৎ আমাদের নজরে পড় না। কিন্তু ইতর জীবের জীবনের ইতিহাস আলোচনা করিলে, ইহার যথেষ্ট উদাহরণ পাওয়া যায়। জীবতত্ত্ববিদ্যায় ব্যাপারটিকে symbiosis বলেন। ইহার বাংলা পরিভাষা কি হওয়া উচিত, জানি না। সহযোগিতা বলা যাইক।”

তারপর একটি উদাহরণ দ্বারা ব্যাপারটি বুঝাইয়া লেখেন,—

“ভিন্ন জাতীয় জীবের মধ্যে যে স্বাভাবিক আদানপ্রদান তাহাই সহযোগিতা।”

আমাদের ব্যাখ্যা অনুযায়ী জগদানন্দবাবু যে ব্যাপারটি বুঝাইয়া উঠিতে পারেন নাই তাহা বলা বাহুল্য এবং আমাদের মতে তাহার প্রস্তাবিত ‘সহযোগিতা’ পরিভাষাটি কোনক্রমেই ভাল হয় নাই। যে দুইটি পরিভাষা উপস্থাপিত করা হইয়াছে তাহা commensalism অর্থে প্রয়োগ করিতেও বাধে না। তবে একথা বলিতে হইবে যে, যে-অর্থেই ব্যবহৃত হউক না কেন রায়মহাশয়ের প্রবর্তিত পরিভাষা ‘অন্তোন্তজীবিত্ব’ সত্যই অপেক্ষাকৃত ভাল। বাংলায় এমন শব্দ দেখি না যেটি symbiosis অর্থে ব্যবহার করা যাইতে পারে। সুতরাং আমরা অনন্তোপায়ে রায়মহাশয়ের প্রস্তাবিত ‘অন্তোন্তজীবিত্ব’ পরিভাষাটি গ্রহণ করিলাম, যদিও শব্দটি কষ্টোচ্চারণসাপেক্ষ এবং কিছুদীর্ঘ।

Symbiosis—অন্তোন্তজীবিত্ব

অর্থ :—দুইটি বিভিন্ন সম্প্রদায়ভুক্ত জীবের মধ্যে পরস্পর নির্ভরশীল জৈব মিলনোদ্ভূত একত্র বসবাস করার অবস্থা।

১০১। **Symmetry**—[Gk. *syn*, with; *metron*, measure.] State of

* Lull, R. S., ‘Organic Evolution’, p. 41 (1941).

divisibility into similar halves ; regularity of form ; similarity of structure on each side of an axis, central, dorsoventral, or antero-posterior. p. 316.

“Symmetry, correspondence or similarity of parts on opposite sides of an axis.”*
 “symmetry. Regularity of form, or balance between parts ; adj., symmetrical.”†
 “Symmetry. The state of being symmetrical.”‡

১৮৫১ আকারগুণিতা, আকারগুণিতা, অক্ষসংযোগঃ, অবয়বসংযোগঃ, অক্ষসংহতিঃ, অবয়বসংহতিঃ, আকারসম্মিতিঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 793.

১৩১০ সমমাত্রা, সৌষ্ঠব, যোগে রায়, সাং-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭, ৪৩

১৯১১ হসঙ্গতি, সৌষ্ঠব, সমপরিমিতত্ব, সমমিতি, (হিঃ কোঃ) সৌম্যসমঞ্জস (সৌন্দর্য্য, অন্নসৌষ্ঠব। (Bot.) বৃক্ষের নির্দিষ্ট অংশসমূহের সমাবেশ ; পুষ্পের দল, বহিস্করণ, পুষ্পকেশরের সংযোগিত সম্বন্ধের সঙ্গতি, সৌষ্ঠব, হসঙ্গতি, সমমাত্রা (সাঃ পঃ) Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2157.

১৩০১ সামঞ্জস্য, চতুরস্রতা, উঃ বাজপেয়ী, প্রকৃতি, ১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭২

১৮৪০ সমামুখিতার, অঃ দ্বাঃগুণ্ড. উপায়ন, ১ (১ম খঃ) পৃঃ ৫১৩

১৩৪০ সমমিতি, — ‘বৈজ্ঞানিক পরিভাষা’, পৃঃ ১০৯

জার্মান— Sym metric.

ফ্রেঞ্চ— Sym étrie.

ইতালীয় Sim metria.

ল্যাটিন— Sym metria.

জীবের বা জীবের কোন অংশের এক অক্ষের উপর দুই দিককার গঠন ইত্যাদির একরূপ সমাবেশকেই সাধারণতঃ আমরা symmetry বলিয়া থাকি। ইহার বাংলা পরিভাষা যতগুলি উপরে উদ্ধৃত হইয়াছে তাহার মধ্যে আমাদের একটিও মনোপূত হইতেছে না বহু কারণে। দ্বিজেন্দ্রনাথ বসুমহাশয় bilateral symmetry-র বাংলা পরিভাষা দিয়াছিলেন ‘দ্বৈপার্শ্বিক সমতা’।* আমরা symmetry অর্থে ‘সমতা’ কথাটি লইতে চাহি, কারণ ইহা যে উপরি-উদ্ধৃত অপর যে কোন একটি পরিভাষা হইতে ছোট এবং স্তূৰ্ণ সে বিষয়ে সন্দেহ নাই।

Symmetry—সমতা

অর্থঃ—যে কোন এক অক্ষের উপর জীবের বা তাহার কোন দুই দিককার অংশের একরূপ গঠনের সমাবেশ।

১৩২।—Telson [Gk. *telson*, extremity.] The unpaired terminal abdominal segment of Crustaceans. p. 321.

* White, E. G., ‘A Textbook of General Biology’, Glossary, p. 569 (1933).

† Wolcott, R. H., ‘Animal Biology’, Glossary, p. 582 (1933).

‡ Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, p. 380 (1934).

৭ প্রবাসী, ২০ (৩ম পঃ) পৃঃ ৩৩২ (১৯৭৭)

"Telson (Gr. a limit). The last joint in the abdomen of *Crustacea*; variously regarded as a segment without appendages, or as an azygous appendage."^{*}

"telson (Gr. *telson*, the end), the last joint of the abdomen of the crayfish"[†]

১১৯ খোলকী প্রাণীর নিম্নোদ্ভেদের শেষ পর্ব বা সন্ধি, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2192.

১৩৩ পুচ্ছাঙ্গ, পুচ্ছপট্ট, গুহপর্ব, এঃ বোধ, প্রকৃতি, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৫১০

১৩৪ পুচ্ছাঙ্গ, ঋঃ দান, প্রকৃতি, ১১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৯৩

জার্মান—Schwanzfächer.

ফ্রেঞ্চ—Telson.

ইতালীয়—Telson.

ক্রাস্টেসিয়ায় শ্রেণী অন্তর্গত প্রাণীদের পুচ্ছদেশে যে বিশিষ্ট অঙ্গ থাকে তাহাকেই telson কহে। ইহার পরিভাষা 'পুচ্ছাঙ্গ' বা 'পুচ্ছ' শব্দযোগে নিম্ন অঙ্গ কোন শব্দ সঙ্কলন করিলে চলিবে না, কারণ বহু প্রাণীর পুচ্ছদেশে বিশিষ্ট অঙ্গ বর্তমান থাকে এবং তাহা ভিন্ন ভিন্ন আখ্যা পাইয়া থাকে। সেইরূপ ক্রাস্টেসিয়ায় শ্রেণীর পুচ্ছদেশের অঙ্গটির telson আখ্যা দেওয়া হইয়াছে তাহার বিশিষ্ট রূপ, আকার, গঠন ইত্যাদির জ্ঞান। সুতরাং এরূপ ক্ষেত্রে আমাদের মনে হয় অক্ষরান্তরিত পরিভাষা সঙ্কলনই যুক্তিযুক্ত।

Telson—টেলসন

অর্থঃ—ক্রাস্টেসিয়ায় শ্রেণী অন্তর্গত প্রাণীদের পুচ্ছাঙ্গ।

১৩৩। **Tendon**—[*L. tendere*, to stretch.] A white glistening fibrous cord connecting a muscle with a movable structure. p. 321.

"tendon. A mass of white fibrous connective tissue fibres forming an attachment for a muscle; adj., tendinous."[‡]

১৮৫১ স্নায়ু, স্নান, শিরা, সির, স্নাবঃ, সন্ধিবন্ধনঃ, গ্রন্থিবন্ধনঃ, নাড়ী, see Muscle; 'of the neck,' মস্তা, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 798.

১৮৮৮ কণ্ডুরা—বাকিব, ৬ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪১

১৯২৬ স্নায়ুসমূহ, পৃঃ স্নায়ু, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ৬ (১২ সংখ্যা) পৃঃ ১২

১৯২৭ কণ্ডুরা,—চিকিৎসক, ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ১২৮

১৮৯৩ শি (সি) রা; স্নায়ু, স্নান,—Tendinous শিরাল, স্নায়ুসম, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 428.

১৩০৬ শিরা (Sinew, Tendon).—রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৭

১৩১০ স্নায়ুসমূহ, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯

১৩১১ কণ্ডুরা, বৃত্তস্নায়ু, বিঃ গুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, ১১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫২-৬০

১৩১৭ শিরা (Nerve, vein, tendon, artery); স্নান, বাহিরঃ। শিরা (ত্রি) (Penlon, n. rve, fibre).—হেঃ দাশগুপ্ত, সাঃ-পঃ পঃ, ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩২; ১৩৩

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology,' Glossary, pp. 909-10 (1887).

† Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology,' Glossary, p. 335 (1926).

‡ Wolcott, R. H., 'Animal Biology,' Glossary, p. 583 (1933).

- ১৩২০ রক্ত, গঃ নিরোগী, ভারতী, ৩৭ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৬৮
 ১৩২২ কণ্ডুরা (পেশীর হৃদৃৎ স্তম্ভবর্ণ প্রান্তভাগ),——স্বাস্থ্য-সম্ভাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭
 ১৩২৪ তত্ত্বা, ——স্বাস্থ্য-সম্ভাচার, ৬ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৬২
 ১৩২৯ পেশীর প্রান্তভাগে রক্তবর্ণ কষ্টনি শিরা বা অস্থিমৎসলসংযোগকশিরা, কণ্ডুরা (হৃৎ), মহাশিরা (ঐ), স্নায়ুরজ্জু (সাঃ পঃ), শিরা (ঐ) Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2196.
 ১৩২৬ কণ্ডুরা; স্নায়ু (Ligaments and tendons), গঃ সেন, স্নায়ুর্বেদ, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ১৯৭
 ১৩৩১ কণ্ডুরা; স্নায়ু (Ligaments and tendons), গঃ সেন, 'স্নায়ুর্বেদ-সংহিতা', পৃঃ ৩৬
 ১৩৩৪ কণ্ডুরা (Fibrous chords, bands, tendon, nerve trunks), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (১ম সংখ্যা), পৃঃ ৭১
 ১৩৩৬ স্নায়ীয (tendinous), গিঃ বহু, প্রবাসী, ২৯ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৭৮
 ১৩৩৭ স্নাব, স্নায়ু, স্নায়ুবন্ধনি, সন্ধিবন্ধনি (sinews, nerves, tendons, ligaments), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২২০
 — কণ্ডুরা, মঃ আপটে, মহারত্ন বৈজ্ঞানিকশ্রমণত্রি ৫৭, পৃঃ ১২
 ১৩৪০ স্নায়ুরজ্জু (বোঃ রায়), কণ্ডুরা (গঃ সেব), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রকা, ২য় সঃ, পৃঃ ৬৪৪

স্নায়ু— Sehne.

কণ্ডুরা— Tendon.

ইতালীয়—Tendine.

পেশীর প্রান্তভাগে রক্তের ত্রায় হৃদৃৎ একপ্রকার শুভ্র মৎসল গঠন দেখা যায়, তাহাকে tendon কহে। উহা পেশী অথবা অস্থির সহিত সংযোগ স্থাপন করে। ইহার অনেকগুলি পরিভাষা প্রদত্ত হইয়াছে এবং ligaments-এর সহিত বেশ একটু গোল বাধান হইয়াছে। যোগেশচন্দ্র রায়মহাশয় (১৩১০) tendon-এর পরিভাষা 'স্নায়ুরজ্জু' নির্দেশ করিলে কবিরাজ বিবজ্ঞানচরণ গুপ্তমহাশয় (১৩১১, পৃঃ ৫৯-৬০) যে আলোচনা করেন তাহা এখানে উদ্ধৃত করিয়া দিতেছি,—

‘অবস্থলেখক স্থানান্তরে বলিয়াছেন—‘দেখিতে পাই Ligament অর্থে স্নায়ু শব্দ ব্যবহৃত হইত’ অথচ তিনি Ligament-এর প্রতিশব্দ ‘বন্ধনী’ আর Tendon-এর প্রতিশব্দ ‘স্নায়ুরজ্জু’ লিখিয়াছেন। Ligament ও Tendon ভিন্ন জাতীয় শারীর-বস্তু। হতঃ! অসঙ্গতি ঘটি হইতেছে।

হৃৎপ্রান্তস্থিত শারীর-স্থানের পক্ষম অধ্যায়ের ‘বোড়প কণ্ডুরাঃ * * অক্ষিপিতাদীনাক’ এই কএক পঙ্ক্তি পাঠ করিলে বোধ হয় Tendon শব্দের প্রতিশব্দ ‘কণ্ডুরা’।

ভাবপ্রকাশি বলেন,—‘মহত্যঃ স্নায়বঃ প্রোক্তাঃ কণ্ডুরান্তান্ত বোড়প
 প্রদারণাক্কনঃ সো দৃষ্টং ভাসাং অরোজনং।’

স্থানান্তরে কথিত হইয়াছে—

‘বৃন্তান্ত কণ্ডুরাঃ সর্বা গিহ্ময়াঃ কুণ্ঠলৈরিহ।’ (হৃৎপ্রান্ত শারীর স্থান যে অঃ)

হতঃ! কণ্ডুরার নামান্তর ‘বৃন্তস্নায়ু’। ইংরাজীতে যাহাকে ‘এপোনিউরোসিস’ বলে, তাহাকেও বণ্ডুরার সংজ্ঞার সংজ্ঞিত করা যায়। অতএব এপোনিউরোসিস বা টেন্ডনের স্নায়ুর্বেদ-সম্মত প্রতিশব্দ ‘কণ্ডুরা’ বা ‘বৃন্তস্নায়ু’। বা ‘পৃথুলাক শিরস্তম্ভ’ এই বাক্যসমূহের এপোনিউরোসিসকে ‘পৃথুলা স্নায়ু’ বলা যায়।

কবিরাজ গণনাথ সেনমহাশয় Tendon-এর পরিভাষা ‘কণ্ডুরা’ দিয়াছেন কিন্তু তাহার পরেই লিখিতেছেন (১৩৩১, পৃঃ ৩৬),—

‘স্নায়ু—(Ligaments and Tendons—লিগামেন্ট এবং টেন্ডন)—বেতবর্ণ, মৎসল, দৃঢ় এবং শপ্তশব্দ

সদৃশ। স্নায়ু শব্দ আয়ুর্কোষে প্রধানতঃ দুই অর্থে ব্যবহৃত হয়। যথা—(১) স্নায়ু অর্থাৎ স্নায়ুরজ্জ্ব বা কণ্ডুরা। (২) স্নায়ু অর্থাৎ স্নায়ু বা স্নায়ুতন্ত্র। বহুতন্ত্র সংযোগে প্রস্তুত রজ্জ্ব এবং স্নায়ু স্নায়ুর বৈকল্য প্রভেদ এই দুই অর্থের প্রভেদও সেইরূপ। স্থূল স্নায়ু প্রধানতঃ অস্থিসমূহের গরম্পর ও অস্থির সহিত পেশীর বন্ধন কার্য্য করিয়া থাকে এবং সূক্ষ্ম স্নায়ু কনাসমূহে, পার্শ্ব, পৃষ্ঠ ও বকঃস্থলের চণ্ডড়া পেশী সকলের শেষভাগে এবং আশ্রয়, পকাশর ও বস্তির কোন কোন প্রদেশে থাকিয়া উহাদের দৃঢ়তা সম্পাদন করে। * * *

আয়ুর্কোষে শাস্ত্রীয় মতে হয়ত tendon-এর পরিভাষা 'কণ্ডুরা', কিন্তু তুর্ভাগ্যের বিষয় এই যে শব্দটি আমাদের ভাষায় তেমন প্রসার লাভ করে নাই। গণনাথ সেনমহাশয় "স্নায়ুরজ্জ্ব বা কণ্ডুরা" (উপরি উক্ত ব্রষ্টব্য) লেখাতে রাজশেখরবাবু যোগেশবাবুর প্রস্তাবিত 'স্নায়ুরজ্জ্ব' এবং 'কণ্ডুরা' দুইটি পরিভাষাই দিয়াছেন।

এখানে উল্লেখ করা প্রয়োজন যে, ligaments-এর সহিত tendon-এর যে সূক্ষ্ম পার্থক্য বর্তমান তাহা গঠনগত নহে। আমাদের মনে হয় যে রজ্জ্ববৎ গঠন অস্থির সহিত অস্থির সংযোগ স্থাপন করে তাহাই ligaments। ইহার পরিভাষা এইস্থানে আলোচ্য নহে, ligaments-কে tendon সামিল করা যুক্তিযুক্ত নয় বলিয়া উল্লেখ করিলাম।

Tendon-এর পরিভাষা 'কণ্ডুরা' রাখা উচিত কি না বিবেচ্য। আমাদের মনে হয় এই পরিভাষা চালাইতে যথেষ্ট বাধা পাইবার আশঙ্কা আছে। Tendon-কে সশরীরে ভাষায় প্রবেশ করাইয়া লইলে কেমন হয়? 'কণ্ডুরা' বা 'টেণ্ডন' একই প্রকার বানান এবং ঐতিহ্যবোধক, উহা শিথিতে ও বৃষ্টিতে একই সময় লাগিবে। আমরা একমাত্র 'টেণ্ডন' অনুমোদন করিলেও 'কণ্ডুরা'-কে প্রতিশব্দের কোঠায় স্থান দিয়া রাখিলাম।

Tendon:—টেণ্ডন [প্রতিশব্দ:—কণ্ডুরা]

অর্থ:—পেশীর প্রান্তভাগের সূক্ষ্ম শুভ্র মক্ষণ রজ্জ্ববৎ গঠন যাহা অস্থি বা অস্ত্র পেশীর সহিত সংযোগ স্থাপন করে।

১৩৪। **Tentacle**—[*L. tentaculum, feeler.*] Slender flexible organs on head of many small animals, used for feeling, exploration, prehension, or attachment as in Snails, Insects, Crabs, p. 322.

"tentacle. A soft elongated, nonarticulated appendage found in a great variety of invertebrates and serving a great variety of functions; a tentacle may be used as a grasping organ, or it may bear sense organs; adj, tentacular."

১৩১. শুয়া, শীপ: রাগ, নব্যভারত, ১২ (৪ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ৩৩৩

১৩১. ভুজ, বো: রাগ, সা: প: প:, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃ: ৪৩

১৩১৪. শুভ, শুভ, শ: রাগ, সা: প: প:, ১৪ (৪ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ২১২

১৩১৭. শুভ (Sic), শ: রাগ, সা: প: প:, ১৭ (৪ষ্ঠ সংখ্যা) পৃ: ২৫৭

১৩১৮. পতঙ্গাদির শুয়া বা দাঁড়া, রেক; (Bot.) শূয়া, শুয়া, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p 2198.

১৩৩১ শুণ্ড, বাহু, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩

১৩৩১ শোষণশুণ্ড, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১২০

১৩৩১ রক্ষিশাখা (Tentacle of Siphonophora), এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৩৩

১৩৩২ শিরঃশুণ্ড [Tentacle (cephalic)], এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৩ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪০৬

১৩৩২ শুণ্ডিকা, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৫

১৩৩৩ শুণ্ড, ভুণ্ডবাহু, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮০

জার্মান—Tentakeln;

Fühler.

ফ্রেঞ্চ—Tentacule.

ইতালীয়—Tentacolo.

সাধারণতঃ বহু নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীর মস্তকদেশে একপ্রকার ক্ষীণ নমনীয় নাতিদীর্ঘ গঠন দেখা যায় যদ্বারা তাহারা বহুবিধ কার্য করিতে সমর্থ, সেইরূপ গঠনকে tentacle বলা হয়। ইহা ধারণযন্ত্রের কাজ করিতে পারে—আবার অল্পভব করিবার ইন্দ্রিয় বিশেষও বটে। ইহার পরিভাষা যতগুলি রচনা বা সঙ্কলন করা হইয়াছে তাহার কোনটিই ব্যাপ্তিগত অর্থজ্ঞাপক ত নহেই, তাৎপর্যগত অর্থজ্ঞাপকও নহে। ডাঃ একেল্সনাথ ঘোষ একাদিক্রমে ছয়টি পরিভাষা সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তাহার ঐক্লপ রচনা করা দেখিয়া মনে হয় যে একটি পরিভাষাও তাহার নিজের মনঃপূত হয় নাই। আমরাও আর নূতন শব্দ রচনা করিবার বার্ষ পরিশ্রম না করিয়া অক্ষরাভূত পরিভাষা প্রচলন করিতে চাহি।

Tentacle—টেণ্টাকেল

অর্থঃ—বহু নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীর মস্তকদেশের একপ্রকার ক্ষীণ নমনীয় লম্বা গঠন
যাহার দ্বারা ধারণ, অল্পভব ইত্যাদি নানাবিধ কার্য সম্পন্ন হয়।

১৩৫। **Testis**—(plu. testes) [L. *testis*, testicle.] Paired male reproductive glands producing spermatozoa. p. 323.

"Testis (Lat. *testis*, the testicle). The organ in the male which produces the generative elements (spermatozoa.)."

"Testis (Lat. *testicle*), an organ in which male gametes are produced; a male gonad,"†

"testis (L. *testis*, a witness), the male germ gland."‡

"testis—The male reproductive organ, in which sperm cells are produced."¶

"Testis—The male gonad containing the male germ cell."§

* Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology'; Glossary, p. 910 (1887).

† Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxxviii (1918).

‡ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 335 (1926).

¶ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 583 (1933).

§ White, E. G., 'A Textbook of General Biology', Glossary, p. 569 (1933).

- ১৯২৪ অণ্ড, মূক, বৃণ, (Testes or Testicles); বৃষগ্রিহি, গঃ দেন, প্রত্যক্ষাশারীর, ২য় ভাগ, পৃঃ ২৩৯; ২৪০*
- ১৯৩২ শুক্রাশয়, এঃ বোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৫
- ১৯৩৩ শুক্রকোষ, এঃ বোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৮
- ১৯৩৩ আন্ত (Testicle, testes), গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৫০
- রেভঃ কোষঃ, মূক, মঃ আগটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিকমেলনপত্রিকা, পৃঃ ১৩
- ১৯৪০ শুক্রাশয় (এঃ বোষ), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং পৃঃ ৬৪৬

জাখান—Hode.

ফেঙ্ক—Testicule.

ইতালীয়—Testicolo.

'Testis'-এর পরিভাষার আলোচনা ovary-র অনুরূপ বলিয়া আমরা নুতন করিয়া কোন কথা এখানে উল্লেখ করিলাম না (পৃঃ ১১০-১১১ দ্রষ্টব্য)।

Testis—টেস্টিস [প্রতিশব্দঃ—শুক্রাণুগ্রাণ্ড]।

অর্থঃ—পুংজননেদ্রিয়ার যে স্থানে স্পার্ম বা শুক্রাণু উৎপত্তিলাভ করে এবং পরিবৰ্দ্ধিত হয়।

১৩৬। **Thorax**—[Gk, *thorax* breast.] In higher Vertebrates, that part of the body between neck and abdomen containing heart, lungs etc. ; body region behind head of other animals. p. 325.

"Thorax (Gr. thorax, the breast or breast-plate). In the higher animals, the thorax is the region of the body which intervenes between the abdomen and the head."†

"Thorax (Gr. thorax, the breast), that part of the trunk situated between the head or neck and the abdomen".§

"thorax. A portion of the body of many animals lying between the head, or head and neck, and the abdomen ; adj. thoracic."||

১৮৫১ উরস, বক্ষঃ, বক্ষঃস্থলঃ, উরঃস্থলঃ, বক্ষঃস্থলঃ, উরঃস্থলঃ পার্শ্বঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, 801.

১২৯০ বক্ষ, কঃ বসাক, বিজ্ঞানদর্পণ^৮ আবেণ, পৃঃ ৩৫

১৮২৩ উরঃ—বক্ষঃ n.,—স্থলঃ. Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 431.

১৩১২ বক্ষঃস্থলঃ. শঃ রায়, সাহিত্য, ১৬ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১০১

১৩২১ বক্ষঃপ্রাচীর, কঃ বন্দোয়াঃ বিরূপপুর, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১২৫

১৩২১ বক্ষ, হঃ চৌধুরী, ভারতী, ৩৮ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৬

১৩২২ বৃক, কঃ সাহিত্যী, কৃষি-সম্পদ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১১৯

১৯১৯ গ্রীবা ও উদরের মধ্যবর্তী শরীরের গল্লবঃ ; বক্ষঃ, বক্ষঃস্থল, উরন (সাঃ গঃ) Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2216.

† Nicholson, H. A., 'A Manual of Zoology', Glossary, p. 910 (1887).

§ Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 335 (1926).

|| Wclcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 583 (1933).

- ১০২৬ উরঃপঞ্জর, গঃ সেন, আয়ুর্বেদ, ৪ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২২০
 ১০২৮ উরঃপঞ্জর, গঃ সেন, প্রত্যাক্ষশারীরম, ১ম ভাগ, পৃঃ ৫৮
 ১০৩১ বক্ষঃ, এঃ রায়, প্রকৃতি, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮৫
 ১০৩১ বক্ষ ও পৃষ্ঠদেশ, দুঃ মুখাঙ্জি, প্রকৃতি ১ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৩৭১
 ১০৩১ উঃ পঞ্জর, গঃ সেন, 'আয়ুর্বেদ সংহিতা', পৃঃ ৫৭
 ১০৩২ বক্ষপঞ্জর, বক্ষ, জ্ঞাঃ রায়, প্রকৃতি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৬
 ১০৩৩ বক্ষভাগ ; বক্ষ, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮০ ; ৮৩
 ১০৩৪ বক্ষঃদেশ ; বক্ষ, জ্ঞাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (২য় ও ৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৫৮ ; ৩৪৬
 ১০৩৯ ষড়্, চঃ বিশ্বাস, কৃষিলক্ষ্মী, ২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫২৯
 — বক্ষঃ ; বক্ষোক্তহা, মঃ আপটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিকমেলনপত্রিকা, পৃঃ ৮ ; ১৪

জার্গন—Thorax.

ফ্রেঞ্চ—Thorax.

ইতালীয়—Torace.

উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীর যে অংশটি মস্তক বা গ্রীবা (ঘাড়) এবং উদর দেশের মধ্যে অবস্থিত তাহাকেই thorax কহে। শরীরের এই অংশের মধ্যে হৃদয়, ফুসফুস ইত্যাদি যন্ত্র অবস্থিত। ইহার পরিভাষা প্রায় সকলেই 'বক্ষ' স্বীকার করিয়া লইয়াছেন। সাধারণতঃ বক্ষ বলিতে আমরা সামনের ভাগ বুঝিয়া থাকি, কিন্তু thorax বলিতে যে 'বক্ষ' শব্দ ব্যবহার করি তাহাতে বৃক পিঠ সমগ্র অংশটি নিদ্বিষ্ট হয়। আমরা 'বক্ষ' এই পরিভাষাটি গ্রহণ করিবার সময় একটু অর্থ বিস্তৃত করিয়া লইলাম। চলিত শব্দ হিসাবে 'বৃক' ও প্রতিশব্দের কোঠায় লইতে দোষ নাই বলিয়া মনে হয়।

Thorax—বক্ষ [প্রতিশব্দ :—বৃক]

অর্থ :—উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীর মস্তক বা গ্রীবা এবং উদরের মধ্যবর্তী সমগ্র অংশ।

১৩৭। **Thymus**—[Gk. *thymos*, *thymus*.] An irregular pinkish mass of endocrine glandular tissue in lower anterior part of neck, or surrounding heart. p. 325.

১৩১০ Thymus gland—বৃক্কাস্থির সন্নিহিত গ্রন্থি বিবেচন—ইহা শিশুকালে বৃহৎ থাকে, কিন্তু যৌবনকালে লুপ্ত হইয়া যায়। উল্লেখ্যগ্রন্থি (২৫ চঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2224-2225.

১৩২৪ বালগ্রন্থিবয়ক (Thymus gland), গঃ সেন, 'প্রত্যাক্ষশারীরম', ২য় খণ্ড, পৃঃ ৮৮

১৩৩৫ উগ্ৰকগ্রন্থি, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯

১৩৪০ উগ্ৰকগ্রন্থি (এঃ ঘোষ), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৬

— উরোবিষ্ট, মঃ আপটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিকমেলনপত্রিকা, পৃঃ ১৬

জার্গন—Thymus.

ফ্রেঞ্চ—Thymus.

ইতালীয়—Thymus.

উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীর একপ্রকার নলীবিহীন গ্লান্ডের নাম thymus। সাধারণতঃ গ্রীবা-

দেশের বা হৃদয়ের নিকটবর্তী স্থানে ইহার অবস্থিতি। উপরে যে কয়টি পরিভাষা উদ্ধৃত হইয়াছে তাহাদের একটিও না ব্যাপ্তিগত না তাৎপর্যগত অর্থজ্ঞাপক বরং কঠোক্তারণসাপেক্ষ। আমরা অক্ষরান্তরিত পরিভাষা শ্রেয় বলিয়া মনে করি।

Thymus—থাইমাস

অর্থ :—উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীর গ্রীবাদেশস্থিত বা হৃদয়ের নিকটে অবস্থিত এক প্রকার নলীবিহীন গ্লাণ্ড।

১৩৮। **Thyroid**—[Gk. *thyra*, door; *eidōs*, form.] *Appl.* a ductless, highly-vascular gland at front and sides of neck; also to arteries, cartilage, and veins; shieldshaped. p. 326.

১১১৯ গলগ্রন্থি সম্বন্ধীয়।—Thyroid gland—গলগ্রন্থি, ফলকগ্রন্থি [এই গ্রন্থি বৃদ্ধি পাইলে গলগণ্ড রোগ জন্মে] Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2225.

১৩২৯ থাইরয়েড, — উপাসনা, ১৮ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৫৬২

১৩৩৩ কণ্ঠগণ্ড (Thyroid gland), শঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৪ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩১৮

১৩৩৫ গলগ্রন্থি, এঃ বোম, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯

১৩৪০ থাইরয়েড, হুঃ চট্টোপাধ্যায়, মাঃ বহুমতী, ১২ (১ম খণ্ড) পৃঃ ২২৪

১৩৪০ গলগ্রন্থি (এঃ বোম), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৬

— ঝটিকাধিষ্টঃ, মঃ আগটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিক সম্মেলন পত্রিকা, পৃঃ ১৬

জার্মান—Schilddrüse;

Thyreoiden.

ফ্রেঞ্চ—Thyroïde.

Thyroid-ও থাইমাসের মত এক প্রকার নলীবিহীন গ্লাণ্ড এবং হৃদয়ের নিকটবর্তী কোন স্থানে অবস্থিত। ইহার পরিভাষা ঐহার অক্ষরান্তরিত করিয়া ব্যবহার করিয়াছেন তাহাদের প্রথা আমরা অনুমোদন করি।

Thyroid—থাইরয়েড

অর্থ :—উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণীর গ্রীবাদেশে অবস্থিত এক প্রকার নলীবিহীন গ্লাণ্ড।

১৩৯। **Tissue**—[F. *tisser*, woven.] The fundamental structure of which animal and plant organs are composed. p. 326.

"tissue, (L. *texere*, to weave), an association of similar cells with special function to perform."*

"tissue, A mass of similarly differentiated cells."†

"Tissue, a group of similar cells performing a similar function."‡

* Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 336 (1926).

† Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 583 (1933).

‡ White, E. G., 'A Textbook of General Biology', Glossary, p. 569 (1933).

- ১৮৫০ (Connected string) গ্রন্থঃ, গ্রন্থঃ, রচনা, ক্রমঃ, বাহনঃ, সংবাহঃ, বিধানঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 805.
- ১২৮৪ তক্ত, — ভারতী, ১ (৫ম সংখ্যা), পৃঃ ২৩৮
- ১২৮৮ তক্ত — বাক্য, ৬ (৬ষ্ঠ সংখ্যা), পৃঃ ২৫৭
- ১৮৯০ জালঃ, ক্রমঃ, রচনা, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 434.
- ১৮৯০ চিত্র, ৮ বিঃ চৌধুরী, চিকিৎসা-সম্মিলনী, ১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১১৯
- ১৩০২ কিজী, যঃ গুপ্ত, চিকিৎসক ও সমালোচক, ১ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২১৬
- ১৩০৫ তক্ত, — বাহ্য, পৃঃ ১১০
- ১৩০০ দেহবিধান, কঃ সেন, ভিত্ত-দর্পণ, ১০ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯০
- ১৩০০ তক্ত, কঃ স'ধুরী, ভিত্ত-দর্পণ, ১০ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৪৬
- ১৩৫৮ সংবৎ চিত্র, 'আর্য্যশাস্ত্রপ্রবীণ' কঃ প্রবীণ 'মানবতত্ত্ব', পৃঃ ৫৫
- ১৩১০ কলা, যোঃ রায়, সাঃ পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬, ৩৯
- ১৩১০ তক্ত (যঃ মুখোঃ), গ্রন্থন, — সাঃ পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৪
- ১৩১০ কলা, যোঃ রায়, প্রবাসী, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩
- ১৩১১ টিসু, উঃ কাজিলাল, সাহিত্য, ১৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৭
- ১৩১১ টিসু সেল, (tissue cell), জাঃ দেব, সাহিত্য-সংহিতা, ৫ (৪৫ সংখ্যা) পৃঃ ২১৪
- শরীর ধাতু, কঃ চট্টোঃ, পৃঃ ৮ (৫ ও ৬ষ্ঠ) পৃঃ ২০১
- ১৩১২ শরীরাত্ম, প্রঃ রায়, প্রবাসী, ৫ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৫৩
- ১৩১৫ কলা, জেঃ মৈত্র, আর্ধ্যভূমি, ২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ১৮
- ১৩১৭ বংশ, হরদাস, বঙ্গদর্শন, ১০ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৫১
- ১৩১৮ (বিধান) তক্ত, চাঃ চট্টোঃ, বীরভূমি, ১ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪৮
- ১৩১৮ কোষসংস্থান, শঃ রায়, সাঃ পঃ পঃ, ১৭ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৫৮
- ১৩১৯ তক্ত, শঃ মুখোঃ, আর্ধ্যবর্ত্ত, ৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮২
- ১৩২২ 'ধাতু' বা তক্ত, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৫
- ১৩২২ (জীবিত) তক্ত, হঃ ঘোষ, াশরী, ১ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০৬
- ১৩২৩ তক্ত, — স্বাস্থ্য-সমাচার, ৫ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩১
- ১৩১৫ তক্ত, — বিজ্ঞান, ৪ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৬
- ১৩২৪ চিত্র, জঃ বিধান, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৮০
- ১৩২৬ দৈহিক হৃত্র, কুঃ বহু, আয়ুর্কোষ, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০২
- ১৩২৬ বিধান-তক্ত, ঐপিয়েম্ভি, ভারতবর্ষ, ৭ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৬২
- ১৩১৯ (জীববিজ্ঞান) জীবদেহের বা উদ্ভিদের উপাদানীভূত হৃত্রবৎ বস্তু বা কক্ষকোষ সমূহ, সাংসত্ত (হিঃ কোঃ), বিধানতক্ত, রেশা, কোষসংস্থান (সাঃ পঃ), কলা (ব্রজঃ বিঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2233
- ১৩২৭ তক্ত, রঃ তালুকদার, প্রবাসী, ২০ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫৫৬
- ১৩২৭ কলা, রাঃ দিব্যদী, প্রবাসী, ২০ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৪৫৬
- ১৩২৭ বিধান তক্ত, শঃ রায়, প্রবাসী, ২০ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৪৫৬
- ১৩২৭ তক্ত, গুঃ পাট্টাদার, নব্যভারত, ৩৮ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১৫ (Bot.)
- ১৩২৮ তক্ত, শঃ চট্টোঃ, প্রবাসী, ২১ (১ম খণ্ড) পৃঃ ১১৩
- ১৩২৯ বিধানতক্ত, শঃ গুহ, কৃষি-সাম্পদ, ১৩ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ২১৬
- ১৩৩০ দৈহিক উপাদান, আশুতোষ রায়, আয়ুর্কোষ, ৭ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৩৩১
- ১৩৩০ উপাদান, পাঃ নন্দী, ভারতবর্ষ, ১২ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৫৩৩
- ১৩৩২ চিত্র, জোঃ বহু, সাঃ বহুমতী, ৪ (১ম খণ্ড) পৃঃ ১৮২
- ১৩৩৩ অক্ষকোষ, রাঃ দাশগুপ্ত, প্রকৃতি, ৩ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮
- ১৩৩৪ তক্ত, নুঃ বহু, স্ববর্ণবর্ণিক সমাচার, ১২ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ২২০
- ১৩৩৪ বস্ত্রোপাদান, বস্ত্রোপকরণ, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৮

- ১৩৩৫ দেহকলা,—প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮১
 ১৩৩৬ তন্তু, ভূঃ বোবাল, মাঃ বহুমতী, ৭ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৩২০
 ১৩৩৬ শারীর বস্তু, শিঃ মুখোঃ; প্রকৃতি, ৬ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৭৩২
 ১৩৩৬ অমুকোষ, বীঃ চৌধুরী, বিজ্ঞা, ৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ১৩৯
 ১৩৩৭ স্নায়ু, কঃ নন্দরায়, ভারতঃ, ১৮ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৯৬
 ১৩৩৯ শত্ৰু, বীঃ রায়, প্রকৃতি, ৯ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৭
 ১৩৪০ কলা (বোঃ রায়), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৩
 ১৩৪০ মাংসতন্তু,—‘বৈজ্ঞানিক পরিভাষা’, পৃঃ ১১৩
 ১৩৪০ (জীবদেহের) হৃৎ, শঃ সরকার, প্রবাসী, ৩০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৬৫
 — শরীর ধাতুঃ, গাত্রম, মঃ আগটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিক সম্মেলনপত্রিকা, পৃঃ ৯

জার্মান—Gewebe.

ফ্রেঞ্চ—Tissue.

ইতালীয়—Tessuto.

একপ্রকার সেলের একত্র সমাবেশ এবং যাহা একপ্রকার কার্য করে তাহাকেই tissue বলে। ইহার পরিভাষা লইয়া প্রথম আলোচনা করেন যোগেশচন্দ্র রায়মহাশয়। প্রাসঙ্গিক আলোচিত অংশটুকু এই স্থানে উদ্ধৃত করা সমীচীন মনে করি (১৩১০, পৃঃ ৩১)—

“এইরূপ, tissue অর্থে কেহ কেহ তন্তু করিয়াছেন। কিন্তু উভয়ের মধ্যে কিছুমাত্র সাদৃশ্য দেখিতে পাই না; tissue—aggregates of cell, তন্তু হুত্র। হুত্র বা তন্তু aggregate of cell বটে, কিন্তু সকল রকম tissue শব্দের একটা সামান্য অর্থ আছে,—a textile fabric। বোধ করি, তন্তুবারেরা কাপড় বোনে বলিয়া tissue অর্থে তন্তু হইয়া থাকিবে। যে কারণেই হউক, fibrus tissue অর্থে তন্তু নয় বা তান্তবিক বা তন্তু, কিম্বা অংশময় বা আঁশাল হুত্রময় তন্তু করিলে হান্তের উদ্বেগ হইতে পারে।

এখন tissue শব্দের একটা বাঙ্গালা প্রতিশব্দ প্রস্তাব করিয়া অন্য বিষয়ে যাই। সূত্রতে সপ্তকলা আছে। কলা শব্দের কোন বস্তুর ক্ষুদ্র অংশ বুঝায়। সূত্রতের কলা শব্দ ঠিক tissue নহে। [পাদটীকা* ‘Tissue’ অর্থে বহু ধাতু রাখা চলিত। কিন্তু ধাতু = metal বহুপ্রচলিত। একটা শব্দ নানার্থে প্রয়োগ না করাই ভাল।] কিন্তু মাংসধরা, বেদোদধরা আছে। পূর্বেই জানা গিয়াছে যে, পুরাতন জ্ঞানের সহিত আধুনিক বিবেচনীর জ্ঞানের ঐক্য অল্প। কাজেই পুরাতন শব্দের অর্থ সন্ধান বা প্রদান না করিলে অল্প শব্দ আধুনিক অর্থে পাওয়া যাইবে। যাহা হউক, tissue অর্থে কলা করিলে মন্দ হয় না; cellular tissue কলাময় কলা, তন্তু ভাল স্তন্য না বটে, কিন্তু তন্তু মন্দই বা কি?”

আমরা তাঁহার প্রস্তাবিত ‘কলা’ শব্দটির পারিভাষিকত্ব সম্বন্ধে বিচার করিতে, অপারক, তবে এই কথা বলিতে চাহি যে কবিরাজ গণনাথ সেনমহাশয় উহাই আয়ুর্বেদ শাস্ত্রমতে membrane-এর পরিভাষা বলিয়া জ্ঞাপন করেন (পৃঃ ৮৫ দ্রষ্টব্য)। সুতরাং tissue অর্থে ‘কলা’ আমাদের প্রাণিবিজ্ঞানে গ্রহণ করা চলিবে না।

অক্ষরান্তরিত পরিভাষা বহুপূর্ব হইতে কেহ কেহ ব্যবহার করিয়া আসিতেছেন (১৮৯৩, ১৯৫৮ সংবৎ, ১৩১১, ’২৪, ’৩২) কিন্তু প্রচলিত করিবার জন্য প্রথম প্রস্তাব করেন ডাঃ অমুকুলচন্দ্র বিশ্বাস। তিনি বলেন (১৩২৪, পৃঃ ৮০) “টীকুর বাঙ্গলা তন্তু। কিন্তু তন্তু কথা অপেক্ষা টীকু কথা বন্ধে বরং ভাল অর্থ বোধ হয়।” আমরা তাঁহার কথা সম্পূর্ণ অমুমোদন করি, তবে ‘টিঙ’ এই বানানে আমরা শব্দটি বাহাল করিতে চাহি।

Tissue—**তিসু**

অর্থ :—একই প্রকার বহু সেল লইয়া গঠিত এবং যাহা একটি বিশেষ কার্য সম্পাদন করে।

১৪০। **Tongue**—[A. S. *tunge*, tongue.] An organ on floor of mouth, usually movable and protrusible; any tongue-like structure, as radula, ligula. p. 326.

১৮৫১ জিহ্বা, রসনা, রসজা, রশনা, রসিকা, রসালো, রসনং, ললনা, লোলা, জিহ্বা, বিখাসা, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 806.

১৮৯০ জিহ্বা, রস (শ) না, রসজা, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 434.

১৯০৬ রসনা, জিহ্বা, —বাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৮৭

১৯১৯ জিহ্বা, রসনা, জিহ্বা, রসজা, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2240.

১৯৩৪ জিহ্বা, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪৮৯

১৯৩৬ লোলা, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৯

জাৰ্মান—Zunge.

ফ্রেন্স—Langue.

ইতালীয়—Lingua.

Tongue—**জিহ্বা**

অর্থ :—মুখগহ্বরস্থিত সঞ্চেচন-প্রসারণক্ষম একটি যন্ত্র। উচ্চপ্রাণীর আবাদন যন্ত্র।

১৪১। **Tooth**—

plu. Teeth—[A. S. *toth*, tooth.] Hard bony growths on maxillae, premaxillae, and mandibles of Mammals; growths of similar, of chitinous, or of horny formation borne on jaws, tongue or pharynx. p. 320.

১৮৫১ দন্তঃ, দশনঃ, রসনঃ, দংশঃ, দংশ্ট্রা, পাবনঃ, দাঁড়া, দ্বিজঃ, দংশ্ট্রা, মুগ্ধঃ,...Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 807.

১৮৯০ দন্তঃ, দশনঃ, রসনঃ, দংশনঃ, দংশঃ, দংশ্ট্রা, দ্বিজঃ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sansk. Dict.*, p. 435.

১৯০৬ দন্ত, দশন, রসন — বাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৮৭

১৯১৪ দন্ত, দ্বঃ দেন, সাঃ-পঃ পঃ, ১৪ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১১৭

১৯২১ দাঁত (Teeth), দঃ কাঃ বন্দোঃ, বিক্রমপুর, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১২৫

১৯১৯ দন্ত, দাঁত, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2242.

১৯৩৪ দন্ত, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪৮৮

১৯৩৫ দন্ত, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৯

১৯৩৫ দন্ত, দশন, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৫ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৬

১৯৩৬ বজ্রধ্ব, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৬ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৫০

১৯৩৭ হালু, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৭ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ২২১

— দন্ত, দঃ আশটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিকসম্মেলনপত্রিকা, পৃঃ ৮

୧୭୫. ନକ୍ଷ, ରାଃ ବନ୍ଧ, ଚଳନ୍ତିକା, ୨ୟ ସଂ, ପୃ: ୬୫୬

୧୮୫. ନକ୍ଷ, — 'ବୈଜ୍ଞାନିକ ପରିଭାଷା', ପୃ: ୧୧୫

ଜାର୍ମାନି— Zahn.

ଫ୍ରେଞ୍ଚ— Dent.

ଇତାଲିୟ—Dente.

Tooth—**ନକ୍ଷ** [ପ୍ରତିଶବ୍ଦ :—**ନାତ**]

ଅର୍ଥ:—ବହୁ ପ୍ରାଣୀର ଦନ୍ତନ ଓ ଚର୍ବଣ ଯନ୍ତ୍ର ।

୧୫୨ । **Trachea**—[*L. trachia*, windpipe.] The windpipe ; a respiratory tubule of Insects and other Arthropods ; spiral or annular vascular tissue of plants. p. 327.

"Trachea (Gr. *trachia*, the rough windpipe) The tube which conveys air to the lungs in the air-breathing vertebrates." *

"trachea (Gr. *tracheia*, the windpipe), a breathing tube of an insect." †

"trachea. A tube conveying air into the body for the purpose of respiration ; found in many arthropods and in all lunged vertebrates ; adj., tracheal," ‡

: ୧୧୧ ଶ୍ଵାସମାର୍ଗ, ଶ୍ଵାସପ୍ରାଣସମାର୍ଗ, ପ୍ରାଣମାର୍ଗ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.* p. ୫୦୫.

୧୨୪୬ ଟ୍ରାକିଆ, — ବର୍ଣ୍ଣାବଳୀ, ପୃ: ୩୬୮

୧୮୭୦ ଶ୍ଵାସ-ପ୍ରାଣ-ମାର୍ଗ, Apte, V. S., *Student's Eng.-Sans. Dict.*, p. 436.

୧୯୦୦ ଶ୍ଵାସନଳୀ, କାଃ ସେନ, ଶିବକ୍ ଦର୍ପଣ, ୧୦ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୩୩

୧୯୦୧ ବାୟୁନାଳୀ, — ଶାସ୍ତ୍ରୀ, ପୃ: ୧୦୩

୧୯୦୬ କଠ, ଷ୍ଟିକା, (Windpipe, Trachea), — ରାଃ ଟ୍ରିବେଟି, ମାଃ-ପଃ-ପଃ, ପୃ: ୨୮୮

୧୯୧୦ କଠନାଳୀ, ଷୋଃ ରାୟ, ମାଃ-ପଃ-ପଃ, ୧୦ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୫୦

୧୯୧୧ କ୍ଲୋମନାଡ଼ି (?) ବିଃ ଗୁପ୍ତ, ମାଃ-ପଃ-ପଃ, ୧୧ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୬୦

୧୯୧୦ ବାୟୁନଳୀ, ହେଃ ସେନ, ମାହିତା-ସାହିତ୍ୟ, ୧ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୫୦୦

୧୯୧୩ ଶ୍ଵାସନଳୀ, ମଃ ଚକ୍ର, ଶାସ୍ତ୍ର-ସମାଚାର, ୧ (୫ର୍ଷ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୧୫୮

୧୯୧୦ ଶ୍ଵାସନଳୀ, — ଶାସ୍ତ୍ର-ସମାଚାର, ୨ (୫ର୍ଷ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୧୫୫

୧୯୧୧ ଟ୍ରାକିଆ, ବିଃ ଚକ୍ର, ବିଜ୍ଞାନ, ୫ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୩୨୦

୧୯୧୨ ଫୁଲ୍‌ଫୁଲ୍‌ସେର ନଳ, ହଃ ସୋଧ, ବାଣୀ, ୧ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୨୦୧

୧୯୧୨ କ୍ଲୋମ (ଅର୍ଥାତ୍ ଶ୍ଵାସପଥ ବା ଶ୍ଵାସନଳୀ), — ଶାସ୍ତ୍ର-ସମାଚାର, ୫ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୨୮

୧୯୧୫ ଟ୍ରାକିଆ, ଆଃ ବିଶ୍ଵାସ, ଚିକିତ୍ସା-ପ୍ରକାଶ, ୧୦ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୧୩୧

୧୯୧୫ ଟ୍ରାକିଆ ବା କ୍ଲୋମବାୟୁନାଳୀ, — ଶାସ୍ତ୍ର-ସମାଚାର, ୬ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୨୨୫

୧୯୧୩ କଠନାଳୀ ; ଶ୍ଵାସନାଳୀ, ଗୁହା (ବାମନଃ) Guha, C., *Modern Ang. Beng. Dict.*, III, p. 2252.

୧୯୧୩ କଠନାଳୀ, ମଃ ଗୁହ, କୁସି ସମ୍ପାଦ, ୧୦ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୨୭୧

୧୯୧୩ ବାୟୁନଳୀ, ବିଃ ଚକ୍ର, ଭାରତୀ, ୫୬ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୧୦୫

୧୯୧୫ ଶ୍ଵାସନଳିକା ବା କ୍ଲୋମନଳିକା, ଗଃ ସେନ, 'ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷଶାସ୍ତ୍ରୀରମ' ୨ୟ ଭାଗ, ପୃ: ୧୧୮

୧୯୩୦ ଶ୍ଵାସନାଳୀ, ଏଃ ସୋଧ, ପ୍ରକୃତି, ୬ (୧ମ ସଂଖ୍ୟା) ପୃ: ୮୦

* Nicholson, H. A., '*A Manual of Zoology*', Glossary, p. 910 (1887).

† Hegner, R. W., '*An Introduction to Zoology*', Glossary p. 336 (1926).

‡ Wolcott, R. H., '*Animal Biology*', Glossary, p. 583 (1933).

১৩৫৪ খাস-নল, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৮

১৩৫৫ খাসনলী, সুঃ বহু, স্তব্ধবর্ণিক সমাচার, ১২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২৩

১৩৬১ খাসনালী (trachea or windpipe), বীঃ বোম, ভারতবর্ষ, ২০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৩৯৬

১৩৬৪ কণ্ঠনালিকা, প্রঃ সেন, শিশুভারতী, ৪, পৃঃ ২৪২

১৩৬৫ কণ্ঠনালী (বোম রায়), রঃ বহু, চলচ্চিত্র কা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৬

১৩৬৬ খাসনালী, বিঃ চট্টো, প্রকৃতি, ১০ (৪৫ সংখ্যা) পৃঃ ২০৫

— খাস (কণ্ঠ) নাড়ী (নালী), মঃ আপটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিক সম্মেলনপত্রিকা, পৃঃ ১৪

জার্মান—Luftröhre.

ফ্রেন্স—Trachée.

ইতালীয়—Tracheo.

উচ্চপর্ষায় প্রাণীতে এবং insect প্রভৃতি পতঙ্গাদিতে যে tube বা pipe দিয়া বায়ু ফুসফুস বা অগ্ন্যুৎসর্গের খাসয়ন্ত্রে বাহিত হয় তাহাকে trachea কহে। ইহার পরিভাষা অনেকগুলি প্রদত্ত হইয়াছে, তন্মধ্যে যোগেশচন্দ্র রায়মহাশয় প্রদত্ত ‘কণ্ঠনালী’ পরিভাষা সৰ্ব্বদে কবিরাজ বিরজাচরণ গুপ্তমহাশয় আপত্তি উপস্থিত করেন। তিনি লিখিতেছেন (১৩১১, পৃঃ ৬৩-৬৪),—

“পূর্বে বলিয়াছি, oesophagusকে কণ্ঠনাড়ী বলাই আয়ুর্বেদের অভিমত। ক্রোম right lung, আবার এই সিদ্ধান্ত যদি নিরপবার হয় তবে tracheaকে ক্রোমনাড়ী বলিলে হয়। বা আর কিছু করুন। আয়ুর্বেদে এক ‘অপস্ম’ মর্ষের কথা আছে, আমার বোধ হয় উহা bronchi। ঠিক tracheaের কোন শব্দ পাই নাই।”

গুপ্তমহাশয়ের অভিমতে trachea-র কোন পরিভাষা আয়ুর্বেদ শাস্ত্রে নাই। এরূপ ক্ষেত্রে অক্ষরান্তরিত পরিভাষাই ত ভাল। বস্তুতঃ অক্ষরান্তরিত পরিভাষা অনেকেই ব্যবহার করিয়াছেন (১২৮৬, ১৯১৫, ১৩২৪)। ১৩৩২ সালে ‘স্বাস্থ্য-সমাচার’ পত্রিকায় “ক্রোম (প্রধান খাসপথ বা খাসনালী)” পরিভাষার উপর পাদটীকায় উল্লিখিত হইয়াছে যে ‘ক্রোম’ শব্দকে কেহ কেহ অগ্ন্যাশয় (Pancreas) অর্থে ব্যবহার করেন। এরূপ ব্যবহারের মূলে কোন প্রমাণ নাই।” আমরা ইহার বিচারে অপারক। সুরেন্দ্রনাথ দাশগুপ্তমহাশয় [ভারতবর্ষ, ১২ (২য় খণ্ড), পৃঃ ৫৩৮, ১৩৩১] trachea সৰ্বদে বিস্তারিত আলোচনা করিয়াছেন, পরিভাষার দিকে কিছু দৃষ্টিপাত করেন নাই।

ব্যুৎপত্তিগত অর্থে আমরা ‘বায়ুনালী’ (১৩০৫) গ্রহণ করিতে রাজী আছি, কারণ windpipe শব্দটি প্রাণিবিজ্ঞানে অল্পবিস্তর ব্যবহৃত হয়। অত্যাগ্ন্য পরিভাষাগুলি তেমন সুবিধাজনক নহে। এখানে ‘নালী’ শব্দটি tube বা pipe অর্থে ব্যবহৃত হইল (পৃঃ ৪৫ ত্রুট্য)। যাহা হউক মুখ্যতঃ আমরা ‘ট্রেকিয়া’ রাখিলাম এবং ‘বায়ুনালী’ প্রতিশব্দের কোঠায় গ্রহণ করিলাম।

Trachea—ট্রেকিয়া [প্রতিশব্দঃ—বায়ুনালী]

অর্থঃ—যে নলাকার গঠন মধ্য দিয়া বায়ু ফুসফুস বা অগ্ন্যুৎসর্গের খাস-যন্ত্রে বাহিত হয়।

১৪৩। **Unisexual**—[*L. unus*, one ; *sexus*, sex.] Of one-other sex ; distinctly male or female. p. 337.

"Unisexual (Lat. *unus*, one ; *sexus*, sex), either male or female, not hermaphrodite."*

"Unisexual. Involving but one sex, the female ; applied to parthenogenetic reproduction."†

১৩০১ একলিঙ্গ, যোঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (১১শ সংখ্যা) পৃঃ ৫৭৮

১৩১২ একচিহ্নিত, শঃ রায়, নব্যভারত, ২৩ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৩৪

১৩১৩ এক-চিহ্নিতা (Unisexualism), শঃ রায়, নব্যভারত, ২৪ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৭৪

১৯১৯ (উদ্ভিদবিজ্ঞান) একলিঙ্গ (সঃ পঃ), Guha C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2345.

জার্মান—Eingeschlechtig.

ফ্রেঞ্চ—Unisexué; Unisexuel.

ইতালীয়—Unisessuale.

যে সকল গুণ বা লক্ষণ থাকার দরুণ জীবকে কেবল পুরুষ (পুং) বা স্ত্রী বৃত্তায় তাহাকে unisexual কহে। ইহার পরিভাষা 'একলিঙ্গ', যাহা যোগেশচন্দ্র রায়মহাশয় প্রবর্তিত করিয়াছেন তাহাই আমরা অল্পমোদন করিতে চাহি। কিন্তু ইংরেজী বিশেষণ শব্দটির পরিভাষা 'একলিঙ্গ' হইবে, না 'একলিঙ্গী' হইবে তাহা লইয়া তর্কবিতর্ক উপস্থিত হইতে পারে। আমাদের বিশ্বাস যে 'একলিঙ্গ' বিশেষণ রূপে চলিতে একটুও বাধা পাইবে না। Sexual-এর পরিভাষা 'যৌন' করিয়াছি (প্রকৃতি, বর্ষা ১৩৪২, পৃঃ ১৫৯), এক্ষেত্রে 'একযৌন' শব্দ যে অচল হইবে তাহা বলা বাহুল্য।

Unisexual—একলিঙ্গ

অর্থ :—একমাত্র পুরুষ বা স্ত্রী লিঙ্গ যাহার মধ্যে বর্তমান।

১৪৪। **Urea**—[Gk. *ouron*, urine.] A nitrogenous excretory substance, chief constituent of urine. p. 337.

"Urea (Gr. *ouron*, urine), a nitrogenous compound formed as a waste product in animal bodies."*

"Urea. A substance, CO(NH)₂, produced by the decomposition of proteins and some other substances in organisms."†

* Dendy, A., '*Outlines of Evolutionary Biology*', Glossary of Technical Terms, p. xxxviii (1918).

† Shull, A. F., '*Principles of Animal Biology*', Glossary, p. 382 (1934).

"Urea. The substance which contains most of the nitrogenous waste of the animal body ; *adj.*, uric."*

১৩১০ মূত্রীয়, উরিয়, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৯১৯ মূত্রের প্রধান জৈব উপাদান, মূত্রীয় (সাঃ-পঃ), উরীয় (ত্রি), Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. 2371.

জার্মান—Harnstoff.

ফ্রেঞ্চ—Urée.

ইতালীয়—Urea.

শরীরের দূষিত নাইট্রোজেনীয় পদার্থ যাঁহা মূত্রের প্রধান উপাদান তাঁহার নাম urea । Urine-এর পরিভাষা 'মূত্র' বলিয়া বোধ হয় যোগেশচন্দ্র রায়মহাশয় urea-র পরিভাষা 'মূত্রীয়' রচনা করিয়াছেন, কিন্তু তাহা করিলেও 'উরিয়' অর্থাৎ অক্ষরান্তরিত পরিভাষা পরিত্যাগ করেন নাই। আমাদের মনে হয় 'মূত্রীয়' চলিবার কোন সম্ভাবনা নাই। 'ইউরিয়' এই বানান ভাষায় চালাইলে কেমন হয় ?

Urea—ইউরিয়

অর্থ :—শরীরের দূষিত নাইট্রোজেনীয় অপনয়ন-পদার্থ যাঁহা মূত্রের প্রধান উপাদান ।

১৪৫। **Ureter**—[Gk. *oureter*, ureter.] Duct conveying urine from kidney to bladder or cloaca. p. 337.

"Ureter. A tube conducting urine away from the kidney."†

"Ureter. The duct leading from the kidney and conveying the urine either to a urinary bladder or to the outside."*

১৩১০ মূত্রবহ, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৯১২ মূত্রনালী, উঃ ভাদ্রাডী, ভিৎক-মর্পণ, ২২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৭

১৯১২ মূত্রনালী, লঃ আলী, ভিৎক-মর্পণ, ২২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯৫

১৩২১ গবীনী, —বাঁহা-সমাচার, ৩ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৪

১৩২২ মূত্রশ্রোতঃ বা গবীনী (বৃক্ক হইতে বহিঃ পধ্যন্ত মূত্রবাহী ছুইট নল), —বাঁহা-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮

১৩২৬ গবীনী বা মূত্রশ্রোতঃ, গঃ সেন, আন্থ্রক্সেস, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০১

১৯১৮ মূত্রবাহী নালী, মূত্রবহ (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang-Beng. Dict.*, III, p. 2371.

১৯২৪ গবীনী, গঃ সেন, 'প্রত্যক্ষশারীরম', ২য় ভাগ, পৃঃ ২৩৩

১৩৩৪ গবীনী, গবীনিকা (Ureters, canals, fallopian tubes), পিঃ মুখোঃ, প্রকৃত, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৪১১

* Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 584 (1933).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 382 (1934).

১৩৪. মূত্রবহ (যোঃ রাম), গবীনী (গঃ সেন), মূত্রশ্রোত (গঃ সেন), রাঃ বহু, চলচ্চিত্রকা. ২য় দঃ, পৃঃ ৬৪৬

— মূত্রবাহিনী, মঃ আপটে, মহারাষ্ট্র বৈজ্ঞানিকসংলগ্নপত্রিকা, পৃঃ ১৪

জার্মান— Harngang; Ureter.

ফ্রেন্স— Uretère.

ইতালীয়— Uretere.

Ureter-এর পরিভাষা আলোচনা করিতে গেলে urethra শব্দটির প্রসঙ্গ আপনি আসিয়া উপস্থিত হয়। দুইটাই বিশিষ্ট নালী এবং দেহস্থিত দুইটি পদার্থরূপ মূত্র বহন করিয়া থাকে, তবে একটি কিডনী হইতে bladder-এ বা cloaca-তে মূত্র লইয়া যায়, অপরটি bladder হইতে বাহিরে। প্রথমটি ureter এবং দ্বিতীয়টি urethra। Ureter প্রায় সকল উচ্চ প্রাণীতেই দেখা যায়, কিন্তু urethra কেবলমাত্র mammal-এর মধ্যে পর্যাবসিত। Ureter-এর পরিভাষা অনেকে 'মূত্রবহ' (১৩১০, '৪০), 'মূত্রনালী' (১২১২), 'মূত্রনলী' (১২১২) ইত্যাদি শব্দ প্রয়োগ করিয়া থাকেন। কিন্তু এরূপ প্রয়োগ সঙ্গত মনে হইতেছে না, কারণ উহার প্রত্যেকটি urethra-র পরিভাষা হিসাবে ব্যবহার করা যাইতে পারে। কবিরাজ গণনাথ সেনমহাশয় (১৩২৬) 'মূত্রশ্রোত' এবং 'মূত্রপ্রসেক' এই শব্দ-দুইটির দ্বারা ureter এবং urethra-র পার্থক্য বুঝাইতে চাহেন, উপরন্তু ureter-এর একটি স্বতন্ত্র পরিভাষা দেন 'গবীনী' (১২২৪)। 'গবীনী'র মত তিনি urethra-র স্বতন্ত্র কোন পরিভাষা দেন নাই। 'শ্রোত' ও 'প্রসেক' দ্বারা ইংরেজী শব্দের আমরা যাহা ব্যাখ্যা করিয়াছি তাহা বুঝায় কিনা বলা কঠিন। হয়ত আয়ুর্বেদ মতে যুক্তিসঙ্গত, কিন্তু আমাদের ভাল লাগিতেছে না। যাহা হউক এরূপ ক্ষেত্রে অক্ষরান্তরিত পরিভাষা 'ইউরেটার' গ্রহণ করা সঙ্গত মনে করি। আর দেশী শব্দ যদি একান্তই রাখিতে হয় ত 'গবীনী' স্বীকার করিয়া লইব। বলা বাহুল্য 'গবীনী' বা 'ইউরেটার' শিথিতে ও বুঝিতে একই সময় লাগিবে।

Ureter—ইউরেটার [প্রতিশব্দ :—গবীনী]

অর্থ :—যে নলী কিডনী হইতে মূত্রস্থলী বা ক্লোয়েকা পর্যন্ত মূত্র বহন করে।

১৪৬। Urethra—[Gk. *ourethra*, from ; *ouron*, urine.] Duct leading off urine from bladder, and in male conveying semen in addition. p. 337.

"Urethra. The duct by which urine is discharged from the bladder."*

"Urethra. The duct from the urinary bladder to the external surface ; *adj.*, urethral."†

* Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 382 (1934).

† Wokcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 584 (1933).

১৮১ (In anatomy) মূত্রমার্গঃ, মূত্রপথঃ, মূত্রধারঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 824.

১৮২ মূত্রাধার, —ভারতী, ১ (৪ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩৭

১৮৩ মূত্রধার, মূত্রপ্রবাহিনী, —রাঃ জিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৯

১৮৪ ইউরিনা, লঃ আলী, ভিৎক-নর্ণণ, ২২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯৬

১৮৫ মূত্রপ্রসেক (শিরমূলহু মূত্রপথ), —স্বাস্থ্য-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮

১৮৬ মূত্রাশয় হইতে পুরুষাঙ্গের বা স্ত্রী অঙ্গের অভ্যন্তরস্থ যে নালীর দ্বারা মূত্র পরিভ্রমিত হয়, মূত্রধার (সাঃ পঃ) মূত্রপ্রবাহিনী (সাঃ পঃ) মূত্রমার্গ, মূত্রপ্রসেক, মূত্রপথ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2371.

১৮৭ মূত্রপ্রসেক, গঃ সেন, প্রত্যক্ষশারীরম, ২য় ভাগ, পৃঃ ২৩৫

জার্মান—Harnleiter; Harnröhre.

ফ্রেঞ্চ—Urètre; Urèthre.

ইতালীয়—Uretra.

Urethra—ইউরৈথ্রা

অর্থঃ—যে নলী মূত্রস্থলী হইতে বহির্ভাগ পর্যন্ত মূত্র বহন করিয়া লইয়া যায়, উপরন্তু পুং-প্রাণীতে শুক্রও বহন করিয়া থাকে।

১৪৭। **Urine**—[Gk. *ouron*, urine] A fluid excretion from kidneys in Mammals, a solid or semisolid excretion in Birds and Reptiles, p. 337.

১৮৮ মূত্র, প্রস্রাবঃ, মেহঃ—হনৎ, বস্ত্রিমল, শুহানিস্তম্, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 824.

১৮৯ মূত্র, —রাঃ জিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৮

১৯০ মূত্র, ঘোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪০

১৯১ মূত্র, প্রস্রাব, মূত (slang)। [Syn. মেহঃ, বস্ত্রিমল, শুহানিস্তম্, মেহনৎ, অবণ, প্রব।] Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2371.

জার্মান—Urin; Harn.

ফ্রেঞ্চ—Urine.

ইতালীয়—Urina.

ল্যাটিন—Urina.

Urine—মূত্র

অর্থঃ—দেহস্থিত একপ্রকার তরল দূষিত পদার্থ যাহা কিডনী হইতে অপসারিত হয়।

১৪৮। **Uterus**—[L. *uterus*, womb.] The organ in female Mammals in which the embryo develops and is nourished before birth; an enlarged portion of oviduct modified to serve as a place for development of young or of eggs in lower Vertebrates. p. 339.

"Uterus (Lat., womb), an enlarged portion of the oviduct, in which an embryo or foetus undergoes development ; the womb in mammals."*

"Uterus, (L. *uterus*, the womb), a special section of the oviduct."†

"Uterus. A modified portion of the oviduct in which the eggs undergo at least part of their development. Strictly the term uterus is applicable only in animals in which the developing embryo becomes attached to the wall of the organ."‡

"Uterus. A dilated portion of the oviduct in which egg cells are retained while undergoing more or less of their development ; *adj.*, uterine."¶

১৮৫১ যোনিঃ, গর্ভকোশঃ, গর্ভাশয়ঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 82.

১৩১০ জরায়ু, এঃ রায় ও নঃ গুহ, সাঃ পঃ পৃঃ ১০ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ৯৫

১৩১৭ ধর, —হঃ দাশগুপ্ত, সাঃ পঃ পৃঃ ১৭ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩৩

১৩১২ জরায়ু বা ইউটেরাস, লঃ আলী, ভিষক-দর্পণ, ২২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ২৯৫

১৩২২ গর্ভাশয় (জরায়ু), —শাস্ত্র-সমাচার, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৮

১৩১৯ গর্ভাশয়, গর্ভকোষ, জরায়ুধর (সাঃ পঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2374.

১৩২৬ গর্ভাশয়, গঃ সেন, আয়ুর্কেন্দ্র, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২০৯

১৩২৮ জরায়ু, বাঃ মুখোঃ, ভারতবর্ষ, ৯ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৫৩ ; ঐ, ১২ (২য় খণ্ড) পৃঃ ১৯ (১৩৩১)

১৩৩২ ভিষাধার ; ভিষাশয়, এঃ ঘোষ, প্রকৃতি, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৭৫ ; ২৭৭

১৩৩৪ গর্ভ (uterus, Foetus) ; গর্ভণ্যায়া, গিঃ মুখোঃ, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৪১১

১৩৩৫ মুত্রধার, —প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৮৮

১৩৩৫ গর্ভাশয়, নুঃ বহু, স্বর্গবিনিক্ সমাচার, ১২ (৮ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২১

১৩৪০ গর্ভাশয় (গঃ সেন), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৬

জাৰ্মানি— Uterus.

ফ্রেঞ্চ— Uterus.

ইতালীয়—Utero.

সুত্রপায়ী প্রাণীর ভ্রূণ ভূমিষ্ঠ হইবার পূর্বে যে যন্ত্রে পরিস্ফুরিত এবং পুষ্টিলাভ করে তাহাকে সাধারণতঃ uterus কহে। নিম্নপর্ধ্যায় vertebrate-এর ডিম্বনলীর বিস্তৃত শেষাংশকেও uterus কহে, কারণ এই অংশে ডিম্বের বা ডিম্ব মধ্যস্থিত ভ্রূণের অংশতঃ পরিস্ফুরণ হয়। ইহার পরিভাষা 'গর্ভাশয়' (১৮৫১, ১৩২২, ১৯১৯, ১৩২৬, '৩৫, '৪০) অনেকেই অগ্রমোদন করিয়াছেন। ইহা সত্ত্বেও আবার অনেকে কিন্তু uterus অর্থে 'জরায়ু' (১৩১০, ১৯১২, ১৩২৮) শব্দটি ব্যবহারের পক্ষপাতী। উল্লেখ করা যাইতে পারে যে 'গর্ভাশয়' হইতে 'জরায়ু' শব্দটি মৌখিক ভাষায় বৈধী প্রচলিত। 'জরায়ু' যে 'গর্ভাশয়ের তৎপর্ধ্যায় শব্দ তাহা আমরা শব্দকল্পদ্রুম অভিধানে পাইতেছি,—

'জরায়ু (পুং), যেন বেষ্টিতো গর্ভঃ কৃকৌ তিষ্ঠতি সাঃ। গর্ভঃ বেষ্টনদ্রম্য। ঔণ্ডল ইতি ভাষা।

* Dendy, A., 'Outlines of Evolutionary Biology', Glossary of Technical Terms, p. xxxviii (1918).

† Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 336 (1926).

‡ Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 382 (1934).

¶ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 584 (1933).

তৎপর্যায়ঃ। গর্ভাশয়ঃ ২ উৰা ৩ কললঃ ৪ ইত্যমরঃ ॥ যা তু চন্দ্রাকৃতিঃ স্তন্যা জরায়ু সা নিগন্ততে। ইতি মহাভাগবতে ভগবতী গীতা। অগ্নিভার বৃক্ষঃ। ইতি রাজনির্ঘণ্টঃ।”*

আমরা ইংরেজী হইতে যে অর্থ করিয়াছি তাহা এই দুইটি শব্দের মধ্যে নিহিত আছে কিনা মতসাপেক্ষ। ‘গর্ভাশয়’ শব্দটি হয়তো কোনক্রমে স্তন্যপায়ী প্রাণীর uterus অর্থে চালান যাইতে পারে, কিন্তু “নিম্নপর্যায় প্রাণীর পক্ষে অচল বলিয়া মনে হয়। অপর পক্ষে ‘জরায়ু’র মধ্যে একটু স্বাতন্ত্র্য আছে এবং আমাদের প্রদত্ত অর্থ আরোপ করিয়া লইলে গ্রহণযোগ্য বলিয়া মনে হয়। আমরা ইহার সঙ্গে ইংরেজী শব্দটিও অক্ষরান্তরিত করিয়া রাখিলাম, কারণ ‘জরায়ু’ কাটা পড়িলেও ‘ইউটেরাস’ অক্ষত থাকিবার সম্ভাবনা বেশী।

Uterus—জরায়ু, ইউটেরাস্

অর্থঃ—ভ্রূমিষ্ট হইবার পূর্বে স্তন্যপায়ী প্রাণীর ভ্রূণ যে যন্ত্রে পরিস্ফুটিত এবং পুষ্টিলাভ করে; নিম্নপর্যায় প্রাণীর ভিষনলীর শেষভাগের বিস্তৃত প্রকোষ্ঠবিশেষ।

১৪৯। **Vacuole**—[*L. vacuus*, empty.] One of spaces in cell protoplasm containing air, sap, or partially digested food. p. 339.

“Vacuoles (*Lat. vacuus*, empty). The little clear spaces which are seen in the protoplasm of the *Protozoa* generally, and which are for the most part merely temporary. When these spaces are formed round particles of ingested food, they are called ‘food-vacuoles’.”†

* “Vacuole (*Lat. vacuus*, empty), a space in the protoplasm of a cell, filled with gas or liquid.”‡

“Vacuole (*L. dim. of vacuus*, empty), a minute vesicle in certain *Protozoa*.” ¶

“Vacuole. A region within a cell occupied by a liquid other than protoplasm, usually water with various substances in solution.”§

“Vacuole. A space in the cytoplasm of a cell usually filled with liquid and containing food or collecting liquid wastes to be eliminated.”**

১৩১০ বিলক, ঘোঃ রায়, সাঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭

১৩১১ বৃদ্ধবৃদ্ধ, হঃ সেন, ভিষ্ক-দর্পণ, ২১ (১০ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭১

১৩১২ বায়ুপূর্ণ বিলু, শঃ রায়, সাহিত্য, ২৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৭৮

১৩২৪ কাঁপা বৃদ্ধবৃদ্ধ, অঃ দত্ত, উপাসনা, ১৩ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৬৭

* শব্দকল্পদ্রুমঃ, তৃতীয় কাণ্ড, পৃঃ ১২১৮ (সংবৎ ১৯৩২)

† Nicholson, H. A., ‘A Manual of Zoology’, Glossary, p. 911 (1887).

‡ Dendy, A., ‘Outlines of Evolutionary Biology’, Glossary of Technical Terms, p. xxxix (1918):

¶ Hegner, R. W., ‘An Introduction to Zoology’, Glossary, p. 336 (1926).

§ Shull, A. F., ‘Principles of Animal Biology’, Glossary, p. 382 (1934).

** Wolcott, R. H., ‘Animal Biology’, Glossary, p. 584 (1933).

১৯১৯ (জীববিজ্ঞান) অঙ্গীর বিধানতন্ত্রে অমুকোব বা গুহরক, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2376.

১৩৩২ বুদবুদ, বিঃ পাল, প্রকৃতি, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮৬

১৩৩৫ ভ্যাকুয়োল, শৈঃ বহু, প্রকৃতি, ৫ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩২৪ (Bot.)

১৩৪০ বিলক (যোঃ রাই), রাঃ বহু, চলচ্চিত্র, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৩

জার্মান—Vakuole.

ফ্রেঞ্চ—Vacuole.

একটি সেলের প্রোটোপ্লাজমের মধ্যে যে বিশিষ্ট স্থানের মধ্যে গ্যাস বা কোনপ্রকার তরল পদার্থ পরিপূর্ণ থাকে তাহাকে vacuole বলে। সুধারণতঃ প্রোটোজোয়া প্রাণীতে এই গঠনটি দেখা যায়। ইহার পরিভাষা যোগেশবাবু উদ্ভাবিত ‘বিলক’ শব্দটির মধ্যে মৌলিক কিছু থাকিলেও আমাদের মনে হয় অক্ষরান্তরিত ইংরেজী পরিভাষাই স্বঙ্গত।

Vacuole—ভ্যাকুয়োল

অর্থঃ—গ্যাস বা তরল পদার্থ পরিপূর্ণ সেলের প্রোটোপ্লাজমের মধ্যে একটি বিশিষ্ট স্থান।

১৫০। **Vent**—[*L. findere*, to cleave.] The anus ; cloacal or anal aperture in lower Vertebrates. p. 34f.

১৮৫১ ধার, ছিঁড়, রক্ত, মুখ, পঞ্চ, মার্গঃ উচ্ছাসঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 828.

১৯১৯ পক্ষী, মৎস্ত এবং সরীসৃপের গুহধার, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2157.

জার্মান—A f t e r.

পায়ু বলিতে আমরা যাহা বুঝি, vent বলিতে ঠিক তাহাই বুঝি। Vent ও anus সমপর্ধ্যায় শব্দ, তবে Vertebrate-এর নিম্নপর্ধ্যায় প্রাণীদের anus-কে সময়ে সময়ে vent বলা হয়। বস্তুতঃ প্রাণিবিজ্ঞানে vent অপেক্ষা anus-এর ব্যবহার বা প্রচলনই বৈশী। যাহা হউক আমরা vent anus-এর সমার্থবোধক শব্দ হিসাবে একই প্রতিশব্দে কাজ চালাইয়া লইতে অভিলাষী।

Vent—পায়ু, [প্রতিশব্দঃ—গুহ]

অর্থঃ—পোষ্টিক-নালীর পিছনের ছিঁড়।

১৫১। **Viviparous**—[*L. vivus*, living ; *parere*, to beget.] Bringing forth young alive ; cf. oviparous, ovoviviparous ; germinating while still attached to parent ; exhibiting vivipary, as certain tropical plants, p. 345.

“Viviparous (Lat *vivus*, alive ; and *pario*, I bring forth). Bringing forth young alive”

* Nicholson, H. A., ‘A Manual of Zoology,’ Glossary, pp. 912 (1887).

"Viviparous. Producing young from eggs that are retained in the uterus of the mother, with the aid of nutrition derived from the mother through a placenta and umbilical cord."*

"Viviparous. Producing young from eggs which are hatched in the uterus and nourished there."†

"Viviparity. The condition which makes possible the producing of living young ; adj., viviparous"‡

১৮৫১ সচেতনপ্রসূ, সচেতনপ্রজ্ঞা—(Born from the womb) জরায়ুজ্ঞঃ-জা.জং, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.* p. 832.

১৩১০ জরায়ুজ্ঞ, যোঃ রায়, সাঃ-পঃ পৃঃ ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৫

১৯১৯ যোনিজ, জরায়ুজ্ঞ (হৃৎকঃ কৃষ্ণঃ) জীবজ (হিং কোঃ), Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2412.

১৩৪০ জরায়ুজ্ঞ (যোঃ রায়), রাঃ বহু, চলন্তিকা, ২য় সং, পৃঃ ৬৪৬

জার্মান—Vivipare.

ফ্রেন্স — Vivipares.

ইতালীয়—Vivipare.

যে সকল প্রাণীর জরায়ু বা ইউটেরাসে ডিম্ব হইতে জ্ঞপ পরিষ্কৃত এবং লালিতপালিত হইয়া (জীবন্ত) শিশু-অবস্থায় প্রসূত হয় সেই সকল প্রাণীকে viviparous প্রাণী বলা হয়। অল্প কথায় জীবন্ত শিশু উৎপাদন বা প্রসব করার অবস্থাকে viviparous বলে। Uterus-এর পরিভাষা 'জরায়ু' গ্রাহ্য করা হইলে viviparous-এর পরিভাষা 'জরায়ুজ্ঞ' গ্রহণ করা চলিতে পারে। উপরের পরিভাষার তালিকায় দেখা যাইবে যে viviparous-এর পরিভাষা 'জরায়ুজ্ঞ' চলিত। আমরা 'শব্দকল্পদ্রুম' অভিধানেও ঐ একই কথা পাইতেছি,—

'জরায়ুজ্ঞ (ত্রি) গর্ভাশয়জাতঃ। স তু নৃ গবাদিঃ। ইত্যমরঃ। বা তু চর্মাভুক্তিঃ, যস্মা জরায়ুঃ সা নিগন্ততে। শুক্রশোণিতয়োগগন্তস্মিন্ সংজ্ঞায়তে যতঃ। তত্র গর্ভে। ভবেনবদ্যাস্তেন প্রোক্তো জরায়ুজ্ঞঃ। ইতি মহাভাগবতে গীতা ৭।৭

পূর্বে আমরা oviparous-এর পরিভাষা 'অণ্ডজ' স্বীকার না করিয়া 'ডিম্বপ্রসূ' সংকলন করিয়াছি (প্রকৃতি, ১৩৪১, পৃঃ ৩৫৮-৩৫৯) ; আমরা সেই হিসাবে 'শিশুপ্রসূ' সংকলন করিতে পারি এবং জ্ঞায়তঃ এই পরিভাষাই ব্যুৎপত্তিগত অর্থজ্ঞাপক। আমরা প্রচলিত 'জরায়ুজ্ঞ' রাখিলাম এবং তাহার সঙ্গে 'শিশুপ্রসূ' শব্দটি বিচারের জন্ত প্রস্তাব করিলাম। বিদেশীয় ভাষার শব্দগুলি উপরে প্রদত্ত হইল।

• Viviparous—জরায়ুজ্ঞ, শিশুপ্রসূ

অর্থ :—জরায়ু মধ্যস্থিত জ্ঞপ শিশুরূপে পরিণত হইয়া প্রসূত হওয়ার অবস্থা

* Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 383 (1934).

† Richards, A., 'Outline of Comparative Embryology,' Definitions of Terms used in Embryology, p. 405 (1931).

‡ Wolcott, R. H., 'Animal Biology', Glossary, p. 585 (1933).

৭ শব্দকল্পদ্রুমঃ, তৃতীয় কাণ্ড, পৃঃ ১৮৮৪, (১৯০২ সংস্করণ)

জাপক। যাহার দ্রুপ প্রাণীরা একেবারে জীবন্ত শিশু প্রসব করে সেই অবস্থাজাপক।

১৫২। White blood corpuscle—

- ১৩০১ যেত কোষাণু (White corpuscles or Leucocytes—Phagocytes), বোঃ রায়, নব্যভারত, ১২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৭২
 ১৩০৩ (শোথিতাশ্বত) যেত-কণিকা (White blood corpuscles বা Phagocytes), নিঃ সূত্রঃ, নব্যভারত ১৪ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৩৯
 ১৮১৯শক যেতকণা (White blood corpuscles), জঃ রায়, তত্ত্ববোধিনীপত্রিকা, ১৭ (১ম ভাগ) পৃঃ ১০৯
 ১৮২২শক (রক্তের) যেতকণিকা (White corpuscles), জঃ রায়, তত্ত্ববোধিনীপত্রিকা, ১৭ (৪র্থ ভাগ) পৃঃ ১৩২
 ১৩২০ যেতকণিকা (White corpuscle of blood), সঃ ভট্টাঃ, আর্ধ্যাবর্ত, ৪ (৯ম সংখ্যা) পৃঃ ৭৬৫
 ১৯১৩ যেতকণিকা (White corpuscle), শঃ রায়, বিজ্ঞান, ২ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৩৫
 ১৯১৩ যেত রক্তকণিকা (White blood corpuscles), শিঃ কুমার, বিজ্ঞান, ২ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ৪৭১
 ১৩২৩ যেতকণিকা (White corpuscles), জাঃ বাগচী, ভারতী, ১০ (১২শ সংখ্যা) পৃঃ ১২২০
 ১৩২৬ যেতকণিকা, (White corpuscles) রঃ রায়, চিকিৎসা-প্রকাশ, ১২ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩
 ১৯২৪ যেতকণিকা (White corpuscles) গঃ সেন, প্রত্যক্ষশরীরত্ব, ২য় ভাগ, পৃঃ ৮৩
 ১৩৩২ যেতকণা (White corpuscles) বিঃ গাল, প্রকৃতি, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৮৪
 ১৩৩৫ রক্তের যেতকণিকা (White blood corpuscles), জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৫ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ৪৬০

জার্মান—Weisse Blutkörperchen.

এই শব্দের পরিভাষা লইয়া আলোচনার আবশ্যক দেখি না। Red blood corpuscle-এর পরিভাষায় আলোচনা দ্রষ্টব্য (পৃঃ ১৪৫)।

White blood corpuscle—শ্বেত রক্তকণিকা

White corpuscle—শ্বেতকণিকা

অর্থ :—উচ্চপর্ধ্যায় প্রাণিদেহের রক্তের এক প্রকার কণিকা।

১৫৩। Wing—[M. E. *winge*, wing.] One of two lateral petals in a papilionaceous flower; lateral expansion on many seeds; any broad membranous expansion fore-limb of Birds; flight organ of Insects.
 p. 347.

- ১৮৫১ (Of a bird, &c.) পক্ষঃ, পক্ষঃ, গরুণ, দেহবিঃ, পতঙ্গ, পতঙ্গ, ছগঃ-বনঃ, তম্বুহঃ, অনুকহঃ, বাজঃ, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 847.
 ১৩১০ পাখা, পত্ৰ, ডানা, বোঃ রায়, সাং-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪
 ১৯১৯ পক্ষ, পাখা, ডানা, পত্ৰ, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2465.
 ১৩৩৪ পাখা, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৪ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩৪৮
 ১৩৩৫ ডানা, জাঃ রায়, প্রকৃতি, ৫ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩২

জার্মান—Flügel.

ফ্রেঞ্চ—Aile.

ইতালীয়—Ala.

ল্যাটিন—Ala.

Wing—পক্ষ, ডানা

অর্থ :—পক্ষীপুর্ধ্যায় প্রাণীদের উড়িবার অঙ্গবিশেষ ।

১৫৪। **Zoology**—[Gk. *zoon*, animal; *logos*, discourse.] The science dealing with structure, functions, history, classification and distribution of animals. p. 350.

"Zoology (Gk. *zoon*, animal; *logos*, discourse), the science of animals."*

"Zoology. The science of animals."†

১৮২৬ জন্তুবিদ্যা, পাণ্ডুর বামাবতার শব্দী, মিত্রপোত্তীপত্রিকা, ১ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ২৪

১৮৫১ প্রাণিবিদ্যা, প্রাণিবিদ্যক বিদ্যা, প্রাণিবিদ্যক জ্ঞান, জীবজন্তুবিদ্যা, পশুনিবিদ্যা, পশুবিদ্যা, Williams, M., *Dict. Eng. Sans.*, p. 849.

১২৯৮ প্রাণীতত্ত্ব, বোঃ মিত্র, নব্যভারত, ৯ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ১৭১

১৩০২ জন্তুতত্ত্ব, পঃ মিত্র, নব্যভারত, ১৩ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ২৩১

১৩০৩ প্রাণিবিদ্যা, পঃ সমিতি, সাঃ-পঃ পঃ, ৩ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৮

১৩০৬ প্রাণিবিদ্যা, পঃ সমিতি, রাঃ ত্রিবেদী, সাঃ-পঃ পঃ, ৬ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ৩২০

১৩১০ প্রাণিবিদ্যা, বোঃ রায়, সাঃ-পঃ পঃ, ১০ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৬

১৩১৩ জীবতত্ত্ব, বঃ সরকার, ভারতী, ৩০ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ১০৬০

১৩১৮ প্রাণিবিদ্যা, বঃ চৌধুরী, স্বপ্নভারত, ৪ (১১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৮৩

১৩২০ প্রাণীতত্ত্ব, বিঃ সেনগুপ্ত, প্রবাসী, ১৩ (২য় খণ্ড), পৃঃ ৩৩৬

১৯১৩ জন্তুবিজ্ঞান, শরঃ রায়, বিজ্ঞান, ২ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ৮৪

১৯১৪ জীববিজ্ঞান, —বিজ্ঞান, ৩ (৬ষ্ঠ সংখ্যা) পৃঃ ২০০

১৩২১ প্রাণিবিদ্যা, পঃ নিরোগী, ভারতবর্ষ, ২ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৯১

১৯১৫ প্রাণীবিদ্যা, —বিজ্ঞান, ৪ (১ম সংখ্যা) পৃঃ ৪৪

১৩২২ জীববিদ্যা, বিঃ সরকার, প্রবাসী, ১৫ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৪৭৮

১৩২২ তুলনাত্মক জীববিদ্যা (comparative zoology), বিঃ সরকার, প্রবাসী, ১৫ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৪৭৮

১৩২৩ প্রাণিবিজ্ঞান, বিঃ রায় চৌধুরী, নব্যভারত, ৩৪ (২য় সংখ্যা) পৃঃ ১১০

১৯১৬ জীব-বিজ্ঞান, বঃ বেন্‌সোন্স, বিজ্ঞান, ৫ (৭ম সংখ্যা) পৃঃ ৩১১

১৩২৫ প্রাণীতত্ত্ব, বোঃ দত্ত, ভারতবর্ষ, ৩ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫০৯

১৯১৯ জন্তুবিদ্যা, জন্তুবিজ্ঞান, প্রাণিবিদ্যা, Guha, C., *Modern Ang.-Beng. Dict.*, III, p. 2499.

১৩২৯ প্রাণিবিজ্ঞান, পঃ নিরোগী, ভারতবর্ষ, ১০ (১ম খণ্ড) পৃঃ ৯০২

১৩৩২ প্রাণী-তত্ত্ব, শিঃ চট্টোপাধ্যায়, মাসিক বহুসংখ্যক, ৪ (২য় খণ্ড) পৃঃ ৫০২

১৩৩৩ প্রাণীতত্ত্ব, চিঃ রায়, ভারতবর্ষ, ১৪ (২য় খণ্ড) পৃঃ ১০৭

১৫০৪ প্রাণীতত্ত্বশাস্ত্র, বঃ বোম্ব, প্রকৃতি, ৪ (৫ম সংখ্যা) পৃঃ ৩৯৪

১৩৪০ প্রাণিবিদ্যা, রাঃ বহু, চলচ্চিত্রিকা, ২য় সং, পৃঃ ৩৪১, ৩৪৪

* Hegner, R. W., 'An Introduction to Zoology', Glossary, p. 336 (1926).

† Shull, A. F., 'Principles of Animal Biology', Glossary, p. 384 (1934).

- ১০৪০ জীববিজ্ঞান, প্রাণিবিদ্যা,——‘বৈজ্ঞানিক পরিভাষা’, পৃঃ ১২৭
১২৪০ প্রাণিবিদ্যা, জিঃ মুখোঃ, প্রবাসী, ৩৩ (১ম খণ্ড) পৃঃ ২২৭
১০৪১ জীবজন্তুর জ্ঞান, চঃ বোধ, প্রকৃতি, ১১ (৩য় সংখ্যা) পৃঃ ১৬৮
১০৪১ প্রাণিবিদ্যা,——প্রকৃতি, ১১ (৪র্থ সংখ্যা) পৃঃ ২৮৯

জার্মান— Zoologie.

ফ্রেঞ্চ— Zoologie.

ইতালীয়— Zoologia.

Zoology—প্রাণিবিজ্ঞান, প্রাণিতত্ত্ব, প্রাণিবিদ্যা।

অর্থঃ—যে বিষয়ের সাহায্যে প্রাণী সম্বন্ধে বিশেষ জ্ঞান আয়ত্ত করা যায়।

